



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114706781>

A20N
B
B56

Governm
Publicat



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 136

**An Act to amend the
Highway Traffic Act
with respect to safety cameras**

Mr. Caplan

Private Member's Bill

1st Reading November 22, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent



Projet de loi 136

**Loi modifiant le
Code de la route
en ce qui concerne
les caméras de sécurité**

M. Caplan

Projet de loi de député

1^{re} lecture 22 novembre 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill authorizes the Minister and municipal councils to require the use of safety cameras in construction zones and community safety zones.

Section 205.14.1 is added to the Act to create an exemption from the demerit point system for persons who are convicted of an offence based on safety camera evidence.

The Bill amends subsections 214.1 (1) and (2) of the Act to provide that a highway or a part of a highway may be designated as a community safety zone if the highway adjoins or is adjacent to land on which a school, schoolyard, daycare, seniors' residence, community centre or playground is located.

The Bill changes all references to photo-radar systems in the Act to safety cameras.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi autorise le ministre et les conseils municipaux à exiger l'utilisation de caméras de sécurité dans les zones de construction et les zones de sécurité communautaire.

L'article 205.14.1 est ajouté au Code afin que les personnes déclarées coupables d'une infraction fondée sur une preuve obtenue au moyen d'une caméra de sécurité bénéficient d'une exemption à l'égard du système de points d'inaptitude.

Les paragraphes 214.1 (1) et (2) du Code sont modifiés afin de prévoir qu'une voie publique ou une section de celle-ci peut être désignée comme zone de sécurité communautaire si la voie publique est contigüe ou adjacente à un bien-fonds sur lequel se situe une école, une cour d'école, une garderie, une résidence pour personnes âgées, un centre communautaire ou un terrain de jeu.

Le projet de loi remplace toutes les mentions de systèmes de radar photographique, dans le Code, par caméras de sécurité.

**An Act to amend the
Highway Traffic Act
with respect to safety cameras**

Note: This Act amends the *Highway Traffic Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 7 (11.1) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:

No permit when safety camera fine unpaid

(11.1) If an owner of a vehicle is in default of payment of a fine imposed for a conviction based on evidence obtained through the use of a safety camera, an order or direction may be made under section 69 of the *Provincial Offences Act* directing that,

- (a) if the owner holds a permit, validation of that owner's permit be refused until the fine is paid; or
- (b) if the owner does not hold a permit, the issuance of a permit be refused until the fine is paid.

2. Subsection 13 (3) of the Act is amended by striking out "photo-radar system" at the end and substituting "safety camera".

3. Subsection 128 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Construction zones

(8) An official of the Ministry authorized by the Minister in writing shall, with respect to every part of the King's Highway that is under construction, designate that part of the King's Highway as a construction zone, and every construction zone designated under this subsection shall be marked by signs in accordance with the regulations.

4. The heading immediately before section 205.1 of the Act is repealed and the following substituted:

**PART XIV.1
SAFETY CAMERAS AND
SAFETY CAMERA EVIDENCE**

5. Subsection 205.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Loi modifiant le
Code de la route
en ce qui concerne
les caméras de sécurité**

Remarque : La présente loi modifie le *Code de la route*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 7 (11.1) du *Code de la route* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Certificat non délivré

(11.1) Si le propriétaire d'un véhicule ne paie pas l'amende imposée à la suite d'une déclaration de culpabilité fondée sur une preuve obtenue au moyen d'une caméra de sécurité, une ordonnance peut être rendue ou une directive donnée en vertu de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, portant que soit refusée, jusqu'au paiement de l'amende :

- a) la validation du certificat d'immatriculation du propriétaire, si ce dernier est titulaire d'un certificat;
- b) la délivrance d'un certificat d'immatriculation, si le propriétaire n'est pas titulaire d'un certificat.

2. Le paragraphe 13 (3) du Code est modifié par substitution de «d'une caméra de sécurité» à «d'un système de radar photographique» à la fin du paragraphe.

3. Le paragraphe 128 (8) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Zones de construction

(8) Le fonctionnaire du ministère autorisé par écrit par le ministre désigne comme zone de construction chaque section de la route principale qui est en construction, auquel cas cette zone doit comporter des panneaux conformes aux règlements.

4. L'intertitre qui précède l'article 205.1 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**PARTIE XIV.1
CAMÉRAS DE SÉCURITÉ ET PREUVE
AU MOYEN D'UNE CAMÉRA DE SÉCURITÉ**

5. Le paragraphe 205.1 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Safety cameras, non-municipal highways

(1) The Minister may require that a safety camera is used in any construction zone designated under subsection 128 (8) and any community safety zone designated under subsection 214.1 (2).

Safety cameras, municipal highways

(1.1) The council of a municipality may by by-law require that a safety camera is used in any construction zone that the municipality designates under subsection 128 (8.1) and any community safety zone that the municipality designates under subsection 214.1 (1).

Use of safety cameras

(1.2) A safety camera that is required to be used under subsection (1) or (1.1) shall be used in accordance with the regulations.

Safety camera evidence

(1.3) Subject to subsection (2), a photograph obtained through the use of a safety camera is admissible in evidence in a proceeding under the *Provincial Offences Act* respecting an alleged offence under section 128 of this Act if the alleged offence was committed within a construction zone designated under subsection 128 (8) or (8.1), a community safety zone designated under subsection 214.1 (1) or (2) or any other area of Ontario designated by the regulations.

6. Section 205.2 of the Act is amended by striking out “photo-radar system” and substituting “safety camera”.

7. (1) Subsection 205.3 (1) of the Act is amended by striking out “photo-radar system” at the end and substituting “safety camera”.

(2) Subsection 205.3 (2) of the Act is amended by striking out “photo-radar system” at the end and substituting “safety camera”.

(3) Subsection 205.3 (3) of the Act is amended by striking out “photo-radar system” and substituting “safety camera”.

8. Section 205.6 of the Act is amended by striking out “photo-radar system” and substituting “safety camera”.

9. (1) Subsection 205.8 (1) of the Act is amended by striking out “photo-radar system” at the end and substituting “safety camera”.

(2) Subsection 205.8 (2) of the Act is amended by striking out “photo-radar system” and substituting “safety camera”.

10. Subsection 205.9 (1) of the Act is amended by striking out “photo-radar system” and substituting “safety camera”.

Caméras de sécurité : voies publiques autres que municipales

(1) Le ministre peut exiger qu’une caméra de sécurité soit utilisée dans toute zone de construction désignée en application du paragraphe 128 (8) et dans toute zone de sécurité communautaire désignée en vertu du paragraphe 214.1 (2).

Caméras de sécurité : voies publiques municipales

(1.1) Le conseil d’une municipalité peut, par règlement municipal, exiger qu’une caméra de sécurité soit utilisée dans toute zone de construction que désigne la municipalité en vertu du paragraphe 128 (8.1) et dans toute zone de sécurité communautaire qu’elle désigne en vertu du paragraphe 214.1 (1).

Utilisation de caméras de sécurité

(1.2) Toute caméra de sécurité dont le paragraphe (1) ou (1.1) exige l’utilisation est utilisée conformément aux règlements.

Preuve au moyen d’une caméra de sécurité

(1.3) Sous réserve du paragraphe (2), la photographie obtenue au moyen d’une caméra de sécurité est admissible en preuve dans une instance introduite en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* à l’égard d’une infraction prétendue à l’article 128 de la présente loi, si l’infraction prétendue a été commise dans une zone de construction désignée en vertu du paragraphe 128 (8) ou (8.1), une zone de sécurité communautaire désignée en vertu du paragraphe 214.1 (1) ou (2) ou toute autre région de l’Ontario désignée par les règlements.

6. L’article 205.2 du Code est modifié par substitution de «d’une caméra de sécurité» à «d’un système de radar photographique».

7. (1) Le paragraphe 205.3 (1) du Code est modifié par substitution de «d’une caméra de sécurité» à «d’un système de radar photographique» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 205.3 (2) du Code est modifié par substitution de «d’une caméra de sécurité» à «d’un système de radar photographique» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 205.3 (3) du Code est modifié par substitution de «d’une caméra de sécurité» à «d’un système de radar photographique».

8. L’article 205.6 du Code est modifié par substitution de «d’une caméra de sécurité» à «d’un système de radar photographique».

9. (1) Le paragraphe 205.8 (1) du Code est modifié par substitution de «la caméra de sécurité» à «le système de radar photographique» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 205.8 (2) du Code est modifié par substitution de «la caméra de sécurité» à «le système de radar photographique».

10. Le paragraphe 205.9 (1) du Code est modifié par substitution de «d’une caméra de sécurité» à «d’un système de radar photographique».

11. Clause 205.10 (2) (a) of the Act is amended by striking out “photo-radar system” and substituting “safety camera”.

12. Section 205.12 of the Act is amended by striking out “photo-radar system” and substituting “safety camera”.

13. (1) Subsection 205.13 (3) of the Act is amended by striking out “photo-radar system” at the end and substituting “safety camera”.

(2) Subsection 205.13 (4) of the Act is amended by striking out “photo-radar system” and substituting “safety camera”.

14. Section 205.14 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations, safety cameras and safety cameras evidence

205.14 The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing what constitutes a safety camera;
- (b) governing the use of safety cameras for the purposes of subsection 205.1 (1.2);
- (c) designating areas of Ontario for the purposes of subsection 205.1 (1.3);
- (d) prescribing what constitutes evidence of ownership of a vehicle for purposes of this Part;
- (e) prescribing what constitutes a photographic equivalent of a photograph for the purposes of section 205.6;
- (f) prescribing the form of certificate that a conviction has been struck out.

15. Part XIV.1 of the Act is amended by adding the following section:

Exemption, demerit point system

205.14.1 No demerit points shall be recorded in respect of a person who is convicted of an offence under section 128 of this Act if the conviction is based on a photograph obtained through the use of a safety camera.

16. (1) Subsection 207 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Owner liability, safety camera evidence

(6) The owner of a motor vehicle shall not be charged as an owner with an offence under section 128 unless the evidence of the offence is obtained through the use of a safety camera.

(2) Subsection 207 (7) of the Act is amended by striking out “photo-radar system” and substituting “safety camera”.

17. Subsections 214.1 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

11. L’alinéa 205.10 (2) a) du Code est modifié par substitution de «la caméra de sécurité» à «le système de radar photographique».

12. L’article 205.12 du Code est modifié par substitution de «la caméra de sécurité» à «le système de radar photographique».

13. (1) Le paragraphe 205.13 (3) du Code est modifié par substitution de «la caméra de sécurité» à «le système de radar photographique» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 205.13 (4) du Code est modifié par substitution de «la caméra de sécurité» à «le système de radar photographique».

14. L’article 205.14 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements : caméras de sécurité et preuve au moyen d’une caméra de sécurité

205.14 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire en quoi consiste une caméra de sécurité;
- b) régir l’utilisation de caméras de sécurité pour l’application du paragraphe 205.1 (1.2);
- c) désigner des régions de l’Ontario pour l’application du paragraphe 205.1 (1.3);
- d) prescrire en quoi consiste une preuve du titre de propriété d’un véhicule pour l’application de la présente partie;
- e) prescrire en quoi consiste un équivalent photographique d’une photographie pour l’application de l’article 205.6;
- f) prescrire la formule du certificat d’annulation d’une déclaration de culpabilité.

15. La partie XIV.1 du Code est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Exemption : système de points d’inaptitude

205.14.1 Aucun point d’inaptitude ne doit être enregistré à l’égard d’une personne déclarée coupable d’une infraction à l’article 128 de la présente loi si la déclaration de culpabilité est fondée sur une photographie obtenue au moyen d’une caméra de sécurité.

16. (1) Le paragraphe 207 (6) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Responsabilité du propriétaire : preuve au moyen d’une caméra de sécurité

(6) Le propriétaire d’un véhicule automobile ne doit pas être accusé, en tant que propriétaire, d’une infraction prévue à l’article 128 sauf si la preuve de l’infraction a été obtenue au moyen d’une caméra de sécurité.

(2) Le paragraphe 207 (7) du Code est modifié par substitution de «d’une caméra de sécurité» à «d’un système de radar photographique».

17. Les paragraphes 214.1 (1) et (2) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Community safety zones, municipal highways

(1) The council of a municipality may by by-law designate a part of a highway under its jurisdiction as a community safety zone if,

- (a) in the council's opinion, public safety is of a special concern on that part of the highway; or
- (b) that part of the highway adjoins or is adjacent to land on which a school, schoolyard, daycare, seniors' residence, community centre or playground is located.

Community safety zones, non-municipal highways

(2) The Minister of Community Safety and Correctional Services may by regulation designate a part of a provincial highway or of any highway that is not under the jurisdiction of a municipality as a community safety zone if,

- (a) in his or her opinion, public safety is of a special concern on that part of the highway; or
- (b) that part of the highway adjoins or is adjacent to land on which a school, schoolyard, daycare, seniors' residence, community centre or playground is located.

Commencement

18. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

19. The short title of this Act is the *Highway Traffic Amendment Act (Safety Cameras), 2010*.

Zones de sécurité communautaire : voies publiques municipales

(1) Le conseil d'une municipalité peut, par règlement municipal, désigner comme zone de sécurité communautaire une section de voie publique qui relève de sa compétence si, selon le cas :

- a) il est d'avis que la sécurité publique est un sujet de préoccupation particulier sur cette section de voie publique;
- b) cette section de voie publique est contigüe ou adjacente à un bien-fonds sur lequel se situe une école, une cour d'école, une garderie, une résidence pour personnes âgées, un centre communautaire ou un terrain de jeu.

Zones de sécurité communautaire : voies publiques autres que municipales

(2) Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels peut, par règlement, désigner comme zone de sécurité communautaire une section de voie publique provinciale ou de toute voie publique qui ne relève pas de la compétence d'une municipalité si, selon le cas :

- a) il est d'avis que la sécurité publique est un sujet de préoccupation particulier sur cette section de voie publique;
- b) cette section de voie publique est contigüe ou adjacente à un bien-fonds sur lequel se situe une école, une cour d'école, une garderie, une résidence pour personnes âgées, un centre communautaire ou un terrain de jeu.

Entrée en vigueur

18. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

19. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant le Code de la route (caméras de sécurité)*.

A20N
18
856

Gouvernement
Publication



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 137



Projet de loi 137

**An Act to regulate
labour relations in the industries of
film, television, radio and new media**

**Loi réglementant les relations
de travail dans les industries du film,
de la télévision, de la radio
et des nouveaux médias**

Mr. Tabuns

M. Tabuns

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading November 22, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 22 novembre 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill provides for labour relations for media industry workers and producers in the film, television, radio and new media industries. Prescribed provisions of the *Labour Relations Act, 1995* will apply with modifications to media industry workers and producers.

Section 3 provides that nothing in this Bill affects the rights or obligations of media industry workers or producers under Ontario or federal tax legislation.

A media industry workers' association or a producers' association may become a designated bargaining agent by application to the Minister or by designation in this Bill. A designated bargaining agent for members of a media industry workers' association who are media industry workers and a designated bargaining agent for members of a producers' association may enter into a scale agreement respecting the minimum terms and conditions for work done by media industry workers.

Part III provides that the scale agreement binds certain media industry workers and producers. A contract between a media industry worker and a producer may contain terms that exceed the minimum terms of the scale agreement. Any disputes arising from a scale agreement may be resolved through the dispute resolution mechanisms contained in the scale agreement or before the Ontario Labour Relations Board.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi traite des relations de travail des travailleurs de l'industrie des médias et des producteurs qui oeuvrent dans les industries du film, de la télévision, de la radio et des nouveaux médias. Des dispositions prescrites de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliqueront, avec certaines adaptations, aux travailleurs de l'industrie des médias et aux producteurs.

L'article 3 prévoit que le projet de loi n'a aucune incidence sur les droits que la législation fiscale ontarienne ou fédérale confère aux travailleurs de l'industrie des médias ou aux producteurs ni sur les obligations qu'elle leur impose.

Une association de travailleurs de l'industrie des médias ou une association de producteurs peut devenir un agent négociateur désigné sur requête présentée au ministre ou sur désignation prévue dans le projet de loi. Un agent négociateur désigné des membres d'une association de travailleurs de l'industrie des médias qui sont des travailleurs de cette industrie et un agent négociateur désigné des membres d'une association de producteurs peuvent conclure un accord-cadre fixant les conditions minimales applicables au travail effectué par des travailleurs de l'industrie des médias.

La partie III prévoit que l'accord-cadre lie certains travailleurs de l'industrie des médias et certains producteurs. Les conditions d'un contrat conclu entre un travailleur de l'industrie des médias et un producteur peuvent être supérieures aux conditions minimales prévues dans l'accord-cadre. Les différends découlant d'un accord-cadre peuvent être réglés par le biais des mécanismes de règlement des différends énoncés dans l'accord-cadre ou devant la Commission des relations de travail de l'Ontario.

**An Act to regulate
labour relations in the industries of
film, television, radio and new media**

**Loi réglementant les relations
de travail dans les industries du film,
de la télévision, de la radio
et des nouveaux médias**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

CONTENTS

**PART I
GENERAL**

1. Purpose
2. Interpretation
3. No affect on taxation

**PART II
APPLICATION OF THE
LABOUR RELATIONS ACT, 1995**

4. Labour Relations Act, 1995
5. Powers, etc., Ontario Labour Relations Board
6. Finality
7. Labour relations officers
8. Representation on Ontario Labour Relations Board

**PART III
AGREEMENTS**

9. Terms of scale agreement included
10. Dispute resolution
11. Transition, current agreements

**PART IV
DESIGNATED BARGAINING AGENTS —
MEDIA INDUSTRY WORKERS**

12. Designated bargaining agents — media industry workers
13. Application to Minister
14. Designation
15. Effect of designation
16. Application for revocation
17. Revocation

**PART V
DESIGNATED BARGAINING AGENTS —
PRODUCERS**

18. Application to Minister
19. Designation
20. Effect of designation
21. Application for revocation
22. Revocation

**PART VI
REGULATIONS**

23. Regulations

SOMMAIRE

**PARTIE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

1. Objet
2. Interprétation
3. Aucune incidence sur les impôts

**PARTIE II
APPLICATION DE LA LOI DE 1995
SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL**

4. Loi de 1995 sur les relations de travail
5. Pouvoirs de la Commission des relations de travail de l'Ontario
6. Caractère définitif
7. Agents des relations de travail
8. Représentation à la Commission des relations de travail de l'Ontario

**PARTIE III
ACCORDS**

9. Inclusion des conditions de l'accord-cadre
10. Règlement des différends
11. Disposition transitoire : accords existants

**PARTIE IV
AGENTS NÉGOCIATEURS DÉSIGNÉS —
TRAVAILLEURS DE L'INDUSTRIE DES MÉDIAS**

12. Agents négociateurs désignés — travailleurs de l'industrie des médias
13. Requête au ministre
14. Désignation
15. Effet de la désignation
16. Requête en révocation
17. Révocation

**PARTIE V
AGENTS NÉGOCIATEURS DÉSIGNÉS —
PRODUCTEURS**

18. Requête au ministre
19. Désignation
20. Effet de la désignation
21. Requête en révocation
22. Révocation

**PARTIE VI
RÈGLEMENTS**

23. Règlements

**PART VII
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

24. Commencement
25. Short title

**PART I
GENERAL**

Purpose

1. The purpose of this Act is to provide for labour stability in the film, television, radio and new media industries by regulating scale agreements between bargaining agents for media industry workers and bargaining agents for producers.

Interpretation

2. In this Act,

“media industry” means the film, television, radio or new media industry; (“industrie des médias”)

“media industry worker” means an individual,

- (a) who receives remuneration for working in a media industry,
- (b) who receives remuneration for providing a product or service for use in a production,
- (c) who is a member of a prescribed class of individuals, or
- (d) who is defined as a media industry worker under a scale agreement; (“travailleur de l’industrie des médias”)

“Minister” means the Minister of Labour; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“producer” means a person who develops or produces a production and who engages media industry workers in connection with the production; (“producteur”)

“production” means a work of artistic or commercial value developed or produced for a media industry; (“production”)

“scale agreement” means an agreement in writing between a designated bargaining agent for members of a media industry workers’ association and a designated bargaining agent for members of a producers’ association respecting minimum terms and conditions for work done by media industry workers. (“accord-cadre”)

No affect on taxation

3. Nothing in this Act affects the rights or obligations of a media industry worker or a producer under Ontario or federal tax legislation.

**PARTIE VII
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

24. Entrée en vigueur
25. Titre abrégé

**PARTIE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Objet

1. La présente loi a pour objet d’assurer la stabilité de la main-d’œuvre dans les industries du film, de la télévision, de la radio et des nouveaux médias en réglementant les accords-cadres conclus entre les agents négociateurs représentant les travailleurs de l’industrie des médias et ceux représentant les producteurs.

Interprétation

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«accord-cadre» Accord écrit conclu entre un agent négociateur désigné des membres d’une association de travailleurs de l’industrie des médias et un agent négociateur désigné des membres d’une association de producteurs fixant les conditions minimales applicables au travail effectué par des travailleurs de l’industrie des médias. («scale agreement»)

«industrie des médias» L’industrie du film, de la télévision, de la radio ou des nouveaux médias. («media industry»)

«ministre» Le ministre du Travail. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«producteur» Quiconque conçoit, élabore, produit ou réalise une production et engage des travailleurs de l’industrie des médias relativement à celle-ci. («producer»)

«production» Oeuvre de nature artistique ou commerciale conçue, élaborée, produite ou réalisée pour une industrie des médias. («production»)

«travailleur de l’industrie des médias» Quiconque, selon le cas :

- a) est rémunéré pour un travail exercé dans une industrie des médias;
- b) est rémunéré pour un produit ou un service fourni aux fins d’une production;
- c) est membre d’une catégorie prescrite de particuliers;
- d) est défini comme travailleur de l’industrie des médias aux termes d’un accord-cadre. («media industry worker»)

Aucune incidence sur les impôts

3. La présente loi n’a aucune incidence sur les droits que confère ou obligations qu’impose aux travailleurs de l’industrie des médias et aux producteurs la législation fiscale ontarienne ou fédérale.

**PART II
APPLICATION OF THE
LABOUR RELATIONS ACT, 1995**

Labour Relations Act, 1995

4. (1) The provisions of the *Labour Relations Act, 1995* and of the regulations made under it that are prescribed under clause 23 (b) apply to labour relations in the media industry, with such adaptations, modifications and limitations as may be prescribed under clause 23 (b).

Same

(2) For the purposes of the application of provisions that may be prescribed under clause 23 (b), as adapted, modified or limited by regulation under clause 23 (b),

- (a) a media industry worker is an employee within the meaning of the *Labour Relations Act, 1995*;
- (b) a designated bargaining agent for members of a media industry workers' association is a trade union within the meaning of the *Labour Relations Act, 1995*;
- (c) a producer is an employer within the meaning of the *Labour Relations Act, 1995*;
- (d) a scale agreement is a collective agreement within the meaning of the *Labour Relations Act, 1995*.

Powers, etc., Ontario Labour Relations Board

5. When the Ontario Labour Relations Board exercises its jurisdiction under this Act, it has all of the powers, duties and functions that it would have if it was exercising its jurisdiction under the *Labour Relations Act, 1995*.

Finality

6. A decision, determination or order made by the Ontario Labour Relations Board is final and binding for all purposes.

Labour relations officers

7. The Ontario Labour Relations Board may authorize a labour relations officer to inquire into any matter that comes before it under this Act and to endeavour to settle any such matter.

Representation on Ontario Labour Relations Board

8. The Lieutenant Governor in Council may, when appointing members to the Ontario Labour Relations Board, have regard to the fact that the Board must fulfil its functions under this Act with respect to the media industry.

**PART III
AGREEMENTS**

Terms of scale agreement included

9. (1) A contract under which a producer engages a media industry worker includes the terms and conditions of the applicable scale agreement, if any.

**PARTIE II
APPLICATION DE LA LOI DE 1995
SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL**

Loi de 1995 sur les relations de travail

4. (1) Les dispositions de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* et de ses règlements qui sont prescrites en vertu de l'alinéa 23 b) s'appliquent aux relations de travail dans l'industrie des médias, avec les adaptations, modifications et restrictions prescrites en vertu de cet alinéa.

Idem

(2) Pour l'application des dispositions prescrites en vertu de l'alinéa 23 b), telles qu'elles sont adaptées, modifiées ou restreintes par un règlement pris en vertu de cet alinéa :

- a) tout travailleur de l'industrie des médias est un employé au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*;
- b) tout agent négociateur désigné des membres d'une association de travailleurs de l'industrie des médias est un syndicat au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*;
- c) tout producteur est un employeur au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*;
- d) tout accord-cadre est une convention collective au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Pouvoirs de la Commission des relations de travail de l'Ontario

5. Lorsqu'elle exerce la compétence que lui confère la présente loi, la Commission des relations de travail de l'Ontario a les mêmes pouvoirs, fonctions et obligations qu'elle aurait si elle exerçait celle que lui confère la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Caractère définitif

6. Les décisions que prend ou les ordonnances que rend la Commission des relations de travail de l'Ontario sont définitives et lient les parties.

Agents des relations de travail

7. La Commission des relations de travail de l'Ontario peut autoriser un agent des relations de travail à faire enquête sur toute question dont il est saisi dans le cadre de la présente loi et à tenter d'en arriver à un règlement.

Représentation à la Commission des relations de travail de l'Ontario

8. Lorsqu'il nomme des membres à la Commission des relations de travail de l'Ontario, le lieutenant-gouverneur en conseil peut tenir compte du fait que la Commission doit s'acquitter de ses fonctions en vertu de la présente loi en ce qui concerne l'industrie des médias.

**PARTIE III
ACCORDS**

Inclusion des conditions de l'accord-cadre

9. (1) Le contrat aux termes duquel un producteur engage un travailleur de l'industrie des médias stipule les conditions de l'accord-cadre applicable, le cas échéant.

Applicable agreement

(2) A scale agreement is applicable to a contract between a media industry worker and a producer if the media industry worker is a member of a media industry workers' association represented by a designated bargaining agent that is a party to the scale agreement and the producer,

- (a) is a member of a producers' association represented by a designated bargaining agent that is a party to the scale agreement; or
- (b) agrees in writing to adhere to the scale agreement.

Contract may include terms above minimum

(3) A contract referred to in subsection (1) may include terms that exceed the minimum terms in the scale agreement.

Dispute resolution

10. (1) In this section,

“dispute” includes all differences between parties to a scale agreement arising from the interpretation, application, administration or alleged violation of a scale agreement.

Same, scale agreement

(2) A dispute between parties to a scale agreement shall be resolved in accordance with the dispute resolution provisions set out in the scale agreement.

Same, application to Ontario Labour Relations Board

(3) If, in the opinion of a party to a scale agreement, the dispute resolution provisions set out in the scale agreement are not sufficient to resolve a dispute, the party may apply to the Ontario Labour Relations Board in the prescribed form to resolve the dispute.

Same, Ontario Labour Relations Board order

(4) If the Ontario Labour Relations Board is satisfied it is the appropriate body to resolve the dispute, the Ontario Labour Relations Board may consider the dispute, by hearing or otherwise, and may make an order resolving the dispute.

Transition, current agreements

11. An agreement in writing respecting minimum terms and conditions for work done by media industry workers that is in force when this section comes into force continues to operate for the duration of its term or such other term as may be prescribed.

PART IV DESIGNATED BARGAINING AGENTS — MEDIA INDUSTRY WORKERS

Designated bargaining agents — media industry workers

12. The following media industry workers' associa-

Accord applicable

(2) L'accord-cadre s'applique au contrat conclu entre un travailleur de l'industrie des médias et un producteur si le travailleur est membre d'une association de travailleurs de l'industrie des médias que représente un agent négociateur désigné qui est partie à l'accord et que le producteur, selon le cas :

- a) est membre d'une association de producteurs que représente un agent négociateur désigné qui est partie à l'accord;
- b) convient par écrit de se conformer à l'accord.

Conditions supérieures possibles

(3) Les conditions du contrat visé au paragraphe (1) peuvent être supérieures aux conditions minimales prévues dans l'accord-cadre.

Règlement des différends

10. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«différend» S'entend notamment des différends opposant les parties à un accord-cadre qui découlent de l'interprétation, de l'application, de l'administration ou d'une violation alléguée d'un accord-cadre.

Idem : accord-cadre

(2) Les différends opposant les parties à un accord-cadre se règlent conformément aux dispositions énoncées dans l'accord-cadre en matière de règlement des différends.

Idem : requête à la Commission des relations de travail de l'Ontario

(3) Si, de l'avis d'une partie à l'accord-cadre, les dispositions énoncées dans l'accord-cadre en matière de règlement des différends ne suffisent pas à régler un différend, la partie peut, par voie de requête présentée selon la formule prescrite, demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario de le régler.

Idem : ordonnance de la Commission des relations de travail de l'Ontario

(4) Si elle est convaincue qu'elle est l'organisme compétent pour régler le différend, la Commission des relations de travail de l'Ontario peut l'examiner, en tenant une audience ou autrement, et rendre une ordonnance pour le régler.

Disposition transitoire : accords existants

11. L'accord écrit qui traite des conditions minimales applicables au travail effectué par des travailleurs de l'industrie des médias et qui est en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent article demeure en vigueur jusqu'à l'expiration de sa durée ou de toute autre durée prescrite.

PARTIE IV AGENTS NÉGOCIATEURS DÉSIGNÉS — TRAVAILLEURS DE L'INDUSTRIE DES MÉDIAS

Agents négociateurs désignés — travailleurs de l'industrie des médias

12. Les associations de travailleurs de l'industrie des

tions are designated bargaining agents for the members of the association who are media industry workers, unless the designation is revoked under section 17:

1. Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists.
2. Canadian Federation of Musicians.
3. CEP Local 700M.
4. Directors Guild of Canada - Ontario.

Application to Minister

13. (1) A media industry workers' association may, if authorized by a majority of its members who are media industry workers, apply to the Minister, in the prescribed form, to become the designated bargaining agent for the members of the association who are media industry workers.

Provincial chapter may authorize national association

(2) A provincial chapter of a media industry workers' association may, if authorized by a majority of its members who are media industry workers, authorize the national media industry workers' association to make an application to the Minister to become a designated bargaining agent for the members of the provincial chapter of the association who are media industry workers.

Public notice

(3) The Minister shall promptly give public notice, in the manner the Minister considers appropriate, of an application to become a designated bargaining agent for the members of a media industry workers' association who are media industry workers.

Other notice

(4) The Minister shall promptly give any other notice the Minister considers appropriate respecting an application under this section.

Designation

14. (1) Where a media industry workers' association has applied in accordance with section 13 to become a designated bargaining agent and the Minister is satisfied the media industry workers' association has complied with the prescribed processes and meets the prescribed criteria for designation, the Minister shall, by order, designate the media industry workers' association as the designated bargaining agent for the members of the association who are media industry workers.

Notice of designation

(2) The Minister shall promptly give notice to the media industry workers' association of its designation under subsection (1).

médias suivantes sont les agents négociateurs désignés de leurs membres qui sont des travailleurs de l'industrie des médias, à moins que leur désignation ne soit révoquée en application de l'article 17 :

1. L'Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists.
2. La Fédération canadienne des musiciens.
3. Le SCEP, section locale 700M.
4. La Guilde canadienne des réalisateurs - Ontario.

Requête au ministre

13. (1) Si la majorité de ceux de ses membres qui sont des travailleurs de l'industrie des médias l'y autorisent, une association de travailleurs de l'industrie des médias peut, par voie de requête présentée selon la formule prescrite, demander au ministre de la désigner à titre d'agent négociateur de ceux de ses membres qui sont des travailleurs de l'industrie des médias.

Autorisation de la section provinciale : association nationale

(2) Si la majorité de ceux de ses membres qui sont des travailleurs de l'industrie des médias l'y autorisent, une section provinciale d'une association de travailleurs de l'industrie des médias peut autoriser l'association nationale des travailleurs de l'industrie des médias à demander au ministre, par voie de requête, de la désigner à titre d'agent négociateur des membres de la section provinciale de l'association qui sont des travailleurs de l'industrie des médias.

Avis public

(3) Le ministre donne promptement un avis public, de la manière qu'il estime appropriée, de toute requête en vue d'une désignation à titre d'agent négociateur des membres d'une association de travailleurs de l'industrie des médias qui sont des travailleurs de l'industrie des médias.

Autre avis

(4) Le ministre donne promptement tout autre avis qu'il estime approprié concernant toute requête visée au présent article.

Désignation

14. (1) Si une association de travailleurs de l'industrie des médias a demandé conformément à l'article 13 d'être désignée à titre d'agent négociateur et que le ministre est convaincu qu'elle s'est conformée aux processus prescrits et qu'elle satisfait aux critères prescrits pour une telle désignation, le ministre prend un arrêté désignant l'association à titre d'agent négociateur des membres de l'association qui sont des travailleurs de l'industrie des médias.

Avis de la désignation

(2) Le ministre donne promptement à l'association de travailleurs de l'industrie des médias un avis de la désignation qu'il effectue en application du paragraphe (1).

Public notice

(3) The Minister shall promptly give public notice, in the manner the Minister considers appropriate, of the designation under subsection (1).

Other notice

(4) The Minister shall promptly give any other notice the Minister considers appropriate respecting the designation under subsection (1).

Period of designation

(5) A media industry workers' association is a designated bargaining agent for members of a media industry workers' association who are media industry workers from the date of notice to the applicant unless and until it is revoked by the Minister under section 17.

Effect of designation

15. A designated bargaining agent for members of a media industry workers association who are media industry workers has authority to bargain and to enter into scale agreements, on behalf of those members, with designated bargaining agents for members of producers' associations.

Application for revocation

16. (1) A media industry worker represented by a designated bargaining agent may apply to the Minister for an order revoking the designation of a media industry workers' association as a designated bargaining agent for members of the association who are media industry workers.

Notice to designated bargaining agent

(2) The Minister shall promptly give notice to the designated bargaining agent named in the application for revocation under subsection (1).

Public notice

(3) The Minister shall promptly give public notice, in the manner the Minister considers appropriate, of an application for revocation under subsection (1).

Other notice

(4) The Minister shall promptly give any other notice the Minister considers appropriate respecting the application for revocation under subsection (1).

Revocation

17. (1) Where a media industry worker has applied for the revocation of a designation under section 16 and the Minister is satisfied that the prescribed processes have been followed, the prescribed criteria have been met and that the designation should be revoked, the Minister shall, by order, revoke the media industry workers' association's designation.

Notice of revocation

(2) The Minister shall promptly give notice of the

Avis public

(3) Le ministre donne promptement, de la manière qu'il estime appropriée, un avis public de la désignation qu'il effectue en application du paragraphe (1).

Autre avis

(4) Le ministre donne promptement tout autre avis qu'il estime approprié concernant toute désignation visée au paragraphe (1).

Période de la désignation

(5) Une association de travailleurs de l'industrie des médias est un agent négociateur désigné de ceux de ses membres qui sont des travailleurs de l'industrie des médias à compter de la date à laquelle un avis est donné au requérant, à moins que la désignation ne soit révoquée par le ministre en application de l'article 17, et jusqu'à ce moment.

Effet de la désignation

15. Un agent négociateur désigné des membres d'une association de travailleurs de l'industrie des médias qui sont des travailleurs de l'industrie des médias a le pouvoir de négocier et de conclure des accords-cadres, pour le compte de ces membres, avec des agents négociateurs désignés des membres d'associations de producteurs.

Requête en révocation

16. (1) Un travailleur de l'industrie des médias que représente un agent négociateur désigné peut, par voie de requête, demander au ministre de prendre un arrêté révoquant la désignation d'une association de travailleurs de l'industrie des médias à titre d'agent négociateur désigné de ceux de ses membres qui sont des travailleurs de l'industrie des médias.

Avis à l'agent négociateur désigné

(2) Le ministre donne promptement un avis à l'agent négociateur désigné indiqué dans la requête en révocation visée au paragraphe (1).

Avis public

(3) Le ministre donne promptement, de la manière qu'il estime appropriée, un avis public de la requête en révocation présentée en vertu du paragraphe (1).

Autre avis

(4) Le ministre donne promptement tout autre avis qu'il estime approprié concernant toute requête en révocation visée au paragraphe (1).

Révocation

17. (1) Si un travailleur de l'industrie des médias a demandé, par voie de requête, la révocation d'une désignation en vertu de l'article 16 et que le ministre est convaincu que les processus prescrits ont été suivis, qu'il a été satisfait aux critères prescrits et que la désignation devrait être révoquée, le ministre prend un arrêté révoquant la désignation de l'association de travailleurs de l'industrie des médias.

Avis de la révocation

(2) Le ministre donne promptement un avis de la révo-

revocation under subsection (1) to the applicant and to the designated bargaining agent for members of a media industry workers' association.

Public notice

(3) The Minister shall promptly give public notice, in the manner the Minister considers appropriate, of a revocation under subsection (1).

Other notice

(4) The Minister shall promptly give any other notice the Minister considers appropriate respecting a revocation under subsection (1).

Date of revocation

(5) The revocation is effective from the date of the Minister's notice to the media industry workers' association.

Effect of revocation

(6) If a scale agreement is in place between a designated bargaining agent for members of a media industry workers' association and a designated bargaining agent for members of a producers' association, it will cease to have effect from the date of revocation or from such later date as the Minister may specify.

**PART V
DESIGNATED BARGAINING AGENTS —
PRODUCERS**

Application to Minister

18. (1) A producers' association may, if authorized by a majority of its members, apply to the Minister, in the prescribed form, to become the designated bargaining agent for members of the association.

Provincial chapter may authorize national association

(2) A provincial chapter of a producers' association, if authorized by a majority of its members, may authorize the national producers' association to make an application to the Minister to become a designated bargaining agent for members of the provincial chapter of a producers' association.

Public notice

(3) The Minister shall promptly give public notice, in the manner the Minister considers appropriate, of any application to become a designated bargaining agent for members of a producers' association.

Other notice

(4) The Minister shall promptly give any other notice the Minister considers appropriate respecting an application under this section.

Designation

19. (1) Where a producers' association has applied in accordance with section 18 to become a designated bargaining agent and the Minister is satisfied the producers' association has complied with the prescribed processes and meets the prescribed criteria for designation, the Min-

cation visée au paragraphe (1) au requérant et à l'agent négociateur désigné des membres d'une association de travailleurs de l'industrie des médias.

Avis public

(3) Le ministre donne promptement, de la manière qu'il estime appropriée, un avis public de toute révocation visée au paragraphe (1).

Autre avis

(4) Le ministre donne promptement tout autre avis qu'il estime approprié concernant toute révocation visée au paragraphe (1).

Date de révocation

(5) La révocation est en vigueur à compter de la date à laquelle le ministre en donne avis à l'association de travailleurs de l'industrie des médias.

Effet de la révocation

(6) L'accord-cadre conclu entre un agent négociateur désigné des membres d'une association de travailleurs de l'industrie des médias et un agent négociateur désigné des membres d'une association de producteurs cesse d'avoir effet à compter de la date de révocation ou de la date ultérieure que précise le ministre.

**PARTIE V
AGENTS NÉGOCIATEURS DÉSIGNÉS —
PRODUCTEURS**

Requête au ministre

18. (1) Si la majorité de ses membres l'y autorisent, une association de producteurs peut, par voie de requête présentée selon la formule prescrite, demander au ministre de la désigner à titre d'agent négociateur de ses membres.

Autorisation de la section provinciale : association nationale

(2) Si la majorité de ses membres l'y autorisent, une section provinciale d'une association de producteurs peut autoriser l'association nationale des producteurs à demander au ministre, par voie de requête, de la désigner à titre d'agent négociateur des membres de la section provinciale de l'association.

Avis public

(3) Le ministre donne promptement un avis public, de la manière qu'il estime appropriée, de toute requête en vue d'une désignation à titre d'agent négociateur des membres d'une association de producteurs.

Autre avis

(4) Le ministre donne promptement tout autre avis qu'il estime approprié concernant toute requête visée au présent article.

Désignation

19. (1) Si une association de producteurs a demandé conformément à l'article 18 d'être désignée à titre d'agent négociateur et que le ministre est convaincu qu'elle s'est conformée aux processus prescrits et qu'elle satisfait aux critères prescrits pour une telle désignation, le ministre

ister shall, by order, designate the producers' association as the designated bargaining agent for members of the association.

Notice of designation

(2) The Minister shall promptly give notice to the producers' association of its designation under subsection (1).

Public notice

(3) The Minister shall promptly give public notice, in the manner the Minister considers appropriate, of the designation under subsection (1).

Other notice

(4) The Minister shall promptly give any other notice the Minister considers appropriate respecting the designation under subsection (1).

Period of designation

(5) A producers' association is a designated bargaining agent for members of a producers' association from the date of notice to the applicant unless and until it is revoked by the Minister under section 22.

Effect of designation

20. A designated bargaining agent for members of a producers' association has authority to bargain and to enter into scale agreements, on behalf of those members, with designated bargaining agents for members of media industry workers' associations who are media industry workers.

Application for revocation

21. (1) A producer represented by a designated bargaining agent may apply to the Minister for an order revoking the designation of a producers' association as a designated bargaining agent.

Notice to designated bargaining agent

(2) The Minister shall promptly give notice to the designated bargaining agent named in the application for revocation under subsection (1).

Public notice

(3) The Minister shall promptly give public notice, in the manner the Minister considers appropriate, of an application for revocation under subsection (1).

Other notice

(4) The Minister shall promptly give any other notice the Minister considers appropriate respecting the application for revocation under subsection (1).

Revocation

22. (1) Where a producer has applied for the revocation of a designation under section 21 and the Minister is satisfied that the prescribed processes have been followed, the prescribed criteria have been met and that the designation should be revoked, the Minister shall, by order, revoke the producers' association's designation.

prend un arrêté désignant l'association à titre d'agent négociateur de ses membres.

Avis de la désignation

(2) Le ministre donne promptement à l'association de producteurs un avis de la désignation qu'il effectue en application du paragraphe (1).

Avis public

(3) Le ministre donne promptement, de la manière qu'il estime appropriée, un avis public de la désignation qu'il effectue en application du paragraphe (1).

Autre avis

(4) Le ministre donne promptement tout autre avis qu'il estime approprié concernant la désignation qu'il effectue en application du paragraphe (1).

Période de la désignation

(5) Une association de producteurs est un agent négociateur désigné de ses membres à compter de la date à laquelle un avis est donné au requérant, à moins que la désignation ne soit révoquée par le ministre en application de l'article 22, et jusqu'à ce moment.

Effet de la désignation

20. Un agent négociateur désigné des membres d'une association de producteurs a le pouvoir de négocier et de conclure des accords-cadres, pour le compte de ces membres, avec des agents négociateurs désignés des membres d'associations de travailleurs de l'industrie des médias qui sont des travailleurs de l'industrie des médias.

Requête en révocation

21. (1) Un producteur que représente un agent négociateur désigné peut, par voie de requête, demander au ministre de prendre un arrêté révoquant la désignation d'une association de producteurs à titre d'agent négociateur désigné.

Avis à l'agent négociateur désigné

(2) Le ministre donne promptement un avis à l'agent négociateur désigné indiqué dans la requête en révocation visée au paragraphe (1).

Avis public

(3) Le ministre donne promptement, de la manière qu'il estime appropriée, un avis public de la requête en révocation présentée en vertu du paragraphe (1).

Autre avis

(4) Le ministre donne promptement tout autre avis qu'il estime approprié concernant toute requête en révocation visée au paragraphe (1).

Révocation

22. (1) Si un producteur a demandé, par voie de requête, la révocation d'une désignation en vertu de l'article 21 et que le ministre est convaincu que les processus prescrits ont été suivis, qu'il a été satisfait aux critères prescrits et que la désignation devrait être révoquée, le ministre prend un arrêté révoquant la désignation de l'association de producteurs.

Notice of revocation

(2) The Minister shall promptly give notice of the revocation under subsection (1) to the applicant and to the designated bargaining agent for members of a producers' association of the revocation.

Public notice

(3) The Minister shall promptly give public notice, in the manner the Minister considers appropriate, of a revocation under subsection (1).

Other notice

(4) The Minister shall promptly give any other notice the Minister considers appropriate respecting a revocation under subsection (1).

Date of revocation

(5) The revocation is effective from the date of the Minister's notice to the producers' association.

Effect of revocation

(6) If a scale agreement is in place between a designated bargaining agent for members of a producers' association and a designated bargaining agent for members of a media industry workers' association, it will cease to have effect from the date of revocation or from such later date as the Minister may specify.

PART VI REGULATIONS

Regulations

23. The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for the management and enforcement of scale agreements in a media industry, including,

- (a) defining "artist", "media industry workers' association", "new media", "producers' association" and any other term used in this Act;
- (b) specifying the provisions of the *Labour Relations Act, 1995* and the regulations made under it that apply for the purposes of this Act and providing for adaptations, modifications and limitations;
- (c) governing membership in a media industry workers' association or a producers' association;
- (d) governing the processes and criteria related to the designation of a media industry workers' association as a designated bargaining agent for the members of the association who are media industry workers;
- (e) governing the processes and criteria related to the revocation of a media industry workers' association as a designated bargaining agent for the members of the association who are media industry workers;
- (f) governing the processes and criteria related to the designation of a producers' association as a desig-

Avis de la révocation

(2) Le ministre donne promptement un avis de la révocation visée au paragraphe (1) au requérant et à l'agent négociateur désigné des membres de l'association de producteurs.

Avis public

(3) Le ministre donne promptement, de la manière qu'il estime appropriée, un avis public de toute révocation visée au paragraphe (1).

Autre avis

(4) Le ministre donne promptement tout autre avis qu'il estime approprié concernant toute révocation visée au paragraphe (1).

Date de révocation

(5) La révocation est en vigueur à compter de la date à laquelle le ministre en donne avis à l'association de producteurs.

Effet de la révocation

(6) L'accord-cadre conclu entre un agent négociateur désigné des membres d'une association de producteurs et un agent négociateur désigné des membres d'une association de travailleurs de l'industrie des médias cesse d'avoir effet à compter de la date de révocation ou de la date ultérieure que précise le ministre.

PARTIE VI RÈGLEMENTS

Règlements

23. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir la gestion et l'exécution d'accords-cadres dans l'industrie des médias et, notamment :

- a) définir «artiste», «association de travailleurs de l'industrie des médias», «nouveaux médias», «association de producteurs» et toute autre expression utilisée dans la présente loi;
- b) préciser les dispositions de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* et de ses règlements qui s'appliquent dans le cadre de la présente loi et prévoir les adaptations, les modifications et les restrictions qui s'imposent en l'occurrence;
- c) régir l'adhésion à une association de travailleurs de l'industrie des médias ou à une association de producteurs;
- d) régir les processus et les critères liés à la désignation d'une association de travailleurs de l'industrie des médias en tant qu'agent négociateur désigné des membres de l'association qui sont des travailleurs de l'industrie des médias;
- e) régir les processus et les critères liés à la révocation d'une association de travailleurs de l'industrie des médias en tant qu'agent négociateur désigné des membres de l'association qui sont des travailleurs de l'industrie des médias;
- f) régir les processus et les critères liés à la désignation d'une association de producteurs en tant

nated bargaining agent for the members of the association;

- (g) governing the processes and criteria related to the revocation of a producers' association as a designated bargaining agent for the members of the association;
- (h) governing scale agreements;
- (i) governing the successor rights of a producer, designated bargaining agent for a producers' association, media industry worker, or designated bargaining agent for the members of a media industry association who are media industry workers;
- (j) governing the giving of notice and the service of documents;
- (k) providing for any transitional matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of this Act, including transitional matters relating to an agreement referred to in section 11;
- (l) prescribing any thing referred to in this Act as prescribed.

PART VII

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

24. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

25. The short title of this Act is the *Labour Stability in the Industries of Film, Television, Radio and New Media Act, 2010*.

qu'agent négociateur désigné des membres de l'association;

- g) régir les processus et les critères liés à la révocation d'une association de producteurs en tant qu'agent négociateur désigné des membres de l'association;
- h) régir les accords-cadres;
- i) régir la succession aux qualités d'un producteur, d'un agent négociateur désigné d'une association de producteurs, d'un travailleur de l'industrie des médias ou d'un agent négociateur désigné des membres d'une association de travailleurs de l'industrie des médias qui sont des travailleurs de l'industrie des médias;
- j) régir la remise d'avis et la signification de documents;
- k) prévoir les questions transitoires que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables pour la mise en application de la présente loi, notamment celles ayant trait à l'accord visé à l'article 11;
- l) prescrire tout ce que la présente loi précise comme étant prescrit.

PARTIE VII

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

24. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

25. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la stabilité de la main-d'oeuvre dans les industries du film, de la télévision, de la radio et des nouveaux médias*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 138

Projet de loi 138

**An Act respecting
the Human Resources
Professionals Association**

**Loi concernant
l'Association des professionnels
en ressources humaines**

Mr. Zimmer

M. Zimmer

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading November 23, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 23 novembre 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill repeals the *Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990* and enacts the *Registered Human Resources Professionals Act, 2010*. The *Registered Human Resources Professionals Act, 2010* continues the Human Resources Professionals Association of Ontario (hereinafter “Association”), a corporation without share capital that governs and regulates its members and entities registered as firms.

Definitions and Interpretation (sections 1 and 2): The Act sets out definitions and states that it does not affect or interfere with the right of any person who is not a member of the Association to practise in the field of human resources.

The Association (sections 3 to 7): The objects of the Association are specified, and include promoting and protecting the public interest by governing and regulating the practice of its members. The Association is composed of its members.

The Board (sections 8 to 13): The Board of Directors manages and administers the Association’s affairs. The Board’s members include individuals appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Membership (sections 14 to 20): The Act provides a framework for membership in the Association. It also establishes a limited continuing jurisdiction over former members respecting disciplinary matters.

Firms (sections 21 to 25): The Act provides a framework for the registration of specified entities as firms.

Prohibitions (sections 26 to 30): The Act creates prohibitions and offences respecting the use of specified designations and initials by unauthorized individuals or entities.

Complaints and Discipline (sections 31 to 39): The Act sets out procedures for dealing with complaints against the Association’s members and firms and establishes a disciplinary process, including rights to appeal disciplinary orders.

Bankruptcy or Insolvency (sections 40 to 42): The Act establishes a process for determining and addressing the impact of specified bankruptcy or insolvency events on the practices of members and firms of the Association.

Practice Inspections (sections 43 and 44): The Act authorizes practice inspections.

Capacity (sections 45 to 48): The Act establishes procedures for determining whether a member of the Association is incapacitated and the power to take steps to address any incapacity in so far as it affects a member’s practice.

Investigation and Inspection Powers (sections 49 to 53): The Act provides for the appointment of investigators and inspectors to conduct investigations and inspections under the Act, and sets out their powers.

Custodianship (sections 54 to 59): The Association may obtain a court order establishing a custodianship respecting certain property that is or should be in the possession or control of a member or former member of the Association in specified circumstances, such as the member’s death or the suspension or revocation of his or her membership.

Miscellaneous (sections 60 to 66): The Act includes provisions respecting duties of confidentiality, admissibility of specified documents and protections from liability.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi abroge la loi intitulée *Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990* et édicte la *Loi de 2010 sur les professionnels en ressources humaines inscrits* laquelle proroge l’Association des professionnels en ressources humaines de l’Ontario (ci-après appelée «l’Association»), une personne morale sans capital-actions qui régit et régitement la profession de ses membres et les activités professionnelles des entités inscrites à titre de cabinets.

Définitions et interprétation (articles 1 et 2) : la Loi énonce des définitions et précise qu’elle n’a pas pour effet de porter atteinte au droit ni d’entraver le droit qu’a quiconque n’est pas membre de l’Association d’exercer sa profession dans le domaine des ressources humaines.

L’Association (articles 3 à 7) : la Loi précise la mission de l’Association, qui comprend notamment la promotion et la protection de l’intérêt public en régissant et en réglementant la profession de ses membres. L’Association se compose de ses membres.

Le conseil (articles 8 à 13) : le conseil d’administration gère et administre les affaires de l’Association. Il se compose notamment de particuliers nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Adhésion (articles 14 à 20) : la Loi prévoit un cadre pour l’adhésion de personnes à l’Association. Elle établit aussi l’autorité continue limitée de l’Association sur les anciens membres en ce qui concerne les questions disciplinaires.

Cabinets (articles 21 à 25) : la Loi prévoit un cadre pour l’inscription d’entités particulières à titre de cabinets.

Interdictions (articles 26 à 30) : la Loi crée des interdictions et des infractions en ce qui concerne l’utilisation de désignations et de sigles particuliers par des entités ou des particuliers non autorisés.

Plaintes et discipline (articles 31 à 39) : la Loi établit une procédure pour traiter des plaintes portées contre les membres de l’Association et les cabinets et un processus disciplinaire, y compris le droit d’interjeter appel d’une ordonnance disciplinaire.

Faillite ou insolvabilité (articles 40 à 42) : la Loi établit un processus pour déterminer les répercussions de situations de faillite ou d’insolvabilité particulières sur les activités professionnelles des membres de l’Association et des cabinets, et en traiter.

Inspections professionnelles (articles 43 et 44) : la Loi autorise des inspections professionnelles.

Capacité (articles 45 à 48) : la Loi établit une procédure pour déterminer si un membre de l’Association est ou non incapable et autorise l’adoption de mesures pour traiter de toute incapacité dans la mesure où elle a des incidences sur l’activité professionnelle d’un membre.

Pouvoirs d’enquête et d’inspection (articles 49 à 53) : la Loi prévoit la nomination d’enquêteurs et d’inspecteurs chargés d’effectuer des enquêtes et des inspections en vertu de la Loi, et énonce leurs pouvoirs.

Garde (articles 54 à 59) : l’Association peut obtenir que soit rendue une ordonnance du tribunal lui confiant la garde de certains biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d’un membre ou d’un ancien membre de l’Association dans des circonstances particulières, comme le décès d’un membre ou la suspension ou la révocation de son adhésion.

Dispositions diverses (articles 60 à 66) : la Loi comprend des dispositions concernant l’obligation de garder le secret, l’admissibilité de certains documents et l’immunité.

By-laws (sections 67 and 68): The Board's by-law making powers are set out. They include the power to make by-laws governing members of the Association.

Transitional Issues (sections 69 to 72): The Act addresses various transitional issues.

Repeal and Consequential Amendments (sections 73 to 75): The Act repeals the *Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990* and makes several consequential amendments.

Commencement and Short Title (sections 76 and 77): The Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Règlements administratifs (articles 67 et 68) : la Loi établit le pouvoir du conseil d'adopter des règlements administratifs, y compris le pouvoir de régir, par règlement administratif, les activités des membres de l'Association.

Questions transitoires (articles 69 à 72) : la Loi traite de diverses questions transitoires.

Abrogation et modifications corrélatives (articles 73 à 75) : la Loi abroge la loi intitulée *Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990* et apporte plusieurs modifications corrélatives.

Entrée en vigueur et titre abrégé (articles 76 et 77) : la Loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**An Act respecting
the Human Resources
Professionals Association**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of a consolidated public Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca. For the legislative history of a private Act, see the Table of Private Statutes – Legislative History Overview at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

“appeal committee” means the appeal committee established by the by-laws; (“comité d’appel”)

“Association” means the Human Resources Professionals Association; (“Association”)

“Board” means the Board of Directors of the Association; (“conseil”)

“by-laws” means the by-laws made under this Act; (“règlements administratifs”)

“capacity committee” means the capacity committee established by the by-laws; (“comité de détermination de la capacité”)

“complaints committee” means the complaints committee established by the by-laws; (“comité des plaintes”)

“discipline committee” means the discipline committee established by the by-laws; (“comité de discipline”)

“document” includes data and information in electronic form; (“document”)

“firm” means an entity registered under section 21 as a firm; (“cabinet”)

“limited liability partnership” means a limited liability partnership as defined in the *Partnerships Act*; (“société à responsabilité limitée”)

“register” means the register established under section 60; (“registre”)

**Loi concernant
l’Association des professionnels
en ressources humaines**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d’une loi. L’historique législatif des lois d’intérêt public codifiées figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca. L’historique législatif des lois d’intérêt privé figure à la page pertinente du Sommaire de l’historique législatif des lois d’intérêt privé sur le même site.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«Association» L’Association des professionnels en ressources humaines. («Association»)

«cabinet» Entité inscrite à titre de cabinet en application de l’article 21. («firm»)

«comité d’appel» Le comité d’appel constitué par les règlements administratifs. («appeal committee»)

«comité de détermination de la capacité» Le comité de détermination de la capacité constitué par les règlements administratifs. («capacity committee»)

«comité de discipline» Le comité de discipline constitué par les règlements administratifs. («discipline committee»)

«comité des plaintes» Le comité des plaintes constitué par les règlements administratifs. («complaints committee»)

«comité d’examen» Le comité d’examen constitué par les règlements administratifs. («review committee»)

«conseil» Le conseil d’administration de l’Association. («Board»)

«document» S’entend en outre des données et des renseignements qui se présentent sous forme électronique. («document»)

«registrateur» Le registrateur de l’Association nommé par le conseil. («Registrar»)

«registre» Le registre créé en application de l’article 60. («register»)

“Registrar” means the registrar of the Association appointed by the Board; (“registrateur”)

“review committee” means the review committee established by the by-laws; (“comité d’examen”)

“student” means an individual registered as a student of the Association in accordance with the by-laws. (“stagiaire”)

Interpretation – rights not affected

2. This Act does not affect or interfere with the right of any person who is not a member of the Association to practise in the field of human resources.

THE ASSOCIATION

Association continued as Association

3. (1) The Human Resources Professionals Association of Ontario is continued as a corporation without share capital under the name Human Resources Professionals Association in English and Association des professionnels en ressources humaines in French.

Composition

(2) The Association is composed of its members.

Powers, etc., of natural person

(3) For the purpose of carrying out its objects, the Association has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person.

Implied provisions do not apply

(4) Section 92 (implied provisions for corporations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the Association.

Not-for-Profit Corporations Act, 2010 does not apply

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Association, except as may be prescribed by regulation.

Same, regulations

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Association.

Objects of the Association

4. The objects of the Association are,

- (a) to promote and protect the public interest by governing and regulating the practice of members of the Association and firms in accordance with this Act and the by-laws, including,
 - (i) establishing, maintaining, developing and enforcing standards of qualification,
 - (ii) establishing, maintaining, developing and enforcing standards of practice,

«règlements administratifs» Les règlements administratifs adoptés en vertu de la présente loi. («by-laws»)

«société à responsabilité limitée» S’entend au sens de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*. («limited liability partnership»)

«stagiaire» Particulier inscrit à titre de stagiaire de l’Association conformément aux règlements administratifs. («student»)

Interprétation – préservation des droits

2. La présente loi n’a pas pour effet de porter atteinte au droit ni d’entraver le droit qu’a quiconque n’est pas membre de l’Association d’exercer sa profession dans le domaine des ressources humaines.

L’ASSOCIATION

Prorogation de l’Association

3. (1) L’Association des professionnels en ressources humaines de l’Ontario est prorogée comme personne morale sans capital-actions sous le nom de Association des professionnels en ressources humaines en français et sous le nom de Human Resources Professionals Association en anglais.

Composition

(2) L’Association se compose de ses membres.

Pouvoirs d’une personne physique

(3) Pour réaliser sa mission, l’Association a la capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges d’une personne physique.

Non-application des dispositions implicites

(4) L’article 92 (personnes morales : dispositions implicites) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s’applique pas à l’Association.

Non-application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(5) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas à l’Association, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

Idem : règlements

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent à l’Association.

Mission de l’Association

4. L’Association a pour mission de faire ce qui suit :

- a) promouvoir et protéger l’intérêt public en régissant et en réglementant la profession de ses membres et les activités professionnelles des cabinets, conformément à la présente loi et aux règlements administratifs, et notamment :
 - (i) fixer, maintenir, élaborer et faire respecter les normes d’admissibilité,
 - (ii) fixer, maintenir, élaborer et faire respecter les normes d’exercice,

- (iii) establishing, maintaining, developing and enforcing standards of professional ethics,
 - (iv) establishing, maintaining, developing and enforcing standards of knowledge, skill and proficiency, and
 - (v) regulating the practice, competence and professional conduct of members of the Association and firms;
- (b) to promote and increase the knowledge, skill and proficiency of members of the Association, firms and students;
 - (c) to promote and protect the welfare and interests of the Association and of the human resources profession;
 - (d) to promote inter-professional collaboration with other professional bodies;
 - (e) to address any other matter that relates to the regulation of its members that the Board considers appropriate.

Meetings of the Association

Annual meetings

5. (1) The Association shall hold an annual meeting of the members of the Association in accordance with the by-laws.

General meetings

(2) The members of the Association or the Board may at any time call a general meeting of the members of the Association in accordance with the by-laws.

Proxy

(3) At any annual or general meeting of the members of the Association, a member may be represented by proxy in accordance with the by-laws.

Limitation

(4) A proxy granted by a member for the purposes of subsection (3) is not valid unless it is granted to another member of the Association.

Surplus

6. Any surplus obtained from carrying on the business of the Association shall be solely devoted to and applied towards promoting and carrying out its objects in accordance with this Act and the by-laws and shall not be divided among its members.

Benevolent or charitable fund

7. The Association may establish and administer a benevolent or charitable fund, and for that purpose may make or receive contributions.

THE BOARD

Board of Directors

8. (1) The Board of Directors of the Association shall manage and administer the Association's affairs in accordance with this Act and the by-laws.

- (iii) fixer, maintenir, élaborer et faire respecter les normes de déontologie,
 - (iv) fixer, maintenir, élaborer et faire respecter les normes de connaissance et de compétence,
 - (v) réglementer les activités et la conduite professionnelles ainsi que la compétence des membres de l'Association et des cabinets;
- b) promouvoir et accroître les connaissances et les compétences de ses membres, des cabinets et des stagiaires;
 - c) promouvoir et protéger son bien-être et ses intérêts et ceux de la profession de professionnels en ressources humaines;
 - d) promouvoir la collaboration interprofessionnelle avec d'autres organismes professionnels;
 - e) traiter de toute autre question qui se rapporte à la réglementation de l'activité professionnelle de ses membres que le conseil juge appropriée.

Assemblées de l'Association

Assemblées annuelles

5. (1) L'Association tient une assemblée annuelle de ses membres conformément aux règlements administratifs.

Assemblées générales

(2) Les membres de l'Association ou le conseil peuvent, à n'importe quel moment, convoquer une assemblée générale des membres de l'Association conformément aux règlements administratifs.

Procuration

(3) Lors de toute assemblée annuelle ou générale des membres de l'Association, un membre peut être représenté par procuration conformément aux règlements administratifs.

Restriction

(4) La procuration donnée par un membre pour l'application du paragraphe (3) n'est valide que si elle est donnée à un autre membre de l'Association.

Excédent

6. Tout excédent découlant des activités de l'Association est affecté et appliqué uniquement à la promotion et à la réalisation de sa mission conformément à la présente loi et aux règlements administratifs, et ne doit pas être réparti entre ses membres.

Caisse de secours ou de bienfaisance

7. L'Association peut constituer et administrer une caisse de secours ou de bienfaisance et, à cette fin, elle peut faire ou recevoir des contributions.

LE CONSEIL

Conseil d'administration

8. (1) Le conseil d'administration de l'Association gère les affaires de l'Association conformément à la présente loi et aux règlements administratifs.

Composition

- (2) The Board shall be composed of,
- (a) no fewer than nine and no more than 15 individuals, as fixed by the by-laws, who are members of the Association and who are elected by members of the Association in accordance with the by-laws;
 - (b) three individuals who are not members of the Association or of a self-regulating human resources body and who are appointed by the Lieutenant Governor in Council;
 - (c) no more than five individuals, as fixed by the by-laws, who are not members of the Association or of a self-regulating human resources body and who are appointed by the Board; and
 - (d) the Chief Executive Officer of the Association appointed under subsection 11 (2).

Deemed reappointment

- (3) An individual whose appointment under clause (2) (b) or (c) expires is deemed to have been reappointed until his or her successor takes office.

Board appointments

- (4) Until the first appointment of an individual to the Board by the Lieutenant Governor in Council under clause (2) (b), the Board may appoint as members of the Board one or more individuals who are not members of the Association or of a self-regulating human resources body, for the term or terms that the Board specifies.

Same

- (5) The appointment of an individual appointed under subsection (4) expires on the earlier of,
- (a) the day on which the individual's term expires; and
 - (b) the day on which the Lieutenant Governor in Council makes a first appointment under clause (2) (b).

Vacancy

9. (1) If the seat of an elected member of the Board becomes vacant, the vacancy shall be filled for the remainder of the member's term in accordance with the by-laws.

Same

- (2) For the purposes of subsection (1), an elected member's seat becomes vacant,
- (a) if the member dies or resigns;
 - (b) if the member is removed from the Board in accordance with the by-laws; or
 - (c) for any other reason specified by the by-laws.

Quorum

10. At any meeting of the Board, a majority of the members of the Board constitutes a quorum.

Composition

- (2) Le conseil se compose des personnes suivantes :
- a) de neuf à 15 particuliers, comme le prévoient les règlements administratifs, qui sont membres de l'Association et qui sont élus par les membres de l'Association conformément aux règlements administratifs;
 - b) trois particuliers qui ne sont pas membres de l'Association ou d'un organisme d'autoréglementation en ressources humaines et qui sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil;
 - c) au plus cinq particuliers, comme le prévoient les règlements administratifs, qui ne sont pas membres de l'Association ou d'un organisme de ressources humaines autoréglementé et qui sont nommés par le conseil;
 - d) le chef de la direction de l'Association, qui est nommé en application du paragraphe 11 (2).

Mandat réputé renouvelé

- (3) Le mandat d'un particulier nommé aux termes de l'alinéa (2) b) ou c) qui expire est réputé renouvelé jusqu'à l'entrée en fonction du successeur de celui-ci.

Nominations au conseil

- (4) Tant que le lieutenant-gouverneur en conseil n'a pas effectué la première nomination d'un particulier au conseil aux termes de l'alinéa (2) b), le conseil peut nommer membres du conseil un ou plusieurs particuliers qui ne sont pas membres de l'Association ou d'un organisme d'autoréglementation en ressources humaines, pour le ou les mandats qu'il précise.

Idem

- (5) Le mandat d'un particulier nommé en vertu du paragraphe (4) expire le premier en date des jours suivants :
- a) le jour où le mandat du particulier expire;
 - b) le jour où le lieutenant-gouverneur en conseil effectue la première nomination aux termes de l'alinéa (2) b).

Vacance

9. (1) Si le siège d'un membre élu du conseil devient vacant, la vacance est comblée pour la durée restante du mandat du membre conformément aux règlements administratifs.

Idem

- (2) Pour l'application du paragraphe (1), le siège d'un membre élu devient vacant :
- a) si le membre décède ou démissionne;
 - b) si le membre est destitué du conseil conformément aux règlements administratifs;
 - c) pour toute autre raison que précisent les règlements administratifs.

Quorum

10. Lors d'une réunion du conseil, la majorité de ses membres constitue le quorum.

Officers of the Association

11. (1) The Board shall elect from among its members the officers specified by the by-laws to be elected.

Same

(2) The Board shall appoint as officers of the Association a Chief Executive Officer, a Registrar and any other officers specified by the by-laws to be appointed.

Powers and duties

(3) In addition to the powers and duties that are set out in this Act and the by-laws, an officer of the Association has the powers and duties that are granted or assigned to him or her by the Board.

Committees

12. (1) The Board shall by by-law establish a complaints committee, a discipline committee, a review committee, a capacity committee and an appeal committee, and may establish additional committees as it considers appropriate.

Panels

(2) The by-laws may authorize a committee to sit in panels for the purposes of exercising its powers and performing its duties under this Act, and for any other purpose.

Same

(3) A decision of a panel of a committee constitutes the decision of the committee.

Delegation**Board may delegate**

13. (1) The Board may delegate any of its powers or duties under this Act, except the power to make by-laws, to one or more committees or the Registrar or any other officer of the Association, subject to any restrictions or conditions that the Board may specify.

Registrar may delegate

(2) The Registrar may delegate any of his or her powers or duties under this Act to one or more individuals or entities identified by the Board for the purpose, subject to any restrictions or conditions that are specified by the Registrar or the Board.

MEMBERSHIP**Membership**

14. (1) The Board shall admit as a member of the Association any individual who meets the requirements and qualifications for membership that are specified by the by-laws and who applies for membership in accordance with the by-laws.

Certificate

(2) The Registrar shall give to every individual admitted as a member of the Association a certificate of membership in the form determined by the Board.

Dirigeants de l'Association

11. (1) Le conseil élit parmi ses membres les dirigeants dont l'élection est prévue par les règlements administratifs.

Idem

(2) Le conseil nomme à titre de dirigeants de l'Association un chef de la direction, un registraire et les autres dirigeants dont la nomination est prévue par les règlements administratifs.

Pouvoirs et fonctions

(3) Outre les pouvoirs et les fonctions énoncés dans la présente loi et les règlements administratifs, les dirigeants de l'Association exercent les pouvoirs et les fonctions que leur attribue le conseil.

Comités

12. (1) Le conseil constitue, par règlement administratif, un comité des plaintes, un comité de discipline, un comité d'examen, un comité de détermination de la capacité et un comité d'appel, et peut constituer les autres comités qu'il juge nécessaires.

Sous-comités

(2) Les règlements administratifs peuvent autoriser un comité à siéger en sous-comités aux fins de l'exercice des pouvoirs et des fonctions qui lui sont attribués dans le cadre de la présente loi et à toute autre fin.

Idem

(3) La décision d'un sous-comité d'un comité constitue celle du comité.

Délégation**Conseil habilité à déléguer**

13. (1) Le conseil peut déléguer n'importe lequel des pouvoirs ou fonctions qui lui sont attribués dans le cadre de la présente loi, sauf le pouvoir d'adopter des règlements administratifs, à un ou à plusieurs comités, au registraire ou à tout autre dirigeant de l'Association, sous réserve des restrictions ou des conditions qu'il précise.

Registraire habilité à déléguer

(2) Le registraire peut déléguer n'importe lequel des pouvoirs ou fonctions qui lui sont attribués dans le cadre de la présente loi à un ou à plusieurs particuliers ou entités désignés à cette fin par le conseil, sous réserve des restrictions ou des conditions qu'il précise ou que précise le conseil.

ADHÉSION**Adhésion**

14. (1) Le conseil admet à titre de membre de l'Association tout particulier qui satisfait aux critères et aux conditions d'adhésion précisés par les règlements administratifs et qui fait une demande d'adhésion conformément aux règlements administratifs.

Certificat

(2) Le registraire remet un certificat d'adhésion, sous la forme que détermine le conseil, à chaque particulier admis à titre de membre de l'Association.

Same

(3) Every member of the Association who resigns his or her membership or whose membership is suspended or revoked shall return his or her certificate of membership to the Association, unless the Board determines otherwise.

Register

15. For the purposes of this Act and the by-laws, an individual is not a member of the Association unless the register indicates that he or she is a member.

Restrictions, conditions

16. The right of a member of the Association to practise in the field of human resources is subject to any restrictions or conditions imposed under this Act.

Designations and initials

17. (1) Subject to the by-laws, the Board may authorize a member of the Association to use one or more of the designations set out in Column 2 or 3 of Table 1 and to use the corresponding initials set out in Column 4 of Table 1.

Same

(2) If the Board authorizes a member to use a designation under subsection (1), the designation shall be stated on the member's certificate of membership.

Same

(3) A member's right to use a designation is subject to the by-laws.

Refusal, restrictions or conditions**Refusal of membership**

18. (1) An applicant who is refused membership in the Association may appeal the decision to the person or body appointed by the by-laws to hear the appeal.

Restrictions or conditions

(2) An applicant whose membership in the Association is granted subject to restrictions or conditions on his or her right to practise in the field of human resources may appeal the decision to the person or body appointed by the by-laws to hear the appeal.

Designations and initials

(3) A member who was not authorized by the Board to use a designation may appeal the decision to the person or body appointed by the by-laws to hear the appeal.

Parties

(4) The parties to an appeal under subsection (1), (2) or (3) are the Association and the applicant or member, as the case may be.

Powers

(5) On hearing the appeal, the person or body ap-

Idem

(3) Tout membre de l'Association qui met fin à son adhésion ou dont l'adhésion est suspendue ou révoquée retourne son certificat d'adhésion à l'Association, sauf décision contraire du conseil.

Registre

15. Pour l'application de la présente loi et des règlements administratifs, un particulier n'est membre de l'Association que si le registre l'indique.

Restrictions ou conditions

16. Le droit d'un membre de l'Association d'exercer sa profession dans le domaine des ressources humaines est assorti des restrictions ou des conditions imposées en vertu de la présente loi.

Désignations et sigles

17. (1) Sous réserve des règlements administratifs, le conseil peut autoriser un membre de l'Association à utiliser une ou plusieurs des désignations énoncées à la colonne 2 ou 3 du tableau 1 de même que les sigles correspondants énoncés à la colonne 4 du même tableau.

Idem

(2) Si le conseil autorise un membre à utiliser une désignation en vertu du paragraphe (1), celle-ci figure sur le certificat d'adhésion du membre.

Idem

(3) Le droit d'un membre d'utiliser une désignation est assujéti aux règlements administratifs.

Refus, restrictions ou conditions**Adhésion refusée**

18. (1) Tout candidat qui se voit refuser l'adhésion à l'Association peut interjeter appel de la décision devant la personne nommée ou l'organisme constitué par les règlements administratifs pour entendre l'appel.

Restrictions ou conditions

(2) Tout candidat dont l'adhésion à l'Association est accordée sous réserve des restrictions ou des conditions dont est assorti son droit d'exercer sa profession dans le domaine des ressources humaines peut interjeter appel de la décision devant la personne nommée ou l'organisme constitué par les règlements administratifs pour entendre l'appel.

Désignations et sigles

(3) Le membre qui n'est pas autorisé par le conseil à utiliser une désignation peut interjeter appel de la décision devant la personne nommée ou l'organisme constitué par les règlements administratifs pour entendre l'appel.

Parties

(4) Les parties à un appel prévu au paragraphe (1), (2) ou (3) sont l'Association et le candidat ou le membre, selon le cas.

Pouvoirs

(5) Lors de l'audition de l'appel, la personne nommée

pointed to hear the appeal may confirm or vary the decision being appealed, or may substitute his, her or its own decision for that of the Board.

Decision final

(6) The decision of the person or body appointed to hear the appeal is final.

Suspension, revocation of membership

19. (1) The Board may, in accordance with the by-laws, suspend or revoke the membership of a member of the Association for,

- (a) failure to pay all or part of any fee or other amount that is payable to the Association;
- (b) failure to provide information or produce documents or other materials required under this Act to be provided or produced;
- (c) failure to make declarations required under this Act to be made; or
- (d) any other reason that is specified by the by-laws.

Appeal

(2) An individual whose membership is suspended or revoked under clause (1) (d) may appeal the decision to the person or body specified by the by-laws as having authority to hear the appeal.

Parties

(3) The parties to an appeal under subsection (2) are the Association and the individual.

Powers

(4) On hearing the appeal, the person or body may confirm or vary the decision being appealed, or may substitute his, her or its own decision for that of the Board.

Decision final

(5) The decision of the person or body under subsection (4) is final.

Continuing jurisdiction

Former member

20. (1) An individual who resigns as a member of the Association or whose membership is revoked or otherwise terminated remains subject to the continuing jurisdiction of the Association in respect of an investigation or disciplinary proceeding arising from his or her conduct while a member, subject to subsection (2).

Limitation

(2) No investigation shall be commenced respecting the conduct of an individual referred to in subsection (1) unless the conduct comes to the attention of the Association before the sixth anniversary of the day on which the individual ceased to be a member.

Suspended member

(3) A member whose membership is suspended remains subject to the continuing jurisdiction of the Association for all purposes under this Act.

ou l'organisme constitué pour entendre l'appel peut confirmer ou modifier la décision portée en appel ou substituer sa propre décision à celle du conseil.

Décision définitive

(6) La décision que rend la personne nommée ou l'organisme constitué pour entendre l'appel est définitive.

Suspension ou révocation de l'adhésion

19. (1) Le conseil peut, conformément aux règlements administratifs, suspendre ou révoquer l'adhésion d'un membre de l'Association pour les motifs suivants :

- a) le non-paiement de tout ou partie des droits ou de toute autre somme payables à l'Association;
- b) l'omission de fournir les renseignements ou de produire les documents ou autres pièces dont la présente loi exige la fourniture ou la production;
- c) l'omission de faire les déclarations exigées dans le cadre de la présente loi;
- d) tout autre motif que précisent les règlements administratifs.

Appel

(2) Tout particulier dont l'adhésion est suspendue ou révoquée en vertu de l'alinéa (1) d) peut interjeter appel de la décision devant la personne ou l'organisme que les règlements administratifs autorisent à entendre l'appel.

Parties

(3) Les parties à un appel prévu au paragraphe (2) sont l'Association et le particulier.

Pouvoirs

(4) Lors de l'audition de l'appel, la personne ou l'organisme peut confirmer ou modifier la décision portée en appel ou substituer sa propre décision à celle du conseil.

Décision définitive

(5) La décision que rend la personne ou l'organisme en vertu du paragraphe (4) est définitive.

Autorité continue

Ancien membre

20. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le particulier qui met fin à son adhésion à l'Association ou dont l'adhésion est révoquée ou terminée d'une autre façon continue de relever de l'autorité de l'Association à l'égard d'une enquête ou d'une procédure disciplinaire découlant de sa conduite lorsqu'il était membre.

Prescription

(2) Aucune enquête ne doit être ouverte en ce qui concerne la conduite d'un particulier visé au paragraphe (1) à moins que l'Association ne prenne connaissance de cette conduite avant le sixième anniversaire du jour où le particulier a cessé d'être membre.

Membre suspendu

(3) Le membre dont l'adhésion est suspendue continue de relever de l'autorité de l'Association à toutes les fins prévues par la présente loi.

FIRMS

Registration of firms

21. The Registrar shall accept any of the following entities for registration as a firm in accordance with the by-laws:

1. A partnership, including a limited liability partnership, or other association of members of the Association.
2. Any other entity specified by the by-laws.

Restrictions, conditions

22. (1) The right of a firm to practise in the field of human resources is subject to any restrictions or conditions imposed on it under this Act.

Application

(2) A restriction or condition imposed under this Act on a member of the Association practising in the field of human resources through a firm applies to the firm in relation to the member's practice in the field of human resources.

Same

(3) A restriction or condition imposed under this Act on a firm applies to the members of the Association practising in the field of human resources through the firm.

Application of Act and by-laws

23. (1) This Act and the by-laws apply to a member of the Association even if the member practises in the field of human resources through a firm.

Professional obligations to clients

(2) The professional obligations of a member of the Association to a person who is his or her client,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a firm; and
- (b) in the case of a member practising through a firm that is a corporation, apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation or inspection

(3) If a member practising in the field of human resources through a firm that is a corporation is the subject of an investigation or inspection under this Act, the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs that the member is required to pay in relation to the investigation or inspection.

CABINETS

Inscription des cabinets

21. Le registrateur accepte l'inscription des entités suivantes à titre de cabinets conformément aux règlements administratifs :

1. Une société de personnes, y compris une société à responsabilité limitée, ou une autre association de membres de l'Association.
2. Toute autre entité que précisent les règlements administratifs.

Restrictions ou conditions

22. (1) Le droit d'un cabinet d'exercer ses activités professionnelles dans le domaine des ressources humaines est assorti des restrictions ou des conditions imposées en vertu de la présente loi.

Application

(2) Les restrictions ou les conditions imposées en vertu de la présente loi à un membre de l'Association qui exerce sa profession dans le domaine des ressources humaines par l'intermédiaire d'un cabinet s'appliquent à celui-ci en ce qui concerne l'exercice de sa profession par le membre.

Idem

(3) Les restrictions ou les conditions imposées en vertu de la présente loi à un cabinet s'appliquent aux membres de l'Association qui exercent leur profession dans le domaine des ressources humaines par l'intermédiaire du cabinet.

Application de la Loi et des règlements administratifs

23. (1) La présente loi et les règlements administratifs s'appliquent à un membre de l'Association même s'il exerce sa profession dans le domaine des ressources humaines par l'intermédiaire d'un cabinet.

Obligations professionnelles envers les clients

(2) Les obligations professionnelles d'un membre de l'Association envers une personne qui est son client :

- a) d'une part, ne se trouvent pas diminuées du fait que le membre exerce sa profession par l'intermédiaire d'un cabinet;
- b) d'autre part, dans le cas d'un membre qui exerce sa profession par l'intermédiaire d'un cabinet qui est une personne morale, s'appliquent également à la personne morale et à ses administrateurs, dirigeants, actionnaires, mandataires et employés.

Enquête ou inspection

(3) Si un membre qui exerce sa profession dans le domaine des ressources humaines par l'intermédiaire d'un cabinet qui est une personne morale fait l'objet d'une enquête ou d'une inspection prévue par la présente loi, la personne morale et le membre sont conjointement et individuellement responsables de tous les frais et amendes que le membre est tenu de payer relativement à l'enquête ou à l'inspection.

Continuing jurisdiction

24. A firm whose registration is suspended remains subject to the continuing jurisdiction of the Association for all purposes under this Act.

Limited liability partnerships

25. (1) Subject to the by-laws, two or more members of the Association may form a limited liability partnership or continue a partnership as a limited liability partnership for the purpose of practising in the field of human resources.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), a member of the Association includes any type of firm specified by the by-laws.

Partnerships Act

(3) For greater certainty, this Act is an Act governing a profession for the purposes of section 44.2 of the *Partnerships Act*.

PROHIBITIONS**Prohibitions****Prohibition, individuals**

26. (1) No individual, other than a member of the Association authorized by the Board to do so, shall, through an entity or otherwise,

- (a) take or use a designation set out in Column 2 or 3 of Table 1, or the initials set out in Column 4 of Table 1, alone or in combination with other words or abbreviations;
- (b) take or use any term, title, initials, designation or description implying that the individual is a member of the Association or is authorized to use a designation set out in Table 1;
- (c) otherwise hold himself or herself out as a member of the Association or authorized to use a designation set out in Table 1, regardless of whether he or she provides services in the field of human resources to any individual or entity.

Exceptions

(2) Clauses (1) (a) and (b) do not apply to an individual in any of the following circumstances:

- 1. The individual uses a term, title, initials, designation or description when making reference to his or her membership in a comparable organization in a jurisdiction other than Ontario in,
 - i. a speech or other presentation given at a professional or academic conference or other similar forum,
 - ii. an application for employment or a private communication respecting the retainer of the individual's services, if the reference is made

Autorité continue

24. Le cabinet dont l'inscription est suspendue continue de relever de l'autorité de l'Association à toutes les fins prévues par la présente loi.

Sociétés à responsabilité limitée

25. (1) Sous réserve des règlements administratifs, deux membres de l'Association ou plus peuvent former une société à responsabilité limitée ou proroger une société de personnes en tant que société à responsabilité limitée afin d'exercer leur profession dans le domaine des ressources humaines.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un membre de l'Association s'entend en outre de tout type de cabinet que précisent les règlements administratifs.

Loi sur les sociétés en nom collectif

(3) Il est entendu que la présente loi est une loi régissant une profession pour l'application de l'article 44.2 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*.

INTERDICTIONS**Interdictions****Interdiction : particuliers**

26. (1) Il est interdit à tout particulier qui n'est pas un membre de l'Association autorisé par le conseil à cette fin de faire ce qui suit par l'intermédiaire d'une entité ou d'une autre façon :

- a) prendre ou utiliser une désignation énoncée à la colonne 2 ou 3 du tableau 1 ou le sigle énoncé à la colonne 4 du même tableau, soit isolément, soit en combinaison avec d'autres mots ou abréviations;
- b) prendre ou utiliser tout terme, titre ou sigle ou toute désignation ou description laissant entendre qu'il est membre de l'Association ou autorisé à utiliser une désignation énoncée au tableau 1;
- c) se présenter d'une autre façon comme membre de l'Association ou autorisé à utiliser une désignation énoncée au tableau 1, qu'il fournisse ou non des services dans le domaine des ressources humaines à tout particulier ou à toute entité.

Exceptions

(2) Les alinéas (1) a) et b) ne s'appliquent pas au particulier dans les cas suivants :

- 1. Le particulier utilise un terme, un titre, un sigle, une désignation ou une description lorsqu'il fait mention de son adhésion à une organisation comparable dans un territoire autre que l'Ontario :
 - i. soit dans un discours ou une autre présentation qu'il fait lors d'une conférence réunissant des professionnels ou des universitaires ou lors d'un autre forum semblable,
 - ii. soit dans une demande d'emploi ou une communication privée concernant la retenue de ses services, si la mention est faite afin de

to indicate the individual's educational background and the individual expressly indicates that he or she is not a member of the Association and is not governed by the Association, or

- iii. a proposal submitted in response to a request for proposals, if the reference is made to demonstrate that the individual meets the requirements for the work to which the request for proposals relates.
2. The individual uses a term, title, initials, designation or description as authorized by the by-laws.

Same

(3) For the purposes of subparagraph 1 ii of subsection (2), stating the name of the jurisdiction from which the qualifications were obtained after the term, title, initials, designation or description is not sufficient to expressly indicate that the individual is not a member of the Association and is not governed by the Association.

Prohibition, corporations

(4) No corporation, other than a corporation that is a firm authorized by the Board to do so, shall,

- (a) take or use a designation set out in Column 2 or 3 of Table 1, or the initials set out in Column 4 of Table 1, alone or in combination with other words or abbreviations;
- (b) take or use any term, title, initials, designation or description implying that the corporation is registered with the Association or is authorized to use a designation set out in Table 1;
- (c) otherwise hold itself out as being registered with the Association or authorized to use a designation set out in Table 1, regardless of whether it provides services in the field of human resources to any individual or entity.

Exception

(5) Clauses (4) (a) and (b) do not apply if a corporation uses a term, title, initials, designation or description when making reference to its registration with a comparable organization in a jurisdiction other than Ontario in a proposal submitted in response to a request for proposals, if the reference is made to demonstrate that the corporation meets the requirements for the work to which the request for proposals relates.

Offences and penalty

27. (1) Every person who contravenes section 26 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

Application to corporation

(2) If a corporation is guilty of an offence under subsection (1), every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commis-

faire état de son niveau de scolarité et qu'il indique explicitement qu'il n'est pas membre de l'Association ni régi par celle-ci,

- iii. soit dans une proposition qu'il présente en réponse à une demande de propositions, si la mention est faite afin de démontrer qu'il satisfait aux exigences du travail auquel se rapporte la demande de propositions.

2. Le particulier utilise un terme, un titre, un sigle, une désignation ou une description conformément à ce qu'autorisent les règlements administratifs.

Idem

(3) Pour l'application de la sous-disposition 1 ii du paragraphe (2), la mention, après le terme, le titre, le sigle, la désignation ou la description, du territoire dans lequel ont été obtenues les qualifications ou l'accréditation ne constitue pas une indication suffisamment explicite du fait que le particulier n'est pas membre de l'Association ni régi par celle-ci.

Interdiction : personnes morales

(4) Il est interdit à toute personne morale qui n'est pas un cabinet autorisé par le conseil à cette fin de faire ce qui suit :

- a) prendre ou utiliser une désignation énoncée à la colonne 2 ou 3 du tableau 1 ou le sigle énoncé à la colonne 4 du même tableau, soit isolément, soit en combinaison avec d'autres mots ou abréviations;
- b) prendre ou utiliser tout terme, titre ou sigle ou toute désignation ou description laissant entendre qu'elle est inscrite auprès de l'Association ou autorisée à utiliser une désignation énoncée au tableau 1;
- c) se présenter d'une autre façon comme inscrite auprès de l'Association ou autorisée à utiliser une désignation énoncée au tableau 1, qu'elle fournisse ou non des services dans le domaine des ressources humaines à tout particulier ou à toute entité.

Exception

(5) Les alinéas (4) a) et b) ne s'appliquent pas si une personne morale utilise un terme, un titre, un sigle, une désignation ou une description lorsqu'elle fait mention de son inscription auprès d'une organisation comparable dans un territoire autre que l'Ontario dans une proposition qu'elle présente en réponse à une demande de propositions, si la mention est faite afin de démontrer qu'elle satisfait aux exigences du travail auquel se rapporte la demande de propositions.

Infractions et peine

27. (1) Quiconque contrevient à l'article 26 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

Application aux personnes morales

(2) Si une personne morale est coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1), ses administrateurs ou dirigeants qui ont autorisé ou permis la commission de l'in-

sion of the offence is deemed to be a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

Probation orders

(3) On conviction of a person for an offence under this section, the court may prescribe as a condition of a probation order any of the following:

1. That the person pay compensation or make restitution to any person who suffered a loss as a result of the offence.
2. That the person shall not contravene section 26.

Costs

28. (1) In addition to the fine, on conviction for an offence under section 27, a court may order that the convicted person pay to the Association some or all of the costs reasonably incurred by it in prosecuting the offence and in undertaking any investigation related to the subject matter of the prosecution.

Same

(2) Costs payable under subsection (1) are deemed to be a fine for the purpose of enforcing payment.

Limitation

29. No prosecution for a contravention of section 26 shall be commenced more than two years after the time when the subject matter of the prosecution arose.

Order prohibiting contravention

30. (1) On application by the Association, the Superior Court of Justice may make an order prohibiting a person from contravening section 26, if the court is satisfied that the person is contravening or has contravened that section.

No prosecution or conviction required

(2) An order may be made under subsection (1) whether or not the person has been prosecuted for or convicted of the offence of contravening section 26.

Variation or discharge

(3) Any person may apply to the Superior Court of Justice for an order varying or discharging an order made under subsection (1).

COMPLAINTS AND DISCIPLINE

Complaints committee

31. Subject to the by-laws, the complaints committee shall review every complaint regarding the conduct of a member of the Association or a firm and, if the complaint contains information suggesting that the member or firm may be guilty of professional misconduct as defined in the by-laws, the committee shall investigate the matter.

fraction ou qui y ont acquiescé sont réputés parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

Ordonnances de probation

(3) Lorsqu'il déclare une personne coupable d'une infraction prévue au présent article, le tribunal peut prescrire, comme condition d'une ordonnance de probation, l'une ou l'autre des conditions suivantes :

1. La personne verse une indemnité ou effectue une restitution à quiconque a subi un préjudice par suite de l'infraction.
2. La personne ne contrevient pas à l'article 26.

Dépens

28. (1) Outre l'amende, un tribunal peut ordonner à une personne, lorsqu'elle est déclarée coupable d'une infraction prévue à l'article 27, de payer à l'Association la totalité ou une partie des frais que cette dernière a raisonnablement engagés pour intenter la poursuite portant sur l'infraction et procéder à toute enquête sur l'objet de la poursuite.

Idem

(2) Les dépens payables en application du paragraphe (1) sont réputés une amende pour les besoins de l'exécution du paiement.

Délai de prescription

29. Aucune poursuite pour contravention à l'article 26 ne doit être intentée plus de deux ans après la naissance de l'objet de la poursuite.

Ordonnance interdisant la commission d'une contravention

30. (1) Sur requête de l'Association, la Cour supérieure de justice peut rendre une ordonnance interdisant à une personne de contrevenir à l'article 26, si elle est convaincue que la personne contrevient ou a contrevenu à cet article.

Poursuite ou déclaration de culpabilité non nécessaire

(2) Une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1), que la personne ait été ou non poursuivie pour avoir contrevenu à l'article 26 ou ait été ou non déclarée coupable d'une telle infraction.

Modification ou révocation

(3) Toute personne peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance modifiant ou révoquant une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).

PLAINTES ET DISCIPLINE

Comité des plaintes

31. Sous réserve des règlements administratifs, le comité des plaintes examine toutes les plaintes se rapportant à la conduite d'un membre de l'Association ou d'un cabinet et, si la plainte contient des renseignements laissant supposer que le membre ou le cabinet peut être coupable d'une faute professionnelle au sens des règlements administratifs, il fait enquête sur l'affaire.

Decision of complaints committee

32. (1) Following the investigation of a complaint by the complaints committee, the committee may do one or more of the following:

1. Direct that the matter be referred, in whole or in part, to the discipline committee.
2. Direct that the matter not be referred to the discipline committee.
3. Negotiate a settlement agreement between the Association and the member or firm and refer the agreement to the discipline committee for approval.
4. Take any action that it considers appropriate in the circumstances and that is not inconsistent with this Act or the by-laws, including cautioning or admonishing the member or firm, but not including any action described in subsection 34 (4).

Confirmation, rejection of settlement agreement

(2) If the complaints committee refers a settlement agreement to the discipline committee under paragraph 3 of subsection (1), the discipline committee shall review the agreement and,

- (a) approve the agreement; or
- (b) reject the agreement and refer the matter back to the complaints committee.

Enforcement of settlement agreements

(3) A settlement agreement that is approved by the discipline committee may be filed in the Superior Court of Justice.

Same

(4) A settlement agreement that is filed under subsection (3) is enforceable as if it were an order of the Superior Court of Justice.

Review

33. (1) If the complaints committee does not direct that a matter be referred, in whole or in part, to the discipline committee, the complainant may request a review of the committee's decision by the appeal committee in accordance with the by-laws.

Powers

(2) Following a review under subsection (1), the appeal committee may,

- (a) in the circumstances set out in the by-laws, refer the matter back to the complaints committee; or
- (b) direct that no further action be taken.

Decision final

(3) The decision of the appeal committee under subsection (2) is final.

Same

(4) If the appeal committee refers a matter back to the complaints committee for reconsideration, the decision of the complaints committee in respect of the matter is final.

Décision du comité des plaintes

32. (1) Après avoir fait enquête sur une plainte, le comité des plaintes peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

1. Ordonner que la totalité ou une partie de l'affaire soit renvoyée au comité de discipline.
2. Ordonner que l'affaire ne soit pas renvoyée au comité de discipline.
3. Négocier un règlement amiable entre l'Association et le membre ou le cabinet, et renvoyer le règlement au comité de discipline pour approbation.
4. Prendre toute mesure qu'il estime appropriée dans les circonstances et qui n'est pas incompatible avec la présente loi ou les règlements administratifs, y compris mettre en garde ou avertir le membre ou le cabinet, sauf les mesures prévues au paragraphe 34 (4).

Confirmation ou rejet d'un règlement amiable

(2) Si le comité des plaintes lui renvoie un règlement amiable en vertu de la disposition 3 du paragraphe (1), le comité de discipline l'examine et prend l'une des mesures suivantes :

- a) il approuve le règlement;
- b) il rejette le règlement et renvoie de nouveau l'affaire au comité des plaintes.

Exécution des règlements amiables

(3) Le règlement amiable qui est approuvé par le comité de discipline peut être déposé auprès de la Cour supérieure de justice.

Idem

(4) Le règlement amiable qui est déposé en vertu du paragraphe (3) est exécutoire comme s'il s'agissait d'une ordonnance de la Cour supérieure de justice.

Réexamen

33. (1) Si le comité des plaintes n'ordonne pas que la totalité ou une partie d'une affaire soit renvoyée au comité de discipline, le plaignant peut demander le réexamen de la décision du comité par le comité d'appel conformément aux règlements administratifs.

Pouvoirs

(2) À la suite d'un réexamen visé au paragraphe (1), le comité d'appel peut :

- a) dans les circonstances prévues dans les règlements administratifs, renvoyer de nouveau l'affaire au comité des plaintes;
- b) ordonner qu'aucune autre mesure ne soit prise.

Décision définitive

(3) La décision que rend le comité d'appel en vertu du paragraphe (2) est définitive.

Idem

(4) Si le comité d'appel renvoie de nouveau une affaire au comité des plaintes pour réexamen, la décision que rend le comité des plaintes à l'égard de l'affaire est définitive.

Discipline committee

34. (1) The discipline committee shall hear every matter referred to it by the complaints committee.

Parties

(2) The parties to a hearing under subsection (1) are the Association and the member of the Association who or the firm that is the subject of the complaint.

Professional misconduct

(3) The discipline committee shall find a member or firm guilty of professional misconduct if in the committee's opinion the member or firm is guilty of professional misconduct as defined in the by-laws.

Powers

(4) If the discipline committee finds a member or firm guilty of professional misconduct, it may by order do one or more of the following:

1. If at least two-thirds of the committee panel hearing the matter agrees, revoke the member's membership or the firm's registration.
2. Suspend the member's membership or the firm's registration for a period determined in accordance with the by-laws.
3. Despite section 17, direct that a member whose membership is suspended refrain from using any designation, term, title, initials or description implying that the member is a member of the Association or is authorized to use the designation, term, title, initials or description during the period of suspension.
4. Determine the timing and manner of the return of a certificate of membership to the Association by an individual whose membership is suspended or revoked.
5. Impose restrictions or conditions on the right of the member or firm to practise in the field of human resources.
6. Issue a reprimand and, if the committee considers it appropriate, direct that the reprimand be recorded in the register.
7. Direct the member or firm to take any specified rehabilitative measure, including requiring the member or any member practising in the field of human resources through the firm to successfully complete specified professional development courses or to seek specified counselling or treatment.
8. Direct the member or firm to pay a fine and specify the timing and manner of payment.
9. Direct that the imposition of a measure under this subsection be postponed for a specified period or on specified terms, including the successful completion of specified courses of study.

Comité de discipline

34. (1) Le comité de discipline entend les affaires que lui renvoie le comité des plaintes.

Parties

(2) Les parties à une audience visée au paragraphe (1) sont l'Association et le membre de l'Association ou le cabinet qui fait l'objet de la plainte.

Faute professionnelle

(3) Le comité de discipline déclare un membre ou un cabinet coupable d'une faute professionnelle si, à son avis, le membre ou le cabinet est coupable d'une faute professionnelle au sens des règlements administratifs.

Pouvoirs

(4) S'il déclare un membre ou un cabinet coupable d'une faute professionnelle, le comité de discipline peut, par ordonnance, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

1. Si au moins les deux tiers des membres du sous-comité du comité qui entendent l'affaire sont d'accord, révoquer l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet.
2. Suspendre l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet pendant une période déterminée conformément aux règlements administratifs.
3. Malgré l'article 17, enjoindre à un membre dont l'adhésion est suspendue de ne pas utiliser une désignation, un terme, un titre, un sigle ou une description laissant entendre qu'il est membre de l'Association ou autorisé à utiliser la désignation, le terme, le titre, le sigle ou la description pendant la période de suspension.
4. Fixer les délai et mode de retour par le particulier dont l'adhésion est suspendue ou révoquée de son certificat d'adhésion à l'Association.
5. Assortir de restrictions ou de conditions le droit du membre ou du cabinet d'exercer sa profession ou ses activités professionnelles, selon le cas, dans le domaine des ressources humaines.
6. Adresser une réprimande et, s'il l'estime indiqué, ordonner que la réprimande soit consignée au registre.
7. Enjoindre au membre ou au cabinet de prendre toute mesure de réadaptation précisée, y compris exiger que le membre ou tout membre exerçant sa profession dans le domaine des ressources humaines par l'intermédiaire du cabinet réussisse des cours de perfectionnement professionnel précisés, demande des conseils professionnels précisés ou suive un traitement précisé.
8. Enjoindre au membre ou au cabinet de payer une amende et préciser les délai et mode de paiement.
9. Ordonner que l'imposition d'une mesure en vertu du présent paragraphe soit reportée à une période précisée ou selon des conditions précisées, y compris la réussite de programmes d'études précisés.

10. Direct that a failure to comply with the committee's order shall result in the revocation of the member's membership or the firm's registration.

11. Make any other order that the committee considers appropriate in the circumstances.

Effect

(5) Unless the discipline committee orders otherwise, a final decision or order of the committee under this section takes effect on the day on which the time to appeal under subsection 36 (1) expires, if no notice of appeal is filed with the appeal committee in accordance with that subsection.

Combining proceedings

(6) If two or more proceedings before the discipline committee involve the same member or firm or the same or similar questions of fact, law or policy, the committee may, without the consent of the parties, combine the proceedings or any part of them or hear the proceedings at the same time.

Preliminary suspension, restrictions

35. At any time after a matter respecting a complaint against a member or firm is referred to it by the complaints committee and before making a final decision or order under section 34, the discipline committee may order that the member's membership or the firm's registration be suspended, or be subject to any restrictions or conditions that the committee may specify, pending the outcome of the hearing, if there are reasonable grounds to believe that to do otherwise may result in harm to any member of the public.

Appeal committee

36. (1) A party to a proceeding before the discipline committee may appeal a final decision or order of the committee under section 34 or an order under section 35 to the appeal committee by filing a notice of appeal within the time and in the manner set out in the by-laws.

Jurisdiction, powers

(2) The appeal committee may determine any question of law or mixed fact and law that arises in an appeal under subsection (1) and may,

- (a) make any decision or order that could have been made by the discipline committee;
- (b) order a new hearing before the discipline committee; or
- (c) dismiss the appeal.

Effect

(3) A decision or order of the appeal committee under clause (2) (a) takes effect on the day specified by the by-laws, unless the committee orders otherwise.

10. Ordonner que l'inobservation de l'ordonnance du comité entraîne la révocation de l'adhésion du membre ou de l'inscription du cabinet.

11. Rendre toute autre ordonnance qu'il estime appropriée dans les circonstances.

Prise d'effet

(5) Sauf ordonnance contraire du comité de discipline, une décision ou ordonnance définitive du comité rendue en vertu du présent article prend effet le jour de l'expiration du délai d'appel visé au paragraphe 36 (1), si aucun avis d'appel n'est déposé auprès du comité d'appel conformément à ce paragraphe.

Réunion d'instances

(6) Si deux instances ou plus dont est saisi le comité de discipline mettent en cause le même membre ou cabinet ou portent sur des questions de fait, de droit ou de politique identiques ou semblables, le comité peut, sans le consentement des parties, réunir les instances, en totalité ou en partie, ou les entendre simultanément.

Suspension ou restrictions préliminaires

35. En tout temps après que le comité des plaintes lui a renvoyé une affaire relative à une plainte portée contre un membre ou un cabinet, mais avant qu'il ne rende une décision ou ordonnance définitive en vertu de l'article 34, le comité de discipline peut ordonner que l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet soit suspendue ou assortie des restrictions ou des conditions qu'il précise en attendant l'issue de l'audience, s'il existe des motifs raisonnables de croire qu'agir autrement pourrait causer un préjudice à un membre du public.

Comité d'appel

36. (1) Toute partie à une instance dont est saisi le comité de discipline peut interjeter appel d'une décision ou ordonnance définitive rendue par celui-ci en vertu de l'article 34 ou d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 35 devant le comité d'appel en déposant un avis d'appel dans le délai et de la manière prévus dans les règlements administratifs.

Compétence et pouvoirs

(2) Le comité d'appel peut décider de toute question de droit ou de toute question mixte de fait et de droit qui est soulevée dans le cadre d'un appel visé au paragraphe (1) et peut, selon le cas :

- a) rendre toute décision ou ordonnance qu'aurait pu rendre le comité de discipline;
- b) ordonner la tenue d'une nouvelle audience devant le comité de discipline;
- c) rejeter l'appel.

Prise d'effet

(3) Toute décision ou ordonnance que rend le comité d'appel en vertu de l'alinéa (2) a) prend effet le jour précisé par règlement administratif, sauf ordonnance contraire du comité.

Decision, order final

(4) A decision or order of the appeal committee under subsection (2) is final.

Costs

37. (1) The discipline committee may award the costs of a proceeding before it under section 34 against the member who or firm that is the subject of the proceeding, in accordance with its procedural rules.

Same

(2) The appeal committee may award the costs of a proceeding before it under section 36 against the member who or firm that is the subject of the proceeding, in accordance with its procedural rules.

Inclusion of Association's costs

(3) The costs ordered under subsection (1) or (2) may include costs incurred by the Association arising from the investigation, prosecution, hearing and, if applicable, appeal of the matter that is the subject of the proceeding and any other costs specified by the by-laws.

Application

(4) This section applies despite section 17.1 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

Power of Board to rescind or alter orders

38. (1) At any time after an order of the discipline committee under subsection 34 (4) or of the appeal committee under clause 36 (2) (a) to suspend or revoke a member's membership or a firm's registration has become effective, the Board may by special resolution rescind or alter the order.

Notice

(2) The Board shall give notice of a special resolution under subsection (1), with reasons, to the members of the Association.

Application to former members

39. Subject to subsection 20 (2), sections 31 to 38 apply with necessary modifications in respect of an individual who resigns as a member of the Association or whose membership is revoked or otherwise terminated.

BANKRUPTCY OR INSOLVENCY**Bankruptcy or insolvency event**

40. (1) Any of the following is a bankruptcy or insolvency event for the purposes of this section and sections 41 and 42:

1. A member of the Association becomes a bankrupt within the meaning of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada).
2. A member of the Association makes a proposal, within the meaning of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), to his or her creditors.

Décision ou ordonnance définitive

(4) Toute décision ou ordonnance que rend le comité d'appel en vertu du paragraphe (2) est définitive.

Dépens

37. (1) Le comité de discipline peut condamner aux dépens d'une instance dont il est saisi en application de l'article 34 le membre ou le cabinet qui fait l'objet de l'instance, conformément à ses règles de procédure.

Idem

(2) Le comité d'appel peut condamner aux dépens d'une instance dont il est saisi en application de l'article 36 le membre ou le cabinet qui fait l'objet de l'instance, conformément à ses règles de procédure.

Inclusion des frais de l'Association

(3) Les dépens adjugés par ordonnance en vertu du paragraphe (1) ou (2) peuvent inclure les frais engagés par l'Association par suite de l'enquête effectuée, de la poursuite intentée, de l'audience tenue et, s'il y a lieu, de l'appel interjeté à l'égard de l'affaire qui fait l'objet de l'instance ainsi que les autres frais que précisent les règlements administratifs.

Application

(4) Le présent article s'applique malgré l'article 17.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Pouvoirs du conseil d'annuler ou de modifier des ordonnances

38. (1) En tout temps après la prise d'effet d'une ordonnance rendue par le comité de discipline en vertu du paragraphe 34 (4) ou par le comité d'appel en vertu de l'alinéa 36 (2) a) portant suspension ou révocation de l'adhésion d'un membre ou de l'inscription d'un cabinet, le conseil peut, par résolution extraordinaire, annuler ou modifier l'ordonnance.

Avis

(2) Le conseil donne avis d'une résolution extraordinaire visée au paragraphe (1), motifs à l'appui, aux membres de l'Association.

Application aux anciens membres

39. Sous réserve du paragraphe 20 (2), les articles 31 à 38 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du particulier qui met fin à son adhésion à l'Association ou dont l'adhésion est révoquée ou terminée d'une autre façon.

FAILLITE OU INSOLVABILITÉ**Situation de faillite ou d'insolvabilité**

40. (1) Constitue une situation de faillite ou d'insolvabilité pour l'application du présent article et des articles 41 et 42 l'une ou l'autre des situations suivantes :

1. Un membre de l'Association devient failli au sens de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada).
2. Un membre de l'Association fait une proposition ou proposition concordataire, au sens de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), à ses créanciers.

3. A proceeding is brought against a member of the Association as an insolvent debtor.
4. A receiving order is made against a firm.
5. Any other event specified by the by-laws.

Notice

(2) A member who or firm that experiences a bankruptcy or insolvency event shall notify the Registrar in accordance with the by-laws.

Requirement to provide documents, etc.

(3) The Registrar may require a member who or firm that gives notice under subsection (2) to provide to the Registrar any of the following:

1. Documents relating to the bankruptcy or insolvency event.
2. Documents respecting the member or firm's financial circumstances, as specified by the by-laws.
3. A declaration granting the Association permission to access documents or information relating to the bankruptcy or insolvency event, directly or indirectly, from a trustee in bankruptcy, the Superintendent of Bankruptcy or an official receiver, as the case may be.
4. Any other document or information specified by the by-laws.

Same

(4) A member or firm required to provide a document, declaration or information under subsection (3) shall do so within the time and in the manner specified by the Registrar.

Referral

(5) The Registrar shall refer every notice and related documents and information provided under this section to the review committee.

Review committee

41. (1) The review committee shall review every matter referred to it by the Registrar under section 40.

Requirement to provide documents, etc.

(2) For the purposes of subsection (1), the review committee may require a member who or firm that is the subject of the matter to provide to the committee any document or information referred to in subsection 40 (3), and the member or firm shall do so within the time and in the manner specified by the committee.

Investigation

(3) For the purposes of subsection (1), the review committee may direct the Registrar to investigate any matter that is referred to the committee under section 40.

3. Une instance est introduite contre un membre de l'Association en tant que débiteur insolvable.
4. Une ordonnance de séquestre est rendue contre un cabinet.
5. Toute autre situation que précisent les règlements administratifs.

Avis

(2) Le membre ou le cabinet qui se trouve en situation de faillite ou d'insolvabilité en avise le registrateur conformément aux règlements administratifs.

Obligation de fournir des documents

(3) Le registrateur peut exiger que le membre ou le cabinet qui donne un avis aux termes du paragraphe (2) lui fournisse l'une ou l'autre des pièces suivantes :

1. Des documents relatifs à la situation de faillite ou d'insolvabilité.
2. Des documents à l'égard de la situation financière du membre ou du cabinet, selon ce que précisent les règlements administratifs.
3. Une déclaration accordant à l'Association la permission de consulter les documents ou les renseignements d'un syndic de faillite, du surintendant des faillites ou d'un séquestre officiel, selon le cas, qui se rapportent, directement ou indirectement, à la situation de faillite ou d'insolvabilité.
4. Les autres documents ou renseignements que précisent les règlements administratifs.

Idem

(4) Le membre ou le cabinet qui est tenu de fournir un document, une déclaration ou des renseignements aux termes du paragraphe (3) s'exécute dans le délai et de la manière que précise le registrateur.

Renvoi

(5) Le registrateur renvoie au comité d'examen tous les avis ainsi que les documents et renseignements connexes fournis aux termes du présent article.

Comité d'examen

41. (1) Le comité d'examen examine toute affaire que lui renvoie le registrateur en application de l'article 40.

Obligation de fournir des documents

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le comité d'examen peut exiger que le membre ou le cabinet qui fait l'objet de l'affaire lui fournisse tout document ou tous renseignements visés au paragraphe 40 (3) et le membre ou le cabinet s'exécute dans le délai et de la manière que précise le comité.

Enquête

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le comité d'examen peut enjoindre au registrateur d'enquêter sur toute affaire qui lui est renvoyée en application de l'article 40.

Same

(4) The Registrar shall report the results of an investigation under subsection (3) to the review committee.

Powers

(5) Following the review of a matter under subsection (1), the review committee may,

- (a) hold a hearing on the matter;
- (b) require the member or firm to provide to the committee, on an on-going basis, any document or information described in subsection 40 (3), for the time and in the manner specified by the committee; or
- (c) take no further action.

Same

(6) If the review committee receives any document or information under clause (5) (b) suggesting that the member or firm's bankruptcy or insolvency event may pose a risk of harm to any person, it may hold a hearing on the matter.

Parties

(7) The parties to a hearing under clause (5) (a) or subsection (6) are the Association and the member or firm.

Powers following hearing

(8) If, following a hearing under clause (5) (a) or subsection (6), the review committee determines that there are reasonable grounds for believing that the member or firm's bankruptcy or insolvency event poses or may pose a risk of harm to any person, it may by order do one or more of the following:

- 1. Suspend the member's membership or the firm's registration.
- 2. Impose restrictions or conditions on the right of the member or firm to practise in the field of human resources.
- 3. Make any other order, other than revoking the member's membership or the firm's registration, that the committee considers appropriate in the circumstances.

Appeal committee

42. (1) A party to a proceeding before the review committee may appeal a final decision or order of the committee under section 41 to the appeal committee by filing a notice of appeal within the time and in the manner set out in the by-laws.

Jurisdiction, powers

(2) The appeal committee may determine any question of law or mixed fact and law that arises in an appeal under subsection (1) and may,

Idem

(4) Le registrateur fait rapport au comité d'examen sur les résultats d'une enquête visée au paragraphe (3).

Pouvoirs

(5) Lorsqu'il a terminé l'examen d'une affaire en application du paragraphe (1), le comité d'examen peut, selon le cas :

- a) tenir une audience sur l'affaire;
- b) exiger que le membre ou le cabinet lui fournisse, de façon continue, les documents ou renseignements visés au paragraphe 40 (3), pendant la période et de la manière qu'il précise;
- c) ne prendre aucune autre mesure.

Idem

(6) S'il reçoit des documents ou renseignements aux termes de l'alinéa (5) b) laissant supposer que la situation de faillite ou d'insolvabilité dans laquelle se trouve le membre ou le cabinet peut présenter un risque de préjudice pour quiconque, le comité d'examen peut tenir une audience sur l'affaire.

Parties

(7) Les parties à une audience tenue en vertu de l'alinéa (5) a) ou du paragraphe (6) sont l'Association et le membre ou le cabinet.

Pouvoirs à la suite d'une audience

(8) Si, à la suite d'une audience tenue en vertu de l'alinéa (5) a) ou du paragraphe (6), le comité d'examen établit qu'il existe des motifs raisonnables de croire que la situation de faillite ou d'insolvabilité dans laquelle se trouve le membre ou le cabinet présente ou peut présenter un risque de préjudice pour quiconque, il peut, par ordonnance, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

- 1. Suspendre l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet.
- 2. Assortir de restrictions ou de conditions le droit du membre ou du cabinet d'exercer sa profession ou ses activités professionnelles, selon le cas, dans le domaine des ressources humaines.
- 3. Rendre toute autre ordonnance qu'il estime appropriée dans les circonstances, à l'exclusion d'une ordonnance révoquant l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet.

Comité d'appel

42. (1) Toute partie à une instance dont est saisi le comité d'examen peut interjeter appel d'une décision ou ordonnance définitive rendue par celui-ci en vertu de l'article 41 devant le comité d'appel en déposant un avis d'appel dans le délai et de la manière prévus dans les règlements administratifs.

Compétence et pouvoirs

(2) Le comité d'appel peut décider de toute question de droit ou de toute question mixte de fait et de droit qui est soulevée dans le cadre d'un appel visé au paragraphe (1) et peut, selon le cas :

- (a) make any decision or order that could have been made by the review committee;
- (b) order a new hearing before the review committee; or
- (c) dismiss the appeal.

Decision, order final

(3) A decision or order of the appeal committee under subsection (2) is final.

PRACTICE INSPECTIONS

Practice inspections

43. The Association may conduct inspections respecting the practices of members of the Association and firms in accordance with the by-laws.

Costs

44. The costs to the Association of an inspection respecting the practice of a member or firm shall be borne by the member or firm in accordance with the by-laws.

CAPACITY

Interpretation – “incapacitated”

45. A member of the Association is incapacitated for the purposes of sections 46 to 48 if, by reason of physical or mental illness, condition or disorder, other infirmity or addiction to or excessive use of alcohol or drugs, he or she is incapable of meeting his or her obligations under this Act.

Investigation

46. If the Association receives information suggesting that a member is incapacitated, the Association may investigate the matter.

Application

47. (1) Following an investigation under section 46, the Association may apply to the capacity committee for a determination of whether the member is incapacitated.

Parties

(2) The parties to an application under subsection (1) are the Association and the member.

Medical or psychological examination

(3) If the capacity committee determines that it is necessary to obtain the opinion of a physician or psychologist in order to determine whether a member is incapacitated, the committee may, on its own or on motion, order the member to undergo a medical or psychological examination.

Examining physician, psychologist

(4) The examining physician or psychologist shall be specified by the capacity committee after giving the parties an opportunity to make recommendations.

- a) rendre toute décision ou ordonnance qu'aurait pu rendre le comité d'examen;
- b) ordonner la tenue d'une nouvelle audience devant le comité d'examen;
- c) rejeter l'appel.

Décision ou ordonnance définitive

(3) Toute décision ou ordonnance que rend le comité d'appel en vertu du paragraphe (2) est définitive.

INSPECTIONS PROFESSIONNELLES

Inspections professionnelles

43. L'Association peut effectuer des inspections professionnelles de ses membres et des cabinets conformément aux règlements administratifs.

Frais

44. Les frais engagés par l'Association pour effectuer une inspection professionnelle d'un membre ou d'un cabinet sont à la charge du membre ou du cabinet conformément aux règlements administratifs.

CAPACITÉ

Interprétation du terme «incapable»

45. Un membre de l'Association est incapable pour l'application des articles 46 à 48 s'il n'est pas capable de s'acquitter des obligations que lui impose la présente loi pour cause de maladie, d'affection ou de troubles physiques ou mentaux, d'autre infirmité, de dépendance à l'égard de l'alcool, de drogues ou de médicaments, ou de consommation excessive de ces substances.

Enquête

46. Si elle reçoit des renseignements laissant supposer qu'un membre est incapable, l'Association peut faire enquête sur l'affaire.

Requête

47. (1) À la suite d'une enquête effectuée en vertu de l'article 46, l'Association peut présenter une requête au comité de détermination de la capacité afin qu'il établisse si le membre est incapable.

Parties

(2) Les parties à une requête visée au paragraphe (1) sont l'Association et le membre.

Examen médical ou psychologique

(3) S'il décide qu'il est nécessaire d'obtenir l'opinion d'un médecin ou d'un psychologue afin d'établir si un membre est incapable, le comité de détermination de la capacité peut, de son propre chef ou sur motion, ordonner au membre de se soumettre à un examen médical ou psychologique.

Médecin ou psychologue examinateur

(4) Le comité de détermination de la capacité désigne le médecin ou le psychologue examinateur après avoir donné aux parties l'occasion de faire des recommandations.

Failure to comply

(5) If the member fails to comply with an order under subsection (3), the capacity committee may make an order suspending his or her membership until he or she complies.

Assessment

(6) Following the examination of a member, the physician or psychologist shall provide to the capacity committee,

- (a) an assessment of whether the member is incapacitated;
- (b) an assessment of the extent of any incapacity; and
- (c) any further information respecting the medical or psychological issues in the case.

Admissibility

(7) Information provided by a member to a physician or psychologist during a medical or psychological examination is not admissible in evidence except,

- (a) in the application, including any appeal, and in any proceeding in court arising from or relating to the application; and
- (b) in an application under section 55 for a custodianship order, including any appeal, and in any proceeding in court arising from or relating to the application.

Powers

(8) If the capacity committee determines that the member is incapacitated, the committee may by order,

- (a) suspend the member's membership;
- (b) impose restrictions or conditions on the member's right to practise in the field of human resources; or
- (c) make any other order, other than revoking the member's membership, that the committee considers necessary to protect the public interest.

Appeal

48. (1) A party to the application may appeal a decision or order under section 47, or a refusal to make an order under that section, to the appeal committee by filing a notice of appeal within the time and in the manner set out in the by-laws.

Jurisdiction, powers

(2) The appeal committee may determine any question of law or mixed fact and law that arises in an appeal under subsection (1) and may,

- (a) make any decision or order that could have been made by the capacity committee;

Inobservation d'une ordonnance

(5) Si le membre n'observe pas un ordre donné en vertu du paragraphe (3), le comité de détermination de la capacité peut, par ordonnance, suspendre son adhésion jusqu'à ce qu'il l'observe.

Appréciation

(6) Après avoir examiné un membre, le médecin ou le psychologue fournit les renseignements suivants au comité de détermination de la capacité :

- a) une appréciation sur la question de savoir si le membre est incapable;
- b) une appréciation du degré de toute incapacité;
- c) tout autre renseignement concernant les questions d'ordre médical ou psychologique en cause dans l'affaire.

Admissibilité

(7) Les renseignements que fournit un membre à un médecin ou à un psychologue au cours d'un examen médical ou psychologique ne sont pas admissibles en preuve sauf dans le cadre de ce qui suit :

- a) la requête, y compris un appel, et toute instance judiciaire qui en découle ou qui s'y rapporte;
- b) une requête visée à l'article 55 en vue d'obtenir une ordonnance de garde, y compris un appel, et toute instance judiciaire qui en découle ou qui s'y rapporte.

Pouvoirs

(8) S'il établit que le membre est incapable, le comité de détermination de la capacité peut, par ordonnance, prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) suspendre l'adhésion du membre;
- b) assortir de restrictions ou de conditions le droit du membre d'exercer sa profession dans le domaine des ressources humaines;
- c) rendre toute autre ordonnance qu'il estime nécessaire pour protéger l'intérêt public, à l'exclusion d'une ordonnance révoquant l'adhésion du membre.

Appel

48. (1) Toute partie à la requête peut interjeter appel devant le comité d'appel d'une décision ou ordonnance rendue en vertu de l'article 47, ou du refus de rendre une ordonnance en vertu de cet article, en déposant un avis d'appel dans le délai et de la manière prévus dans les règlements administratifs.

Compétence et pouvoirs

(2) Le comité d'appel peut décider de toute question de droit ou de toute question mixte de fait et de droit qui est soulevée dans le cadre d'un appel visé au paragraphe (1) et peut, selon le cas :

- a) rendre toute décision ou ordonnance qu'aurait pu rendre le comité de détermination de la capacité;

- (b) refer the matter back to the capacity committee; or
- (c) dismiss the appeal.

Decision, order final

(3) A decision or order of the appeal committee under subsection (2) is final.

INVESTIGATION AND INSPECTION POWERS

Investigators

49. (1) The complaints committee may appoint investigators for the purposes of section 31.

Same

(2) The Registrar may appoint investigators for the purposes of subsection 41 (3).

Same

(3) The Association may appoint investigators for the purposes of section 46.

Inspectors

50. The Association may appoint inspectors for the purposes of section 43.

Proof of appointment

51. Every investigator or inspector who exercises powers under this Act shall, on request, produce written proof of his or her appointment under section 49 or 50, as the case may be.

Powers

52. (1) In conducting an investigation under this Act, an investigator may,

- (a) at any reasonable time, enter and inspect the business premises of the individual or firm under investigation, other than any part of the premises used as a dwelling, without the consent of the owner or occupier and without a warrant;
- (b) question and require the individual or anyone who works with the individual, or anyone who works in the firm, as the case may be, to provide information that the investigator believes is relevant to the investigation;
- (c) require the production of and examine any document or thing that the investigator believes is relevant to the investigation, including a client file;
- (d) on giving a receipt for it, remove any document or thing that the investigator believes is relevant to the investigation for the purposes of making copies or extracts of any document or information, but the making of the copies or extracts shall be carried out with reasonable dispatch, taking into account the scope and complexity of the work involved in making the copies or extracts, and the document or thing shall afterwards be returned promptly to the person from whom it was taken; and
- (e) use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business on the

- b) renvoyer de nouveau l'affaire au comité de détermination de la capacité;
- c) rejeter l'appel.

Décision ou ordonnance définitive

(3) Toute décision ou ordonnance que rend le comité d'appel en vertu du paragraphe (2) est définitive.

POUVOIRS D'ENQUÊTE ET D'INSPECTION

Enquêteurs

49. (1) Le comité des plaintes peut nommer des enquêteurs pour l'application de l'article 31.

Idem

(2) Le registrateur peut nommer des enquêteurs pour l'application du paragraphe 41 (3).

Idem

(3) L'Association peut nommer des enquêteurs pour l'application de l'article 46.

Inspecteurs

50. L'Association peut nommer des inspecteurs pour l'application de l'article 43.

Preuve de la nomination

51. L'enquêteur ou l'inspecteur qui exerce des pouvoirs en vertu de la présente loi produit, sur demande, une preuve écrite de sa nomination faite en vertu de l'article 49 ou 50, selon le cas.

Pouvoirs

52. (1) L'enquêteur qui effectue une enquête en vertu de la présente loi peut faire ce qui suit :

- a) à toute heure raisonnable, pénétrer dans les locaux commerciaux du particulier ou du cabinet qui fait l'objet de l'enquête, à l'exclusion de toute partie qui est utilisée comme logement, et les inspecter, sans le consentement du propriétaire ou de l'occupant et sans mandat;
- b) interroger le particulier ou quiconque travaille avec ce dernier, ou quiconque travaille dans le cabinet, selon le cas, et exiger que celui-ci fournisse les renseignements qu'il croit se rapporter à l'enquête;
- c) exiger la production des documents ou des choses qu'il croit se rapporter à l'enquête, y compris le dossier d'un client, et les examiner;
- d) après avoir donné un récépissé à cet effet, enlever les documents ou les choses qu'il croit se rapporter à l'enquête pour tirer des copies ou des extraits des documents ou des renseignements, les copies ou les extraits devant toutefois être tirés avec une diligence raisonnable, compte tenu de l'ampleur et de la complexité du travail que représente le fait de tirer des copies ou des extraits, après quoi les documents ou les choses sont retournés promptement à la personne à qui ils ont été retirés;
- e) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés

premises in order to produce a document in readable form.

Same

(2) In conducting an inspection under this Act, an inspector may exercise any of the powers set out in subsection (1), with necessary modifications.

No obstruction

53. (1) No person shall obstruct an investigator or inspector executing his or her duties or withhold from him or her or conceal, alter or destroy any document or thing relevant to the investigation or inspection.

Offence and penalty

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

Application to corporation

(3) If a corporation is guilty of an offence under subsection (2), every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is deemed to be a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

CUSTODIANSHIP

Application

54. (1) Sections 55 to 58 apply to property, wherever it may be located, that is or should be in the possession or control of a member of the Association in connection with,

- (a) the business operations relating to the member's practice;
- (b) the business or affairs of a client or former client of the member;
- (c) an estate for which the member is or was executor, administrator or administrator with the will annexed;
- (d) a trust of which the member is or was a trustee;
- (e) a power of attorney under which the member is or was the attorney; or
- (f) a guardianship under which the member is or was the guardian.

Same

(2) An order under subsection 55 (1) applies to property that is or should be in the possession or control of the member before or after the order is made.

Interpretation

(3) For the purposes of sections 55 to 58, property includes client files and other documents.

pour exercer des activités dans les locaux en vue de produire un document sous forme lisible.

Idem

(2) L'inspecteur qui effectue une inspection en vertu de la présente loi peut exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (1), avec les adaptations nécessaires.

Entrave interdite

53. (1) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur ou à l'inspecteur qui exerce ses fonctions, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des documents ou des choses qui se rapportent à l'enquête ou à l'inspection.

Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

Application aux personnes morales

(3) Si une personne morale est coupable d'une infraction visée au paragraphe (2), ses administrateurs ou dirigeants qui ont autorisé ou permis la commission de l'infraction ou qui y ont acquiescé sont réputés parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

GARDE

Application

54. (1) Les articles 55 à 58 s'appliquent aux biens, où qu'ils puissent se trouver, qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d'un membre de l'Association en ce qui concerne, selon le cas :

- a) les activités commerciales qui se rapportent à l'exercice de sa profession par le membre;
- b) les activités professionnelles ou les affaires d'un client ou d'un ancien client du membre;
- c) une succession dont le membre est ou a été l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral ou l'administrateur testamentaire;
- d) une fiducie dont le membre est ou a été un fiduciaire;
- e) une procuration en vertu de laquelle le membre est ou a été le fondé de pouvoir;
- f) une tutelle en vertu de laquelle le membre est ou a été le tuteur.

Idem

(2) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 55 (1) s'applique aux biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre avant ou après le prononcé de l'ordonnance.

Interprétation

(3) Pour l'application des articles 55 à 58, les biens s'entendent en outre des dossiers de la clientèle et d'autres documents.

Custodianship order

55. (1) On application by the Association, the Superior Court of Justice may order that all or part of the property that is or should be in the possession or control of a member of the Association be given into the custody of a custodian appointed by the court.

Application without notice

(2) An application for an order under subsection (1) may be made without notice.

Grounds for order

- (3) An order may be made under subsection (1) if,
- (a) the member's membership has been suspended or revoked or otherwise terminated;
 - (b) the member has died or disappeared;
 - (c) the member is incapacitated within the meaning of section 45;
 - (d) the member has neglected or abandoned his or her practice without making adequate provision for the protection of his or her clients' interests;
 - (e) the member has failed to conduct his or her practice in accordance with any restriction or condition to which he or she is subject under this Act; or
 - (f) there are reasonable grounds for believing that other circumstances exist in respect of the member or his or her practice that make an order under subsection (1) necessary for the protection of the public.

Purpose of order

(4) An order may be made under subsection (1) only for one or more of the following purposes, as specified in the order:

- 1. Preserving the property.
- 2. Distributing the property.
- 3. Preserving or carrying on the member's practice.
- 4. Winding up the member's practice.

Custodian

- (5) The court may appoint as custodian,
- (a) the Association;
 - (b) a person selected by the Association who consents to acting as custodian; or
 - (c) any other suitable person who consents to acting as custodian.

Use of agent

(6) If the Association is appointed as custodian, it may appoint an agent to act on its behalf.

Powers of court

- (7) An order under subsection (1) may,

Ordonnance de garde

55. (1) La Cour supérieure de justice peut, sur requête de l'Association, rendre une ordonnance portant que tout ou partie des biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d'un membre de l'Association soit confié à la garde d'un gardien que nomme le tribunal.

Requête sans préavis

(2) La requête en vue d'obtenir l'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut être présentée sans préavis.

Motifs de l'ordonnance

(3) Une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1) si, selon le cas :

- a) l'adhésion du membre a été suspendue ou révoquée ou terminée d'une autre façon;
- b) le membre est décédé ou a disparu;
- c) le membre est incapable au sens de l'article 45;
- d) le membre a négligé ou abandonné son activité professionnelle sans prendre de dispositions adéquates pour protéger les intérêts de ses clients;
- e) le membre n'a pas exercé son activité professionnelle conformément à toute restriction ou condition à laquelle il est assujéti en application de la présente loi;
- f) il existe des motifs raisonnables de croire que d'autres circonstances à l'égard du membre ou de sa profession justifient la nécessité de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) pour protéger le public.

Objet de l'ordonnance

(4) Une ordonnance ne peut être rendue en vertu du paragraphe (1) qu'à l'une ou à plusieurs des fins suivantes, selon ce qu'elle précise :

- 1. Préserver les biens.
- 2. Répartir les biens.
- 3. Préserver ou poursuivre la profession du membre.
- 4. Liquider les affaires du membre.

Gardien

(5) Le tribunal peut nommer gardien, selon le cas :

- a) l'Association;
- b) une personne que choisit l'Association et qui consent à agir à titre de gardien;
- c) toute autre personne compétente qui consent à agir à titre de gardien.

Recours à un mandataire

(6) Si l'Association est nommée gardien, elle peut charger un mandataire d'agir en son nom.

Pouvoirs du tribunal

(7) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) peut :

- (a) authorize the custodian to employ or engage any professional or other assistance that is required to carry out the custodian's duties;
- (b) authorize the custodian or the sheriff or any police officer or other person acting on the direction of the custodian or the sheriff to,
 - (i) enter, by force if necessary, any building, dwelling or other premises, or any vehicle or other place, where there are reasonable grounds for believing that property that is or should be in the possession or control of the member may be found,
 - (ii) search the building, dwelling, premises, vehicle or place,
 - (iii) open, by force if necessary, any safety deposit box or other receptacle,
 - (iv) require any person to provide access to any property that is or should be in the possession or control of the member, and
 - (v) seize, remove and deliver to the custodian any property that is or should be in the possession or control of the member;
- (c) give directions to the custodian regarding the manner in which the custodian should carry out the purposes of the order;
- (d) require the member to account to the Association and to any other person named in the order for any property that the court may specify;
- (e) provide for the discharge of the custodian on completion of the custodian's duties under the order and any subsequent orders relating to the same matter; and
- (f) give any other directions that the court considers necessary in the circumstances.

Compensation

56. In an order under subsection 55 (1) or on a subsequent application, the court may make such order as it considers appropriate for the compensation of the custodian and the reimbursement of the custodian's expenses by the member, whether out of the property held by the custodian or otherwise as the court may specify.

Application for directions

57. The Association, at the time of making an application for an order under subsection 55 (1), or the custodian appointed by an order made under that subsection, may apply to the Superior Court of Justice for the opinion, advice or direction of the court on any question affecting the property.

Variation or discharge

58. (1) The following persons may apply to the Supe-

- a) autoriser le gardien à employer toute personne pour fournir une aide professionnelle ou autre qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions, ou à en retenir les services;
- b) autoriser le gardien ou le shérif, ou encore un agent de police ou qui que ce soit d'autre qui agit sous les ordres du gardien ou du shérif, à faire ce qui suit :
 - (i) pénétrer, par la force au besoin, dans un bâtiment, un logement ou un autre local ou dans un véhicule ou un autre lieu, s'il existe des motifs raisonnables de croire que des biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre peuvent s'y trouver,
 - (ii) faire une perquisition dans le bâtiment, le logement, le local, le véhicule ou le lieu,
 - (iii) ouvrir, par la force au besoin, tout coffre-fort ou autre contenant,
 - (iv) exiger d'une personne qu'elle donne accès à des biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre,
 - (v) saisir et enlever les biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre et les remettre au gardien;
- c) donner des directives au gardien en ce qui concerne la manière dont il devrait réaliser l'objet de l'ordonnance;
- d) exiger que le membre rende compte à l'Association et à toute autre personne qui est nommée dans l'ordonnance des biens que précise le tribunal;
- e) prévoir la libération du gardien lorsque ses fonctions auront été accomplies aux termes de l'ordonnance et de toute ordonnance subséquente se rapportant à la même question;
- f) donner les autres directives que le tribunal estime nécessaires dans les circonstances.

Rémunération

56. Le tribunal peut, dans une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 55 (1) ou à la suite d'une requête subséquente, rendre l'ordonnance qu'il estime appropriée pour assurer la rémunération du gardien et le remboursement de ses frais par le membre, que ce soit sur les biens que détient le gardien ou de toute autre façon que précise le tribunal.

Requête en vue d'obtenir des directives

57. L'Association, au moment de présenter une requête en vue d'obtenir une ordonnance prévue au paragraphe 55 (1), ou le gardien que nomme une ordonnance rendue en vertu de ce paragraphe peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de lui donner son avis, des conseils ou des directives sur toute question concernant les biens.

Modification ou révocation

58. (1) Les personnes suivantes peuvent, par voie de

rior Court of Justice to vary or discharge an order under subsection 55 (1):

1. The custodian.
2. The Association.
3. The member.
4. Any other person affected by the order.

Notice

(2) If an application is brought under subsection (1) by a person referred to in paragraph 3 or 4 of that subsection, then in addition to any person specified by the rules of court, notice of the application shall be given to,

- (a) the custodian; and
- (b) the Association, if it is not the custodian.

Application to former members

59. (1) Sections 54 to 58 apply with necessary modifications in respect of an individual who resigns as a member of the Association or whose membership is revoked or otherwise terminated.

Same, property

(2) Sections 54 to 58 apply to property that is or should be in the possession or control of an individual referred to in subsection (1), before or after he or she ceases to be a member.

MISCELLANEOUS

Register

60. (1) The Registrar shall establish and maintain a register of the members of the Association, firms and students, and the register shall contain the information required by the by-laws to be included.

Examination by public

(2) The register shall be open to examination by the public at the Association's head office during normal office hours.

Registrar's certificate as evidence

61. Any statement containing information from the register purporting to be certified by the Registrar is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the information in the statement, without proof of the Registrar's appointment or signature.

Duty of confidentiality

62. (1) Every person engaged in the administration of this Act and the by-laws shall preserve secrecy respecting information or material that comes to his or her knowledge or possession in the course of his or her duties under this Act, and shall not disclose any such information or material to any person except,

- (a) to his or her counsel;
- (b) with the consent of the person to whom the information or material relates;

requête, demander à la Cour supérieure de justice de modifier ou de révoquer une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 55 (1) :

1. Le gardien.
2. L'Association.
3. Le membre.
4. Toute autre personne touchée par l'ordonnance.

Avis

(2) Si une requête est présentée en vertu du paragraphe (1) par une personne visée à la disposition 3 ou 4 de ce paragraphe, l'avis de requête est alors remis, outre aux personnes que précisent les règles de pratique :

- a) au gardien;
- b) à l'Association, si elle n'est pas le gardien.

Application aux anciens membres

59. (1) Les articles 54 à 58 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un particulier qui met fin à son adhésion à l'Association ou dont l'adhésion est révoquée ou terminée d'une autre façon.

Idem : biens

(2) Les articles 54 à 58 s'appliquent aux biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d'un particulier visé au paragraphe (1), avant ou après qu'il cesse d'être membre.

DISPOSITIONS DIVERSES

Registre

60. (1) Le registrateur crée et tient à jour un registre des membres de l'Association, des cabinets et des stagiaires qui contient les renseignements dont les règlements administratifs exigent l'inclusion.

Consultation par le public

(2) Le public peut consulter le registre au siège social de l'Association pendant les heures normales de bureau.

Certificat du registrateur comme preuve

61. Toute déclaration qui contient des renseignements provenant du registre et qui se présente comme étant certifiée conforme par le registrateur est admissible en preuve et fait foi, en l'absence de preuve contraire, des renseignements qui y figurent, sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité officielle du registrateur ou l'authenticité de sa signature.

Obligation de garder le secret

62. (1) Quiconque travaille à l'application de la présente loi et des règlements administratifs est tenu au secret à l'égard de tous les renseignements ou pièces venant à sa connaissance ou en sa possession dans l'exercice de ses fonctions prévues par la présente loi, et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) à son avocat;
- b) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements ou les pièces;

- (c) to the extent that the information or material is available to the public;
- (d) as may be required in connection with the administration of this Act and the by-laws or with any proceeding under this Act; or
- (e) as may otherwise be required by law.

Offence and penalty

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

Application to corporation

(3) If a corporation is guilty of an offence under subsection (2), every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is deemed to be a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

Costs

(4) In addition to the fine, on conviction for an offence under this section, a court may order that the convicted person pay to the Association some or all of the costs reasonably incurred by it in prosecuting the offence and in undertaking any investigation related to the subject matter of the prosecution.

Same

(5) Costs payable under subsection (4) are deemed to be a fine for the purpose of enforcing payment.

Limitation

(6) No prosecution for a contravention of subsection (1) shall be commenced more than two years after the time when the subject matter of the prosecution arose.

Disclosure to public authority

63. (1) The Association may apply to the Superior Court of Justice for an order authorizing the disclosure to a public authority of any information that a person to whom subsection 62 (1) applies would otherwise be prohibited from disclosing under that subsection.

Restrictions

(2) The court shall not make an order under this section if the information sought to be disclosed came to the knowledge of the Association as a result of,

- (a) the making of an oral or written statement by a person in the course of an investigation, inspection or proceeding that may tend to criminate the person or establish the person's liability to civil proceedings, unless the statement was made at a hearing held under this Act;

- c) dans la mesure où les renseignements ou les pièces sont accessibles au public;
- d) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi et des règlements administratifs ou toute instance introduite sous le régime de celle-ci;
- e) dans la mesure où la loi l'exige par ailleurs.

Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

Application aux personnes morales

(3) Si une personne morale est coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2), ses administrateurs ou dirigeants qui ont autorisé ou permis la commission de l'infraction ou qui y ont acquiescé sont réputés parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

Dépens

(4) Outre l'amende, un tribunal peut ordonner à une personne, lorsqu'elle est déclarée coupable d'une infraction prévue au présent article, de payer à l'Association la totalité ou une partie des frais que cette dernière a raisonnablement engagés pour tenter la poursuite portant sur l'infraction et procéder à toute enquête sur l'objet de la poursuite.

Idem

(5) Les dépens payables en application du paragraphe (4) sont réputés une amende pour les besoins de l'exécution du paiement.

Délai de prescription

(6) Aucune poursuite pour contravention au paragraphe (1) ne doit être intentée plus de deux ans après la naissance de l'objet de la poursuite.

Divulgence à un pouvoir public

63. (1) L'Association peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance autorisant la divulgation, à un pouvoir public, de tout renseignement que le paragraphe 62 (1) interdirait par ailleurs à une personne de divulguer en application de ce paragraphe.

Restrictions

(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance aux termes du présent article si les renseignements dont on souhaite la divulgation sont venus à la connaissance de l'Association par suite :

- a) soit d'une déclaration orale ou écrite qu'une personne a faite dans le cadre d'une enquête, d'une inspection ou d'une instance et qui peut avoir pour effet d'incriminer la personne ou d'établir sa responsabilité dans une instance civile, sauf si la déclaration a été faite lors d'une audience tenue en application de la présente loi;

- (b) the making of an oral or written statement disclosing matters that the court determines to be subject to solicitor-client privilege; or
- (c) the examination of a document that the court determines to be subject to solicitor-client privilege.

Documents and other things

(3) An order under this section that authorizes the disclosure of information may also authorize the delivery of documents or other things that are in the Association's possession and that relate to the information.

Non-compellability

64. The following persons are not compellable witnesses in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or a judicial review relating to a proceeding under this Act, respecting any information or material obtained by them while acting within the scope of their duties under this Act:

1. Members of the Board or of a committee.
2. Officers, employees and agents of the Association or of the Board.

Documents not admissible

65. No record of a proceeding under this Act and no document or thing prepared for or statement given at such a proceeding and no decision or order made in such a proceeding is admissible in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or a judicial review relating to a proceeding under this Act.

Protection from liability

66. No action or other proceeding may be instituted against the Association, the Board or any committee, any member or former member of the Association, of the Board or of a committee, or any officer, employee or agent of the Association or of the Board for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty of the Association under this Act or for any alleged neglect or default in the exercise or performance in good faith of such power or duty.

BY-LAWS

By-laws

67. (1) The Board may make by-laws necessary or desirable to conduct the business and carry out the objects of the Association.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Board may make by-laws with respect to the following matters:

1. Governing the admission of individuals to membership in the Association, including specifying the requirements and qualifications for membership and governing applications for membership.

- b) soit d'une déclaration orale ou écrite qui expose des éléments qui, selon le tribunal, sont protégés par le secret professionnel de l'avocat;
- c) soit de l'examen d'un document qui, selon le tribunal, est protégé par le secret professionnel de l'avocat.

Documents et autres choses

(3) L'ordonnance rendue en vertu du présent article qui autorise la divulgation de renseignements peut également autoriser la remise de documents ou d'autres choses qui sont en la possession de l'Association et qui ont trait à ces renseignements.

Non-contraignabilité

64. Les personnes suivantes ne sont pas contraignables à témoigner dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'une révision judiciaire s'y rapportant, en ce qui concerne les renseignements ou les pièces qu'elles obtiennent dans le cadre de leurs fonctions prévues par la présente loi :

1. Les membres du conseil ou d'un comité.
2. Les dirigeants, les employés et les mandataires de l'Association ou du conseil.

Documents inadmissibles

65. Le dossier d'une instance introduite en vertu de la présente loi, les documents ou choses préparés aux fins de celle-ci, les déclarations qui y sont faites ainsi que les décisions ou ordonnances qui y sont rendues ne sont pas admissibles dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'une révision judiciaire s'y rapportant.

Immunité

66. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre l'Association, le conseil, les comités, les membres ou anciens membres de l'Association, du conseil ou d'un comité, ou les dirigeants, employés ou mandataires de l'Association ou du conseil pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction de l'Association prévus par la présente loi, ou pour une négligence ou un manquement qui aurait été commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction.

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

Règlements administratifs

67. (1) Le conseil peut adopter les règlements administratifs nécessaires ou utiles à la conduite des activités et à la réalisation de la mission de l'Association.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le conseil peut, par règlement administratif :

1. Régir l'adhésion des particuliers à l'Association, y compris préciser les critères et les conditions d'adhésion et régir les demandes d'adhésion.

2. Governing members of the Association, including,
 - i. establishing standards of practice,
 - ii. governing the imposition of restrictions and conditions on a member's right to practise in the field of human resources,
 - iii. establishing classes of members,
 - iv. governing the renewal, suspension and revocation of memberships,
 - v. respecting the ways in which members may advertise their services to the public,
 - vi. prescribing operating requirements for members such as record-keeping requirements,
 - vii. respecting mandatory reporting of acts prohibited under this Act to the Registrar, and
 - viii. specifying information that members are required to provide to the Registrar for the purposes of this Act.
3. Governing the use of terms, titles, initials, designations and descriptions by members of the Association and firms, and by individuals for the purposes of paragraph 2 of subsection 26 (2), including specifying the requirements and qualifications for authorization by the Board to use the designations.
4. Governing the appointment, nomination and election of members of the Association to the Board, including fixing the number of appointed and elected members, setting out the qualifications that a member must meet in order to be appointed or elected to and serve on the Board and setting out terms of office.
5. Governing the election and appointment of officers of the Association and setting out their powers and duties.
6. Establishing the committees required by this Act and any additional committees, governing the names, composition, powers, duties and quorums of the committees, governing the appointment of individuals to the committees, and authorizing and governing the formation of panels of committees.
7. Delegating any of the Board's powers or duties under this Act to one or more committees or to the Registrar or any other officer of the Association, and specifying restrictions or conditions on the delegation.
8. Governing the registration of members of the Association as sole proprietorships, including requiring the registration of sole proprietorships, specifying the requirements and qualifications for registration, governing applications for registration and governing the renewal, suspension and revocation of registrations.

2. Régir les membres de l'Association, y compris :
 - i. fixer les normes d'exercice,
 - ii. régir l'imposition de restrictions et de conditions relativement au droit d'un membre d'exercer sa profession dans le domaine des ressources humaines,
 - iii. établir des catégories de membres,
 - iv. régir le renouvellement, la suspension et la révocation des adhésions,
 - v. traiter des façons dont les membres peuvent annoncer leurs services au public,
 - vi. prescrire les exigences en matière de fonctionnement applicables aux membres, notamment en ce qui concerne la tenue de livres,
 - vii. traiter de la déclaration obligatoire au registraire des actes interdits par la présente loi,
 - viii. préciser les renseignements que les membres doivent fournir au registraire pour l'application de la présente loi.
3. Régir l'utilisation des termes, titres, sigles, désignations et descriptions par les membres de l'Association et les cabinets, ainsi que par les particuliers pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 26 (2), y compris préciser les critères et conditions d'autorisation, par le conseil, de l'utilisation de désignations.
4. Régir la nomination, la mise en candidature et l'élection des membres de l'Association au conseil, y compris fixer le nombre des membres nommés et élus, énoncer les qualités que doit posséder un membre pour être nommé ou élu au conseil et y siéger, et fixer la durée des mandats.
5. Régir l'élection et la nomination des dirigeants de l'Association et énoncer leurs pouvoirs et leurs fonctions.
6. Constituer les comités qu'exige la présente loi et d'autres comités, en régir les appellations, la composition, les pouvoirs, les fonctions et le quorum, régir la nomination des particuliers aux comités, et autoriser et régir la constitution de sous-comités.
7. Déléguer n'importe lequel des pouvoirs ou des fonctions qui lui sont attribués dans le cadre de la présente loi à un ou à plusieurs comités, au registraire ou à tout autre dirigeant de l'Association, et assortir la délégation de restrictions ou de conditions.
8. Régir l'inscription des membres de l'Association à titre d'entreprises individuelles, y compris exiger l'inscription de celles-ci, préciser les critères et les conditions d'inscription, et régir les demandes d'inscription ainsi que le renouvellement, la suspension et la révocation des inscriptions.

9. Governing the registration of entities as firms, including requiring the registration of firms, specifying additional entities that may register as a firm, specifying the requirements and qualifications for registration, governing applications for registration and governing the renewal, suspension and revocation of registrations.
 10. Governing firms, including establishing standards of practice, governing the imposition of restrictions and conditions on a firm's practice, governing the names of firms, governing firms that are limited liability partnerships and, in the case of a firm that is a corporation, requiring notification of a change in the shareholders of the corporation and specifying the time and manner of the notification.
 11. Respecting any person, partnership or other entity that, in addition to practising in the field of human resources, also practises another profession or provides other services, including requiring that the persons, partnerships and other entities be registered to engage in such activities, governing the registrations and their renewal, suspension and revocation and governing the restrictions and conditions that may be imposed on the registered persons, partnerships and other entities.
 12. Governing the resignation of members of the Association.
 13. Governing the reinstatement or readmission of individuals who have resigned or whose membership is suspended or revoked and firms whose registration is suspended or revoked.
 14. Governing the conduct of members of the Association and firms, including,
 - i. establishing a code of ethics,
 - ii. providing for rules of professional conduct, and
 - iii. governing complaints and discipline, including defining professional misconduct for the purposes of this Act and the by-laws, specifying requirements for the making of complaints and specifying orders that may be made under subsection 34 (4).
 15. Respecting bankruptcy and insolvency events for the purposes of sections 40 to 42.
 16. Governing investigations and practice inspections under this Act, including respecting the payment of the costs of an inspection.
 17. Governing continuing education and professional development, including providing for the development or approval of continuing education and professional development programs for members of the Association and requiring members to success-
9. Régir l'inscription d'entités à titre de cabinets, y compris exiger l'inscription de ceux-ci, préciser les autres entités qui peuvent s'inscrire à titre de cabinets, préciser les critères et les conditions d'inscription, et régir les demandes d'inscription ainsi que le renouvellement, la suspension et la révocation des inscriptions.
 10. Régir les cabinets, y compris fixer les normes d'exercice, régir l'imposition de restrictions et de conditions relativement à l'exercice de ses activités professionnelles par un cabinet, régir les noms des cabinets, régir les cabinets qui sont des sociétés à responsabilité limitée et, dans le cas d'un cabinet qui est une personne morale, exiger la remise d'un avis de tout changement des actionnaires de la personne morale et préciser les délai et mode de remise de l'avis.
 11. Traiter de toute personne, société de personnes ou autre entité qui exerce, outre sa profession ou ses activités professionnelles, selon le cas, dans le domaine des ressources humaines, une autre profession ou d'autres activités professionnelles, selon le cas, ou fournit d'autres services, y compris exiger qu'elle soit inscrite en vue de se livrer à l'exercice d'une telle profession ou de telles activités, régir les inscriptions et leur renouvellement, suspension et révocation et régir les restrictions et les conditions qui peuvent être imposées aux personnes, sociétés de personnes et autres entités inscrites.
 12. Régir la renonciation des membres de l'Association à leur adhésion.
 13. Régir le rétablissement ou la réadmission des particuliers qui ont mis fin à leur adhésion ou dont l'adhésion est suspendue ou révoquée et des cabinets dont l'inscription est suspendue ou révoquée.
 14. Régir la conduite des membres de l'Association et des cabinets, y compris :
 - i. établir un code de déontologie,
 - ii. prévoir les règles de conduite professionnelle,
 - iii. régir les plaintes et la discipline, y compris définir «faute professionnelle» pour l'application de la présente loi et des règlements administratifs, préciser les exigences à remplir pour porter plainte et préciser les ordonnances qui peuvent être rendues en vertu du paragraphe 34 (4).
 15. Traiter des situations de faillite et d'insolvabilité pour l'application des articles 40 à 42.
 16. Régir les enquêtes et les inspections professionnelles prévues par la présente loi, y compris traiter du paiement des frais d'une inspection.
 17. Régir la formation professionnelle continue et les activités de perfectionnement professionnel, y compris prévoir l'élaboration ou l'approbation de programmes de formation professionnelle continue et de perfectionnement professionnel pour les

fully complete or participate in such programs, and governing the provision of professional development and related services to members and to non-members.

18. Governing individuals as students, including,
 - i. requiring the registration of individuals as students, specifying the requirements and qualifications for registration and governing applications for registration,
 - ii. respecting the rights and duties of students,
 - iii. providing for the development or approval of preparatory and qualifying programs, including courses of study, classes, lectures, professional programs, practical experience and mentored practice programs and examinations or evaluations, and requiring students to successfully complete them, and
 - iv. providing that any provision of this Act or the by-laws apply to students with necessary modifications or subject to such modifications as may be specified by the by-laws.
19. Respecting the minimum requirements for professional liability insurance that must be carried by members of the Association and by firms, including requiring proof of the insurance.
20. Establishing and governing the payment of fees, fines and other amounts that must be paid to the Association and exempting any class of individual or entity from all or part of any fee, fine or amount.
21. Respecting matters of procedure for any meeting, process or proceeding under this Act, including,
 - i. providing for procedural rules for proceedings before committees under this Act,
 - ii. governing the process for making, amending and revoking by-laws,
 - iii. prescribing the ways in which and the time within which notice must be given of meetings held under this Act, and
 - iv. prescribing and governing how information and documents are to be given or served under this Act, such as prescribing rules governing deemed receipt of documents.

membres de l'Association et exiger que les membres réussissent ces programmes ou y participent, et régir la prestation d'activités de perfectionnement professionnel et de services connexes aux membres et aux non-membres.

18. Régir les particuliers en leur qualité de stagiaires, y compris :
 - i. exiger l'inscription des particuliers à titre de stagiaires, préciser les critères et les conditions d'inscription, et régir les demandes d'inscription,
 - ii. traiter des droits et des obligations des stagiaires,
 - iii. prévoir l'élaboration ou l'approbation de programmes préparatoires et de qualification, y compris des programmes d'études, des cours, des conférences, des programmes de formation professionnelle, des programmes d'acquisition d'expérience pratique et de stages encadrés et des examens ou des évaluations, et exiger que les stagiaires les réussissent,
 - iv. prévoir l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements administratifs aux stagiaires avec les adaptations nécessaires ou sous réserve des adaptations que précisent les règlements administratifs.
19. Traiter des exigences minimales à l'égard de l'assurance responsabilité civile professionnelle que doivent souscrire les membres de l'Association et les cabinets, y compris exiger une preuve d'assurance.
20. Fixer les droits, amendes et autres sommes qui doivent être versés à l'Association et en régir le paiement, et exempter toute catégorie de particuliers ou d'entités du paiement de tout ou partie de ces droits, de ces amendes ou de ces sommes.
21. Traiter des questions de procédure à l'égard de toute assemblée ou réunion, de tout processus ou de toute instance que prévoit la présente loi, y compris :
 - i. prévoir les règles de procédure applicables aux instances introduites devant les comités en vertu de la présente loi,
 - ii. régir le processus applicable à l'adoption, à la modification et à l'abrogation de règlements administratifs,
 - iii. prescrire les façons dont est donné l'avis des assemblées et réunions tenues en application de la présente loi de même que les délais applicables à la communication d'un tel avis,
 - iv. prescrire et régir le mode de remise ou de signification des renseignements et des documents en application de la présente loi, notamment prescrire les règles régissant le moment où les documents sont réputés reçus.

22. Governing the organization of members into local groups for purposes including holding local meetings and organizing activities for members.
 23. Providing for the training and recognition of members as specialists, including,
 - i. specifying the requirements and qualifications for recognition of specialist status,
 - ii. respecting the applications for recognition of specialist status, and
 - iii. respecting the renewal, expiration, suspension and revocation of the recognition of specialist status.
 24. Providing for the affiliation of the Association with a university, college, school, corporation or other entity that supports the Association's objects.
 25. Governing the participation of the Association in the establishment and maintenance of foundations or other entities whose work supports the Association's objects, including providing for the payment of funds by the Association to such a foundation or other entity.
 26. Providing for the making of grants or donations by the Association to any individual or entity for any purpose that may tend to advance knowledge and education in human resources, improve standards of practice in the field of human resources, or support or encourage public information about and interest in the past and present roles of human resources professionals and the human resources profession in society.
 27. Governing the retention and destruction of information and documents in the possession of the Association or any officer of the Association, the Board or any committee.
 28. Governing the register that the Association is required to establish and maintain, including prescribing information that the register must contain.
 29. Authorizing the Registrar to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the by-laws and to use the information collected under this Act for the purpose of those programs.
 30. Respecting the Association's newsletters or other publications.
 31. Prescribing a code of conduct for Board members and committee members.
 32. Respecting the remuneration and expenses of the Board members and committee members.
 33. Governing the acquisition and disposition of the Association's real and personal property.
 34. Respecting other administrative matters of the Association, including use of the corporate seal, ex-
22. Régir l'organisation des membres en groupes locaux à diverses fins, y compris tenir des assemblées à l'échelle locale et organiser des activités à l'intention des membres.
 23. Prévoir la formation et la reconnaissance des membres en tant que spécialistes, y compris :
 - i. préciser les critères et conditions applicables à la reconnaissance du statut de spécialiste,
 - ii. traiter des demandes de reconnaissance du statut de spécialiste,
 - iii. traiter du renouvellement, de l'expiration, de la suspension et de la révocation de la reconnaissance du statut de spécialiste.
 24. Prévoir l'affiliation de l'Association à une université, un collège, une école, une personne morale ou une autre entité qui appuie sa mission.
 25. Régir la participation de l'Association à la constitution et au maintien de fondations ou d'autres entités dont les activités appuient sa mission, y compris prévoir le versement de fonds par l'Association à une telle fondation ou autre entité.
 26. Prévoir l'octroi de subventions ou de dons par l'Association à un particulier ou à une entité à toute fin visant à faire progresser les connaissances et la formation dans le domaine des ressources humaines, à améliorer les normes d'exercice dans ce domaine, ou à appuyer ou encourager l'information du public et l'intérêt de celui-ci à l'égard du rôle, présent et passé, des professionnels en ressources humaines et de leur profession au sein de la société.
 27. Régir la conservation et la destruction des renseignements et des documents qui sont en la possession de l'Association ou de ses dirigeants, du conseil ou de tout comité.
 28. Régir le registre que l'Association doit créer et tenir, y compris prescrire les renseignements qu'il doit contenir.
 29. Autoriser le registrateur à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité relativement à l'application de la présente loi ou des règlements administratifs et à utiliser les renseignements recueillis en application de la présente loi aux fins de ces programmes.
 30. Traiter des bulletins ou autres publications de l'Association.
 31. Prescrire un code de déontologie à l'intention des membres du conseil et des comités.
 32. Traiter de la rémunération et des dépenses des membres du conseil et des comités.
 33. Régir l'acquisition et la disposition des biens meubles et immeubles de l'Association.
 34. Traiter de toute autre question administrative de l'Association, y compris l'emploi du sceau, la pas-

cution of documents, banking arrangements and the selection of auditors.

35. Respecting any matter that this Act refers to as a matter that the by-laws may specify, set out, determine or otherwise deal with.

36. Addressing any transitional issues that arise from the repeal of the *Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990*.

General or particular

(3) A by-law made under this section may be general or particular in its application.

Publicly available

(4) The Board shall ensure that every by-law made under this section is available to the public for as long as it remains in effect.

Examinations permitted

(5) A by-law made under paragraph 1 of subsection (2) may authorize the Registrar to assess the qualifications or competency of potential members by examinations or other means.

When by-law effective

68. (1) A by-law made by the Board shall be posted on the Association's website and is effective after it has been posted for 30 days.

Approval of by-law by members

(2) Despite subsection (1), a by-law made by the Board does not continue to have effect unless it is approved by the members of the Association at the earlier of the first annual meeting of the Association following the making of the by-law and any general meeting at which the by-law is considered.

Effect of rejection

(3) A by-law that is not approved by the members of the Association in accordance with subsection (2) ceases to have effect on the day on which the approval is withheld.

Same, validity

(4) The rejection of a by-law by the members of the Association does not affect the validity of any action taken under the by-law while it was in effect.

TRANSITIONAL ISSUES

Definition

69. In sections 70 to 72,

“transition day” means the day on which this section comes into force.

Registered members

70. (1) Every individual who is a registered member

sation des documents, les dispositions bancaires et le choix des vérificateurs.

35. Traiter de toute question à laquelle la présente loi fait référence en tant que question qui peut être précisée, énoncée, déterminée ou autrement traitée par règlement administratif.

36. Traiter des questions transitoires découlant de l'abrogation de la loi intitulée *Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990*.

Portée

(3) Les règlements administratifs adoptés en vertu du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Mise à la disposition du public

(4) Le conseil fait en sorte que chaque règlement administratif adopté en vertu du présent article soit mis à la disposition du public tant qu'il demeure en vigueur.

Examens autorisés

(5) Un règlement administratif adopté en vertu de la disposition 1 du paragraphe (2) peut autoriser le registraire à évaluer les qualifications ou la compétence des membres éventuels en leur faisant passer des examens ou par d'autres moyens.

Prise d'effet des règlements administratifs

68. (1) Les règlements administratifs adoptés par le conseil sont affichés sur le site Web de l'Association et entrent en vigueur 30 jours plus tard.

Approbation par les membres

(2) Malgré le paragraphe (1), un règlement administratif adopté par le conseil cesse d'avoir effet, à moins d'être approuvé par les membres de l'Association à sa première assemblée annuelle qui suit l'adoption du règlement administratif ou, si elle lui est antérieure, à toute assemblée générale au cours de laquelle le règlement administratif est étudié.

Conséquence du rejet

(3) Le règlement administratif qui n'est pas approuvé par les membres de l'Association conformément au paragraphe (2) cesse d'avoir effet le jour où l'approbation est refusée.

Idem : validité

(4) Le rejet d'un règlement administratif par les membres de l'Association n'a pas d'incidence sur la validité de toute mesure prise en vertu du règlement administratif pendant qu'il avait effet.

QUESTIONS TRANSITOIRES

Définition

69. La définition qui suit s'applique aux articles 70 à 72.

«date de transition» La date d'entrée en vigueur du présent article.

Membres inscrits

70. (1) Le particulier qui est un membre inscrit de

of the Association immediately before the transition day is deemed on the transition day to become a member of the Association under this Act.

Student members

(2) Every individual who is a student member of the Association immediately before the transition day is deemed on the transition day to become a student.

Board members

71. Despite subsection 8 (2), the members of the Board who are in office immediately before the transition day shall continue in office as members of the Board until the expiration of the terms for which they were elected or appointed or until the office otherwise becomes vacant.

By-laws

72. Every by-law made by the Board under the *Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990* that is in force immediately before the transition day is deemed on the transition day to be a by-law of the Association under this Act and shall remain in force, to the extent that it does not conflict with this Act, until it is amended or revoked by by-law under this Act.

REPEAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Repeal

73. The *Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990*, being chapter Pr28, is repealed.

Fair Access to Regulated Professions Act, 2006

74. Section 1 of Schedule 1 to the *Fair Access to Regulated Professions Act, 2006* is amended by adding the following paragraph:

14. The Human Resources Professionals Association.

Ontario Labour Mobility Act, 2009

75. (1) Item 12 of Table 1 of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009* is repealed.

(2) Table 1 of the Act is amended by adding the following item:

39.1	<i>Registered Human Resources Professionals Act, 2010</i>	Human Resources Professionals Association
------	-----------------------------------------------------------	-------------------------------------------

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

76. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

77. The short title of this Act is the *Registered Human Resources Professionals Act, 2010*.

l'Association immédiatement avant la date de transition est réputé, à cette date, devenir membre de l'Association en vertu de la présente loi.

Membres stagiaires

(2) Le particulier qui est membre stagiaire de l'Association immédiatement avant la date de transition est réputé, à cette date, devenir stagiaire.

Membres du conseil

71. Malgré le paragraphe 8 (2), les membres du conseil qui sont en fonction immédiatement avant la date de transition continuent d'exercer leurs fonctions à titre de membres du conseil jusqu'à l'expiration du mandat pour lequel ils ont été élus ou nommés ou jusqu'à ce que leur siège devienne vacant d'une autre façon.

Règlements administratifs

72. Les règlements administratifs adoptés par le conseil en vertu de la loi intitulée *Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990* qui sont en vigueur immédiatement avant la date de transition sont réputés, à cette date, des règlements administratifs de l'Association au sens de la présente loi et demeurent en vigueur, dans la mesure où ils ne sont pas incompatibles avec la présente loi, jusqu'à ce qu'ils soient modifiés ou abrogés par règlement administratif adopté en vertu de la présente loi.

ABROGATION ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Abrogation

73. La loi intitulée *Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990*, qui constitue le chapitre Pr28, est abrogée.

Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées

74. L'article 1 de l'annexe 1 de la *Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

14. L'Association des professionnels en ressources humaines.

Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre

75. (1) Le point 12 du tableau 1 de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre* est abrogé.

(2) Le tableau 1 de la Loi est modifié par adjonction du point suivant :

39.1	<i>Loi de 2010 sur les professionnels en ressources humaines inscrits</i>	Association des professionnels en ressources humaines
------	---------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

76. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

77. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur les professionnels en ressources humaines inscrits*.

TABLE 1
DESIGNATIONS

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	English designation	French designation	Initials of designation
1.	Registered Human Resources Professional	Professionnel en ressources humaines inscrit	R.H.R.P., P.R.H.I.
2.	Associate Certified Human Resources Professional	Professionnel associé en ressources humaines agréé	A.C.H.R.P., P.A.R.H.A.
3.	Certified Human Resources Professional	Professionnel en ressources humaines agréé	C.R.H.P., P.R.H.A.
4.	Senior Human Resources Professional	Professionnel en ressources humaines principal	S.H.R.P., P.R.H.P.
5.	Certified Industrial Relations Counsellor	Conseiller en relations industrielles agréé	C.I.R.C., C.R.I.A.

TABLEAU 1
DÉSIGNATIONS

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Point	Désignation en anglais	Désignation en français	Sigle de la désignation
1.	Registered Human Resources Professional	Professionnel en ressources humaines inscrit	R.H.R.P., P.R.H.I.
2.	Associate Certified Human Resources Professional	Professionnel associé en ressources humaines agréé	A.C.H.R.P., P.A.R.H.A.
3.	Certified Human Resources Professional	Professionnel en ressources humaines agréé	C.H.R.P., P.R.H.A.
4.	Senior Human Resources Professional	Professionnel en ressources humaines principal	S.H.R.P., P.R.H.P.
5.	Certified Industrial Relations Counsellor	Conseiller en relations industrielles agréé	C.I.R.C., C.R.I.A.

20N
3
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 139



Projet de loi 139

**An Act to amend
various Acts to prevent
clandestine drug operations**

**Loi modifiant diverses lois
afin de prévenir les opérations
de stupéfiants clandestines**

Ms MacLeod

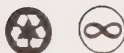
M^{me} MacLeod

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading November 24, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 24 novembre 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends a number of Acts with respect to clandestine drug operations which are defined to be illegal operations where any substance listed in any of Schedules I to IV to the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) can be obtained by any method or process.

At present, under section 15.9 of the *Building Code Act, 1992*, an inspector under that Act can enter upon land at any reasonable time without a warrant for the purpose of inspecting a building to determine whether it is unsafe. The Bill clarifies that a building is unsafe if an inspector determines that it contains a clandestine drug operation. Upon finding that a building contains a clandestine drug operation, an inspector is required to make an order setting out the remedial steps necessary to render the building safe and to register the order against the title to the land on which the building is located. When the order has been carried out, an inspector is required to register a discharge of the order against the title to the land.

The Bill amends the *Municipal Act, 2001* to broaden the obligation of a local municipality or an upper-tier municipality to conduct an inspection of a building located on land in its jurisdiction when notified by a police force or a local municipality, respectively. At present, the inspection is designed to determine whether there is a marijuana grow operation in the building. Under the amendment, the inspection is designed to determine whether there is a clandestine drug operation in the building. The Bill makes an equivalent amendment to the *City of Toronto Act, 2006*.

The Bill amends the *Residential Tenancies Act, 2006* to allow a landlord, on giving at least 24 hours notice, to enter a rental unit to determine if it contains a clandestine drug operation.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie plusieurs lois à l'égard des opérations de stupéfiants clandestines, lesquelles sont définies comme des opérations illégales permettant d'obtenir une substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à IV de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) par quelque méthode que ce soit.

À l'heure actuelle, l'article 15.9 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* permet à un inspecteur de pénétrer dans un bien-fonds, à tout moment raisonnable et sans mandat, pour inspecter un bâtiment afin d'établir s'il est dangereux. Le projet de loi précise qu'un bâtiment est dangereux si un inspecteur établit qu'il abrite une opération de stupéfiants clandestine, auquel cas l'inspecteur est tenu de donner un ordre énonçant les mesures de redressement nécessaires pour assurer la sécurité du bâtiment et d'enregistrer l'ordre à l'égard du bien-fonds sur lequel est situé celui-ci. Une fois que l'ordre a été exécuté, un inspecteur est tenu d'enregistrer une annulation de l'ordre à l'égard du bien-fonds.

Le projet de loi modifie la *Loi de 2001 sur les municipalités* afin d'élargir l'obligation qu'ont les municipalités locales ou les municipalités de palier supérieur de procéder à l'inspection d'un bâtiment situé sur un bien-fonds relevant de leur compétence lorsqu'un corps de police ou une municipalité locale, respectivement, les en avisent. À l'heure actuelle, l'inspection ne vise qu'à établir si un bâtiment abrite une exploitation de culture de marijuana. La modification apportée fait en sorte que l'inspection vise à établir si le bâtiment abrite ou non une opération de stupéfiants clandestine. Le projet de loi apporte une modification équivalente à la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* afin de permettre à un locateur, sur préavis d'au moins 24 heures, de pénétrer dans un logement locatif pour établir s'il abrite une opération de stupéfiants clandestine.

**An Act to amend
various Acts to prevent
clandestine drug operations**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

BUILDING CODE ACT, 1992

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Building Code Act, 1992* is amended by adding the following definition:

“clandestine drug operation” means an illegal operation where any substance listed in any of Schedules I to IV to the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) can be obtained by any method or process, including,

- (a) manufacturing, synthesizing or using any means of altering the chemical or physical properties of the substance, or
- (b) cultivating, propagating or harvesting the substance or any living thing from which the substance may be extracted or otherwise obtained; (“opération de stupéfiants clandestine”)

(2) Section 15.9 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, clandestine drug operations

(2.1) A building is in a condition that could be hazardous to the health or safety of persons if an inspector determines that it contains a clandestine drug operation.

(3) Subsection 15.9 (4) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (4.1)” at the beginning.

(4) Section 15.9 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, clandestine drug operation

(4.1) An inspector who finds that a building contains a clandestine drug operation,

- (a) shall make an order setting out the reasons for the finding and the remedial steps necessary to render the building safe;

**Loi modifiant diverses lois
afin de prévenir les opérations
de stupéfiants clandestines**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d’une loi. L’historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

LOI DE 1992 SUR LE CODE DU BÂTIMENT

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«opération de stupéfiants clandestine» Opération illégale permettant d’obtenir une substance inscrite à l’une ou l’autre des annexes I à IV de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), par quelque méthode que ce soit, et notamment par :

- a) la fabrication, la synthèse ou tout autre moyen altérant ses propriétés physiques ou chimiques;
- b) la culture, la multiplication ou la récolte de la substance ou d’un organisme vivant dont il peut être extrait ou provenir de toute autre façon. («clandestine drug operation»)

(2) L’article 15.9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : opérations de stupéfiants clandestines

(2.1) Un bâtiment est dans un état tel qu’il pourrait présenter des risques pour la santé ou la sécurité des personnes si un inspecteur établit qu’il abrite une opération de stupéfiants clandestine.

(3) Le paragraphe 15.9 (4) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (4.1),» au début du paragraphe.

(4) L’article 15.9 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : opération de stupéfiants clandestine

(4.1) L’inspecteur qui constate qu’un bâtiment abrite une opération de stupéfiants clandestine, à la fois :

- a) donne un ordre énonçant les raisons à l’appui de sa constatation et prescrivant les mesures de redressement nécessaires pour assurer la sécurité du bâtiment;

- (b) shall register the order against the title to the land on which the building is located; and
- (c) may require the order to be carried out within the time specified in the order and in accordance with the requirements that are prescribed.

Discharge of order

(12) When an order made under subsection (4.1) has been carried out as required, an inspector shall register a discharge of the order against the title to the land on which the building is located.

CITY OF TORONTO ACT, 2006

2. (1) Subsection 388.1 (1) of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by striking out “marijuana grow operation” and substituting “clandestine drug operation”.

(2) Subsection 388.1 (6) of the Act is amended by adding the following definition:

“clandestine drug operation” means an illegal operation where any substance listed in any of Schedules I to IV to the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) can be obtained by any method or process, including,

- (a) manufacturing, synthesizing or using any means of altering the chemical or physical properties of the substance, or
- (b) cultivating, propagating or harvesting the substance or any living thing from which the substance may be extracted or otherwise obtained; (“opération de stupéfiants clandestine”)

LAND TITLES ACT

3. Section 81 of the *Land Titles Act* is amended by adding the following subsection:

Exception

(2) Despite subsection (1), the land registrar shall not refuse to accept for registration an order made under subsection 15.9 (4.1) of the *Building Code Act, 1992* or a discharge of that order.

MUNICIPAL ACT, 2001

4. (1) The *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following section:

Definition

447.1.1 In sections 447.2 and 447.3,

“clandestine drug operation” means an illegal operation where any substance listed in any of Schedules I to IV to the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) can be obtained by any method or process, including,

- (a) manufacturing, synthesizing or using any means of altering the chemical or physical properties of the substance, or

- b) enregistre l'ordre à l'égard du bien-fonds sur lequel est situé le bâtiment;
- c) peut exiger que l'ordre soit exécuté dans le délai qui y est imparti et conformément aux exigences prescrites.

Annulation de l'ordre

(12) Lorsqu'un ordre donné en application du paragraphe (4.1) a été exécuté comme il se doit, un inspecteur enregistre une annulation de l'ordre à l'égard du bien-fonds sur lequel est situé le bâtiment.

LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

2. (1) Le paragraphe 388.1 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par substitution de «une opération de stupéfiants clandestine» à «une exploitation de culture de marijuana».

(2) Le paragraphe 388.1 (6) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«opération de stupéfiants clandestine» Opération illégale permettant d'obtenir une substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à IV de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), par quelque méthode que ce soit, et notamment par :

- a) la fabrication, la synthèse ou tout autre moyen altérant ses propriétés physiques ou chimiques;
- b) la culture, la multiplication ou la récolte de la substance ou d'un organisme vivant dont il peut être extrait ou provenir de toute autre façon. («clandestine drug operation»)

LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES DROITS IMMOBILIERS

3. L'article 81 de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le registrateur ne doit pas refuser d'enregistrer un ordre visé au paragraphe 15.9 (4.1) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* ou l'annulation d'un tel ordre.

LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

4. (1) La *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Définition

447.1.1 La définition qui suit s'applique aux articles 447.2 et 447.3.

«opération de stupéfiants clandestine» Opération illégale permettant d'obtenir une substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à IV de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), par quelque méthode que ce soit, et notamment par :

- a) la fabrication, la synthèse ou tout autre moyen altérant ses propriétés physiques ou chimiques;

- (b) cultivating, propagating or harvesting the substance or any living thing from which the substance may be extracted or otherwise obtained.

(2) Subsections 447.2 (1) and 447.3 (1) of the Act are amended by striking out “marijuana grow operation” wherever that expression appears and substituting in each case “clandestine drug operation”.

REGISTRY ACT

5. Section 23 of the *Registry Act* is amended by adding the following subsection:

Exception

(2) Despite subsection (1), the land registrar shall not refuse to accept for registration an order made under subsection 15.9 (4.1) of the *Building Code Act, 1992* or a discharge of that order.

RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006

6. (1) Subsection 27 (1) of the *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by adding the following paragraph:

- 4.1 To carry out an inspection of the rental unit to determine if it contains a clandestine drug operation.

(2) Section 27 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition

- (1.1) In subsection (1),

“clandestine drug operation” means an illegal operation where any substance listed in any of Schedules I to IV to the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) can be obtained by any method or process, including,

- (a) manufacturing, synthesizing or using any means of altering the chemical or physical properties of the substance, or
- (b) cultivating, propagating or harvesting the substance or any living thing from which the substance may be extracted or otherwise obtained.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

8. The short title of this Act is the *Clandestine Drug Operation Prevention Act, 2010*.

- b) la culture, la multiplication ou la récolte de la substance ou d'un organisme vivant dont il peut être extrait ou provenir de toute autre façon.

(2) Les paragraphes 447.2 (1) et 447.3 (1) de la Loi sont modifiés par substitution de «une opération de stupéfiants clandestine» à «une exploitation de culture de marijuana» partout où figure cette expression.

LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES ACTES

5. L'article 23 de la *Loi sur l'enregistrement des actes* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le registrateur ne doit pas refuser d'enregistrer un ordre visé au paragraphe 15.9 (4.1) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* ou l'annulation d'un tel ordre.

LOI DE 2006 SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION

6. (1) Le paragraphe 27 (1) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 4.1 Pour effectuer une inspection du logement locatif pour établir s'il abrite une opération de stupéfiants clandestine.

(2) L'article 27 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition

- (1.1) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«opération de stupéfiants clandestine» Opération illégale permettant d'obtenir une substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à IV de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), par quelque méthode que ce soit, et notamment par :

- a) la fabrication, la synthèse ou tout autre moyen altérant ses propriétés physiques ou chimiques;
- b) la culture, la multiplication ou la récolte de la substance ou d'un organisme vivant dont il peut être extrait ou provenir de toute autre façon.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la prévention des opérations de stupéfiants clandestines*.

20W
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 140



**An Act to enact the
Housing Services Act, 2010,
repeal the Social Housing Reform
Act, 2000 and make complementary
and other amendments to other Acts**

The Hon. R. Bartolucci
Minister of Municipal Affairs and Housing

Government Bill

1st Reading November 29, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 140

**Loi édictant la Loi de 2010
sur les services de logement,
abrogeant la Loi de 2000
sur la réforme du logement social
et apportant des modifications
corrélatives et autres
à d'autres lois**

L'honorable R. Bartolucci
Ministre des Affaires municipales et du Logement

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 29 novembre 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Housing Services Act, 2010*, repeals the *Social Housing Reform Act, 2000* and makes complementary and other amendments to various Acts.

SCHEDULE 1 HOUSING SERVICES ACT, 2010

The *Housing Services Act, 2010* replaces the *Social Housing Reform Act, 2000* (the “former Act”).

Part I – Purpose and Interpretation

Section 1 sets out the purpose of the Act which relates to housing and homelessness services. The purpose is to provide for local planning and delivery of services with provincial oversight and to provide flexibility while retaining certain requirements for programs that predate the Act.

Included in section 2 are a definition of “transferred housing program” as a housing program that was transferred to a service manager under the former Act and a definition of “designated housing project” as a project designated in the regulations as a project in relation to which a service manager administers a transferred housing program. Also included is a definition of “pre-reform operating agreement” as an agreement between a housing provider and a government or government agency from before December 13, 2000, the date most of the former Act came into force.

Section 3 provides that, for the purposes of the Act, a housing project is subject to a transferred housing program only if the project is designated in the regulations.

Part II – Provincial Policies and Local Plans

Section 4 sets out matters of provincial interest relating to housing and homelessness services. Section 5 provides for Ministerial policy statements on matters of provincial interest. Section 6 requires that local housing and homelessness plans must address the matters of provincial interest and be consistent with the Ministerial policy statements.

Part III – Service Managers

Section 11 provides for the designation of service managers and their service areas by regulation. A service manager can either be a municipality or a district social services administration board. Under section 12, the role of a service manager is to carry out measures to meet the objectives and targets relating to housing needs in the service manager’s housing and homelessness plan. Section 13 provides that the service manager may administer and fund housing and homelessness programs and services and may provide housing directly. Under sections 20 to 22, service managers are required to make periodic and other reports to the Minister and to report to the public.

Part IV – Local Housing Corporations

Section 24 defines “local housing corporation” as a local housing corporation that was incorporated in accordance with the former Act. For each local housing corporation, there is a “related service manager”, which is also defined.

Section 27 requires a local housing corporation to be operated in accordance with the prescribed rules and the rules made by the related service manager. Section 28 requires the related service

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2010 sur les services de logement*, abroge la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* et apporte des modifications complémentaires et autres à diverses lois.

ANNEXE 1 LOI DE 2010 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT

La *Loi de 2010 sur les services de logement* remplace la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* («ancienne loi»).

Partie I : Objet et interprétation

L'article 1 énonce l'objet de la Loi, qui est de prévoir la planification et la prestation, à l'échelle locale, de services liés au logement et à l'itinérance sous la surveillance de la Province et d'offrir de la souplesse tout en maintenant certaines exigences relatives aux programmes qui sont antérieurs à la Loi.

L'article 2 renferme les définitions de plusieurs termes, dont «programme de logement transféré», qui est défini comme étant un programme de logement dont la responsabilité a été transférée à un gestionnaire de services en application de l'ancienne loi, «ensemble domiciliaire désigné», qui est défini comme étant un ensemble domiciliaire désigné dans les règlements comme ensemble à l'égard duquel un gestionnaire de services administre un programme de logement transféré, et «accord d'exploitation antérieur à la réforme», qui est défini comme étant un accord qui a été conclu entre un fournisseur de logements et un gouvernement ou organisme gouvernemental avant le 13 décembre 2000, date d'entrée en vigueur de la plupart des dispositions de l'ancienne loi.

L'article 3 prévoit que, pour l'application de la Loi, un ensemble domiciliaire n'est visé par un programme de logement transféré que s'il est désigné dans les règlements.

Partie II : Politiques provinciales et plans locaux

L'article 4 énonce les questions d'intérêt provincial se rapportant aux services liés au logement et à l'itinérance. L'article 5 traite des déclarations de principes que le ministre peut faire à l'égard de ces questions. L'article 6 exige que les plans locaux de logement et de lutte contre l'itinérance traitent des questions d'intérêt provincial et soient compatibles avec les déclarations de principes du ministre.

Partie III : Gestionnaires de services

L'article 11 prévoit la désignation par règlement des gestionnaires de services et de leur aire de service respective. Un gestionnaire de services peut être soit une municipalité soit un conseil d'administration de district des services sociaux. L'article 12 décrit le rôle du gestionnaire de services, qui consiste à prendre des mesures pour atteindre les objectifs et cibles relatifs aux besoins en matière de logement qui sont énoncés dans son plan de logement et de lutte contre l'itinérance. L'article 13 habilite le gestionnaire de services à administrer et à financer des programmes et services liés au logement et à l'itinérance et à fournir directement des logements. Les articles 20 à 22 traitent de l'obligation qu'ont les gestionnaires de services de remettre des rapports périodiques et autres au ministre et de faire rapport au public.

Partie IV : Sociétés locales de logement

L'article 24 définit le terme «société locale de logement» comme étant une société locale de logement qui a été constituée conformément à l'ancienne loi. Chaque société locale de logement a un «gestionnaire de services lié», terme également défini à cet article.

L'article 27 prévoit que les sociétés locales de logement fonctionnent conformément aux règles prescrites et aux règles établies par le gestionnaire de services lié. L'article 28 exige que ce

manager to pay a subsidy to the local housing corporation in accordance with the regulations.

Section 30 provides that a corporation remains a local housing corporation only if all the shares are held by specified entities and only if the related service manager owns a majority of voting shares. Sections 32 to 38 set out a number of restrictions on corporate changes, including certain share transfers, amalgamations and dissolutions.

Part V – Rent-geared-to-income Assistance and Special Needs Housing

Section 40 defines “rent-geared-to-income assistance” as financial assistance provided to reduce the rent a household would otherwise have to pay, and “special needs housing” as housing for people who require accessibility modifications or provincially funded support services. The special needs housing administrator who performs a number of functions relating to special needs housing is, under the definition in section 40, the service manager or, if the regulations so provide, the housing provider.

Section 41 provides that the Part, with a few exceptions, applies to rent-geared-to-income assistance and special needs housing under a transferred housing program that is prescribed.

Sections 42 and 43 provide for minimum prescribed service levels for rent-geared-to-income assistance and modified units.

Sections 44 to 60 deal with rent-geared-to-income assistance. Included are provisions on eligibility rules, occupancy standards, applications, the selection of waiting households, the determination of geared-to-income rent and reviews to ensure that households continue to be eligible. Under section 57, it is an offence to obtain assistance to which a household is not entitled. Under section 58, assistance for which a household was not entitled can be recovered. Section 59 provides for the designation of eligibility review officers to investigate eligibility for assistance. Section 60 provides for the designation of family support workers to assist households that are eligible for assistance in pursuing financial support from other persons.

Sections 61 to 69 deal with special needs housing. Included are provisions on eligibility rules, applications, the selection of waiting households and reviews to ensure that households continue to be eligible.

Part VI – General Rules for Transferred Housing Programs and Projects

This Part sets out general rules for transferred housing programs and for designated housing projects.

Under section 70, a service manager has a duty to administer and fund a transferred housing program as it relates to designated housing projects. The service manager must carry out those duties in accordance with the Act and the regulations and any applicable pre-reform operating agreement. Section 71 sets out the general duty of a housing provider operating a designated housing project.

The Part also provides for records, audits or investigations and notices to the Minister if certain designated housing projects are in difficulty.

dernier verse un subside à la société locale de logement conformément aux règlements.

L'article 30 prévoit qu'une personne morale ne peut continuer d'être une société locale de logement que si toutes ses actions sont détenues par des entités précisées et que le gestionnaire de services lié est propriétaire de la majorité des actions assorties d'un droit de vote. Les articles 32 à 38 énoncent des restrictions applicables à certaines modifications de structure, notamment les transferts d'actions, les fusions et les dissolutions.

Partie V : Aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et logements adaptés

L'article 40 définit les termes «aide sous forme de loyer indexé sur le revenu» et «logement adapté» comme étant respectivement une aide financière fournie afin de réduire le loyer qu'un ménage aurait autrement à payer et un logement destiné aux particuliers qui ont besoin de modifications concernant l'accessibilité ou de services de soutien financés par la Province. L'administrateur de logements adaptés, qui exerce des fonctions à l'égard des logements adaptés, est, par définition, le gestionnaire de services ou, si les règlements le prévoient, le fournisseur de logements.

L'article 41 prévoit que la partie V, sauf quelques exceptions, s'applique à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et aux logements adaptés fournis dans le cadre d'un programme de logement transféré qui est prescrit.

Les articles 42 et 43 prévoient que des niveaux de service minimaux prescrits à l'égard de l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et des logements modifiés.

Les articles 44 à 60 traitent de l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu, et notamment des règles d'admissibilité, des normes d'occupation, des demandes, de la sélection des ménages en attente d'une aide, de la détermination du loyer indexé sur le revenu ainsi que des révisions effectuées pour décider si les ménages continuent d'être admissibles à une telle aide. Aux termes de l'article 57, commet une infraction le ménage qui obtient une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle il n'a pas droit. L'article 58 prévoit le recouvrement de l'aide à laquelle un ménage n'avait pas droit. L'article 59 prévoit la désignation d'agents de révision de l'admissibilité chargés d'enquêter sur l'admissibilité à l'aide et l'article 60, la désignation d'agents d'aide au recouvrement qui aident les ménages admissibles à l'aide à obtenir le soutien financier d'autres personnes.

Les articles 61 à 69 traitent du logement adapté, et notamment des règles d'admissibilité, des demandes, de la sélection des ménages en attente de tels logements ainsi que des révisions effectuées pour décider si les ménages continuent d'être admissibles à de tels logements.

Partie VI : Règles générales applicables aux programmes de logement transférés et ensembles domiciliaires désignés

Cette partie énonce les règles générales qui s'appliquent aux programmes de logement transférés et aux ensembles domiciliaires désignés.

L'article 70 impose au gestionnaire de services l'obligation d'administrer et de financer un programme de logement transféré en ce qui concerne des ensembles domiciliaires désignés et de s'acquitter de cette obligation conformément à la Loi, aux règlements et à tout accord d'exploitation antérieur à la réforme qui est applicable. L'article 71 décrit l'obligation générale du fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire désigné.

Cette partie traite également des dossiers et des vérifications ou enquêtes ainsi que des avis qui doivent être remis au ministre si certains ensembles domiciliaires désignés sont en difficulté.

Part VII – General Rules for Certain Housing Projects

This Part sets out rules relating to Part VII housing projects which are defined, in section 75, as designated housing projects that are prescribed. The Part applies to a housing provider that operates a Part VII housing project and to a service manager that has a Part VII housing project in its service area.

Section 77 requires a housing provider to operate a Part VII housing project in accordance with the prescribed requirements and the service manager's standards. Mandates and certain targets under the former Act are continued under sections 78 and 79. Section 80 requires a service manager to pay a subsidy to the housing provider in accordance with the regulations. A housing provider is required to make annual and other reports to the service manager under sections 82 and 83.

Sections 84 to 100 deal with enforcement. Under section 84, a service manager may appoint a person to conduct an audit or investigation of a housing provider. Section 85 sets out a number of triggering events in respect of which a service manager may use the remedies set out in section 87. Section 92 requires, with some exceptions, that before using a remedy a service manager must give the housing provider a notice and an opportunity to rectify the problem. Sections 93 to 100 deal with the exercise of specific remedies.

Part VIII – Payment of Certain Housing Costs

Section 102 requires the Minister to distribute federal housing funding to service managers.

Sections 103 to 108 provide for the Minister to recover certain provincial housing costs from service managers.

Sections 109 to 116 provide for service managers to recover a portion of their costs. Under section 111, a municipal service manager can recover costs from municipalities in the service area that do not form part of the service manager for municipal purposes. Under section 112, a ssab service manager can recover costs from the municipalities in its service area and from the Minister in relation to territory without municipal organization.

Sections 117 to 119 provide special rules for service managers in the Greater Toronto Area. Under section 119, the regulations can prescribe equalization payments to be made between the service managers.

Part IX – Housing Services Corporation

Section 121 continues the Social Housing Services Corporation established under the former Act as the Housing Services Corporation. Section 122 sets out the objects of the Corporation which include improving the operation, efficiency and long-term sustainability of moderate and low-income housing providers and improving the management of their physical assets. Section 124 sets out activities that the Corporation is required to undertake.

Section 127 provides for the members of the Corporation and section 128 provides for its board of directors. Sections 130 to 145 deal with various matters relating to directors and officers.

Partie VII : Règles générales applicables à certains ensembles domiciliaires

Cette partie énonce les règles qui s'appliquent à l'égard des ensembles domiciliaires visés par la partie VII, c'est-à-dire, selon la définition qui est donnée de ce terme à l'article 75, les ensembles domiciliaires désignés qui sont prescrits. Elle s'applique aux fournisseurs de logements qui exploitent de tels ensembles et aux gestionnaires de services qui comptent ces ensembles dans leur aire de service.

L'article 77 exige que le fournisseur de logements exploite un ensemble domiciliaire visé par la partie VII conformément aux exigences prescrites et aux normes établies par le gestionnaire de services. Les mandats et certaines cibles établis en application de l'ancienne loi demeurent en vigueur aux termes des articles 78 et 79. L'article 80 exige que le gestionnaire de services verse un subside au fournisseur de logements conformément aux règlements. Ce dernier est tenu de remettre des rapports, notamment un rapport annuel, au gestionnaire de services en application des articles 82 et 83.

Les articles 84 à 100 traitent de l'exécution. En vertu de l'article 84, le gestionnaire de services peut charger une personne d'effectuer une vérification ou une enquête relativement à un fournisseur de logements. L'article 85 énonce certains faits déclencheurs à l'égard desquels le gestionnaire de services peut exercer les recours prévus à l'article 87. À part quelques exceptions, l'article 92 prévoit que le gestionnaire de services ne peut exercer un recours sans avoir d'abord avisé le fournisseur de logements et lui avoir donné l'occasion de remédier à la situation. Les articles 93 à 100 traitent de l'exercice de recours précis.

Partie VIII : Paiement de certains coûts en matière de logement

L'article 102 oblige le ministre à distribuer les subventions fédérales au logement aux gestionnaires de services.

Les articles 103 à 108 traitent du recouvrement par le ministre auprès des gestionnaires de services de certains coûts de la Province en matière de logement.

Les articles 109 à 116 traitent du recouvrement par les gestionnaires de services d'une partie de leurs coûts. Aux termes de l'article 111, la municipalité gestionnaire de services peut recouvrer des coûts des municipalités situées dans son aire de service qui ne font pas partie du gestionnaire de services aux fins municipales. Aux termes de l'article 112, un conseil gestionnaire de services peut recouvrer des coûts des municipalités situées dans son aire de service et, pour ce qui est du territoire non érigé en municipalité situé dans son aire de service, du ministre.

Les articles 117 à 119 énoncent les règles particulières qui s'appliquent aux gestionnaires de services du Grand Toronto. L'article 119 prévoit que les règlements peuvent prescrire les paiements d'égalisation que les gestionnaires de services doivent verser à un ou plusieurs autres gestionnaires de services.

Partie IX : Société des services de logement

L'article 121 proroge, sous le nom de Société des services de logement, la Société des services de logement social créée en application de l'ancienne loi. L'article 122 énonce les objets de la Société, qui sont notamment l'amélioration du fonctionnement, de l'efficacité et de la durabilité à long terme des fournisseurs de logements qui fournissent des logements aux ménages à moyen et à faible revenu et l'amélioration de la gestion de leurs actifs corporels. L'article 124 énonce ce que la Société est tenue de faire.

L'article 127 traite des membres de la Société, et l'article 128, de son conseil d'administration. Les articles 130 à 145 traitent de diverses questions relatives aux administrateurs et aux dirigeants.

Sections 146 to 150 deal with financial matters. Section 146 requires service managers to make prescribed contributions to the Corporation. Section 149 provides that the regulations may regulate the fees the Corporation charges.

Sections 151 to 154 deal with various miscellaneous matters. Under section 151, the regulations can require members to participate in the prescribed programs and activities of the Corporation and local housing corporations are required to participate in particular programs unless the Minister consents to their not participating.

Part X – Miscellaneous

Part X deals with a number of miscellaneous matters.

Sections 155 to 159 provide for a system for dealing with reviews which service managers are required to have. Sections 156 and 157 allow households and housing providers to request reviews.

Sections 160 to 165 impose restrictions on certain dealings with land that was transferred by a transfer order under the former Act and with certain housing projects.

Section 166 restricts certain housing providers from making certain corporate changes.

Section 167 provides for exemptions from specified Acts for certain transfers.

Section 168 requires the Minister to report to the public in accordance with the prescribed requirements.

Sections 169 to 176 deal with personal information and provide for safeguards and the sharing of information.

Section 177 protects the Province from liability for changes to the provincial refinancing system for housing providers.

Section 178 clarifies the effect of transfer orders made under the former Act and section 179 continues the power to make or amend transfer orders for a two-year period.

Section 180 provides for the Act to prevail in the event of a conflict with another Act.

Sections 181 to 183 provide for the making of regulations.

Part XI – Repeal and Consequential Amendments

Section 184 repeals the *Social Housing Reform Act, 2000*. Section 185 includes amendments to the Act arising from the new *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*. Sections 186 to 188 make consequential amendments to other Acts.

Part XII – Commencement and Short Title

Section 189 provides for the Act to come into force on proclamation.

SCHEDULE 2 AMENDMENTS TO PLANNING ACT

Schedule 2 amends the *Planning Act*.

Clause 2 (j) is replaced to add a reference to affordable housing to the matters of provincial interest under section 2.

The new subsection 16 (3) requires an official plan to have policies that authorize the use of a second residential unit.

Les articles 146 à 150 portent sur les questions financières. L'article 146 oblige les gestionnaires de services à verser des montants prescrits à la Société. L'article 149 prévoit que les règlements peuvent régir les droits que la Société peut exiger pour ses services.

Les articles 151 à 154 traitent de questions diverses. Aux termes de l'article 151, les règlements peuvent exiger que des membres participent aux programmes et activités prescrits de la Société. Aux termes de ce même article, les sociétés locales de logement sont tenues de participer à des programmes particuliers sauf si le ministre consent à leur non-participation.

Partie X : Divers

La partie X traite de questions diverses.

Les articles 155 à 159 traitent du processus de révision que doivent mettre en place les gestionnaires de services. Les articles 156 et 157 autorisent les ménages et les fournisseurs de logements à demander des révisions.

Les articles 160 à 165 imposent des restrictions applicables à certaines opérations visant des biens-fonds qui ont été transférés aux termes d'un décret de transfert ou de mutation prévu par l'ancienne loi ainsi qu'à celles visant certains ensembles domiciliaires.

L'article 166 impose des restrictions à certains fournisseurs de logements pour ce qui est de procéder à certaines modifications de structure.

L'article 167 soustrait certains transferts à l'application des lois précisées.

L'article 168 oblige le ministre à faire rapport au public conformément aux exigences prescrites.

Les articles 169 à 176 traitent des renseignements personnels, notamment leur protection et leur communication.

Aux termes de l'article 177, la Province n'encourt pas de responsabilité à l'égard des modifications apportées au mécanisme provincial de refinancement pour les fournisseurs de logements.

L'article 178 précise l'effet des décrets de transfert ou de mutation pris en vertu de l'ancienne loi, tandis que l'article 179 maintient pendant deux ans le pouvoir de prendre ou de modifier de tels décrets.

L'article 180 prévoit que la Loi l'emporte sur les dispositions incompatibles d'une autre loi.

Les articles 181 à 183 traitent de la prise des règlements.

Partie XI : Abrogation et modifications corrélatives

L'article 184 abroge la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*. L'article 185 ajoute des modifications à la Loi qui découlent de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*. Les articles 186 à 188 apportent des modifications corrélatives à d'autres lois.

Partie XII : Entrée en vigueur et titre abrégé

L'article 189 prévoit que la Loi entre en vigueur sur proclamation.

ANNEXE 2 MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

L'annexe 2 modifie la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

L'alinéa 2 j) est remplacé afin d'ajouter le logement abordable aux questions d'intérêt provincial visées à l'article 2.

Le nouveau paragraphe 16 (3) exige qu'un plan officiel contienne des politiques permettant l'utilisation d'une deuxième unité d'habitation.

The amendments to section 17 provide for there to be no appeal of a decision to adopt or approve the second unit policies.

The amendment to section 22 provides for there to be no appeal in respect of a request to amend or revoke the second unit policies.

The amendment to section 34 provides for there to be no appeal in respect of a by-law to give effect to the second unit policies.

The new section 35.1 requires councils to pass zoning by-laws to give effect to the second unit policies. The Minister may make regulations that authorize the use of, and prescribe requirements and standards for, second units. Such regulations will prevail over a zoning by-law passed by a council.

The amendment to section 39.1 increases the period of time a by-law may authorize the temporary use of a garden suite from 10 years to 20 years.

SCHEDULE 3 AMENDMENTS TO RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006

Schedule 3 amends the *Residential Tenancies Act, 2006*.

Sections 188 and 189 are replaced to provide for the Landlord and Tenant Board to give the parties copies of applications and other prescribed documents and information. Provision is made for the Board to order the applicant to give a copy of an application or a notice of hearing.

The new section 206.1 allows the Board to designate hearing officers. A hearing officer can deal with an application if the respondent does not appear or if the application is specified in the Board's rules.

The amendments to subsection 241 (1) deal with the regulation-making powers for the new sections.

Les modifications apportées à l'article 17 prévoient qu'il ne peut pas être interjeté appel à l'égard d'une décision d'adopter ou d'approuver des politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation.

La modification apportée à l'article 22 prévoit qu'il ne peut pas être interjeté appel à l'égard d'une demande de modification ou de révocation des politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation.

La modification apportée à l'article 34 prévoit qu'il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de règlements municipaux qui donnent effet aux politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation.

Le nouvel article 35.1 exige que les conseils adoptent des règlements municipaux de zonage afin de donner effet aux politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation. Le ministre peut, par règlement, autoriser l'utilisation de telles unités et prescrire des exigences et des normes à leur sujet. Tout règlement ainsi pris l'emporte sur un règlement municipal de zonage adopté par le conseil.

La modification apportée à l'article 39.1 fait passer de 10 ans à 20 ans la période pendant laquelle un règlement municipal peut autoriser l'utilisation temporaire d'un pavillon-jardin.

ANNEXE 3 MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI DE 2006 SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION

L'annexe 3 modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*.

Les articles 188 et 189 sont remplacés de manière à exiger de la Commission de la location immobilière qu'elle remette aux parties des copies des requêtes et leur fournisse les autres documents et renseignements prescrits, et de manière à l'autoriser à ordonner au requérant de remettre une copie de la requête ou un avis d'audience aux autres parties.

Le nouvel article 206.1 autorise la Commission à désigner des agents d'audience. Ces agents peuvent traiter les requêtes auxquelles l'intimé ne comparaît pas ainsi que celles que précisent les règles de la Commission.

Les modifications apportées au paragraphe 241 (1) traitent des pouvoirs réglementaires se rapportant aux nouveaux articles.

**An Act to enact the
Housing Services Act, 2010,
repeal the Social Housing Reform
Act, 2000 and make complementary
and other amendments to other Acts**

**Loi édictant la Loi de 2010
sur les services de logement,
abrogeant la Loi de 2000
sur la réforme du logement social
et apportant des modifications
corrélatives et autres
à d'autres lois**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

- 1. Contents of this Act
- 2. Commencement
- 3. Short title
- Schedule 1 Housing Services Act, 2010
- Schedule 2 Amendments to Planning Act
- Schedule 3 Amendments to Residential Tenancies Act, 2006

SOMMAIRE

- 1. Contenu de la présente loi
- 2. Entrée en vigueur
- 3. Titre abrégé
- Annexe 1 Loi de 2010 sur les services de logement
- Annexe 2 Modifications apportées à la Loi sur l'aménagement du territoire
- Annexe 3 Modifications apportées à la Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Strong Communities through Affordable Housing Act, 2010*.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 favorisant des collectivités fortes grâce au logement abordable*.

**SCHEDULE 1
HOUSING SERVICES ACT, 2010****CONTENTS****PART I
PURPOSE AND INTERPRETATION**

1. Purpose of the Act
2. Definitions
3. Interpretation – housing project subject to a program

**PART II
PROVINCIAL POLICIES AND LOCAL PLANS****PROVINCIAL INTEREST**

4. Provincial interest

MINISTER'S POLICY STATEMENTS

5. Policy statements to guide plans

HOUSING AND HOMELESSNESS PLANS

6. Housing and homelessness plans
7. Consultation with the public, etc.
8. Consultation with Minister
9. Amendment of plan
10. Periodic review

**PART III
SERVICE MANAGERS**

11. Designation of service managers
12. Role of service manager
13. General powers of service manager
14. Clarification on powers – municipal service manager
15. Clarification on powers – dssab service manager
16. Powers of dssab service manager re debentures
17. Delegation by service manager
18. Language of services
19. Service manager consent – Ministerial policies and directives
20. Periodic reports to Minister
21. Other reports, etc., to Minister
22. Reporting to public
23. Remedy if service manager contravention

**PART IV
LOCAL HOUSING CORPORATIONS****DEFINITIONS**

24. Definitions

GENERAL

25. Not a crown agent
26. Status – municipal aspects
27. Rules governing operation
28. Subsidy from related service manager
29. Authority to acquire shares
30. Requirement to be a local housing corporation
31. Language of services

RESTRICTION ON CERTAIN CORPORATE CHANGES

32. Share issue – restriction
33. Share transfer, etc. – restriction
34. Amalgamation – restriction
35. Voluntary wind-up or dissolution – restriction
36. Notice before consent given

**ANNEXE 1
LOI DE 2010 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT****SOMMAIRE****PARTIE I
OBJET ET INTERPRÉTATION**

1. Objet de la Loi
2. Définitions
3. Interprétation : ensemble domiciliaire visé par un programme

**PARTIE II
POLITIQUES PROVINCIALES ET PLANS LOCAUX****INTÉRÊT PROVINCIAL**

4. Intérêt provincial

DÉCLARATIONS DE PRINCIPES DU MINISTRE

5. Les déclarations de principes guident les plans

PLANS DE LOGEMENT ET DE LUTTE CONTRE L'ITINÉRANCE

6. Plans de logement et de lutte contre l'itinérance
7. Consultation du public
8. Consultation du ministre
9. Modification du plan
10. Examen périodique

**PARTIE III
GESTIONNAIRES DE SERVICES**

11. Désignation des gestionnaires de services
12. Rôle du gestionnaire de services
13. Pouvoirs généraux du gestionnaire de services
14. Précision : pouvoirs des municipalités gestionnaires de services
15. Précision : pouvoirs des conseils gestionnaires de services
16. Pouvoirs des conseils gestionnaires de services : débentures
17. Délégation par le gestionnaire de services
18. Langue
19. Consentement du gestionnaire de services : politiques et directives ministérielles
20. Rapports périodiques remis au ministre
21. Autres rapports remis au ministre
22. Rapport fait au public
23. Recours en cas de contravention par le gestionnaire de services

**PARTIE IV
SOCIÉTÉS LOCALES DE LOGEMENT****DÉFINITIONS**

24. Définitions

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

25. Pas un mandataire de la Couronne
26. Statut : aspects municipaux
27. Règles de fonctionnement
28. Subside versé par le gestionnaire de services lié
29. Pouvoir d'acquérir des actions
30. Exigence relative au statut de société locale de logement
31. Langue

RESTRICTIONS APPLICABLES**À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE**

32. Restriction applicable à l'émission d'actions
33. Restriction applicable au transfert d'actions
34. Restriction applicable aux fusions
35. Restriction applicable aux liquidations ou dissolutions volontaires

- 37. Consent by Minister instead of service manager
- 38. Invalidity if provisions contravened
- 39. Conflicts with Business Corporations Act

**PART V
RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE
AND SPECIAL NEEDS HOUSING**

DEFINITIONS

- 40. Definitions

APPLICATION OF PART

- 41. Application of Part

MINIMUM SERVICE LEVELS

- 42. Service levels, rent-geared-to-income assistance
- 43. Service levels, modified units

RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE

- 44. Eligibility rules
- 45. Occupancy standards
- 46. Application for assistance
- 47. Determination of eligibility
- 48. Determination of size and type of unit
- 49. System for selecting waiting households
- 50. Determination of priority
- 51. Use of system by housing provider
- 52. Amount of geared-to-income rent
- 53. Deferral of geared-to-income rent
- 54. Review of continued eligibility
- 55. Notice of certain decisions
- 56. Information, etc., made available to the public
- 57. Prohibition re obtaining assistance
- 58. Assistance improperly received
- 59. Eligibility review officers
- 60. Family support workers

SPECIAL NEEDS HOUSING

- 61. Eligibility rules
- 62. Application for special needs housing
- 63. Determination of eligibility
- 64. System for selecting waiting households
- 65. Determination of priority
- 66. Use of system by housing provider
- 67. Review of continued eligibility
- 68. Notice of certain decisions
- 69. Information, etc., made available to the public

**PART VI
GENERAL RULES FOR TRANSFERRED
HOUSING PROGRAMS AND PROJECTS**

- 70. General duty of service manager
- 71. General duty of housing provider
- 72. Records
- 73. Audit or investigation
- 74. Notice of certain projects in difficulty

**PART VII
GENERAL RULES FOR
CERTAIN HOUSING PROJECTS**

DEFINITIONS

- 75. Definition

APPLICATION OF PART

- 76. Application of Part

OPERATION OF PROJECTS

- 77. Operating rules for projects

- 36. Avis préalable au consentement
- 37. Consentement du ministre à la place du gestionnaire de services
- 38. Nullité : contravention
- 39. Incompatibilité avec la Loi sur les sociétés par actions

**PARTIE V
AIDE SOUS FORME DE LOYER INDEXÉ
SUR LE REVENU ET LOGEMENTS ADAPTÉS**

DÉFINITIONS

- 40. Définitions

CHAMP D'APPLICATION DE LA PARTIE

- 41. Champ d'application de la partie

NIVEAUX DE SERVICE MINIMAUX

- 42. Niveaux de service : aide sous forme de loyer indexé sur le revenu
- 43. Niveaux de service : logements modifiés
- 44. Règles d'admissibilité
- 45. Normes d'occupation
- 46. Demande d'aide
- 47. Décision concernant l'admissibilité
- 48. Décision concernant la grandeur et le type de logement
- 49. Mécanisme de sélection des ménages en attente
- 50. Décision concernant la priorité
- 51. Utilisation du mécanisme par le fournisseur de logements
- 52. Montant du loyer indexé sur le revenu
- 53. Report du loyer
- 54. Révision de l'admissibilité
- 55. Avis de certaines décisions
- 56. Renseignements mis à la disposition du public
- 57. Interdiction : obtention d'aide
- 58. Irrégularités
- 59. Agents de révision de l'admissibilité
- 60. Agents d'aide au recouvrement

LOGEMENT ADAPTÉ

- 61. Règles d'admissibilité
- 62. Demande d'un logement adapté
- 63. Décision concernant l'admissibilité
- 64. Mécanisme de sélection des ménages en attente
- 65. Décision concernant la priorité
- 66. Utilisation du mécanisme de sélection par le fournisseur de logements
- 67. Révision de l'admissibilité
- 68. Avis de certaines décisions
- 69. Renseignements mis à la disposition du public

**PARTIE VI
RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES
AUX PROGRAMMES DE LOGEMENT TRANSFÉRÉS
ET ENSEMBLES DOMICILIAIRES DÉSIGNÉS**

- 70. Obligation générale du gestionnaire de services
- 71. Obligation générale du fournisseur de logements
- 72. Dossiers
- 73. Vérification ou enquête
- 74. Avis d'ensemble en difficulté

**PARTIE VII
RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES
À CERTAINS ENSEMBLES DOMICILIAIRES**

DÉFINITIONS

- 75. Définition

CHAMP D'APPLICATION DE LA PARTIE

- 76. Champ d'application de la partie

EXPLOITATION DES ENSEMBLES

- 77. Règles d'exploitation des ensembles

78. Mandates under former Act
79. Targets for rent-g geared-to-income and modified units

FUNDING

80. Subsidy from service manager

RECORDS AND REPORTS

81. Records of housing provider
82. Annual report from housing provider
83. Other reports, etc., from housing provider

ENFORCEMENT

84. Audit or investigation
85. Triggering events
86. Assistance before triggering event
87. Remedies
88. Other remedies not limited
89. Multiple remedies allowed
90. Waiver of a remedy
91. Remedy must be reasonable
92. Notice and opportunity to rectify
93. Discontinuation or suspension of subsidy
94. Exercise of powers, etc., by service manager
95. Supervisory managers
96. Restriction on appointment of receiver, etc.
97. Service manager – appointed receiver, etc.
98. Court appointed receiver, etc.
99. Limits on receivers, etc., appointed by service manager or court
100. Appointment of directors

CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.

101. Part prevails

PART VIII PAYMENT OF CERTAIN HOUSING COSTS

DISTRIBUTION OF FEDERAL HOUSING FUNDING

102. Distribution to service managers

PROVINCIAL HOUSING COSTS

103. Provincial housing costs – definition
104. Amount of provincial housing costs
105. Amount of recoverable costs
106. Allocation of costs among service managers
107. Revisions to costs or allocations
108. Collection of amounts owing

SERVICE MANAGER'S HOUSING COSTS

109. Housing costs – definition
110. Amount of housing costs
111. Apportionment by municipal service manager
112. Apportionment by dssab service manager
113. Regulations relating to apportionments
114. Revisions to costs or apportionment
115. Interest and penalties
116. Collection of amounts owing
SPECIAL RULES FOR THE GREATER TORONTO AREA
117. GTA service manager
118. No revisions to costs
119. GTA equalization payments

PART IX HOUSING SERVICES CORPORATION

DEFINITIONS

120. Definition

CONTINUATION, OBJECTS, POWERS, ETC.

121. Corporation continued

78. Mandats établis en vertu de l'ancienne loi
79. Cibles pour logements à loyer indexé sur le revenu et logements modifiés

FINANCEMENT

80. Subside versé par le gestionnaire de services

DOSSIERS ET RAPPORTS

81. Dossiers du fournisseur de logements
82. Rapport annuel du fournisseur de logements
83. Autres rapports fournis par le fournisseur de logements

EXÉCUTION

84. Vérification ou enquête
85. Faits déclencheurs
86. Assistance offerte avant un fait déclencheur
87. Recours
88. Aucune limite sur les autres recours
89. Recours multiples
90. Renonciation au recours
91. Recours raisonnable
92. Avis et possibilité de rectification
93. Cessation ou suspension des subsides
94. Exercice de pouvoirs par le gestionnaire de services
95. Superviseur
96. Restriction : nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre
97. Séquestre ou administrateur-séquestre
98. Séquestre nommé par un tribunal
99. Restrictions : séquestres nommés par le gestionnaire de services ou le tribunal
100. Nomination d'administrateurs
INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS
101. La présente partie l'emporte

PARTIE VIII PAIEMENT DE CERTAINS COÛTS EN MATIÈRE DE LOGEMENT

DISTRIBUTION DES SUBVENTIONS FÉDÉRALES AU LOGEMENT

102. Distribution aux gestionnaires de services

COÛTS DE LA PROVINCE EN MATIÈRE DE LOGEMENT

103. Coûts de la Province en matière de logement – définition
104. Montant des coûts de la Province en matière de logement
105. Montant des coûts recouvrables
106. Répartition des coûts entre les gestionnaires de services
107. Révision des coûts ou des répartitions
108. Recouvrement des dettes

COÛTS DES GESTIONNAIRES DE SERVICES
EN MATIÈRE DE LOGEMENT

109. Coûts en matière de logement : définition
110. Montant des coûts en matière de logement
111. Répartition par une municipalité gestionnaire de services
112. Répartition par un conseil gestionnaire de services
113. Règlements sur la répartition
114. Révisions des coûts ou de la répartition
115. Intérêts et pénalités
116. Recouvrement des dettes

RÈGLES PARTICULIÈRES APPLICABLES AU GRAND TORONTO

117. Gestionnaire de services du GT
118. Non révision des coûts
119. Égalisation dans le cas du GT

PARTIE IX SOCIÉTÉ DES SERVICES DE LOGEMENT

DÉFINITION

120. Définition

PROROGATION, OBJETS, POUVOIRS

121. Prorogation de la Société

- 122. Objects
- 123. Powers of a natural person
- 124. Required activities
- 125. Not a crown agent
- 126. Non- application of the Corporations Act

MEMBERS

- 127. Members

DIRECTORS AND OFFICERS

- 128. Board of directors
- 129. Terms of directors
- 130. Removal of director by appointer, selectors
- 131. Removal of director by board
- 132. Director ceasing to be member of municipal council, etc.
- 133. Resignation of director
- 134. Filling director vacancies
- 135. Chair of board
- 136. Quorum of board
- 137. Voting by directors
- 138. Directors' remuneration
- 139. Decisions not made at meeting
- 140. Meeting by telephone, etc.
- 141. Chief executive officer
- 142. Conflict of interest of directors and officers
- 143. Standards of care, etc., of directors and officers
- 144. Reasonable diligence defence
- 145. Indemnification of directors and officers

FINANCIAL PROVISIONS

- 146. Funding from service managers
- 147. Funds held on behalf of members
- 148. Use of income
- 149. Regulations may govern fees
- 150. Audit

MISCELLANEOUS

- 151. Required member participation
- 152. Annual report
- 153. Reports by service managers, etc.
- 154. Application of certain municipal statutes

PART X
MISCELLANEOUS

REVIEWS OF CERTAIN DECISIONS

- 155. System for dealing with reviews
- 156. Reviews requested by households
- 157. Reviews requested by housing providers
- 158. Rules for reviews
- 159. Effective date of decision

RESTRICTIONS ON DEALING WITH CERTAIN LAND

- 160. Definitions
- 161. Real property transferred under a transfer order
- 162. Certain housing projects
- 163. Notice before consent given
- 164. Consent by Minister instead of service manager
- 165. Invalidity

RESTRICTIONS ON CERTAIN CORPORATE CHANGES

- 166. Certain housing providers restricted

EXEMPTIONS FOR CERTAIN TRANSFERS

- 167. Legislation from which certain transfers exempt

REPORTING BY MINISTER

- 168. Reporting to public

- 122. Objets de la Société
- 123. Pouvoirs d'une personne physique
- 124. Activités obligatoires
- 125. Pas un mandataire de la Couronne
- 126. Non-application de la Loi sur les personnes morales

MEMBRES

- 127. Membres

ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

- 128. Conseil d'administration
- 129. Mandats des administrateurs
- 130. Destitution par les personnes qui ont choisi ou nommé l'administrateur
- 131. Destitution par le conseil d'administration
- 132. Administrateur qui cesse d'être membre d'un conseil municipal
- 133. Démission
- 134. Vacances
- 135. Président
- 136. Quorum
- 137. Voix
- 138. Rémunération des administrateurs
- 139. Décisions prises hors des réunions
- 140. Réunion par téléphone ou autre moyen
- 141. Chef de la direction
- 142. Conflit d'intérêts : administrateurs et dirigeants
- 143. Devoirs des administrateurs et dirigeants
- 144. Défense de diligence raisonnable
- 145. Indemnisation des administrateurs et dirigeants

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

- 146. Montants payés par les gestionnaires de services
- 147. Fonds détenus pour le compte des membres
- 148. Utilisation des recettes
- 149. Droits régis par règlement
- 150. Vérification

DIVERS

- 151. Participation obligatoire des membres
- 152. Rapport annuel
- 153. Rapports des gestionnaires de services
- 154. Application de certaines lois municipales

PARTIE X
DIVERS

RÉVISIONS DE CERTAINES DÉCISIONS

- 155. Processus de révision
- 156. Révisions demandées par les ménages
- 157. Révisions demandées par les fournisseurs de logements
- 158. Règles régissant les révisions
- 159. Date de prise d'effet des décisions

RESTRICTIONS APPLICABLES À CERTAINS BIENS-FONDS

- 160. Définitions
- 161. Transfert aux termes d'un décret de transfert ou de mutation
- 162. Certains ensembles domiciliaires
- 163. Avis préalable au consentement
- 164. Consentement du ministre à la place du gestionnaire de services
- 165. Nullité

RESTRICTIONS APPLICABLES

À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE

- 166. Fournisseurs de logements visés

EXCLUSIONS POUR CERTAINS TRANSFERTS

- 167. Exclusion de certains textes législatifs

RAPPORT FAIT PAR LE MINISTRE

- 168. Rapport fait au public

DEALING WITH INFORMATION

- 169. Personal information, standards
- 170. Disclosure to or from institutions
- 171. Agreements of Minister re information
- 172. Agreements of service managers re information
- 173. Provisions relating to agreements
- 174. Sharing information
- 175. Restriction re prescribed personal information
- 176. Notification on collection

PROVINCIAL REFINANCING SYSTEM
FOR HOUSING PROVIDERS

- 177. No liability for changes, etc.

TRANSFER ORDERS

- 178. Past transfers not affected
- 179. Temporary continuation of power

CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.

- 180. This Act prevails

REGULATIONS

- 181. Regulations
- 182. Regulations made by Minister
- 183. Conditions and restrictions

PART XI

REPEAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

REPEAL

- 184. Repeal

AMENDMENTS TO THIS ACT

- 185. Amendments in consequence of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

- 186. City of Toronto Act, 2006
- 187. Municipal Act, 2001
- 188. Residential Tenancies Act, 2006

PART XII

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 189. Commencement
- 190. Short title

PART I

PURPOSE AND INTERPRETATION

Purpose of the Act

1. The purpose of this Act is,
 - (a) to provide for community based planning and delivery of housing and homelessness services with general provincial oversight and policy direction; and
 - (b) to provide flexibility for service managers and housing providers while retaining requirements with respect to housing programs that predate this Act and housing projects that are subject to those programs.

Definitions

2. In this Act,

“designated housing project” means, in relation to a service manager, a housing project designated in the regu-

TRAITEMENT DES RENSEIGNEMENTS

- 169. Normes : renseignements personnels
- 170. Divulgarion : institutions
- 171. Conclusion d'ententes par le ministre : renseignements
- 172. Conclusion d'ententes par les gestionnaires de services : renseignements
- 173. Dispositions relatives aux ententes
- 174. Communication des renseignements
- 175. Restriction : renseignements personnels prescrits
- 176. Avis

MÉCANISME PROVINCIAL DE REFINANCEMENT
POUR LES FOURNISSEURS DE LOGEMENTS

- 177. Aucune responsabilité à l'égard des modifications

DÉCRETS DE TRANSFERT OU DE MUTATION

- 178. Non atteinte aux anciens transferts et mutations
- 179. Maintien temporaire de pouvoirs

INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS

- 180. La présente loi l'emporte

RÈGLEMENTS

- 181. Règlements
- 182. Règlements pris par le ministre
- 183. Conditions et restrictions

PARTIE XI

ABROGATION ET MODIFICATIONS
CORRÉLATIVES

ABROGATION

- 184. Abrogation

MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI

- 185. Modifications corrélatives à la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

- 186. Loi de 2006 sur la cité de Toronto
- 187. Loi de 2001 sur les municipalités
- 188. Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation

PARTIE XII

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 189. Entrée en vigueur
- 190. Titre abrégé

PARTIE I

OBJET ET INTERPRÉTATION

Objet de la Loi

1. La présente loi a pour objet ce qui suit :
 - a) prévoir la planification et la prestation, à l'échelle locale, de services liés au logement et à l'itinérance, cette planification et cette prestation devant s'effectuer sous la surveillance et la direction générales de la Province;
 - b) offrir de la souplesse aux gestionnaires de services et aux fournisseurs de logements tout en maintenant les exigences relatives aux programmes de logement antérieurs à la présente loi et aux ensembles domiciliaires qu'ils visent.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«accord d'exploitation antérieur à la réforme» Accord, protocole d'entente, lettre d'engagement, ou combinai-

lations for the purposes of subsection 70 (1) as a project in relation to which the service manager shall administer a transferred housing program; (“ensemble domiciliaire désigné”)

“district social services administration board” means a board established under the *District Social Services Administration Boards Act*; (“conseil d’administration de district des services sociaux”)

“dssab service manager” means a service manager that is a district social services administration board; (“conseil gestionnaire de services”)

“former Act” means the *Social Housing Reform Act, 2000* repealed by section 184; (“ancienne loi”)

“household” includes an individual living alone; (“ménage”)

“housing project” means all or part of the residential accommodation, including facilities used for ancillary purposes, located in one or more buildings used in whole or in part for residential accommodation; (“ensemble domiciliaire”)

“housing provider” means a person who operates a housing project; (“fournisseur de logements”)

“local housing corporation” means a local housing corporation as defined in section 24; (“société locale de logement”)

“Minister” means the Minister of Municipal Affairs and Housing or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“municipal service manager” means a service manager that is a municipality; (“municipalité gestionnaire de services”)

“Ontario Mortgage and Housing Corporation” means the Ontario Mortgage and Housing Corporation continued under the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act*; (“Société ontarienne d’hypothèques et de logement”)

“personal information” has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“pre-reform operating agreement” means an agreement, a memorandum of understanding, a letter of commitment or any combination of them, whether oral, written or in part oral and in part written, entered into before December 13, 2000 between a housing provider and one or more of the Crown in right of Ontario, the Crown in right of Canada, the Minister, the ministry of the Minister, a minister or ministry of the Crown in right of Canada, the Ontario Mortgage and Housing Corporation, Canada Mortgage and Housing Corporation, a local housing authority, an agent of the Crown in right of Ontario and an agent of the Crown in right of Canada under which funding is provided to the housing provider with respect to a housing project under a housing program, and “pre-reform operating agreement” includes any amendments made on or after December 13, 2000; (“accord d’exploitation antérieur à la réforme”)

son de ceux-ci, oral ou écrit ou en partie oral et en partie écrit, conclu avant le 13 décembre 2000 entre un fournisseur de logements et la Couronne du chef de l’Ontario, la Couronne du chef du Canada, le ministre, le ministère du ministre, un ministre ou un ministère de la Couronne du chef du Canada, la Société ontarienne d’hypothèques et de logement, la Société canadienne d’hypothèques et de logement, une commission locale de logement, un mandataire de la Couronne du chef de l’Ontario ou de la Couronne du chef du Canada, ou une combinaison de ceux-ci, en vertu duquel le fournisseur de logements reçoit un financement à l’égard d’un ensemble domiciliaire visé par un programme de logement. S’entend également de toute modification apportée à compter du 13 décembre 2000. («pre-reform operating agreement»)

«aire de service» Relativement à un gestionnaire de services, s’entend de la zone géographique précisée en application du paragraphe 11 (2) comme étant son aire de service. («service area»)

«ancienne loi» La *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*, abrogée par l’article 184. («former Act»)

«conseil d’administration de district des services sociaux» Conseil créé en vertu de la *Loi sur les conseils d’administration de district des services sociaux*. («district social services administration board»)

«conseil gestionnaire de services» Gestionnaire de services qui est un conseil d’administration de district des services sociaux. («dssab service manager»)

«ensemble domiciliaire» S’entend de la totalité ou d’une partie de locaux d’habitation, y compris les installations servant à des fins accessoires, qui sont situés dans un ou plusieurs bâtiments utilisés en tout ou en partie à des fins résidentielles. («housing project»)

«ensemble domiciliaire désigné» Relativement à un gestionnaire de services, s’entend d’un ensemble domiciliaire désigné dans les règlements pour l’application du paragraphe 70 (1) comme ensemble domiciliaire à l’égard duquel le gestionnaire de services est tenu d’administrer un programme de logement transféré. («designated housing project»)

«fournisseur de logements» Personne qui exploite un ensemble domiciliaire. («housing provider»)

«gestionnaire de services» Gestionnaire de services désigné en application du paragraphe 11 (1). («service manager»)

«logement» Relativement à un ensemble domiciliaire, s’entend d’un logement destiné à y être utilisé à des fins résidentielles. («unit»)

«ménage» S’entend notamment d’un particulier qui vit seul. («household»)

«ministre» Le ministre des Affaires municipales et du Logement ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«municipalité gestionnaire de services» Gestionnaire de services qui est une municipalité. («municipal service manager»)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means regulations made under this Act; (“règlements”)

“service area”, in relation to a service manager, means the geographic area specified as the service area of that service manager under subsection 11 (2); (“aire de service”)

“service manager” means a service manager designated under subsection 11 (1); (“gestionnaire de services”)

“transferred housing program”, in relation to a service manager, means a housing program for which responsibility was transferred to the service manager under section 10 of the former Act and that is prescribed for the purposes of this definition; (“programme de logement transféré”)

“unit” means a unit intended for use as residential accommodation in a housing project. (“logement”)

Interpretation – housing project subject to a program

3. A housing project is subject to a transferred housing program for the purposes of this Act only if the project is designated in the regulations for the purposes of subsection 70 (1).

PART II PROVINCIAL POLICIES AND LOCAL PLANS

PROVINCIAL INTEREST

Provincial interest

4. (1) For the purposes of sections 5 and 6, it is a matter of provincial interest that there be a system of housing and homelessness services that,

- (a) is focussed on achieving positive outcomes for individuals and families;
- (b) addresses the need to first house individuals and families in order to address other challenges they face;
- (c) has a role for non-profit corporations and co-operatives;
- (d) has a role for the private market in meeting housing needs;
- (e) provides for partnerships between different levels of government and others in the community;
- (f) treats individuals and families with respect and dignity;
- (g) is co-ordinated with other community services;
- (h) is relevant to local circumstances;
- (i) allows for a range of housing options to meet a broad range of needs; and
- (j) ensures appropriate accountability for public funding.

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«programme de logement transféré» Relativement à un gestionnaire de services, s’entend d’un programme de logement dont la responsabilité a été transférée au gestionnaire de services en application de l’article 10 de l’ancienne loi et qui est prescrit pour l’application de la présente définition. («transferred housing program»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«renseignements personnels» S’entend au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

«société locale de logement» S’entend au sens de l’article 24. («local housing corporation»)

«Société ontarienne d’hypothèques et de logement» La Société ontarienne d’hypothèques et de logement prorogée par la *Loi sur la Société ontarienne d’hypothèques et de logement*. («Ontario Mortgage and Housing Corporation»)

Interprétation : ensemble domiciliaire visé par un programme

3. Pour l’application de la présente loi, un ensemble domiciliaire n’est visé par un programme de logement transféré que s’il est désigné dans les règlements pour l’application du paragraphe 70 (1).

PARTIE II POLITIQUES PROVINCIALES ET PLANS LOCAUX

INTÉRÊT PROVINCIAL

Intérêt provincial

4. (1) Pour l’application des articles 5 et 6, constitue une question d’intérêt provincial la mise en place d’un système de services liés au logement et à l’itinérance qui, à la fois :

- a) vise à produire des résultats positifs pour les particuliers et les familles;
- b) reconnaît la nécessité de commencer par loger les particuliers et les familles afin de s’occuper des autres défis auxquels ils font face;
- c) prévoit un rôle pour les personnes morales et co-opératives sans but lucratif;
- d) prévoit un rôle pour le marché privé dans la satisfaction des besoins en matière de logement;
- e) prévoit des partenariats entre divers ordres de gouvernement et divers intervenants communautaires;
- f) traite les particuliers et les familles avec respect et dignité;
- g) est coordonné avec d’autres services communautaires;
- h) tient compte des circonstances locales;
- i) permet différentes possibilités de logement afin de répondre à un large éventail de besoins;
- j) veille à ce qu’il y ait responsabilisation adéquate à l’égard du financement public.

Same

(2) It is also a matter of provincial interest, for the purposes of sections 5 and 6, that a service manager's housing and homelessness plan be consistent with other plans prescribed for the purposes of this subsection.

Additional matters declared by Minister

(3) The Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, declare additional matters to be matters of provincial interest for the purposes of sections 5 and 6.

Declaration may be included in policy statement

(4) A declaration under subsection (3) may be incorporated into a policy statement under section 5.

Publication and notice if not in policy statement

(5) If a declaration under subsection (3) is not incorporated into a policy statement under section 5, subsections 5 (3) and (4) apply to the declaration with necessary modifications.

MINISTER'S POLICY STATEMENTS**Policy statements to guide plans**

5. (1) For the purpose of guiding service managers in the preparation of their housing and homelessness plans, the Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue policy statements on matters relating to housing or homelessness that are of provincial interest under section 4.

Joint issue

(2) The Minister may issue a policy statement alone or together with any other minister.

Publication and notice

(3) If a policy statement is issued, the Minister shall,

- (a) publish it in *The Ontario Gazette*; and
- (b) give such notice of it, as the Minister considers appropriate, to each service manager.

Legislation Act, 2006

(4) For greater certainty, Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a policy statement.

HOUSING AND HOMELESSNESS PLANS**Housing and homelessness plans**

6. (1) Each service manager shall have a plan to address housing and homelessness.

What plan must include

(2) The plan must include,

Idem

(2) Pour l'application des articles 5 et 6, constitue également une question d'intérêt provincial la nécessité que le plan de logement et de lutte contre l'itinérance d'un gestionnaire de services soit compatible avec les autres plans prescrits pour l'application du présent paragraphe.

Questions additionnelles

(3) Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, déclarer que des questions additionnelles constituent des questions d'intérêt provincial pour l'application des articles 5 et 6.

Incorporation à une déclaration de principes

(4) Toute déclaration faite en vertu du paragraphe (3) peut être incorporée à une déclaration de principes faite en vertu de l'article 5.

Publication et avis d'une déclaration non incorporée à une déclaration de principes

(5) Les paragraphes 5 (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite en vertu du paragraphe (3) qui n'est pas incorporée à une déclaration de principes faite en vertu de l'article 5.

DÉCLARATIONS DE PRINCIPES DU MINISTRE**Les déclarations de principes guident les plans**

5. (1) Afin de guider les gestionnaires de services lorsqu'ils préparent leurs plans de logement et de lutte contre l'itinérance, le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, faire des déclarations de principes sur les questions liées au logement ou à l'itinérance qui sont d'intérêt provincial en application de l'article 4.

Déclarations de principes conjointes

(2) Le ministre peut faire une déclaration de principes seul ou conjointement avec tout autre ministre.

Publication et avis

(3) Lorsqu'il fait une déclaration de principes, le ministre :

- a) d'une part, la publie dans la *Gazette de l'Ontario*;
- b) d'autre part, en donne l'avis qu'il juge approprié à chaque gestionnaire de services.

Loi de 2006 sur la législation

(4) Il est entendu que la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux déclarations de principes.

**PLANS DE LOGEMENT ET DE LUTTE
CONTRE L'ITINÉRANCE****Plans de logement et de lutte contre l'itinérance**

6. (1) Chaque gestionnaire de services se dote d'un plan de logement et de lutte contre l'itinérance.

Contenu du plan

(2) Le plan contient ce qui suit :

- (a) an assessment of current and future housing needs within the service manager's service area;
- (b) objectives and targets relating to housing needs;
- (c) a description of the measures proposed to meet the objectives and targets;
- (d) a description of how progress towards meeting the objectives and targets will be measured; and
- (e) such other matters as may be prescribed.

Requirements relating to provincial interest, policy statements

- (3) The plan must,
 - (a) address the matters of provincial interest under section 4, including each aspect described in a clause of subsection 4 (1); and
 - (b) be consistent with the policy statements issued under section 5.

Prescribed requirements

- (4) The plan must comply with the prescribed requirements.

Period of plan

- (5) The period covered by the plan must extend for at least the minimum period described in subsection (6) after the plan was approved or, if the plan is reviewed under subsection 10 (1), after the review was completed.

Minimum period

- (6) The minimum period referred to in subsection (5) is 10 years or such other period as may be prescribed.

Time for initial plan

- (7) A service manager shall approve its initial plan on or before the prescribed date.

Consultation with the public, etc.

- 7. (1) In the course of preparing its housing and homelessness plan, a service manager shall consult with the public and the prescribed persons.

Conduct of consultation

- (2) Consultations under subsection (1) shall be conducted in accordance with any prescribed requirements.

Consultation with Minister

- 8. (1) Before approving its housing and homelessness plan, a service manager shall consult with the Minister by providing the Minister with a copy of the proposed plan.

Comments from Minister

- (2) The service manager shall allow the Minister at least the prescribed period of time to comment on the plan and, before approving the plan, the service manager shall consider any comments the Minister provides.

- a) une évaluation des besoins actuels et futurs en matière de logement dans l'aire de service du gestionnaire de services;
- b) les objectifs et cibles relatifs aux besoins en matière de logement;
- c) une description des mesures proposées pour atteindre les objectifs et cibles;
- d) une description de la façon de mesurer les progrès accomplis pour atteindre les objectifs et cibles;
- e) les autres éléments prescrits.

Exigences relatives à l'intérêt provincial et aux déclarations de principes

- (3) Le plan satisfait aux exigences suivantes :
 - a) il traite des questions d'intérêt provincial visées à l'article 4, y compris chaque aspect visé à un alinéa du paragraphe 4 (1);
 - b) il est compatible avec les déclarations de principes faites en vertu de l'article 5.

Exigences prescrites

- (4) Le plan est conforme aux exigences prescrites.

Durée du plan

- (5) La période visée par le plan est au moins la période minimale prévue au paragraphe (6) qui suit l'approbation du plan ou, si le plan est examiné en application du paragraphe 10 (1), qui suit son examen.

Période minimale

- (6) La période minimale visée au paragraphe (5) est de 10 ans ou toute autre période prescrite.

Approbation du plan initial

- (7) Le gestionnaire de services approuve son plan initial au plus tard à la date prescrite.

Consultation du public

- 7. (1) Dans le cadre de la préparation de son plan de logement et de lutte contre l'itinérance, le gestionnaire de services consulte le public et les personnes prescrites.

Exigences prescrites

- (2) Les consultations prévues au paragraphe (1) sont menées conformément aux exigences prescrites.

Consultation du ministre

- 8. (1) Avant d'approuver son plan de logement et de lutte contre l'itinérance, le gestionnaire de services consulte le ministre en lui remettant une copie du plan proposé.

Commentaires du ministre

- (2) Le gestionnaire de services accorde au ministre le délai prescrit ou un délai plus long pour formuler des commentaires sur le plan et étudie ceux-ci avant d'approuver le plan.

Copy of approved plan to Minister

(3) The service manager shall provide the Minister with a copy of the plan without delay after approving it.

Amendment of plan

9. A service manager may amend its approved housing and homelessness plan, either after a review under section 10 or at any other time, and sections 7 and 8 apply, with necessary modifications, to the amendment.

Periodic review

10. (1) At least once every five years, a service manager shall review its housing and homelessness plan and amend it as the service manager considers necessary or advisable.

Report to Minister

(2) The service manager shall give the Minister a written report on the results of the review without delay after the completion of the review.

PART III SERVICE MANAGERS

Designation of service managers

11. (1) The regulations shall designate the municipalities and district social services administration boards that are service managers for the purposes of this Act.

Service areas

(2) The regulations shall specify the geographic area that is the service area of each service manager for the purposes of this Act.

Role of service manager

12. A service manager shall, in accordance with its housing and homelessness plan, carry out measures to meet the objectives and targets relating to housing needs within the service manager's service area.

General powers of service manager

13. (1) A service manager may administer and fund housing and homelessness programs and services and may provide housing directly.

Natural person powers

(2) For greater certainty, a service manager may use its powers under the following provisions for the purposes of this Act:

1. If the service manager is a municipal service manager, section 9 of the *Municipal Act, 2001* or section 7 of the *City of Toronto Act, 2006*.
2. If the service manager is a dssab service manager, sections 274 and 275 of the *Corporations Act*.

Powers not exclusive

(3) Paragraphs 5 and 6 of subsection 11 (4) of the *Mu-*

Remise du plan approuvé au ministre

(3) Le gestionnaire de services remet une copie du plan au ministre sans tarder après l'avoir approuvé.

Modification du plan

9. À la suite de l'examen prévu à l'article 10 ou à n'importe quel autre moment, le gestionnaire de services peut modifier son plan de logement et de lutte contre l'itinérance approuvé, auquel cas les articles 7 et 8 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la modification.

Examen périodique

10. (1) Au moins une fois tous les cinq ans, le gestionnaire de services examine son plan de logement et de lutte contre l'itinérance et le modifie comme il l'estime nécessaire ou souhaitable.

Rapport au ministre

(2) Le gestionnaire de services remet au ministre un rapport écrit sur les résultats de l'examen sans tarder après que celui-ci est terminé.

PARTIE III GESTIONNAIRES DE SERVICES

Désignation des gestionnaires de services

11. (1) Sont désignés par règlement les municipalités et conseils d'administration de district des services sociaux qui sont des gestionnaires de services pour l'application de la présente loi.

Aires de service

(2) Est précisée par règlement la zone géographique qui est l'aire de service de chaque gestionnaire de services pour l'application de la présente loi.

Rôle du gestionnaire de services

12. Conformément à son plan de logement et de lutte contre l'itinérance, le gestionnaire de services prend des mesures pour atteindre les objectifs et cibles relatifs aux besoins en matière de logement dans son aire de service.

Pouvoirs généraux du gestionnaire de services

13. (1) Le gestionnaire de services peut administrer et financer des programmes et services liés au logement et à l'itinérance et peut fournir directement des logements.

Pouvoirs d'une personne physique

(2) Il est entendu que, pour l'application de la présente loi, le gestionnaire de services peut utiliser les pouvoirs que lui attribuent les dispositions suivantes :

1. L'article 9 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 7 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, si le gestionnaire de services est une municipalité gestionnaire de services.
2. Les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*, si le gestionnaire de services est un conseil gestionnaire de services.

Non exclusivité des pouvoirs

(3) Les dispositions 5 et 6 du paragraphe 11 (4) de la

municipal Act, 2001 do not apply with respect to a power a service manager has under this section.

Clarification on powers – municipal service manager

14. Section 19 of the *Municipal Act, 2001* does not limit a municipal service manager from exercising its powers under this Act or section 9 of the *Municipal Act, 2001* throughout its service area for the purposes of this Act.

Clarification on powers – dssab service manager

15. (1) Subsection 4 (1) of the *District Social Services Administration Boards Act* does not limit a dssab service manager from exercising its powers under this Act or sections 274 and 275 of the *Corporations Act* throughout its service area for the purposes of this Act.

Provisions of *Municipal Act, 2001*

(2) The following provisions of the *Municipal Act, 2001* and the regulations that relate to those provisions apply, with necessary modifications, to a dssab service manager for the purposes of this Act:

1. Section 6.
2. Sections 106 and 107.
3. Subsections 110 (1), (2), (3), (4), (10) and (11).
4. Subsections 417 (1), (2) and (3).
5. Subsections 418 (1), (2), (3) and (4).

Powers of dssab service manager re debentures

16. (1) This section applies if a dssab service manager wishes to make permanent improvements to a housing project and wishes to obtain financing for the improvements.

Direction

(2) The dssab service manager may direct a municipality within its service area that is prescribed for the purposes of this subsection to issue and sell debentures on the credit of the municipality to raise such sums as the dssab service manager may require to make the improvements.

Same

(3) The direction must state the purpose of the debenture and the nature and estimated cost of the improvements.

Application for approval

(4) A dssab service manager that proposes to give a direction to a municipality shall apply to the Ontario Municipal Board for approval of the proposed direction under section 65 of the *Ontario Municipal Board Act* and the dssab service manager is deemed, for the purposes of that section, to make the application on behalf of the municipality.

Loi de 2001 sur les municipalités ne s'appliquent pas à l'égard d'un pouvoir qu'a le gestionnaire de services en vertu du présent article.

Précision : pouvoirs des municipalités gestionnaires de services

14. L'article 19 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* n'a pas pour effet d'empêcher une municipalité gestionnaire de services d'exercer, à la grandeur de son aire de service pour l'application de la présente loi, les pouvoirs que lui attribue la présente loi ou l'article 9 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

Précision : pouvoirs des conseils gestionnaires de services

15. (1) Le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les conseils d'administration de district des services sociaux* n'a pas pour effet d'empêcher un conseil gestionnaire de services d'exercer, à la grandeur de son aire de service pour l'application de la présente loi, les pouvoirs que lui attribuent la présente loi ou les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*.

Dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités*

(2) Les dispositions suivantes de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et les règlements s'y rapportant s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux conseils gestionnaires de services pour l'application de la présente loi :

1. L'article 6.
2. Les articles 106 et 107.
3. Les paragraphes 110 (1), (2), (3), (4), (10) et (11).
4. Les paragraphes 417 (1), (2) et (3).
5. Les paragraphes 418 (1), (2), (3) et (4).

Pouvoirs des conseils gestionnaires de services : débentures

16. (1) Le présent article s'applique si un conseil gestionnaire de services désire apporter des améliorations permanentes à un ensemble domiciliaire et obtenir du financement à cette fin.

Ordre

(2) Le conseil gestionnaire de services peut, au moyen d'une directive, enjoindre aux municipalités situées dans son aire de service qui sont prescrites pour l'application du présent paragraphe d'émettre et de vendre des débentures sur leur crédit afin de recueillir les sommes dont il a besoin pour apporter les améliorations.

Idem

(3) La directive précise l'objet des débentures ainsi que la nature et les coûts prévus des améliorations.

Requête en approbation

(4) Le conseil gestionnaire de services qui envisage de donner une directive à une municipalité demande, par voie de requête, à la Commission des affaires municipales de l'Ontario d'approuver la directive envisagée en application de l'article 65 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*, et il est réputé, pour l'application de cet article, présenter la requête au nom de la municipalité.

Approval

(5) If the Ontario Municipal Board approves the proposed direction, the council of the municipality shall pass a by-law authorizing the borrowing of money by the issue and sale of debentures on the credit of the municipality for the purposes stated in the direction.

Various powers and duties re debentures

(6) Section 401, subsections 404 (7) to (13) and section 405 of the *Municipal Act, 2001* apply, with necessary modifications, with respect to debentures issued pursuant to a direction under this section as if the dssab service manager were a school board.

Interest on temporary borrowing

(7) If a municipality has raised money for a dssab service manager by temporary financing pending the sale of debentures issued pursuant to a direction under this section, the municipality shall charge the cost of the borrowing to the dssab service manager for the period before the sale for which the money is borrowed or for a period of one year, whichever is less.

Liability under debentures

(8) Debentures issued pursuant to a direction under this section are joint and several obligations of the dssab service manager and all of the municipalities in its service area even if the costs of the improvements have not been apportioned to all the municipalities.

Same

(9) Nothing in subsection (8) affects the rights of the dssab service manager and the municipalities in its service area as among themselves.

Debenture costs included in housing costs

(10) The costs of servicing debentures issued pursuant to a direction under this section and any costs of borrowing under subsection (7) shall be included as housing costs of the dssab service manager under section 109.

Delegation by service manager

17. (1) Subject to the prescribed limitations, a service manager may, in writing, delegate all or some of its powers and duties under this Act with respect to all or part of its service area.

Conditions, etc., relating to exercise

(2) A service manager may impose conditions or restrictions relating to the exercise or performance of delegated powers and duties and a service manager shall impose such conditions or restrictions as may be prescribed.

Consent of delegate

(3) A delegation may not be made without the consent of the delegate.

Approbation

(5) Si la Commission des affaires municipales de l'Ontario approuve la directive envisagée, le conseil de la municipalité adopte un règlement municipal autorisant l'emprunt de sommes par l'émission et la vente de débentures sur le crédit de la municipalité aux fins indiquées dans la directive.

Pouvoirs et fonctions : débentures

(6) L'article 401, les paragraphes 404 (7) à (13) et l'article 405 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des débentures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article comme si le conseil gestionnaire de services était un conseil scolaire.

Intérêts sur les emprunts à court terme

(7) La municipalité qui a recueilli des fonds pour un conseil gestionnaire de services en contractant un emprunt à court terme en attendant la vente des débentures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article impute le coût de l'emprunt au conseil gestionnaire de services pour la partie de la période d'emprunt qui est antérieure à la vente, jusqu'à concurrence de un an.

Obligations

(8) Les débentures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article constituent des obligations solidaires du conseil gestionnaire de services et de toutes les municipalités situées dans son aire de service, même si les coûts des améliorations n'ont pas été attribués à toutes les municipalités.

Idem

(9) Le paragraphe (8) n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits que le conseil gestionnaire de services et les municipalités situées dans son aire de service peuvent faire valoir entre eux.

Inclusion des frais liés aux débentures

(10) Les coûts du service des débentures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article et les coûts d'emprunt visés au paragraphe (7) font partie des coûts du conseil gestionnaire de services en matière de logement visés à l'article 109.

Délégation par le gestionnaire de services

17. (1) Sous réserve des restrictions prescrites, le gestionnaire de services peut, par écrit à l'égard de tout ou partie de son aire de service, déléguer tout ou partie des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi.

Conditions d'exercice

(2) Le gestionnaire de services peut assortir l'exercice des pouvoirs et fonctions délégués de conditions ou de restrictions et il doit l'assortir des conditions et des restrictions prescrites.

Consentement du délégataire

(3) Nulle délégation ne peut être faite sans le consentement du délégataire.

No limit to delegate boundaries, etc.

- (4) If a delegate is,
- (a) a municipality, section 19 of the *Municipal Act, 2001* or section 15 of the *City of Toronto Act, 2006* does not limit the municipality from exercising or performing a delegated power or duty outside its municipal boundaries; or
 - (b) a district social services administration board, subsection 4 (1) of the *District Social Services Administration Boards Act* does not limit the board from exercising or performing a delegated power or duty outside its district.

Service manager remains responsible

(5) A service manager remains responsible for the exercise or performance of any delegated powers or duties.

Municipal delegation scheme not to apply

(6) Sections 23.1 to 23.5 of the *Municipal Act, 2001* and sections 20 to 24 of the *City of Toronto Act, 2006* do not apply with respect to powers and duties under this Act.

Language of services

18. (1) A service manager shall provide its services that relate to housing in both English and French if any part of the service manager's service area is in an area that is designated in the Schedule to the *French Language Services Act*.

Same

(2) In addition to what is required under subsection (1), a service manager shall provide services in both English and French to the prescribed housing providers.

Requirement if services delegated

- (3) If the provision of services is delegated under section 17,
- (a) the requirement under subsection (1) applies to the delegate only if the delegate provides any of the services in an area that is designated in the Schedule to the *French Language Services Act*; and
 - (b) the requirement under subsection (2) applies to the delegate.

Service manager consent – Ministerial policies and directives

19. (1) The Minister may issue policies and directives in writing to service managers in respect of consents given by service managers under this Act.

Policies and directives binding

(2) A service manager shall ensure that a policy or directive issued under subsection (1) is followed.

Exercice des pouvoirs et fonctions à l'extérieur des limites

- (4) Si le délégataire est, selon le cas :
- a) une municipalité, l'article 19 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 15 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* n'a pas pour effet de l'empêcher d'exercer à l'extérieur de ses limites municipales les pouvoirs ou fonctions qui lui sont délégués;
 - b) un conseil d'administration de district des services sociaux, le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les conseils d'administration de district des services sociaux* n'a pas pour effet de l'empêcher d'exercer à l'extérieur de son district les pouvoirs ou fonctions qui lui sont délégués.

Responsabilité du gestionnaire de services

(5) Le gestionnaire de services demeure responsable de l'exercice des pouvoirs ou fonctions qu'il délègue.

Non-application des règles de délégation applicables aux municipalités

(6) Les articles 23.1 à 23.5 de *Loi de 2001 sur les municipalités* et les articles 20 à 24 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ne s'appliquent pas à l'égard des pouvoirs et fonctions que prévoit la présente loi.

Langue

18. (1) Le gestionnaire de services fournit ses services liés au logement en français et en anglais si une partie quelconque de son aire de services est située dans une région désignée à l'annexe de la *Loi sur les services en français*.

Idem

(2) En plus de l'exigence prévue au paragraphe (1), le gestionnaire de services fournit des services en français et en anglais aux fournisseurs de logements prescrits.

Services délégués

- (3) Si la prestation de services est déléguée en vertu de l'article 17 :
- a) d'une part, l'exigence prévue au paragraphe (1) ne s'applique au délégataire que s'il fournit des services dans une région désignée à l'annexe de la *Loi sur les services en français*;
 - b) d'autre part, l'exigence prévue au paragraphe (2) s'applique au délégataire.

Consentement du gestionnaire de services : politiques et directives ministérielles

19. (1) Le ministre peut communiquer des politiques et donner des directives par écrit aux gestionnaires de services à l'égard des consentements qu'ils donnent en application de la présente loi.

Caractère obligatoire des politiques et directives

(2) Le gestionnaire de services veille à ce que soient respectées les politiques communiquées et les directives données en vertu du paragraphe (1).

Legislation Act, 2006

(3) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to policies and directives issued under subsection (1).

Periodic reports to Minister

20. (1) At the prescribed times, a service manager shall give the Minister reports on the following:

- (a) the implementation of its housing and homelessness plan;
- (b) the administration and funding of its transferred housing programs; and
- (c) such other matters as may be prescribed.

Form, manner and contents

(2) The reports required under subsection (1) must be given in the form and manner authorized by the Minister and must include the prescribed information and the prescribed documents.

False information

(3) A service manager shall not knowingly furnish false information in a report given under subsection (1).

Other reports, etc., to Minister

21. (1) A service manager shall give the Minister,

- (a) such reports as the regulations require; and
- (b) such reports, documents and information as the Minister requests.

Timing

(2) A service manager shall give reports, documents and information requested under clause (1) (b) at the times the Minister specifies.

Form and manner

(3) The reports, documents and information required under subsection (1) must be given in the form and manner authorized by the Minister.

False information

(4) A service manager shall not knowingly furnish false information in a report, document or information given under subsection (1).

Reporting to public

22. A service manager shall report to the public in accordance with the prescribed requirements.

Remedy if service manager contravention

23. (1) If, in the opinion of the Minister, a service manager has contravened a provision of this Act or the regulations, the Minister may exercise the following remedies:

1. The Minister may discontinue or suspend the payment of federal housing funding to the service manager under section 102.

Loi de 2006 sur la législation

(3) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux politiques communiquées et directives données en vertu du paragraphe (1).

Rapports périodiques remis au ministre

20. (1) Aux moments prescrits, le gestionnaire de services remet au ministre des rapports sur ce qui suit :

- a) la mise en oeuvre de son plan de logement et de lutte contre l'itinérance;
- b) l'administration et le financement de ses programmes de logement transférés;
- c) les autres questions prescrites.

Forme, manière et contenu

(2) Les rapports exigés en application du paragraphe (1) sont remis sous la forme et de la manière qu'autorise le ministre et comprennent les renseignements et les documents prescrits.

Faux renseignements

(3) Le gestionnaire de services ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport remis en application du paragraphe (1).

Autres rapports remis au ministre

21. (1) Le gestionnaire de services remet au ministre ce qui suit :

- a) les rapports qu'exigent les règlements;
- b) les rapports, documents et renseignements que le ministre demande.

Délais de remise

(2) Le gestionnaire de services remet les rapports, documents et renseignements demandés en application de l'alinéa (1) b) aux moments que précise le ministre.

Forme et manière

(3) Les rapports, documents et renseignements exigés en application du paragraphe (1) sont remis sous la forme et de la manière qu'autorise le ministre.

Faux renseignements

(4) Le gestionnaire de services ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport, un document ou un renseignement qu'il remet en application du paragraphe (1).

Rapport fait au public

22. Le gestionnaire de services fait rapport au public conformément aux exigences prescrites.

Recours en cas de contravention par le gestionnaire de services

23. (1) S'il est d'avis que le gestionnaire de services a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements, le ministre peut exercer les recours suivants :

1. Cesser ou suspendre le versement au gestionnaire de services des subventions fédérales au logement effectué en application de l'article 102.

2. The Minister may reduce the amount of any payment of federal housing funding to the service manager under section 102.
3. The Minister may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order,
 - i. directing the service manager to carry out a specified activity or course of action to rectify the contravention or to ensure future compliance, or
 - ii. prohibiting the service manager from carrying out a specified activity or course of action that would result in, or would be likely to result in, the continuation or repetition of the contravention.
4. The Minister may take away any of the service manager's powers or duties under this Act, other than a power or duty under Part VIII, and may,
 - i. exercise the powers or perform the duties that were taken away, or
 - ii. enter into an agreement with another service manager providing for that other service manager to exercise the powers or perform the duties that were taken away.

Notice and opportunity to avoid remedy

(2) The Minister may exercise a remedy under subsection (1) only if,

- (a) the Minister has given the service manager a written notice that complies with subsection (3); and
- (b) the service manager has not complied with the notice by the deadline specified in the notice.

Content of notice

- (3) The notice referred to in clause (2) (a) must,
 - (a) specify the particulars of the service manager's contravention;
 - (b) specify what the service manager must do or refrain from doing to avoid the exercise of a remedy under subsection (1);
 - (c) specify the matters that must be addressed in any plan the service manager is required to submit; and
 - (d) specify the deadline for compliance with the notice, which may not be earlier than 60 days after the date the notice is given.

If required plan is not acceptable

(4) If a notice requires the submission of a plan and the Minister is reasonably of the opinion that the plan submitted is not acceptable, the service manager is deemed, for the purposes of clause (2) (b), to have not complied with the notice.

2. Réduire le montant de toute subvention fédérale au logement versée au gestionnaire de services en application de l'article 102.
3. Demander, par voie de requête, à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance :
 - i. soit enjoignant au gestionnaire de services d'exercer une activité précisée ou de prendre des mesures précisées en vue de remédier à la contravention ou de faire en sorte qu'elle ne se reproduise pas,
 - ii. soit interdisant au gestionnaire de services d'exercer une activité précisée ou de prendre des mesures précisées qui mèneraient ou mèneraient vraisemblablement à la continuation ou à la répétition de la contravention.
4. Retirer au gestionnaire de services n'importe lesquels des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, sauf ceux que lui attribue la partie VIII, et :
 - i. soit exercer lui-même les pouvoirs et fonctions retirés,
 - ii. soit confier, au moyen d'un accord, à un autre gestionnaire de services l'exercice des pouvoirs et fonctions retirés.

Recours : avis et conditions

(2) Le ministre ne peut exercer un recours en vertu du paragraphe (1) que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a donné au gestionnaire de services un avis écrit qui est conforme au paragraphe (3);
- b) le gestionnaire de services ne s'est pas conformé à l'avis au plus tard à la date limite qui y est précisée.

Contenu de l'avis

- (3) L'avis visé à l'alinéa (2) a) précise ce qui suit :
 - a) les détails de la contravention commise par le gestionnaire de services;
 - b) ce que le gestionnaire de services doit faire ou s'abstenir de faire pour empêcher l'exercice d'un recours prévu au paragraphe (1);
 - c) les questions dont doit traiter tout plan que le gestionnaire de services est tenu de présenter;
 - d) la date limite pour se conformer à l'avis, qui est d'au moins 60 jours après la date de remise de celui-ci.

Plan inacceptable

(4) Si l'avis exige la présentation d'un plan et que le ministre est raisonnablement d'avis que le plan présenté n'est pas acceptable, le gestionnaire de services est réputé, pour l'application de l'alinéa (2) b), ne pas s'être conformé à l'avis.

Power of Court to make order

(5) If the Minister applies to a judge of the Superior Court of Justice under paragraph 3 of subsection (1), the Court may make the order or any other order it considers reasonable.

Remedy to take away powers or duties

(6) The following apply with respect to the remedy under paragraph 4 of subsection (1):

1. If the Minister intends to exercise the remedy, the Minister may request the service manager to give the Minister or the other service manager with whom the Minister has entered into an agreement under subparagraph 4 ii of subsection (1), any records or information relevant to the exercise of the remedy and the service manager shall comply with such a request.
2. Expenses incurred by the Minister in exercising the remedy, including amounts paid by the Minister to another service manager with whom the Minister has entered into an agreement under subparagraph 4 ii of subsection (1), may be included in the provincial housing costs under section 103.
3. A service manager exercising or performing a power or duty under an agreement under subparagraph 4 ii of subsection (1) has the powers necessary to do so and if the service manager is,
 - i. a municipal service manager, section 19 of the *Municipal Act, 2001* or section 15 of the *City of Toronto Act, 2006* does not limit the service manager from exercising or performing the power or duty outside its municipal boundaries, or
 - ii. a district social services administration board, subsection 4 (1) of the *District Social Services Administration Boards Act* does not limit the board from exercising or performing the power or duty outside its district.

Other remedies not limited

(7) Nothing in this section limits the exercise of any other remedy the Minister may have.

PART IV LOCAL HOUSING CORPORATIONS

DEFINITIONS

Definitions

24. In this Part,

“local housing corporation” means a corporation that was incorporated in accordance with section 23 of the former Act, including a corporation that results from an amalgamation with such a corporation, subject to sec-

Pouvoir de la Cour de rendre une ordonnance

(5) Si le ministre demande, par voie de requête, à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance en vertu de la disposition 3 du paragraphe (1), la Cour peut rendre l'ordonnance ou toute autre ordonnance qu'elle estime raisonnable.

Pouvoir de retirer des pouvoirs et fonctions

(6) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du recours prévu à la disposition 4 du paragraphe (1) :

1. S'il compte exercer ce recours, le ministre peut demander au gestionnaire de services de lui remettre ou de remettre à l'autre gestionnaire de services avec qui il a conclu un accord en vertu de la sous-disposition 4 ii du paragraphe (1), tous les documents ou renseignements qui se rapportent à l'exercice du recours, auquel cas le gestionnaire de services obtempère.
2. Les frais que le ministre engage dans l'exercice du recours, y compris les sommes qu'il a versées à l'autre gestionnaire de services avec qui il a conclu un accord en vertu de la sous-disposition 4 ii du paragraphe (1), peuvent être inclus dans les coûts de la Province en matière de logement visés à l'article 103.
3. Le gestionnaire de services qui exerce un pouvoir ou une fonction aux termes d'un accord conclu en vertu de la sous-disposition 4 ii du paragraphe (1) dispose des pouvoirs nécessaires à cette fin. En outre, s'il s'agit, selon le cas :
 - i. d'une municipalité gestionnaire de services, l'article 19 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 15 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* n'a pas pour effet de l'empêcher d'exercer le pouvoir ou la fonction à l'extérieur de ses limites municipales,
 - ii. d'un conseil d'administration de district des services sociaux, le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les conseils d'administration de district des services sociaux* n'a pas pour effet de l'empêcher d'exercer le pouvoir ou la fonction à l'extérieur de son district.

Aucune limite sur les autres recours

(7) Le présent article n'a pas pour effet de limiter l'exercice des autres recours dont le ministre peut se prévaloir.

PARTIE IV SOCIÉTÉS LOCALES DE LOGEMENT

DÉFINITIONS

Définitions

24. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«gestionnaire de services lié» Relativement à une société locale de logement, s'entend, selon le cas :

- a) du gestionnaire de services en faveur de qui, aux

tion 30; («société locale de logement»)

“related service manager” means, in relation to a local housing corporation,

- (a) the service manager to whom common shares were deemed to have been issued under subsection 23 (7) of the former Act, or
- (b) such other service manager as is prescribed for the purposes of this clause. (“gestionnaire de services lié”)

GENERAL

Not a crown agent

25. A local housing corporation is not an agent of the Crown for any purpose, despite the *Crown Agency Act* and it is not an administrative unit of the Government of Ontario.

Status – municipal aspects

26. A local housing corporation is deemed,

- (a) not to be a commercial enterprise for the purposes of subsection 106 (1) of the *Municipal Act, 2001* and subsection 82 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*; and
- (b) not to be a local board of a service manager or of any municipality.

Rules governing operation

27. (1) A local housing corporation shall be operated in accordance with,

- (a) the prescribed rules; and
- (b) the rules made by the related service manager.

Content

(2) The rules may address the operation and activities of the local housing corporation, including such matters as reporting requirements, budgeting and funding, the maintenance of housing projects, audits and investigations, the exchange of information and such other matters as the service manager or Lieutenant Governor in Council considers appropriate to ensure the performance of the local housing corporation’s duties under this Act.

Capital fund

(3) Without limiting the scope of subsection (2), the rules may provide for the establishment and maintenance of a fund for capital expenditures of the local housing corporation.

Conflicts

(4) A rule made by the related service manager does not apply to the extent that it conflicts with a prescribed rule, unless the prescribed rule provides otherwise.

termes du paragraphe 23 (7) de l’ancienne loi, des actions ordinaires sont réputées avoir été émises;

- b) de tout autre gestionnaire de services prescrit pour l’application du présent alinéa. («related service manager»)

«société locale de logement» Personne morale qui a été constituée conformément à l’article 23 de l’ancienne loi, y compris celle issue d’une fusion avec une telle personne morale, sous réserve de l’article 30. («local housing corporation»)

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Pas un mandataire de la Couronne

25. Les sociétés locales de logement ne sont ni des mandataires de la Couronne à quelque fin que ce soit, malgré la *Loi les organismes de la Couronne*, ni des services administratifs du gouvernement de l’Ontario.

Statut : aspects municipaux

26. Les sociétés locales de logement sont réputées n’être :

- a) ni des entreprises commerciales pour l’application du paragraphe 106 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et du paragraphe 82 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*;
- b) ni des conseils locaux d’un gestionnaire de services ou d’une municipalité.

Règles de fonctionnement

27. (1) Le fonctionnement des sociétés locales de logement est conforme à ce qui suit :

- a) les règles prescrites;
- b) les règles établies par le gestionnaire de services lié.

Contenu

(2) Les règles peuvent traiter du fonctionnement et des activités de la société locale de logement, y compris de questions telles les exigences en matière d’information à fournir, l’établissement du budget, le financement, l’entretien des ensembles domiciliaires, les vérifications et les enquêtes, l’échange de renseignements et les autres questions que le gestionnaire de services ou le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriées pour assurer l’exercice, par la société locale de logement, des fonctions que lui attribue la présente loi.

Fonds d’immobilisations

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), les règles peuvent prévoir la constitution et le maintien d’un fonds pour les dépenses en immobilisations de la société locale de logement.

Incompatibilité

(4) Toute règle établie par le gestionnaire de services lié ne s’applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une règle prescrite, sauf si cette dernière prévoit autrement.

Subsidy from related service manager

28. The related service manager shall pay a subsidy to a local housing corporation in accordance with the regulations.

Authority to acquire shares

29. Without limiting who else may acquire shares in a local housing corporation, the following are authorized to acquire such shares:

1. The related service manager.
2. A municipality in the service manager's service area, other than a municipality that forms part of the service manager for municipal purposes.

Requirement to be a local housing corporation

30. (1) A corporation is a local housing corporation only if all the shares are held by the following:

1. An entity authorized to acquire shares under section 29.
2. A corporation one of whose objects is the provision of housing and that is controlled by an entity authorized to acquire shares under section 29.

Same

(2) A corporation is a local housing corporation only if the related service manager owns, legally or beneficially, shares that carry voting rights sufficient to elect a majority of the board of directors.

Language of services

31. A local housing corporation shall provide its services that relate to housing in both English and French if the corporation provides any of such services in an area that is designated in the Schedule to the *French Language Services Act*.

RESTRICTION ON CERTAIN CORPORATE CHANGES

Share issue – restriction

32. A local housing corporation shall not issue shares unless,

- (a) the related service manager consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

Share transfer, etc. – restriction

33. (1) A shareholder of a local housing corporation shall not transfer or encumber shares unless,

- (a) the related service manager consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

Subside versé par le gestionnaire de services lié

28. Le gestionnaire de services lié verse un subside à la société locale de logement conformément aux règlements.

Pouvoir d'acquérir des actions

29. Sans empêcher que d'autres puissent le faire, les entités suivantes sont autorisées à acquérir des actions d'une société locale de logement :

1. Le gestionnaire de services lié.
2. Une municipalité située dans l'aire de service du gestionnaire de services, sauf une municipalité qui fait partie de ce dernier aux fins municipales.

Exigence relative au statut de société locale de logement

30. (1) Une personne morale ne peut être une société locale de logement que si toutes ses actions sont détenues par les entités ou personnes morales suivantes :

1. Toute entité autorisée à acquérir des actions en vertu de l'article 29.
2. Toute personne morale dont un des objets consiste à fournir des logements et qui est sous le contrôle d'une entité autorisée à acquérir des actions en vertu de l'article 29.

Idem

(2) Une personne morale ne peut être une société locale de logement que si le gestionnaire de services lié est propriétaire en common law ou propriétaire bénéficiaire d'un nombre suffisant d'actions assorties d'un droit de vote pour élire la majorité des administrateurs.

Langue

31. La société locale de logement fournit ses services liés au logement en français et en anglais si elle fournit tout ou partie des services dans une région désignée à l'annexe de la *Loi sur les services en français*.

RESTRICTIONS APPLICABLES À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE

Restriction applicable à l'émission d'actions

32. Une société locale de logement ne doit pas émettre d'actions, sauf si, selon le cas :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

Restriction applicable au transfert d'actions

33. (1) L'actionnaire d'une société locale de logement ne doit pas transférer ou grever des actions, sauf si, selon le cas :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

Duty on local housing corporation

(2) A local housing corporation shall not permit or acquiesce in a transfer or encumbrance that is prohibited under subsection (1).

Definition

(3) For the purposes of this section, “transfer or encumber” includes the transfer or encumbrance of the beneficial ownership in shares.

Amalgamation – restriction

34. A local housing corporation shall not amalgamate with another corporation unless,

- (a) the related service manager consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

Voluntary wind-up or dissolution – restriction

35. A local housing corporation shall not be voluntarily wound up or dissolved unless,

- (a) the related service manager consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

Notice before consent given

36. (1) A service manager shall give the Minister written notice at least 10 days before giving a consent under clause 32 (a), 33 (1) (a), 34 (a) or 35 (a).

Content of notice

(2) The notice must comply with the prescribed requirements.

Consent by Minister instead of service manager

37. The regulations may provide that it shall be the Minister and not a service manager who gives consent under clause 32 (a), 33 (1) (a), 34 (a) or 35 (a).

Invalidity if provisions contravened

38. (1) An issue, transfer, encumbrance, amalgamation, winding-up or dissolution carried out in contravention of section 32, 33, 34 or 35 is invalid and of no force or effect.

Invalidity – things done in furtherance of contravention

(2) Anything done by a local housing corporation or the shareholders or directors of a local housing corporation in furtherance of an action that would contravene section 32, 33, 34 or 35 is invalid and of no force or effect.

Conflicts with *Business Corporations Act*

39. In the event of a conflict between sections 32 to 38 and the *Business Corporations Act* or regulations made under that Act, sections 32 to 38 prevail.

Obligation de la société locale de logement

(2) Une société locale de logement ne doit pas autoriser un transfert ou un grèvement qui est interdit par le paragraphe (1) ou y donner son assentiment.

Définition

(3) La définition qui suit s’applique au présent article. «transférer ou grever» S’entend notamment du transfert ou du grèvement de la propriété bénéficiaire d’actions.

Restriction applicable aux fusions

34. Une société locale de logement ne doit pas fusionner avec une autre personne morale, sauf si, selon le cas :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l’application du présent alinéa.

Restriction applicable aux liquidations ou dissolutions volontaires

35. Une société locale de logement ne doit pas faire l’objet d’une liquidation ou dissolution volontaire, sauf si, selon le cas :

- a) le gestionnaire de services lié y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l’application du présent alinéa.

Avis préalable au consentement

36. (1) Le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre au moins 10 jours avant de donner le consentement visé à l’alinéa 32 a), 33 (1) a), 34 a) ou 35 a).

Contenu de l’avis

(2) L’avis est conforme aux exigences prescrites.

Consentement du ministre à la place du gestionnaire de services

37. Les règlements peuvent prévoir que c’est le ministre, et non le gestionnaire de services, qui donne un consentement en application de l’alinéa 32 a), 33 (1) a), 34 a) ou 35 a).

Nullité : contravention

38. (1) Sont nuls et sans effet les émissions, transferts, grèvements, fusions, liquidations ou dissolutions qui sont effectués en contravention à l’article 32, 33, 34 ou 35.

Nullité : acte menant à une contravention

(2) Est nul et sans effet tout ce qu’une société locale de logement ou ses actionnaires ou administrateurs font en vue de prendre une mesure qui contreviendrait à l’article 32, 33, 34 ou 35.

Incompatibilité avec la *Loi sur les sociétés par actions*

39. Les articles 32 à 38 l’emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de ses règlements.

PART V
RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE
AND SPECIAL NEEDS HOUSING

DEFINITIONS

Definitions

40. In this Part,

“rent-geared-to-income assistance” means financial assistance provided in respect of a household to reduce the amount the household must otherwise pay to occupy a unit; (“aide sous forme de loyer indexé sur le revenu”)

“special needs housing” means housing intended for use by a household with one or more members who require accessibility modifications or provincially funded support services in order to live independently in the community; (“logement adapté”)

“special needs housing administrator” means, in relation to a housing project with special needs housing,

- (a) the service manager for the service area where the housing project is located, or
- (b) if the regulations so provide, the housing provider operating the housing project. (“administrateur de logements adaptés”)

APPLICATION OF PART

Application of Part

41. (1) This Part applies with respect to rent-geared-to-income assistance and special needs housing provided under a transferred housing program that is prescribed for the purposes of this subsection.

Exception

(2) Despite subsection (1), sections 57 to 60 are not limited to rent-geared-to-income assistance described in subsection (1).

MINIMUM SERVICE LEVELS

Service levels, rent-geared-to-income assistance

42. (1) A service manager shall ensure that rent-geared-to-income assistance under this Part is provided in its service area for at least,

- (a) the prescribed number of households whose income is no greater than the household income limit; and
- (b) the prescribed number of high need households.

Households not included

(2) A household accommodated under a housing program prescribed for the purpose of this subsection may not be included to meet the requirements of clause (1) (a) or (b).

PARTIE V
AIDE SOUS FORME DE LOYER INDEXÉ
SUR LE REVENU ET LOGEMENTS ADAPTÉS

DÉFINITIONS

Définitions

40. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«administrateur de logements adaptés» Relativement à un ensemble domiciliaire comptant des logements adaptés, s'entend :

- a) soit du gestionnaire de services de l'aire de service où est situé l'ensemble;
- b) soit du fournisseur de logements qui exploite l'ensemble, si les règlements le prévoient. («special needs housing administrator»)

«aide sous forme de loyer indexé sur le revenu» Aide financière fournie à l'égard d'un ménage afin de réduire la somme qu'il doit autrement payer pour occuper un logement. («rent-geared-to-income assistance»)

«logement adapté» Logement destiné à être utilisé par un ménage comptant un ou plusieurs membres qui ont besoin de modifications concernant l'accessibilité ou de services de soutien financés par la Province pour vivre de façon autonome dans la collectivité. («special needs housing»)

CHAMP D'APPLICATION DE LA PARTIE

Champ d'application de la partie

41. (1) La présente partie s'applique à l'égard de l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et des logements adaptés fournis dans le cadre d'un programme de logement transféré qui est prescrit pour l'application du présent paragraphe.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), les articles 57 à 60 ne se limitent pas à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu visée au paragraphe (1).

NIVEAUX DE SERVICE MINIMAUX

Niveaux de service : aide sous forme de loyer indexé sur le revenu

42. (1) Le gestionnaire de services veille à ce que l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu visée par la présente partie soit fournie dans son aire de service pour au moins les nombres de ménages suivants :

- a) le nombre prescrit de ménages dont le revenu n'est pas supérieur au seuil de revenu des ménages;
- b) le nombre prescrit de ménages ayant des besoins importants.

Ménages exclus

(2) Les ménages logés dans le cadre d'un programme de logement prescrit pour l'application du présent paragraphe ne peuvent pas être inclus pour répondre aux exigences énoncées à l'alinéa (1) a) ou b).

Households included

(3) A household may be included to meet the requirements of clause (1) (a) or (b) even if this Part does not apply to the rent-geared-to-income assistance received by the household, as long as the assistance is provided in accordance with the scheme set out in this Part.

Definitions

(4) In this section,

“high need household” means a household that meets such criteria as may be prescribed for the purposes of this definition; (“ménage ayant des besoins importants”)

“household income limit” means the household income limit prescribed for the purposes of this definition. (“seuil de revenu des ménages”)

Service levels, modified units

43. (1) The following apply with respect to housing projects that are subject to the transferred housing programs prescribed for the purposes of this section:

1. The service manager shall ensure that the housing projects have at least the prescribed number of modified units.
2. The service manager shall ensure that the modified units required under paragraph 1 meet the prescribed requirements.

Definition of “modified unit”

(2) In this section,

“modified unit” means a unit that has been modified so as to be accessible to an individual with a physical disability or so as to allow an individual with a physical disability to live independently.

RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE**Eligibility rules**

44. (1) Eligibility for rent-geared-to-income assistance shall be determined in accordance with the following:

1. The prescribed provincial eligibility rules.
2. The local eligibility rules made by the service manager.

Limits of local rules

(2) A service manager may make local eligibility rules only with respect to the prescribed matters.

Prescribed requirements for local rules

(3) The local eligibility rules must comply with the prescribed requirements.

Conflicts

(4) A local eligibility rule does not apply to the extent that it conflicts with a provincial eligibility rule, unless the provincial eligibility rule provides otherwise.

Ménages inclus

(3) Un ménage peut être inclus pour répondre aux exigences énoncées à l’alinéa (1) a) ou b) même si la présente partie ne s’applique pas à l’aide sous forme de loyer indexé sur le revenu qu’il reçoit, tant que cette aide est fournie conformément aux règles prévues par la présente partie.

Définitions

(4) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«ménage ayant des besoins importants» Ménage qui répond aux critères prescrits pour l’application de la présente définition. («high need household»)

«seuil de revenu des ménages» Le seuil de revenu des ménages prescrit pour l’application de la présente définition. («household income limit»)

Niveaux de service : logements modifiés

43. (1) Les exigences suivantes s’appliquent à l’égard des ensembles domiciliaires qui sont visés par les programmes de logement transférés prescrits pour l’application du présent article :

1. Le gestionnaire de services veille à ce que les ensembles domiciliaires comptent au moins le nombre prescrit de logements modifiés.
2. Le gestionnaire de services veille à ce que les logements modifiés exigés en application de la disposition 1 répondent aux exigences prescrites.

Définition : logement modifié

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«logement modifié» Logement qui a été modifié de manière à le rendre accessible aux personnes ayant une déficience physique ou à permettre à de telles personnes de vivre de façon autonome.

AIDE SOUS FORME DE LOYER INDEXÉ SUR LE REVENU**Règles d’admissibilité**

44. (1) Il est décidé de l’admissibilité à l’aide sous forme de loyer indexé sur le revenu conformément aux règles suivantes :

1. Les règles d’admissibilité provinciales prescrites.
2. Les règles d’admissibilité locales établies par le gestionnaire de services.

Limites des règles locales

(2) Le gestionnaire de services ne peut établir des règles d’admissibilité locales qu’à l’égard des questions prescrites.

Règles locales : exigences prescrites

(3) Les règles d’admissibilité locales sont conformes aux exigences prescrites.

Incompatibilité

(4) Une règle d’admissibilité locale ne s’applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une règle d’admissibilité provinciale, sauf si cette dernière prévoit autrement.

Occupancy standards

45. (1) A service manager shall establish occupancy standards for determining the size and type of unit permissible for a household receiving rent-geared-to-income assistance.

Prescribed requirements

(2) The occupancy standards must comply with the prescribed requirements.

Application for assistance

46. (1) A member of a household may apply, on behalf of the household, to a service manager for rent-geared-to-income assistance for a unit in a housing project in the service manager's service area.

Contents of application

- (2) An application must include,
- the prescribed information and documents; and
 - the information and documents required by the service manager.

Limitations on required information and documents

(3) The information and documents a service manager may require under clause (2) (b) are subject to the prescribed limitations.

Form of application

(4) An application must be in a form authorized by the service manager.

Determination of eligibility

47. (1) The service manager shall determine whether the household is eligible for rent-geared-to-income assistance.

Rules guiding determination

(2) The service manager's determination shall be made in accordance with the following:

- The eligibility rules referred to in section 44.
- The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

Determination of size and type of unit

48. (1) The service manager shall determine the size and type of unit that would be permissible if the household received rent-geared-to-income assistance.

Rules guiding determination

(2) The service manager's determination shall be made in accordance with the occupancy standards established under section 45.

System for selecting waiting households

49. (1) A service manager shall have a system for selecting households from those waiting for rent-geared-to-income assistance in the housing projects in the service manager's service area.

Normes d'occupation

45. (1) Le gestionnaire de services établit des normes d'occupation afin de décider de la grandeur et du type de logement qui sont permis dans le cas d'un ménage qui reçoit l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Exigences prescrites

(2) Les normes d'occupation sont conformes aux exigences prescrites.

Demande d'aide

46. (1) Un membre d'un ménage peut, au nom du ménage, demander à un gestionnaire de services une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu pour un logement d'un ensemble domiciliaire situé dans l'aire de service du gestionnaire.

Contenu de la demande

- (2) La demande comprend ce qui suit :
- les renseignements et les documents prescrits;
 - les renseignements et les documents qu'exige le gestionnaire de services.

Restrictions : renseignements et documents exigés

(3) Les renseignements et les documents que le gestionnaire de services peut exiger en vertu de l'alinéa (2) b) sont assujettis aux restrictions prescrites.

Formulaire de demande

(4) La demande est présentée sur le formulaire qu'autorise le gestionnaire de services.

Décision concernant l'admissibilité

47. (1) Le gestionnaire de services décide si le ménage est admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Règles régissant la décision

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément à ce qui suit :

- Les règles d'admissibilité visées à l'article 44.
- Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

Décision concernant la grandeur et le type de logement

48. (1) Le gestionnaire de services décide de la grandeur et du type de logement qui seraient permis si le ménage recevait une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Règles régissant la décision

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément aux normes d'occupation établies en application de l'article 45.

Mécanisme de sélection des ménages en attente

49. (1) Le gestionnaire de services met en place un mécanisme pour choisir des ménages parmi ceux qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à l'égard des ensembles domiciliaires situés dans son aire de service.

Specific inclusions

- (2) The system must include,
- (a) rules for determining whether a unit that becomes vacant should be occupied by a household that will be receiving rent-geared-to-income assistance;
 - (b) priority rules for households waiting for rent-geared-to-income assistance; and
 - (c) rules governing the selection by a housing provider of households to occupy units or receive rent-geared-to-income assistance.

Prescribed requirements

(3) The system must comply with the prescribed requirements.

Determination of priority

50. (1) The service manager shall determine the priority of households waiting for rent-geared-to-income assistance, including whether a household is included in a category given priority over other categories.

Rules guiding determination

(2) The service manager's determination shall be made in accordance with the following:

1. The prescribed provincial priority rules.
2. The service manager's priority rules included in the service manager's system under clause 49 (2) (b).

Conflicts

(3) A service manager's priority rule does not apply to the extent that it conflicts with a provincial priority rule, unless the provincial priority rule provides otherwise.

Requirement to provide information

(4) If a service manager, for the purposes of determining the priority of a household and with the household's consent, requests another service manager to provide information prescribed for the purposes of this subsection, the other service manager shall supply the requested information.

Use of system by housing provider

51. A housing provider shall use the system under section 49 for its housing projects.

Amount of geared-to-income rent

52. (1) The service manager shall determine the amount of rent payable by a household receiving rent-geared-to-income assistance for a unit in a housing project in the service manager's service area.

Requirements guiding determination

- (2) The service manager's determination shall be made

Inclusions particulières

- (2) Le mécanisme de sélection comprend ce qui suit :
- a) les règles à suivre pour décider si un logement qui devient vacant devrait être occupé par un ménage qui recevra une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu;
 - b) les règles de priorité applicables aux ménages qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu;
 - c) les règles régissant le choix par un fournisseur de logements des ménages qui occuperont les logements ou recevront une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Exigences prescrites

(3) Le mécanisme de sélection est conforme aux exigences prescrites.

Décision concernant la priorité

50. (1) Le gestionnaire de services décide de la priorité des ménages qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et décide notamment si un ménage est inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.

Règles régissant la décision

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément aux règles suivantes :

1. Les règles de priorité provinciales prescrites.
2. Les règles de priorité établies par le gestionnaire de services qui sont comprises dans son mécanisme de sélection en application de l'alinéa 49 (2) b).

Incompatibilité

(3) Une règle de priorité du gestionnaire de services ne s'applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une règle de priorité provinciale, sauf si cette dernière prévoit autrement.

Obligation de fournir des renseignements

(4) Si, en vue de décider de la priorité d'un ménage et avec le consentement de ce dernier, un gestionnaire de services demande à un autre gestionnaire de services de lui fournir les renseignements prescrits pour l'application du présent paragraphe, l'autre gestionnaire de services obtempère.

Utilisation du mécanisme par le fournisseur de logements

51. Le fournisseur de logements utilise le mécanisme de sélection prévu à l'article 49 pour ses ensembles domiciliaires.

Montant du loyer indexé sur le revenu

52. (1) Le gestionnaire de services détermine le montant du loyer payable par un ménage qui reçoit une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu pour un logement d'un ensemble domiciliaire situé dans son aire de service.

Exigences

- (2) Le gestionnaire de services fait la détermination

in accordance with the requirements prescribed for the purposes of this subsection.

Housing provider bound

(3) A determination under this section is binding on the housing provider.

Deferral of geared-to-income rent

53. (1) The service manager may, upon the application of a household receiving rent-geared-to-income assistance, defer all or part of the rent payable by the household.

Rules guiding decision and deferral

(2) The service manager's decision on an application and any resulting deferral of rent shall be made in accordance with the rules made by the service manager.

Prescribed requirements

(3) The rules must comply with the prescribed requirements.

Housing provider bound

(4) A deferral under this section is binding on the housing provider.

Review of continued eligibility

54. (1) On a periodic basis and at such other times as the regulations may require, a service manager shall determine whether the households receiving rent-geared-to-income assistance for units in housing projects of the service manager continue to be eligible for rent-geared-to-income assistance.

Requirements relating to periodic basis

(2) The regulations may govern the periodic basis upon which determinations under subsection (1) shall be made.

Rules guiding determination

(3) The service manager's determination shall be made in accordance with the following:

1. The eligibility rules referred to in section 44.
2. The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

Notice of certain decisions

55. (1) A service manager shall give a household written notice, in accordance with any prescribed requirements, of the following decisions:

1. A determination, under subsection 47 (1), whether the household is eligible for rent-geared-to-income assistance.
2. A determination, under subsection 48 (1), of the size and type of unit that would be permissible if the household received rent-geared-to-income assistance.
3. A determination, under subsection 50 (1), whether the household is included in a category given priority over other categories.
4. A determination, under subsection 52 (1), of the amount of rent payable by the household.

conformément aux exigences prescrites pour l'application du présent paragraphe.

Le fournisseur de logements est lié

(3) Toute détermination faite en application du présent article lie le fournisseur de logements.

Report du loyer

53. (1) À la demande d'un ménage qui reçoit une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu, le gestionnaire de services peut reporter tout ou partie du loyer que le ménage doit payer.

Règles régissant la décision et le report du loyer

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision concernant une demande et fait tout report du loyer qui en résulte conformément aux règles qu'il établit.

Exigences prescrites

(3) Les règles sont conformes aux exigences prescrites.

Le fournisseur de logements est lié

(4) Tout report fait en vertu du présent article lie le fournisseur de logements.

Révision de l'admissibilité

54. (1) À intervalles réguliers et aux autres moments qu'exigent les règlements, le gestionnaire de services décide si les ménages recevant une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu pour des logements de ses ensembles domiciliaires continuent d'être admissibles à une telle aide.

Exigences relatives aux intervalles

(2) Les intervalles visés au paragraphe (1) peuvent être régis par règlement.

Règles régissant la décision

(3) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément à ce qui suit :

1. Les règles d'admissibilité visées à l'article 44.
2. Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

Avis de certaines décisions

55. (1) Le gestionnaire de services donne au ménage un avis écrit de ce qui suit conformément aux exigences prescrites :

1. La décision, prise en application du paragraphe 47 (1), concernant l'admissibilité du ménage à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
2. La décision, prise en application du paragraphe 48 (1), concernant la grandeur et le type de logement qui seraient permis si le ménage recevait une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
3. La décision, prise en application du paragraphe 50 (1), concernant l'inclusion du ménage dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.
4. La détermination, faite en application du paragraphe 52 (1), du montant du loyer payable par le ménage.

5. A determination, under subsection 54 (1), that the household is no longer eligible for rent-geared-to-income assistance.
6. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

Notice to housing provider

(2) The service manager shall also give the affected housing provider notice of the following decisions:

1. A determination described in paragraph 4 of subsection (1) of the amount of rent payable by the household.
2. A determination described in paragraph 5 subsection (1) that the household is no longer eligible for rent-geared-to-income assistance.
3. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

Information, etc., made available to the public

56. (1) A service manager shall make the following available to the public in accordance with any prescribed requirements:

1. The service manager's procedures for applications for rent-geared-to-income assistance, including what information and documents the service manager requires under clause 46 (2) (b) and the form authorized for the purposes of subsection 46 (4).
2. The service manager's local eligibility rules made under section 44.
3. The service manager's occupancy standards established under section 45.
4. The rules included, under subsection 49 (2), in the service manager's system for selecting households required under section 49.
5. Information on the housing projects in the service manager's service area where rent-geared-to-income assistance is provided.
6. Any information or documents prescribed for the purposes of this paragraph.

Service manager request for information

(2) A housing provider shall provide such information as the service manager requests for the purposes of complying with paragraph 5 of subsection (1).

Information, etc., made available by housing provider

(3) The housing provider operating a housing project that is subject to a program prescribed for the purposes of subsection 41 (1) shall make the prescribed information or documents relating to rent-geared-to-income assistance available to the public in accordance with any prescribed requirements.

5. La décision, prise en application du paragraphe 54 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
6. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

Avis au fournisseur de logements

(2) Le gestionnaire de services donne au fournisseur de logements concerné un avis de ce qui suit :

1. La détermination, visée à la disposition 4 du paragraphe (1), du montant du loyer payable par le ménage.
2. La décision, visée à la disposition 5 du paragraphe (1), portant que le ménage n'est plus admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
3. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

Renseignements mis à la disposition du public

56. (1) Le gestionnaire de services met ce qui suit à la disposition du public conformément aux exigences prescrites :

1. Les modalités qu'a établies le gestionnaire de services et qui régissent les demandes d'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu, y compris les renseignements et les documents qu'il exige en application de l'alinéa 46 (2) b) et le formulaire qu'il autorise pour l'application du paragraphe 46 (4).
2. Les règles d'admissibilité locales qu'a établies le gestionnaire de services en application de l'article 44.
3. Les normes d'occupation qu'a établies le gestionnaire de services en application de l'article 45.
4. Les règles qui, en application du paragraphe 49 (2), sont comprises dans le mécanisme de sélection des ménages mis en place par le gestionnaire de services en application de l'article 49.
5. Les renseignements sur les ensembles domiciliaires situés dans l'aire de service du gestionnaire de services où une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu est fournie.
6. Les renseignements ou documents prescrits pour l'application de la présente disposition.

Renseignements demandés par le gestionnaire de services

(2) Le fournisseur de logements fournit les renseignements que le gestionnaire de services demande afin de pouvoir se conformer à la disposition 5 du paragraphe (1).

Renseignements mis à la disposition du public par le fournisseur de logements

(3) Le fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire visé par un programme prescrit pour l'application du paragraphe 41 (1) met à la disposition du public, conformément aux exigences prescrites, les renseignements ou documents prescrits concernant l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Prohibition re obtaining assistance

57. (1) No member of a household shall knowingly obtain or receive rent-geared-to-income assistance for which the household is not eligible.

Same

(2) A person shall not knowingly aid or abet a member of a household to obtain or receive rent-geared-to-income assistance for which the household is not eligible.

Penalty

(3) A person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.

Assistance improperly received

58. (1) This section applies if a household received rent-geared-to-income assistance to which it was not entitled because either,

- (a) the amount of the geared-to-income rent was less than what the household was entitled to; or
- (b) the household was not entitled to rent-geared-to-income assistance.

Repayment by household

(2) Subject to any prescribed limitations, the service manager may require the household to pay the service manager the difference between the rent the household paid and the rent the household should have paid.

Individuals liable

(3) The members of the household who were parties to the lease or occupancy agreement are jointly and severally liable to pay the amount required under subsection (2).

Recovery

(4) An amount a person is required to pay under subsection (3) is a debt owed to the service manager and the service manager may recover the debt by any remedy or procedure available to the service manager by law.

Recovery by rent increase

(5) Subject to any prescribed limitations or requirements, the service manager may recover an amount required under subsection (2) by increasing the amount of the geared-to-income rent payable by the household to the housing provider and either,

- (a) deducting the increase from the subsidy paid by the service manager to the housing provider under section 28 or 80; or
- (b) requiring the housing provider to pay the service manager the increase.

Interdiction : obtention d'aide

57. (1) Aucun membre d'un ménage ne doit sciemment obtenir ou recevoir une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle le ménage n'est pas admissible.

Idem

(2) Nul ne doit sciemment aider ou encourager un membre d'un ménage à obtenir ou à recevoir une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle le ménage n'est pas admissible.

Peine

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Irrégularités

58. (1) Le présent article s'applique si un ménage a reçu une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle il n'était pas admissible pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

- a) le loyer indexé sur le revenu était inférieur à celui auquel le ménage était admissible;
- b) le ménage n'était pas admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Remboursement par le ménage

(2) Sous réserve des restrictions prescrites, le gestionnaire de services peut exiger que le ménage lui paie la différence entre le loyer qu'il a payé et celui qu'il aurait dû payer.

Responsabilité des particuliers

(3) Les membres du ménage qui étaient parties au bail ou à l'accord d'occupation sont solidairement responsables du paiement de la somme exigée en vertu du paragraphe (2).

Recouvrement

(4) La somme qu'une personne est tenue de payer en application du paragraphe (3) constitue une créance du gestionnaire de services que ce dernier peut recouvrer au moyen de tout recours ou de toute procédure dont il peut se prévaloir en droit.

Recouvrement par augmentation du loyer

(5) Sous réserve des restrictions ou exigences prescrites, le gestionnaire de services peut recouvrer la somme exigée en vertu du paragraphe (2) en augmentant le loyer indexé sur le revenu que le ménage doit payer au fournisseur de logements et, selon le cas :

- a) en déduisant l'augmentation de loyer du subside qu'il verse au fournisseur de logements en application de l'article 28 ou 80;
- b) en exigeant que le fournisseur de logements lui paie l'augmentation de loyer.

Same

(6) Sections 116 and 118 of the *Residential Tenancies Act, 2006* do not apply with respect to an increase under subsection (5).

Eligibility review officers

59. (1) A service manager may designate persons as eligibility review officers.

Investigation

(2) An eligibility review officer may investigate the past or present eligibility of a household to receive rent-geared-to-income assistance and may investigate any member of a household under investigation.

Powers

(3) An eligibility review officer has the prescribed powers.

Search warrants

(4) An eligibility review officer may apply for and act under a search warrant.

Powers subject to regulations

(5) The regulations may govern the exercise of an eligibility review officer's powers under subsection (3) or (4).

Personal information

(6) An eligibility review officer is deemed to be engaged in law enforcement for the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Prohibition, obstruction

(7) No person shall obstruct or knowingly give false information to an eligibility review officer engaged in an investigation under subsection (2).

Penalty

(8) A person who contravenes subsection (7) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.

Family support workers

60. (1) A service manager, or a person or organization authorized to do so by the service manager, may designate persons as family support workers to assist any member of a household that is eligible for rent-geared-to-income assistance in taking whatever action is necessary to pursue financial support from persons with a legal obligation to provide it.

Powers and duties

(2) A family support worker has the prescribed powers and duties.

Idem

(6) Les articles 116 et 118 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* ne s'appliquent pas à l'égard de l'augmentation visée au paragraphe (5).

Agents de révision de l'admissibilité

59. (1) Le gestionnaire de services peut désigner des personnes comme agents de révision de l'admissibilité.

Enquête

(2) Les agents de révision de l'admissibilité peuvent enquêter sur l'admissibilité antérieure ou actuelle d'un ménage à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et sur les membres du ménage faisant l'objet de l'enquête.

Pouvoirs

(3) Les agents de révision de l'admissibilité sont investis des pouvoirs prescrits.

Mandats de perquisition

(4) L'agent de révision de l'admissibilité peut demander un mandat de perquisition et agir en vertu de celui-ci.

Pouvoirs assujettis aux règlements

(5) Les règlements peuvent régir l'exercice des pouvoirs que le paragraphe (3) ou (4) attribue aux agents de révision de l'admissibilité.

Renseignements personnels

(6) Les agents de révision de l'admissibilité sont réputés être chargés de l'exécution de la loi pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Entrave interdite

(7) Nul ne doit entraver le travail d'un agent de révision de l'admissibilité qui effectue une enquête en vertu du paragraphe (2) ni sciemment lui fournir de faux renseignements.

Peine

(8) Quiconque contrevient au paragraphe (7) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Agents d'aide au recouvrement

60. (1) Un gestionnaire de services, ou la personne ou l'organisme qu'il autorise à ce faire, peut désigner des personnes comme agents d'aide au recouvrement pour aider les membres d'un ménage qui est admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à prendre toute mesure nécessaire pour obtenir le soutien financier des personnes qui ont une obligation légale de le fournir.

Pouvoirs et fonctions

(2) Les agents d'aide au recouvrement sont investis des pouvoirs et des fonctions prescrits.

Personal information

(3) A family support worker may collect and disclose personal information to assist in legal proceedings for financial support and in the enforcement of agreements, orders and judgments relating to financial support.

SPECIAL NEEDS HOUSING

Eligibility rules

61. Eligibility for special needs housing shall be determined in accordance with the prescribed provincial eligibility rules.

Application for special needs housing

62. (1) A member of a household may apply, on behalf of the household, to the special needs housing administrator for special needs housing in a housing project.

Contents of application

(2) An application must include the information and documents required by the special needs housing administrator.

Limitations on required information and documents

(3) The information and documents a special needs housing administrator may require under subsection (2) are subject to the prescribed limitations.

Form of application

(4) An application must be in a form authorized by the special needs housing administrator.

Determination of eligibility

63. (1) The special needs housing administrator shall determine whether the household is eligible for special needs housing.

Rules guiding determination

(2) The special needs housing administrator's determination shall be made in accordance with the following:

1. The eligibility rules referred to in section 61.
2. The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

System for selecting waiting households

64. (1) A special needs housing administrator shall have a system for selecting households from those waiting for special needs housing in the administrator's housing projects.

Prescribed requirements

(2) The system must comply with the prescribed requirements.

Determination of priority

65. (1) The special needs housing administrator shall determine the priority of households waiting for special needs housing, including whether a household is included in a category given priority over other categories.

Renseignements personnels

(3) Les agents d'aide au recouvrement peuvent recueillir et divulguer des renseignements personnels pour apporter leur aide lors d'instances relatives au soutien financier et lors de l'exécution forcée des ententes, accords, ordonnances et jugements relatifs au soutien financier.

LOGEMENT ADAPTÉ

Règles d'admissibilité

61. Il est décidé de l'admissibilité aux logements adaptés conformément aux règles d'admissibilité provinciales prescrites.

Demande d'un logement adapté

62. (1) Un membre d'un ménage peut, au nom du ménage, demander à l'administrateur de logements adaptés de lui fournir un logement adapté dans un ensemble domiciliaire.

Contenu de la demande

(2) La demande comprend les renseignements et les documents qu'exige l'administrateur de logements adaptés.

Restrictions : renseignements et documents exigés

(3) Les renseignements et les documents que l'administrateur de logements adaptés peut exiger en vertu du paragraphe (2) sont assujettis aux restrictions prescrites.

Formulaire de demande

(4) La demande est présentée sur le formulaire qu'autorise l'administrateur de logements adaptés.

Décision concernant l'admissibilité

63. (1) L'administrateur de logements adaptés décide si le ménage est admissible à un logement adapté.

Règles régissant la décision

(2) L'administrateur de logements adaptés prend sa décision conformément à ce qui suit :

1. Les règles d'admissibilité visées à l'article 61.
2. Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

Mécanisme de sélection des ménages en attente

64. (1) L'administrateur de logements adaptés met en place un mécanisme pour choisir des ménages parmi ceux qui attendent un logement adapté dans ses ensembles domiciliaires.

Exigences prescrites

(2) Le mécanisme de sélection est conforme aux exigences prescrites.

Décision concernant la priorité

65. (1) L'administrateur de logements adaptés décide de la priorité des ménages qui attendent des logements adaptés et décide notamment si un ménage est inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.

Rules guiding determination

(2) The special needs housing administrator's determination shall be made in accordance with the prescribed provincial priority rules.

Use of system by housing provider

66. A housing provider shall use the system under section 64 for its housing projects.

Review of continued eligibility

67. (1) On a periodic basis and at such other times as the regulations may require, a special needs housing administrator shall determine whether the households that occupy special needs housing in housing projects of the administrator continue to be eligible for special needs housing.

Requirements relating to periodic basis

(2) The regulations may govern the periodic basis upon which determinations under subsection (1) shall be made.

Rules guiding determination

(3) The special needs housing administrator's determination shall be made in accordance with the following:

1. The eligibility rules referred to in section 61.
2. The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

Notice of certain decisions

68. (1) A special needs housing administrator shall give a household written notice, in accordance with any prescribed requirements, of the following decisions:

1. A determination, under subsection 63 (1), whether the household is eligible for special needs housing.
2. A determination, under subsection 65 (1), whether the household is included in a category given priority over other categories.
3. A determination, under subsection 67 (1), that the household is no longer eligible for special needs housing.
4. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

Notice to housing provider

(2) A special needs housing administrator that is a service manager shall also give the affected housing provider notice of the following decisions:

1. A determination described in paragraph 3 of subsection (1) that the household is no longer eligible for special needs housing.
2. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

Information, etc., made available to the public

69. (1) A special needs housing administrator shall make the following available to the public in accordance with any prescribed requirements:

Règles régissant la décision

(2) L'administrateur de logements adaptés prend sa décision conformément aux règles de priorité provinciales prescrites.

Utilisation du mécanisme de sélection par le fournisseur de logements

66. Le fournisseur de logements utilise le mécanisme de sélection prévu à l'article 64 pour ses ensembles domiciliaires.

Révision de l'admissibilité

67. (1) À intervalles réguliers et aux autres moments qu'exigent les règlements, l'administrateur de logements adaptés décide si les ménages occupant des logements adaptés dans ses ensembles domiciliaires continuent d'être admissibles à de tels logements.

Exigences relatives aux intervalles

(2) Les intervalles visés au paragraphe (1) peuvent être régis par règlement.

Règles régissant les décisions

(3) L'administrateur de logements adaptés prend sa décision conformément à ce qui suit :

1. Les règles d'admissibilité visées à l'article 61.
2. Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

Avis de certaines décisions

68. (1) L'administrateur de logements adaptés donne au ménage, conformément aux exigences prescrites, un avis écrit des décisions suivantes :

1. La décision, prise en application du paragraphe 63 (1), concernant l'admissibilité du ménage à un logement adapté.
2. La décision, prise en application du paragraphe 65 (1), concernant l'inclusion du ménage dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.
3. La décision, prise en application du paragraphe 67 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à un logement adapté.
4. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

Avis au fournisseur de logements

(2) L'administrateur de logements adaptés qui est un gestionnaire de services donne au fournisseur de logements concerné un avis des décisions suivantes :

1. La décision, visée à la disposition 3 du paragraphe (1), portant que le ménage n'est plus admissible à un logement adapté.
2. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

Renseignements mis à la disposition du public

69. (1) L'administrateur de logements adaptés met ce qui suit à la disposition du public conformément aux exigences prescrites :

1. The special needs housing administrator's procedures for applications for special needs housing, including what information and documents the administrator requires under subsection 62 (2) and the form authorized for the purposes of subsection 62 (4).
2. The rules included in the special needs housing administrator's system for selecting households required under section 64.
3. Information on the special needs housing administrator's housing projects where there is special needs housing.
4. Any information or documents prescribed for the purposes of this paragraph.

Administrator request for information

(2) If the special needs housing administrator for a housing project is the service manager, the housing provider shall provide such information as the administrator requests for the purposes of complying with paragraph 3 of subsection (1).

Information, etc., made available by service manager

(3) If the special needs housing administrator for a housing project is the housing provider, the service manager in whose service area the project is located shall make the prescribed information or documents relating to special needs housing available to the public in accordance with any prescribed requirements.

Information, etc., made available by housing provider

(4) The housing provider operating a housing project that is subject to a program prescribed for the purposes of subsection 41 (1) shall make the prescribed information or documents relating to special needs housing available to the public in accordance with any prescribed requirements.

PART VI GENERAL RULES FOR TRANSFERRED HOUSING PROGRAMS AND PROJECTS

General duty of service manager

70. (1) A service manager shall administer and fund a transferred housing program as it relates to a housing project designated in the regulations for the purposes of this subsection.

How duty carried out

(2) A service manager shall carry out the duty under subsection (1) in accordance with,

- (a) this Act and the regulations, including such criteria and rules as may be prescribed for the program for the purposes of this clause; and
- (b) any applicable pre-reform operating agreement.

1. Les modalités qu'a établies l'administrateur et qui régissent les demandes de logements adaptés, y compris les renseignements et les documents qu'il exige en application du paragraphe 62 (2) et le formulaire qu'il autorise pour l'application du paragraphe 62 (4).
2. Les règles qui sont comprises dans le mécanisme de sélection des ménages que l'administrateur a mis en place en application de l'article 64.
3. Les renseignements sur les ensembles domiciliaires de l'administrateur de logements adaptés qui comptent de tels logements.
4. Les renseignements ou documents prescrits pour l'application de la présente disposition.

Renseignements demandés par l'administrateur

(2) Si l'administrateur de logements adaptés d'un ensemble domiciliaire est le gestionnaire de services, le fournisseur de logements lui fournit les renseignements qu'il demande afin de pouvoir se conformer à la disposition 3 du paragraphe (1).

Renseignements mis à la disposition du public par le gestionnaire de services

(3) Si l'administrateur de logements adaptés d'un ensemble domiciliaire est le fournisseur de logements, le gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble est situé met à la disposition du public, conformément aux exigences prescrites, les renseignements ou documents prescrits qui se rapportent aux logements adaptés.

Renseignements mis à la disposition du public par le fournisseur de logements

(4) Le fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire visé par un programme prescrit pour l'application du paragraphe 41 (1) met à la disposition du public, conformément aux exigences prescrites, les renseignements ou documents prescrits qui se rapportent aux logements adaptés.

PARTIE VI RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES AUX PROGRAMMES DE LOGEMENT TRANSFÉRÉS ET ENSEMBLES DOMICILIAIRES DÉSIGNÉS

Obligation générale du gestionnaire de services

70. (1) Le gestionnaire de services administre et finance un programme de logement transféré en ce qui concerne un ensemble domiciliaire désigné dans les règlements pour l'application du présent paragraphe.

Exécution de l'obligation

(2) Le gestionnaire de services s'acquitte de l'obligation prévue au paragraphe (1) conformément à ce qui suit :

- a) la présente loi et les règlements, y compris les règles et les critères prescrits à l'égard du programme pour l'application du présent alinéa;
- b) tout accord d'exploitation antérieur à la réforme qui est applicable.

Conflicts

(3) A requirement under clause (2) (a) does not apply to the extent that it conflicts with a requirement under clause (2) (b).

Restriction on amendments to agreement

(4) No amendment shall be made to a pre-reform operating agreement after this section comes into force if the amendment would result in a conflict with a requirement under clause (2) (a).

Same

(5) Subsection (3) does not apply with respect to an amendment made contrary to subsection (4).

General duty of housing provider

71. (1) This section applies to a housing provider that operates a designated housing project.

General management

(2) The housing provider shall ensure that the project is well managed, maintained in a satisfactory state of repair and fit for occupancy.

Rent and leases

(3) The housing provider is responsible, in relation to the project, for the collection of rent and the administration of leases.

Information to service manager

(4) The housing provider shall give such information as the regulations require to the service manager that administers the transferred housing program to which the project is subject.

Plans

(5) The housing provider shall prepare and follow such plans relating to the governance or operation of the housing provider as the regulations may require.

Records

72. A service manager shall keep records, in accordance with the regulations, in relation to its transferred housing programs and the designated housing projects that are subject to those programs.

Audit or investigation

73. (1) The Minister may appoint a person to conduct an audit or investigation to ensure that a service manager is administering and funding its transferred housing programs in accordance with this Act and the regulations.

Notice to service manager

(2) The person appointed under subsection (1) shall give the service manager notice before beginning the audit or investigation.

Duty to co-operate

(3) The service manager and its employees and agents shall co-operate in all respects with the person appointed under subsection (1).

Incompatibilité

(3) Une exigence visée à l'alinéa (2) a) ne s'applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une exigence visée à l'alinéa (2) b).

Restrictions : modification de l'accord

(4) Une modification qui entraînerait une incompatibilité avec une exigence visée à l'alinéa (2) a) ne peut pas être apportée à un accord d'exploitation antérieur à la réforme après l'entrée en vigueur du présent article.

Idem

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard des modifications apportées contrairement au paragraphe (4).

Obligation générale du fournisseur de logements

71. (1) Le présent article s'applique au fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire désigné.

Gestion générale

(2) Le fournisseur de logements veille à ce que l'ensemble soit bien géré, gardé dans un état satisfaisant et habitable.

Loyer et baux

(3) Le fournisseur de logements est chargé de la perception des loyers et de l'administration des baux qui se rapportent à l'ensemble.

Renseignements remis au gestionnaire de services

(4) Le fournisseur de logements remet les renseignements qu'exigent les règlements au gestionnaire de services qui administre le programme de logement transféré qui vise l'ensemble.

Plans

(5) Le fournisseur de logements prépare et suit les plans relatifs à sa régie ou à son fonctionnement qu'exigent les règlements.

Dossiers

72. Le gestionnaire de services tient, conformément aux règlements, des dossiers concernant ses programmes de logement transférés et les ensembles domiciliaires désignés que visent ces programmes.

Vérification ou enquête

73. (1) Le ministre peut charger une personne d'effectuer une vérification ou une enquête pour s'assurer qu'un gestionnaire de services administre et finance ses programmes de logement transférés conformément à la présente loi et aux règlements.

Préavis au gestionnaire de services

(2) La personne nommée en vertu du paragraphe (1) donne un préavis au gestionnaire de services avant de commencer la vérification ou l'enquête.

Obligation de collaborer

(3) Le gestionnaire de services et ses employés et représentants collaborent à tous égards avec la personne nommée en vertu du paragraphe (1).

Solicitor-client privilege

(4) Subsection (3) does not override any solicitor-client privilege.

Report to service manager

(5) Within 60 days after the audit or investigation is completed, the Minister shall prepare a report of the results and give a copy of the report to the service manager.

Exception if referral to law enforcement agency

(6) If the report or circumstances identified in the report have been referred to a law enforcement agency, the Minister is not required to give the service manager a copy under subsection (5) but may give the service manager a copy of all or part of the report if the Minister is satisfied that the service manager will use it only for the purposes of the proper administration and funding of the transferred housing programs.

Notice of certain projects in difficulty

74. (1) A service manager shall promptly give written notice to the Minister if,

- (a) one of its designated housing projects is in difficulty; and
- (b) the project is subject to a mortgage guaranteed by the Province of Ontario or the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

When a project is in difficulty

(2) For the purposes of clause (1) (a), a designated housing project is in difficulty if,

- (a) the mortgage described in clause (1) (b) is in default;
- (b) the service manager is of the opinion that, because of the financial position or the projected financial position of the housing provider, either of the following is likely to happen within 12 months after the end of the current fiscal year of the housing provider,
 - (i) the mortgage described in clause (1) (b) will go into default, or
 - (ii) the housing provider will fail to meet a substantial financial obligation; or
- (c) the service manager is of the opinion that the housing provider has failed to comply with a substantial obligation under this Act.

Notice to housing provider

(3) If a service manager gives the Minister notice under subsection (1), the service manager shall, at the same time, give the housing provider a copy of the notice unless there are circumstances contributing to the housing project being in difficulty that have been referred to a law enforcement agency.

Privilege du secret professionnel de l'avocat

(4) Le paragraphe (3) ne l'emporte pas sur le privilège du secret professionnel de l'avocat.

Rapport remis au gestionnaire de services

(5) Dans les 60 jours qui suivent la date de clôture de la vérification ou de l'enquête, le ministre prépare un rapport sur les résultats et en remet une copie au gestionnaire de services.

Exception : renvoi à un organisme chargé de l'exécution de la loi

(6) Si le rapport ou des situations relevées dans celui-ci ont été renvoyés à un organisme chargé de l'exécution de la loi, le ministre n'est pas tenu de remettre une copie du rapport au gestionnaire de services en application du paragraphe (5). Il peut toutefois lui remettre une copie de tout ou partie du rapport s'il est convaincu qu'il l'utilisera uniquement aux fins de la bonne administration et du bon financement des programmes de logement transférés.

Avis d'ensemble en difficulté

74. (1) Le gestionnaire de services avise promptement le ministre par écrit si un de ses ensembles domiciliaires désignés :

- a) d'une part, connaît des difficultés;
- b) d'autre part, est grevé d'une hypothèque garantie par la Province de l'Ontario ou la Société ontarienne d'hypothèques et de logement.

Ensemble en difficulté

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) a), un ensemble domiciliaire désigné connaît des difficultés si, selon le cas :

- a) il y a défaut de paiement de l'hypothèque visée à l'alinéa (1) b);
- b) le gestionnaire de services est d'avis que l'une ou l'autre des éventualités suivantes se produira vraisemblablement dans les 12 mois suivant la fin de l'exercice en cours du fournisseur de logements, en raison de sa situation financière actuelle ou projetée :
 - (i) il y aura défaut de paiement de l'hypothèque visée à l'alinéa (1) b),
 - (ii) le fournisseur de logements ne s'acquittera pas d'une de ses obligations financières importantes;
- c) le gestionnaire de services est d'avis que le fournisseur de logements n'a pas respecté une obligation importante que lui impose la présente loi.

Notification du fournisseur de logements

(3) Lorsqu'il avise le ministre en application du paragraphe (1), le gestionnaire de services remet en même temps une copie de l'avis au fournisseur de logements, sauf si des situations qui ont contribué au fait que l'ensemble domiciliaire connaît des difficultés ont été renvoyées à un organisme chargé de l'exécution de la loi.

Content of notice

(4) The notice must include such information as may be prescribed.

**PART VII
GENERAL RULES FOR
CERTAIN HOUSING PROJECTS**

DEFINITION

Definition

75. In this Part,

“Part VII housing project” means a designated housing project that is prescribed for the purposes of this definition.

APPLICATION OF PART

Application of Part

76. This Part applies with respect to,

- (a) a housing provider only if it operates a Part VII housing project; and
- (b) a service manager only if there is a Part VII housing project in its service area.

OPERATION OF PROJECTS

Operating rules for projects

77. (1) A housing provider shall operate a Part VII housing project in accordance with,

- (a) the prescribed provincial requirements; and
- (b) the local standards made by the service manager.

Limits of local standards

(2) A service manager may make local standards only with respect to the prescribed matters.

Conflicts

(3) A local standard does not apply to the extent that it conflicts with a provincial requirement, unless the provincial requirement provides otherwise.

Mandates under former Act

78. (1) A mandate of a housing provider established under section 99 of the former Act continues with respect to a Part VII housing project despite the repeal of that section.

Amendment, etc.

(2) The housing provider and the service manager may amend, terminate or replace the mandate by a written agreement.

Targets for rent-g geared-to-income and modified units

79. (1) For each Part VII housing project, there shall be a target for,

Contenu de l'avis

(4) L'avis comprend les renseignements prescrits.

**PARTIE VII
RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES
À CERTAINS ENSEMBLES DOMICILIAIRES**

DÉFINITION

Définition

75. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«ensemble domiciliaire visé par la partie VII» Ensemble domiciliaire désigné qui est prescrit pour l'application de la présente définition.

CHAMP D'APPLICATION DE LA PARTIE

Champ d'application de la partie

76. La présente partie s'applique :

- a) à l'égard du fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire visé par la partie VII;
- b) à l'égard du gestionnaire de services qui compte un ensemble domiciliaire visé par la partie VII dans son aire de service.

EXPLOITATION DES ENSEMBLES

Règles d'exploitation des ensembles

77. (1) Le fournisseur de logements exploite un ensemble domiciliaire visé par la partie VII conformément à ce qui suit :

- a) les exigences provinciales prescrites;
- b) les normes locales établies par le gestionnaire de services.

Limites des normes locales

(2) Le gestionnaire de services ne peut établir des normes locales qu'à l'égard des questions prescrites.

Incompatibilité

(3) Une norme locale ne s'applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une exigence provinciale, sauf si l'exigence prévoit autrement.

Mandats établis en vertu de l'ancienne loi

78. (1) Le mandat d'un fournisseur de logements établi en vertu de l'article 99 de l'ancienne loi demeure en vigueur à l'égard d'un ensemble domiciliaire visé par la partie VII, malgré l'abrogation de cet article.

Modification

(2) Le fournisseur de logements et le gestionnaire de services peuvent, au moyen d'un accord écrit, modifier ou annuler le mandat ou lui en substituer un nouveau.

Cibles pour logements à loyer indexé sur le revenu et logements modifiés

79. (1) Pour chaque ensemble domiciliaire visé par la partie VII il est fixé une cible à l'égard de ce qui suit :

- (a) the number of units occupied by households receiving rent-geared-to-income assistance as defined in section 40; and
- (b) the number of modified units.

Definition of “modified unit”

- (2) In clause (1) (b),

“modified unit” means a unit that has been modified so as to be accessible to an individual with a physical disability or so as to allow an individual with a physical disability to live independently.

Prescribed requirements for target

(3) A target, including a target changed under subsection (4) or (5), must comply with the prescribed requirements.

Changes by agreement

(4) The service manager and housing provider may change a target by a written agreement.

Changes by service manager

(5) The service manager may change a target without the agreement of the housing provider, subject to the following:

1. The service manager shall consult with the housing provider before making the change.
2. The change is subject to the prescribed restrictions.

Transition – initial targets

(6) The initial targets for a Part VII housing project shall be the targets, applicable immediately before this section came into force, under the targeting plan under section 98 of the former Act with any changes under section 101 of the former Act.

FUNDING**Subsidy from service manager**

80. (1) A service manager shall pay a subsidy to a housing provider.

Amount

(2) The amount of the subsidy shall be determined in the prescribed manner.

Times for payment

- (3) The subsidy shall be paid at the prescribed times.

Determinations by Minister

(4) The regulations may provide for the Minister to determine amounts to be used in the determination of the amount of the subsidy.

Notice of determinations by Minister

(5) If the Minister determines any amounts under the regulations, the Minister shall give the following notices in accordance with any prescribed requirements:

- a) le nombre de logements occupés par des ménages recevant une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu au sens de l'article 40;
- b) le nombre de logements modifiés.

Définition : logement modifié

- (2) La définition qui suit s'applique à l'alinéa (1) b).

«logement modifié» Logement qui a été modifié de manière à le rendre accessible aux personnes ayant une déficience physique ou à permettre à de telles personnes de vivre de façon autonome.

Exigences prescrites

(3) Les cibles, y compris toute cible modifiée en vertu du paragraphe (4) ou (5), sont conformes aux exigences prescrites.

Modification par accord

(4) Le gestionnaire de services et le fournisseur de logements peuvent modifier une cible au moyen d'un accord écrit.

Modification par le gestionnaire de services

(5) Le gestionnaire de services peut modifier une cible sans l'accord du fournisseur de logements, sous réserve de ce qui suit :

1. Le gestionnaire de services consulte le fournisseur de logements avant d'effectuer la modification.
2. La modification est assujettie aux restrictions prescrites.

Disposition transitoire : cibles initiales

(6) Les cibles initiales pour un ensemble domiciliaire visé par la partie VII sont les cibles, applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, prévues par le plan de ciblage établi en application de l'article 98 de l'ancienne loi, compte tenu de toute variation visée à l'article 101 de celle-ci.

FINANCEMENT**Subside versé par le gestionnaire de services**

80. (1) Le gestionnaire de services verse un subside au fournisseur de logements.

Montant

(2) Le montant du subside est déterminé de la manière prescrite.

Versement du subside

- (3) Le subside est versé aux moments prescrits.

Déterminations faites par le ministre

(4) Les règlements peuvent prévoir que le ministre détermine des montants à utiliser pour déterminer le montant du subside.

Avis des déterminations faites par le ministre

(5) S'il détermine des montants en vertu des règlements, le ministre donne les avis suivants conformément aux exigences prescrites :

1. A notice to each housing provider of the amounts relevant to the determination of the subsidy paid to the housing provider.
2. A notice to each service manager of the amounts relevant to the determination of the subsidies paid by the service manager.

RECORDS AND REPORTS

Records of housing provider

81. (1) A housing provider shall keep records in accordance with the regulations.

Records required by service manager

(2) A housing provider shall also keep such records as the service manager specifies for such periods as the service manager specifies.

Annual report from housing provider

82. (1) Within five months after the end of each fiscal year of a housing provider, the housing provider shall give the service manager an annual report for the year.

Form and contents

(2) The annual report must be in the form authorized by the Minister and must include the prescribed information and the prescribed documents.

False information

(3) A housing provider shall not knowingly furnish false information in an annual report.

Reduction in subsidy

(4) If a housing provider does not give the service manager its annual report in accordance with this section, the service manager may reduce the subsidy payments to be made to the housing provider under section 80 by no more than 2 per cent of the unreduced subsidy for the fiscal year or \$5,000, whichever is less, for each month in which the report remains undelivered.

Notice

(5) The service manager shall give the housing provider written notice of the reduction in its subsidy under subsection (4) at least 30 days before implementing it.

Other reports, etc., from housing provider

83. (1) A housing provider shall give the service manager such reports, documents and information as the service manager requests at the times the service manager specifies.

Form and manner

(2) The reports, documents and information required under subsection (1) must be given in the form and manner authorized by the service manager.

False information

(3) A housing provider shall not knowingly furnish false information in a report, document or information given under subsection (1).

1. Un avis à chaque fournisseur de logements des montants utilisés pour déterminer le subside qui lui est versé.
2. Un avis à chaque gestionnaire de services des montants utilisés pour déterminer le subside qu'il verse.

DOSSIERS ET RAPPORTS

Dossiers du fournisseur de logements

81. (1) Le fournisseur de logements tient des dossiers conformément aux règlements.

Dossiers exigés par le gestionnaire de services

(2) Le fournisseur de logements tient également les dossiers que précise le gestionnaire de services pour les périodes que précise ce dernier.

Rapport annuel du fournisseur de logements

82. (1) Dans les cinq mois qui suivent la fin de chaque exercice, le fournisseur de logements remet au gestionnaire de services son rapport annuel pour l'exercice terminé.

Forme et contenu

(2) Le rapport annuel est rédigé sous la forme qu'autorise le ministre et comprend les renseignements et les documents prescrits.

Faux renseignements

(3) Le fournisseur de logements ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport annuel.

Diminution du subside

(4) Si le fournisseur de logements ne lui remet pas son rapport annuel conformément au présent article, le gestionnaire de services peut diminuer le subside qu'il est tenu de lui verser en application de l'article 80 d'au plus 2 pour cent du subside non réduit pour l'exercice ou 5 000 \$, selon le moindre de ces montants, pour chaque mois de retard dans la production du rapport.

Avis

(5) Le gestionnaire de services avise par écrit le fournisseur de logements de la diminution de son subside en application du paragraphe (4) au moins 30 jours avant de l'appliquer.

Autres rapports fournis par le fournisseur de logements

83. (1) Le fournisseur de logements remet au gestionnaire de services, aux moments que précise celui-ci, les rapports, documents et renseignements qu'il demande.

Forme et manière

(2) Les rapports, documents et renseignements exigés en application du paragraphe (1) sont remis sous la forme et de la manière qu'autorise le gestionnaire de services.

Faux renseignements

(3) Le fournisseur de logements ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport, un document ou un renseignement remis en application du paragraphe (1).

ENFORCEMENT

Audit or investigation

84. (1) A service manager may appoint a person to conduct an audit or investigation to ensure that a housing provider is complying with this Act and the regulations.

Notice to housing provider

(2) The person appointed under subsection (1) shall give the housing provider notice before beginning the audit or investigation.

Entry, etc., into housing project

(3) For the purposes of the audit or investigation, the person appointed under subsection (1) may enter and inspect a Part VII housing project at any reasonable time.

Restriction

(4) Despite subsection (3), the person appointed under subsection (1) shall not enter and inspect a unit in which a household resides unless a member of the household consents to the entry and inspection after being informed that he or she may refuse to consent to the entry and inspection.

Use of force prohibited

(5) For greater certainty, subsection (3) does not authorize the use of force.

Duty to co-operate

(6) The housing provider and its employees and agents shall co-operate in all respects with the person appointed under subsection (1).

Solicitor-client privilege

(7) Subsection (6) does not override any solicitor-client privilege.

Report to housing provider

(8) Within 60 days after the audit or investigation is completed, the service manager shall prepare a report of the results and give a copy of the report to the housing provider.

Exception if referral to law enforcement agency

(9) If the report or circumstances identified in the report have been referred to a law enforcement agency, the service manager is not required to give the housing provider a copy under subsection (8) but may give the housing provider a copy of all or part of the report if the service manager is satisfied that the housing provider will use it only for the purposes of the proper operation of the housing provider.

Triggering events

85. The following are triggering events for the purposes of sections 86 to 100:

1. The housing provider contravenes this Act or the regulations.
2. The housing provider becomes bankrupt or insolvent, takes the benefit of any statute for bankrupt

EXÉCUTION

Vérification ou enquête

84. (1) Le gestionnaire de services peut charger une personne d'effectuer une vérification ou une enquête pour s'assurer qu'un fournisseur de logements se conforme à la présente loi et aux règlements.

Préavis au fournisseur de logements

(2) La personne nommée en vertu du paragraphe (1) donne un préavis au fournisseur de logements avant de commencer la vérification ou l'enquête.

Entrée dans l'ensemble domiciliaire

(3) Pour les besoins de la vérification ou de l'enquête, la personne nommée en vertu du paragraphe (1) peut pénétrer dans un ensemble domiciliaire visé par la partie VII et en faire l'inspection à toute heure raisonnable.

Restriction

(4) Malgré le paragraphe (3), la personne nommée en vertu du paragraphe (1) ne peut pénétrer dans un logement dans lequel réside un ménage et en faire l'inspection que si un membre du ménage y consent après avoir été informé de son droit de refuser son consentement.

Recours à la force interdit

(5) Il est entendu que le paragraphe (3) n'autorise pas le recours à la force.

Obligation de collaborer

(6) Le fournisseur de logements et ses employés et représentants collaborent à tous égards avec la personne nommée en vertu du paragraphe (1).

Privilège du secret professionnel de l'avocat

(7) Le paragraphe (6) ne l'emporte pas sur le privilège du secret professionnel de l'avocat.

Rapport remis au fournisseur de logements

(8) Dans les 60 jours qui suivent la date de clôture de la vérification ou de l'enquête, le gestionnaire de services prépare un rapport sur les résultats et en remet une copie au fournisseur de logements.

Exception : renvoi à un organisme chargé de l'exécution de la loi

(9) Si le rapport ou des situations relevées dans celui-ci ont été renvoyés à un organisme chargé de l'exécution de la loi, le gestionnaire de services n'est pas tenu de remettre une copie du rapport au fournisseur de logements en application du paragraphe (8). Il peut toutefois lui remettre une copie de tout ou partie du rapport s'il est convaincu qu'il l'utilisera uniquement aux fins de son bon fonctionnement.

Faits déclencheurs

85. Les faits suivants sont des faits déclencheurs pour l'application des articles 86 à 100 :

1. Le fournisseur de logements contrevient à la présente loi ou aux règlements.
2. Le fournisseur de logements devient failli ou insolvable, se prévaut des lois visant les débiteurs faillis

or insolvent debtors or makes any proposal, assignment or arrangement with its creditors.

3. Steps are taken or proceedings are commenced by any person to dissolve or wind up the housing provider.
4. The housing provider ceases or threatens to cease to carry on business in the normal course.
5. A trustee, receiver, receiver and manager or similar person is appointed with respect to the business or assets of the housing provider.
6. The housing provider makes a sale in bulk within the meaning of the *Bulk Sales Act*.
7. Any assets of the housing provider are seized under execution or attachment.
8. The housing provider is unable to fulfil its obligations.
9. The housing provider incurs an expenditure that is substantial and excessive, having regard to the normal practices of similar housing providers.
10. The housing provider incurs a deficit or accumulated deficit if the deficit or accumulated deficit is substantial and excessive, having regard to the normal practices of similar housing providers.
11. The housing provider has failed to operate a designated housing project properly, having regard to the normal practices of similar housing providers.
12. The housing provider contravenes a lease under which it has a leasehold interest in a designated housing project or in land where a designated housing project is located.

Assistance before triggering event

86. (1) If a housing provider notifies the service manager of a situation that may give rise to a triggering event, the service manager shall use reasonable efforts to assist the housing provider to deal with the situation.

Expenditures not required

(2) Subsection (1) does not require the service manager to do anything that would require the expenditure of funds.

No limit on remedies

(3) The duty under subsection (1) does not limit the use of a remedy under section 87.

Remedies

87. If a triggering event occurs, the service manager may exercise the following remedies:

1. The service manager may discontinue or suspend the subsidy payments under section 80.

ou insolvables, ou encore fait une proposition ou une cession au profit de ses créanciers ou conclut un arrangement avec eux.

3. Une personne prend des mesures ou introduit des instances en vue de dissoudre ou de liquider le fournisseur de logements.
4. Le fournisseur de logements cesse d'exercer ses activités dans le cours normal de ses affaires ou menace de le faire.
5. Un fiduciaire, un séquestre, un administrateur-séquestre ou une personne semblable est nommé à l'égard des activités ou des biens du fournisseur de logements.
6. Le fournisseur de logements effectue une vente en bloc au sens de la *Loi sur la vente en bloc*.
7. Les biens du fournisseur de logements font l'objet d'une saisie-exécution ou d'une saisie-arrêt.
8. Le fournisseur de logements est incapable de respecter ses obligations.
9. Le fournisseur de logements engage une dépense qui est importante et excessive, compte tenu des pratiques normales des fournisseurs de logements semblables.
10. Le fournisseur de logements subit un déficit ou un déficit accumulé si le déficit ou déficit accumulé est important et excessif, compte tenu des pratiques normales des fournisseurs de logements semblables.
11. Le fournisseur de logements n'a pas exploité convenablement un ensemble domiciliaire désigné, compte tenu des pratiques normales des fournisseurs de logements semblables.
12. Le fournisseur de logements contrevient à un bail aux termes duquel il a un intérêt à bail sur un ensemble domiciliaire désigné ou sur le bien-fonds où celui-ci est situé.

Assistance offerte avant un fait déclencheur

86. (1) Si le fournisseur de logements l'avise d'une situation qui pourrait produire un fait déclencheur, le gestionnaire de services fait des efforts raisonnables pour aider le fournisseur de logements à prendre des mesures à l'égard de la situation.

Dépenses non nécessaires

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'exiger que le gestionnaire de services prenne des mesures qui exigeraient des dépenses.

Aucune limite sur les recours

(3) L'obligation prévue au paragraphe (1) ne limite pas l'exercice d'un recours en vertu de l'article 87.

Recours

87. Lorsqu'un fait déclencheur survient, le gestionnaire de services peut exercer les recours suivants :

1. Cesser ou suspendre le versement des subsides prévus à l'article 80.

2. The service manager may reduce the amount of the subsidy payments under section 80.
3. The service manager may deduct amounts from the subsidy payments under section 80 to pay all or part of a debt of the housing provider.
4. The service manager may exercise any of the powers or perform any of the duties of the housing provider under this Act.
5. The service manager may appoint a supervisory manager for the housing provider.
6. The service manager may appoint a receiver or receiver and manager for the housing provider.
7. The service manager may seek the appointment by the Superior Court of Justice of a receiver or receiver and manager for the housing provider.
8. The service manager may remove some or all of the directors or the deemed directors of the housing provider, regardless of whether they were elected or appointed or became directors by virtue of their office.
9. The service manager may appoint one or more individuals as directors of the housing provider.
10. The service manager may require the following to get training:
 - i. a director, employee or agent of the housing provider, or
 - ii. a director, employee or agent of a person contracted to manage a Part VII housing project operated by the housing provider.

Other remedies not limited

88. (1) Nothing in sections 86 to 100 limits the exercise of any remedy the service manager may have other than under section 87.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply with respect to the appointment, by the court, of a receiver or receiver and manager for a housing provider and a service manager may not seek such an appointment other than under paragraph 7 of section 87.

Multiple remedies allowed

89. In respect of the same occurrence of a triggering event, the service manager may,

- (a) exercise more than one remedy; or
- (b) exercise the same or different remedies at different times.

Waiver of a remedy

90. The following apply with respect to a waiver by a service manager of the right to exercise a remedy under section 87:

1. To be effective, a waiver must be in writing and must be signed by the service manager.

2. Réduire le montant des subsides prévus à l'article 80.
3. Faire des déductions sur les subsides prévus à l'article 80 afin de payer tout ou partie d'une dette du fournisseur de logements.
4. Exercer tout pouvoir ou toute fonction que la présente loi attribue au fournisseur de logements.
5. Nommer un superviseur pour le fournisseur de logements.
6. Nommer un séquestre ou un administrateur-séquestre pour le fournisseur de logements.
7. Demander à la Cour supérieure de justice de nommer un séquestre ou un administrateur-séquestre pour le fournisseur de logements.
8. Destituer la totalité ou une partie des administrateurs ou des administrateurs réputés tels du fournisseur de logements, qu'ils aient été élus ou nommés ou qu'ils occupent leur charge d'office.
9. Nommer un ou plusieurs particuliers administrateurs du fournisseur de logements.
10. Exiger que les personnes suivantes reçoivent une formation :
 - i. un administrateur, employé ou représentant du fournisseur de logements,
 - ii. un administrateur, employé ou représentant d'une personne avec qui il a été conclu un contrat pour la gestion d'un ensemble domiciliaire visé par la partie VII et exploité par le fournisseur de logements.

Aucune limite sur les autres recours

88. (1) Les articles 86 à 100 n'ont pas pour effet de limiter l'exercice, par le gestionnaire de services, de recours autres que ceux prévus à l'article 87.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la nomination par le tribunal d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre pour un fournisseur de logements. Le gestionnaire de services ne peut demander une telle nomination qu'en vertu de la disposition 7 de l'article 87.

Recours multiples

89. Lorsqu'un fait déclencheur survient, le gestionnaire de services peut :

- a) exercer plus d'un recours;
- b) exercer le même recours ou des recours différents à des moments différents.

Renonciation au recours

90. Les règles suivantes s'appliquent lorsque le gestionnaire de services renonce au droit d'exercer un recours prévu à l'article 87 :

1. Pour avoir effet, la renonciation est écrite et est signée par le gestionnaire de services.

2. No delay by the service manager operates as a waiver.
3. A waiver of the right to exercise a remedy in respect of an occurrence of a triggering event does not operate as a waiver,
 - i. to exercise another remedy in respect of that same occurrence, or
 - ii. to exercise the same remedy in respect of a different occurrence.

Remedy must be reasonable

91. The service manager may exercise a remedy only if, in the circumstances, it is reasonable to exercise the remedy and the remedy is exercised in a reasonable way.

Notice and opportunity to rectify

92. (1) A service manager may exercise a remedy under section 87 in respect of an occurrence of a triggering event only if,

- (a) the service manager has given the housing provider a written notice that complies with subsection (2); and
- (b) the housing provider has not complied with the notice by the deadline specified in the notice.

Content of notice

- (2) The notice referred to in clause (1) (a) must,
 - (a) specify the particulars of the occurrence of the triggering event;
 - (b) specify what the housing provider must do or refrain from doing to rectify the situation that gave rise to the occurrence of the triggering event;
 - (c) specify the matters that must be addressed in any plan the housing provider is required to submit; and
 - (d) specify the deadline for compliance with the notice, which may not be earlier than 60 days after the date the notice is given.

If required plan is not acceptable

(3) If a notice requires the submission of a plan and the service manager is reasonably of the opinion that the plan submitted is not acceptable, the housing provider is deemed, for the purposes of clause (1) (b), to have not complied with the notice.

Exceptions

- (4) Subsection (1) does not apply if,
 - (a) the triggering event is a contravention of section 162;
 - (b) the situation that gave rise to the occurrence of the triggering event may substantially worsen before the deadline that would be required under clause (2) (d); or

2. Aucun retard que met le gestionnaire de services à exercer un recours ne constitue une renonciation.
3. La renonciation au droit d'exercer un recours à l'égard de la survenance d'un fait déclencheur ne constitue pas une renonciation :
 - i. à l'exercice d'un autre recours à l'égard de cette survenance,
 - ii. à l'exercice du même recours à l'égard de toute nouvelle survenance d'un fait déclencheur.

Recours raisonnable

91. Le gestionnaire de services ne peut exercer un recours que s'il est raisonnable dans les circonstances de l'exercer et qu'il est exercé de façon raisonnable.

Avis et possibilité de rectification

92. (1) Le gestionnaire de services ne peut exercer un recours en vertu de l'article 87 à l'égard d'un fait déclencheur que si :

- a) d'une part, il a donné au fournisseur de logements un avis écrit qui est conforme au paragraphe (2);
- b) d'autre part, le fournisseur de logements ne s'est pas conformé à l'avis au plus tard à la date limite qui y est précisée.

Contenu de l'avis

- (2) L'avis visé à l'alinéa (1) a) précise ce qui suit :
 - a) les détails du fait déclencheur;
 - b) ce que le fournisseur de logements doit faire ou s'abstenir de faire afin de remédier à la situation qui a conduit au fait déclencheur;
 - c) les questions dont doit traiter tout plan que le fournisseur de logements est tenu de présenter;
 - d) la date limite pour se conformer à l'avis, qui est d'au moins 60 jours après la date de remise de celui-ci.

Plan inacceptable

(3) Si l'avis exige la présentation d'un plan et que le gestionnaire de services est raisonnablement d'avis que le plan présenté n'est pas acceptable, le fournisseur de logements est réputé, pour l'application de l'alinéa (1) b), ne pas s'être conformé à l'avis.

Exception

- (4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si, selon le cas :
 - a) le fait déclencheur constitue une contravention à l'article 162;
 - b) la situation qui a conduit au fait déclencheur pourrait considérablement s'aggraver avant l'expiration du délai qui serait exigé en application de l'alinéa (2) d);

- (c) a report of an audit or investigation of the housing provider or circumstances identified in such a report have been referred to a law enforcement agency and the report or the circumstances relate to the occurrence of the triggering event.

Discontinuation or suspension of subsidy

93. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to discontinue or suspend the subsidy payments under paragraph 1 of section 87.

Early use of remedy

(2) If a notice is required under subsection 92 (1), clause 92 (1) (b) does not prevent the exercise of the remedy before the deadline specified in the notice if the service manager is of the opinion that the housing provider has not proceeded diligently to comply with the notice.

Exercise of powers, etc., by service manager

94. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to exercise powers or perform duties of a housing provider under paragraph 4 of section 87.

Records and information from housing provider

(2) A service manager that intends to exercise the remedy may request the housing provider to give the service manager any records or information relevant to the exercise of the remedy and the housing provider shall comply with such a request.

Expenses of service manager

- (3) If the service manager exercises the remedy,
- the service manager may bill the housing provider for expenses incurred by the service manager in exercising the remedy;
 - the housing provider shall pay an amount billed under clause (a) at the time specified by the service manager; and
 - an amount billed under clause (a) is a debt owing from the housing provider to the service manager and may be recovered by reducing the amount of any subsidy required under section 80 or by any remedy or procedure available to the service manager by law.

Supervisory managers

95. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to appoint a supervisory manager under paragraph 5 of section 87.

Restriction on appointment

(2) A supervisory manager may be appointed only if one of the following requirements is satisfied:

1. The housing provider is unable, or, in the opinion of the service manager, is likely within six months to become unable, to pay its debts as they become due.

- c) un rapport d'une vérification ou d'une enquête effectuée au sujet du fournisseur de logements ou des situations qui y sont relevées ont été renvoyés à un organisme chargé de l'exécution de la loi et ce rapport ou ces situations se rapportent au fait déclencheur en cause.

Cessation ou suspension des subsides

93. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à cesser ou à suspendre le versement de subsides en vertu de la disposition 1 de l'article 87.

Recours exercé avant l'expiration du délai

(2) Si un avis est requis en application du paragraphe 92 (1), l'alinéa 92 (1) b) n'a pas pour effet d'empêcher l'exercice du recours avant l'expiration du délai précisé dans l'avis si le gestionnaire de services est d'avis que le fournisseur de logements n'a pas procédé avec diligence en vue de se conformer à l'avis.

Exercice de pouvoirs par le gestionnaire de services

94. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à exercer des pouvoirs ou des fonctions d'un fournisseur de logements en vertu de la disposition 4 de l'article 87.

Documents et renseignements du fournisseur de logements

(2) Le gestionnaire de services qui compte exercer le recours peut demander au fournisseur de logements de lui remettre tous les documents ou renseignements qui se rapportent à l'exercice du recours, auquel cas le fournisseur de logements obtempère.

Dépenses du gestionnaire de services

- (3) Si le gestionnaire de services exerce le recours :
- il peut facturer au fournisseur de logements les dépenses qu'il engage à cette fin;
 - le fournisseur de logements acquitte la somme facturée en vertu de l'alinéa a) au moment que précise le gestionnaire de services;
 - la somme facturée en vertu de l'alinéa a) constitue une dette du fournisseur de logements envers le gestionnaire de services et peut être recouvrée par la réduction de tout subside exigé aux termes de l'article 80, ou au moyen de tout recours ou de toute procédure dont le gestionnaire de services peut se prévaloir en droit.

Superviseur

95. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à nommer un superviseur en vertu de la disposition 5 de l'article 87.

Restriction

(2) Un superviseur ne peut être nommé que s'il est satisfait à l'une des exigences suivantes :

1. Le fournisseur de logements est incapable de payer ses dettes à échéance ou, de l'avis du gestionnaire de services, il le deviendra vraisemblablement dans les six mois.

2. The housing provider has operated a designated housing project in a way that has resulted in, or, in the opinion of the service manager, is likely to result in,
 - i. physical deterioration of the housing project or its contents, or
 - ii. danger to the health or safety of the residents of the housing project.
3. The service manager is of the opinion that there has been or is likely to be a misuse of the assets of the housing provider.
4. The number of directors of the housing provider is less than the quorum needed for a meeting of the board of directors and, after reasonable efforts, the service manager has not been able to find enough persons who are willing to be appointed as directors under paragraph 9 of section 87 and who, in the opinion of the service manager, are suitable.
5. A requirement prescribed for the purpose of this paragraph.

Requirement for co-operative corporations

(3) A service manager shall not appoint a person as a supervisory manager for a housing provider that is a co-operative corporation unless the service manager is of the opinion that,

- (a) the person is knowledgeable about the structure and operation of co-operative corporations; or
- (b) if the person is not an individual, the staff of the person are knowledgeable about the structure and operation of co-operative corporations.

Time limit

(4) The maximum period during which there may be a supervisory manager is one year.

Qualification on time limit

(5) Subsection (4) does not limit the appointment of a supervisory manager in respect of a different occurrence of a triggering event.

Appointment by agreement

(6) The supervisory manager shall be appointed under an agreement between the service manager and the supervisory manager.

Termination, etc.

(7) Despite anything to the contrary in the agreement appointing the supervisory manager, the service manager may, without the consent of the supervisory manager, terminate or shorten the appointment at any time.

Return of control

(8) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to the housing provider, the service manager shall terminate the appointment of the supervisory manager.

2. Le fournisseur de logements a exploité un ensemble domiciliaire désigné d'une façon qui a entraîné ou, de l'avis du gestionnaire de services, entraînera vraisemblablement, selon le cas :
 - i. une détérioration physique de l'ensemble domiciliaire ou de son contenu,
 - ii. un danger pour la santé ou la sécurité des résidents de l'ensemble.
3. Le gestionnaire de services est d'avis qu'il s'est fait ou se fera vraisemblablement un mauvais usage des biens du fournisseur de logements.
4. Le nombre d'administrateurs du fournisseur de logements est inférieur au quorum requis pour les réunions du conseil d'administration et, après avoir fait des efforts raisonnables, le gestionnaire de services n'a pas pu trouver assez de personnes qui sont disposées à être nommées administrateurs en vertu de la disposition 9 de l'article 87 et qui, à son avis, sont aptes à être administrateurs.
5. Toute exigence prescrite pour l'application de la présente disposition.

Exigence relative aux sociétés coopératives

(3) Le gestionnaire de services ne peut nommer une personne superviseur pour un fournisseur de logements qui est une société coopérative que s'il est d'avis :

- a) que la personne est bien renseignée sur la structure et le fonctionnement de ce type de société;
- b) si la personne n'est pas un particulier, que son personnel est bien renseigné sur la structure et le fonctionnement de ce type de société.

Limite

(4) Il ne peut y avoir de superviseur pour une période de plus d'un an.

Limite : réserve

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet de limiter la nomination d'un superviseur à l'égard d'une nouvelle survenance d'un fait déclencheur.

Nomination aux termes d'un accord

(6) Le superviseur est nommé aux termes d'un accord qu'il conclut avec le gestionnaire de services.

Révocation

(7) Malgré toute disposition contraire de l'accord de nomination du superviseur, le gestionnaire de services peut, à tout moment et sans son consentement, écourter son mandat ou y mettre fin.

Remise du contrôle

(8) Lorsqu'il est approprié à son avis de redonner le contrôle au fournisseur de logements, le gestionnaire de services met fin au mandat du superviseur.

Copy of agreement to housing provider

(9) The supervisory manager shall give the housing provider a copy of the agreement appointing the supervisory manager and any amendment to the agreement.

Powers

(10) The supervisory manager has the prescribed powers, subject to any limits in the agreement appointing the supervisory manager.

Use of powers

(11) The supervisory manager may use the supervisory manager's powers only for the following purposes:

1. To carry on the business of the housing provider.
2. To improve the governance of the housing provider.
3. To stabilize or improve the financial situation of the housing provider.

Powers are exclusive

(12) The powers of the supervisory manager are exclusive and no other person may exercise those powers during the supervisory manager's appointment.

Remuneration

(13) The remuneration of the supervisory manager shall be determined under the agreement appointing the supervisory manager and shall be paid out of the funds of the housing provider.

Relationship to service manager

(14) The supervisory manager is not the agent of the service manager and the service manager is not responsible for the acts and omissions of the supervisory manager.

Duty to co-operate

(15) The housing provider shall co-operate with the supervisory manager and give the supervisory manager full access to the housing provider's books and records.

Ratification of acts of supervisory manager

(16) The housing provider is deemed to ratify and confirm what the supervisory manager does during the supervisory manager's appointment, but this subsection applies only to things done in accordance with this Act, the regulations and the agreement appointing the supervisory manager.

Release of supervisory manager

(17) The housing provider is deemed to release and discharge the supervisory manager and every person for whom the supervisory manager is responsible from every claim of any nature arising by reason of any act or omission done or omitted during the supervisory manager's appointment, other than the following claims:

1. A claim for an accounting of the money and other property received by the supervisory manager or another person for whom the supervisory manager is responsible.

Copie de l'accord au fournisseur de logements

(9) Le superviseur donne au fournisseur de logements une copie de l'accord de nomination et des modifications qui y sont apportées, le cas échéant.

Pouvoirs

(10) Le superviseur est investi des pouvoirs prescrits, sous réserve des restrictions prévues dans l'accord de nomination.

Utilisation des pouvoirs

(11) Le superviseur ne peut utiliser ses pouvoirs qu'aux fins suivantes :

1. L'exercice des activités du fournisseur de logements.
2. L'amélioration de la régie du fournisseur de logements.
3. La stabilisation ou l'amélioration de la situation financière du fournisseur de logements.

Pouvoirs exclusifs

(12) Les pouvoirs du superviseur sont exclusifs et nulle autre personne ne peut les exercer pendant son mandat.

Rémunération

(13) La rémunération du superviseur est déterminée aux termes de l'accord de nomination. Elle est prélevée sur les fonds du fournisseur de logements.

Rapports avec le gestionnaire de services

(14) Le superviseur n'est pas le mandataire du gestionnaire de services. Ce dernier n'est pas responsable de ses actes ou omissions.

Obligation de collaborer

(15) Le fournisseur de logements collabore avec le superviseur et lui donne plein accès à ses livres et dossiers.

Ratification

(16) Le fournisseur de logements est réputé ratifier et confirmer ce que le superviseur fait au cours de son mandat. Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique qu'à ce qui est fait conformément à la présente loi, aux règlements et à l'accord de nomination.

Libération

(17) Le fournisseur de logements est réputé libérer le superviseur et toute personne dont celui-ci est responsable de toute demande de quelque nature que ce soit qui découle d'un acte ou d'une omission qui survient pendant le mandat du superviseur, à l'exception des demandes suivantes :

1. Une demande de comptabilisation des sommes d'argent et des autres biens reçus par le superviseur ou une personne dont il est responsable.

2. A claim arising from negligence or dishonesty by the supervisory manager or by another person for whom the supervisory manager is responsible.

Reports to housing provider

(18) Every three months the supervisory manager shall give the housing provider a written report that includes,

- (a) a summary of what the supervisory manager has done during the period covered by the report;
- (b) a summary of what the supervisory manager proposes to do in the future;
- (c) a summary of the operations of the housing provider during the period covered by the report; and
- (d) a general description of the financial situation of the housing provider.

Not bound by proposed actions

(19) The supervisory manager is not required to do anything or prevented from doing anything only because it was included or not included in a report under clause (18) (b).

Reports to cover entire appointment period

(20) The supervisory manager shall make reports under subsection (18) covering the entire period of the supervisory manager's appointment even if that requires a report to be made after the end of the supervisory manager's appointment.

Limit on report requirements

(21) Subsection (18) does not require the disclosure of information that, in the opinion of the supervisory manager, may relate to fraud or other criminal activity by a director, member or employee of the housing provider.

Restriction on appointment of receiver, etc.

96. (1) A service manager may appoint or seek the appointment of a receiver or receiver and manager under paragraph 6 or 7 of section 87 only if,

- (a) a supervisory manager appointed under paragraph 5 of section 87 has been acting for a total of at least six months during the preceding 12 months, subject to subsection (3); and
- (b) the appointment may be made or sought under subsection (2).

Same

(2) The appointment of a receiver or receiver and manager may be made or sought only if one of the following requirements is satisfied:

1. The housing provider is unable, or, in the opinion of the service manager, is likely within six months to become unable, to pay its debts as they become due.

2. Une demande qui résulte d'une négligence ou d'un acte malhonnête de la part du superviseur ou d'une personne dont il est responsable.

Rapports au fournisseur de logements

(18) Tous les trois mois, le superviseur donne au fournisseur de logements un rapport écrit qui comprend ce qui suit :

- a) un résumé des mesures qu'il a prises pendant la période que vise le rapport;
- b) un résumé des mesures à venir qu'il propose de prendre;
- c) un résumé du fonctionnement du fournisseur de logements pendant la période que vise le rapport;
- d) une description générale de la situation financière du fournisseur de logements.

Les mesures proposées ne lient pas le superviseur

(19) Le superviseur n'est pas tenu ni empêché de faire une chose du seul fait qu'elle était comprise ou non dans le résumé prévu à l'alinéa (18) b).

Rapports couvrant l'intégralité du mandat

(20) Le superviseur fait porter les rapports prévus au paragraphe (18) sur la période entière couverte par son mandat même si cela nécessite la préparation d'un rapport après la fin du mandat.

Limite

(21) Le paragraphe (18) n'a pas pour effet d'exiger la divulgation de renseignements qui, de l'avis du superviseur, pourraient avoir trait à un acte frauduleux ou à une autre activité criminelle de la part d'un administrateur, d'un membre ou d'un employé du fournisseur de logements.

Restriction : nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre

96. (1) Le gestionnaire de services ne peut nommer ou demander que soit nommé un séquestre ou un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 6 ou 7 de l'article 87 que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) un superviseur nommé en vertu de la disposition 5 de l'article 87 a agi à ce titre pour une période totale d'au moins six mois au cours des 12 mois précédents, sous réserve du paragraphe (3);
- b) la nomination peut être faite ou demandée en vertu du paragraphe (2).

Idem

(2) La nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre ne peut être faite ou demandée que s'il est satisfait à l'une des exigences suivantes :

1. Le fournisseur de logements est incapable de payer ses dettes à échéance ou, de l'avis du gestionnaire de services, il le deviendra vraisemblablement dans les six mois.

2. The housing provider has operated a designated housing project in a way that has resulted in, or, in the opinion of the service manager, is likely to result in,
 - i. significant physical deterioration of the housing project or its contents, or
 - ii. danger to the health or safety of the residents of the housing project.
3. The service manager is of the opinion that there has been, or is likely to be, a misuse of the assets of the housing provider.
4. A designated housing project of the housing provider is subject to a mortgage guaranteed by the Province of Ontario or the Ontario Mortgage and Housing Corporation and the mortgage is in default.
5. The number of directors of the housing provider is less than the quorum needed for a meeting of the board of directors and, after reasonable efforts, the service manager has not been able to find enough persons who are willing to be appointed as directors under paragraph 9 of section 87 and who, in the opinion of the service manager, are suitable.
6. A requirement prescribed for the purpose of this paragraph.

Exception – no suitable supervisory manager

(3) The requirement under clause (1) (a) does not apply in any of the following circumstances:

1. The service manager, after reasonable efforts, has been unable to find a suitable person who is willing to act as the supervisory manager or to do so for long enough to satisfy the six-month requirement under clause (1) (a).
2. The service manager is of the opinion that a designated housing project must be transferred to rectify one of the following situations which has arisen from the way the housing provider has operated the housing project,
 - i. significant physical deterioration of the housing project or its contents, or
 - ii. danger to the health or safety of the residents of the housing project.
3. A designated housing project of the housing provider is subject to a mortgage guaranteed by the Province of Ontario or the Ontario Mortgage and Housing Corporation and the mortgage is in default.
4. Circumstances prescribed for the purposes of this paragraph.

Service manager – appointed receiver, etc.

97. (1) This section applies with respect to the exer-

2. Le fournisseur de logements a exploité un ensemble domiciliaire désigné d'une façon qui a entraîné ou, de l'avis du gestionnaire de services, entraînera vraisemblablement, selon le cas :
 - i. une détérioration physique importante de l'ensemble ou de son contenu,
 - ii. un danger pour la santé ou la sécurité des résidents de l'ensemble.
3. Le gestionnaire de services est d'avis qu'il s'est fait ou se fera vraisemblablement un mauvais usage des biens du fournisseur de logements.
4. Un ensemble domiciliaire désigné du fournisseur de logements est grevé d'une hypothèque garantie par la Province de l'Ontario ou la Société ontarienne d'hypothèques et de logement et il y a défaut de paiement de l'hypothèque.
5. Le nombre d'administrateurs du fournisseur de logements est inférieur au quorum requis pour les réunions du conseil d'administration et, après avoir fait des efforts raisonnables, le gestionnaire de services n'a pas pu trouver assez de personnes qui sont disposées à être nommées administrateurs en vertu de la disposition 9 de l'article 87 et qui, à son avis, sont aptes à être administrateurs.
6. Toute exigence prescrite pour l'application de la présente disposition.

Exception : aucune personne compétente

(3) L'exigence visée à l'alinéa (1) a) ne s'applique pas dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

1. Le gestionnaire de services, après avoir fait des efforts raisonnables, n'a pas pu trouver une personne compétente qui est disposée à agir à titre de superviseur ou à le faire aussi longtemps qu'il faut pour qu'il soit satisfait à l'exigence de six mois prévue à l'alinéa (1) a).
2. Le gestionnaire de services est d'avis qu'un ensemble domiciliaire désigné doit être transféré afin de remédier à l'une des situations suivantes, qui découle de la façon dont le fournisseur de logements a exploité l'ensemble :
 - i. une détérioration physique importante de l'ensemble ou de son contenu,
 - ii. un danger pour la santé ou la sécurité des résidents de l'ensemble.
3. Un ensemble domiciliaire désigné du fournisseur de logements est grevé d'une hypothèque garantie par la Province de l'Ontario ou la Société ontarienne d'hypothèques et de logement et il y a défaut de paiement de l'hypothèque.
4. Les circonstances prescrites pour l'application de la présente disposition.

Séquestre ou administrateur-séquestre

97. (1) Le présent article s'applique à l'égard de

cise of the remedy to appoint a receiver or receiver and manager under paragraph 6 of section 87.

Time limit

(2) The maximum period during which there may be a receiver or receiver and manager is one year.

Extension by court

(3) The Superior Court of Justice may, on application of the service manager, extend the maximum period under subsection (2).

Qualification on time limit

(4) Subsection (2) does not limit the appointment of a receiver or receiver and manager in respect of a different occurrence of a triggering event.

Appointment by agreement

(5) The receiver or receiver and manager shall be appointed under an agreement between the service manager and the receiver or receiver and manager.

Termination, etc.

(6) Despite anything to the contrary in the agreement appointing the receiver or receiver and manager, the service manager may, without the consent of the receiver or receiver and manager, terminate or shorten the appointment at any time.

Return of control

(7) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to the housing provider, the service manager shall terminate the appointment of the receiver or receiver and manager.

Copy of agreement to housing provider

(8) The receiver or receiver and manager shall give the housing provider a copy of the agreement appointing the receiver or receiver and manager and any amendment to the agreement.

Powers

(9) The receiver or receiver and manager has the prescribed powers, subject to any limits in the agreement appointing the receiver or receiver and manager.

Powers are exclusive

(10) The powers of the receiver or receiver and manager are exclusive and no other person may exercise those powers during the appointment of the receiver or receiver and manager.

Remuneration

(11) The remuneration of the receiver or receiver and manager shall be determined under the agreement appointing the receiver or receiver and manager and shall be paid out of the funds of the housing provider.

Relationship to service manager

(12) The receiver or receiver and manager is not the agent of the service manager and the service manager is not responsible for the acts and omissions of the receiver or receiver and manager.

l'exercice du recours qui consiste à nommer un séquestre ou un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 6 de l'article 87.

Limite

(2) Il ne peut y avoir de séquestre ou d'administrateur-séquestre pour une période de plus d'un an.

Prolongation par la Cour

(3) La Cour supérieure de justice peut, sur requête du gestionnaire de services, prolonger la période maximale prévue au paragraphe (2).

Limite : réserve

(4) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de limiter la nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre à l'égard d'une nouvelle survenance d'un fait déclencheur.

Nomination aux termes d'un accord

(5) Le séquestre ou l'administrateur-séquestre est nommé aux termes d'un accord qu'il conclut avec le gestionnaire de services.

Révocation

(6) Malgré toute disposition contraire de l'accord de nomination du séquestre ou de l'administrateur-séquestre, le gestionnaire de services peut, à tout moment et sans son consentement, écourter son mandat ou y mettre fin.

Remise du contrôle

(7) Lorsqu'il est approprié à son avis de redonner le contrôle au fournisseur de logements, le gestionnaire de services met fin au mandat du séquestre ou de l'administrateur-séquestre.

Copie de l'accord au fournisseur de logements

(8) Le séquestre ou l'administrateur-séquestre donne au fournisseur de logements une copie de l'accord de nomination et des modifications qui y sont apportées, le cas échéant.

Pouvoirs

(9) Le séquestre ou l'administrateur-séquestre est investi des pouvoirs prescrits, sous réserve des restrictions prévues dans l'accord de nomination.

Pouvoirs exclusifs

(10) Les pouvoirs du séquestre ou de l'administrateur-séquestre sont exclusifs et nulle autre personne ne peut les exercer pendant son mandat.

Rémunération

(11) La rémunération du séquestre ou de l'administrateur-séquestre est déterminée aux termes de l'accord de nomination. Elle est prélevée sur les fonds du fournisseur de logements.

Rapports avec le gestionnaire de services

(12) Le séquestre ou l'administrateur-séquestre n'est pas le mandataire du gestionnaire de services. Ce dernier n'est pas responsable de ses actes ou omissions.

Duty to co-operate

(13) The housing provider shall co-operate with the receiver or receiver and manager and give the receiver or receiver and manager full access to the housing provider's books and records.

Ratification of acts of receiver, etc.

(14) The housing provider is deemed to ratify and confirm what the receiver or receiver and manager does during the appointment of the receiver or receiver and manager, but this subsection applies only to things done in accordance with this Act, the regulations and the agreement appointing the receiver or receiver and manager.

Release of receiver, etc.

(15) The housing provider is deemed to release and discharge the receiver or receiver and manager and every person for whom the receiver or receiver and manager is responsible from every claim of any nature arising by reason of any act or omission done or omitted during the appointment of the receiver or receiver and manager, other than the following claims:

1. A claim for an accounting of the money and other property received by the receiver or receiver and manager or another person for whom the receiver or receiver and manager is responsible.
2. A claim arising from negligence or dishonesty by the receiver or receiver and manager or by another person for whom the receiver or receiver and manager is responsible.

Reports to housing provider

(16) Every three months, the receiver or receiver and manager shall give the housing provider a written report that includes,

- (a) a summary of what the receiver or receiver and manager has done during the period covered by the report;
- (b) a summary of what the receiver or receiver and manager proposes to do in the future;
- (c) a summary of the operations of the housing provider during the period covered by the report; and
- (d) a general description of the financial situation of the housing provider.

Not bound by proposed actions

(17) The receiver or receiver and manager is not required to do anything or prevented from doing anything only because it was included or not included in a report under clause (16) (b).

Reports to cover entire appointment period

(18) The receiver or receiver and manager shall make reports under subsection (16) covering the entire period of the appointment of the receiver or receiver and manager, even if that requires a report to be made after the end of the appointment of the receiver or receiver and manager.

Obligation de collaborer

(13) Le fournisseur de logements collabore avec le séquestre ou l'administrateur-séquestre et lui donne plein accès à ses livres et dossiers.

Ratification

(14) Le fournisseur de logements est réputé ratifier et confirmer ce que le séquestre ou l'administrateur-séquestre fait au cours de son mandat. Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique qu'à ce qui est fait conformément à la présente loi, aux règlements et à l'accord de nomination.

Libération

(15) Le fournisseur de logements est réputé libérer le séquestre ou l'administrateur-séquestre et toute personne dont l'un ou l'autre est responsable de toute demande de quelque nature que ce soit qui découle d'un acte ou d'une omission qui survient pendant le mandat du séquestre ou de l'administrateur-séquestre, à l'exception des demandes suivantes :

1. Une demande de comptabilisation des sommes d'argent et des autres biens reçus par le séquestre ou l'administrateur-séquestre ou une personne dont il est responsable.
2. Une demande qui résulte d'une négligence ou d'un acte malhonnête de la part du séquestre ou de l'administrateur-séquestre ou d'une personne dont l'un ou l'autre est responsable.

Rapports au fournisseur de logements

(16) Tous les trois mois, le séquestre ou l'administrateur-séquestre donne au fournisseur de logements un rapport écrit qui comprend ce qui suit :

- a) un résumé des mesures qu'il a prises pendant la période que vise le rapport;
- b) un résumé des mesures à venir qu'il propose de prendre;
- c) un résumé du fonctionnement du fournisseur de logements pendant la période que vise le rapport;
- d) une description générale de la situation financière du fournisseur de logements.

Les mesures proposées ne lient pas le séquestre ou l'administrateur-séquestre

(17) Le séquestre ou l'administrateur-séquestre n'est pas tenu ni empêché de faire une chose du seul fait qu'elle était comprise ou non dans le résumé prévu à l'alinéa (16) b).

Rapports couvrant l'intégralité du mandat

(18) Le séquestre ou l'administrateur-séquestre fait porter les rapports prévus au paragraphe (16) sur la période entière couverte par son mandat même si cela nécessite la préparation d'un rapport après la fin du mandat.

Limit on report requirements

(19) Subsection (16) does not require the disclosure of information that, in the opinion of the receiver or receiver and manager, may relate to fraud or other criminal activity by a director, member or employee of the housing provider.

Court appointed receiver, etc.

98. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to seek the appointment of a receiver or receiver and manager under paragraph 7 of section 87.

Return of control

(2) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to the housing provider, the service manager shall seek the termination by the court of the appointment of the receiver or receiver and manager.

Limits on receivers, etc., appointed by service manager or court

99. (1) This section applies with respect to a receiver or receiver and manager appointed under paragraph 6 or 7 of section 87.

Restriction on dealing with housing project

(2) For greater certainty, section 162 applies to a receiver or receiver and manager.

Restriction on transfer to service manager, etc.

(3) A receiver or receiver and manager shall not transfer a designated housing project unless,

- (a) the receiver or receiver and manager used an open and competitive process to select a transferee that would continue to operate the project under the transferred housing program administered by the service manager; or
- (b) the receiver or receiver and manager was of the opinion that it would not be reasonable to use such a process.

Appointment of directors

100. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to appoint individuals as directors under paragraph 9 of section 87.

Maximum not to be exceeded

(2) The remedy may not be exercised in a way that results in the total number of directors exceeding the maximum number allowed under the legislation applying to the governance of the housing provider or under the housing provider's articles, letters patent, by-laws or similar governing documents.

Three-year term limit

(3) A director may not be appointed for a term exceeding three years.

Limite

(19) Le paragraphe (16) n'a pas pour effet d'exiger la divulgation de renseignements qui, de l'avis du séquestre ou de l'administrateur-séquestre, pourraient avoir trait à un acte frauduleux ou à une autre activité criminelle de la part d'un administrateur, d'un membre ou d'un employé du fournisseur de logements.

Séquestre nommé par un tribunal

98. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à demander la nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 7 de l'article 87.

Remise du contrôle

(2) Lorsqu'il est approprié à son avis de redonner le contrôle au fournisseur de logements, le gestionnaire de services demande au tribunal de mettre fin au mandat du séquestre ou de l'administrateur-séquestre.

Restrictions : séquestres nommés par le gestionnaire de services ou le tribunal

99. (1) Le présent article s'applique à l'égard des séquestres et administrateurs-séquestres nommés en vertu de la disposition 6 ou 7 de l'article 87.

Restriction : ensembles domiciliaires

(2) Il est entendu que l'article 162 s'applique aux séquestres et aux administrateurs-séquestres.

Restrictions sur le transfert au gestionnaire de services

(3) Un séquestre ou administrateur-séquestre ne doit pas transférer un ensemble domiciliaire désigné, sauf si, selon le cas :

- a) il a utilisé un processus ouvert et concurrentiel pour choisir le destinataire du transfert qui continuerait à exploiter l'ensemble aux termes du programme de logement transféré administré par le gestionnaire de services;
- b) il était d'avis qu'il ne serait pas raisonnable d'utiliser un tel processus.

Nomination d'administrateurs

100. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à nommer des particuliers administrateurs en vertu de la disposition 9 de l'article 87.

Maximum à ne pas dépasser

(2) Le recours ne peut pas être exercé de manière à faire en sorte que le nombre total d'administrateurs dépasse le nombre maximal permis par les dispositions législatives applicables à la régie interne du fournisseur de logements ou par les statuts, lettres patentes, règlements administratifs ou documents de régie interne similaires de ce dernier.

Mandat

(3) Le mandat d'un administrateur ne doit pas dépasser trois ans.

Return of control

(4) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to a board of directors that does not include directors appointed under paragraph 9 of section 87, the service manager shall terminate the appointment of those appointed directors.

Requirements, qualifications and disqualifications

(5) The following do not apply with respect to an appointed director:

1. A requirement that a director be a shareholder or member of the housing provider or a shareholder, member, director or employee of a member of the housing provider, even if the requirement is in legislation.
2. A qualification or disqualification under the housing provider's articles, letters patent, by-laws or similar governing documents.

Consultation before appointment

(6) Before appointing a director, the service manager shall consult with the current directors.

No other directors without consent

(7) While an appointed director is in office, the shareholders or members of the housing provider may not elect or appoint a director without the written consent of the service manager.

CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.**Part prevails**

101. (1) In the event of a conflict between this Part and any of the Acts specified in subsection (2) or a regulation made under any of those Acts, this Part prevails.

Specified Acts

(2) The Acts referred to in subsection (1) are the following:

1. The *Corporations Act*.
2. The *Business Corporations Act*.
3. The *Co-operative Corporations Act*.

PART VIII**PAYMENT OF CERTAIN HOUSING COSTS****DISTRIBUTION OF FEDERAL HOUSING FUNDING****Distribution to service managers**

102. (1) The Minister shall distribute the federal housing funding received by the Crown in right of Ontario to the service managers in accordance with this section.

Federal housing funding

(2) In this section,

Remise du contrôle

(4) Lorsqu'il est approprié à son avis de redonner le contrôle à un conseil d'administration dont ne sont pas membres des administrateurs nommés en vertu de la disposition 9 de l'article 87, le gestionnaire de services met fin au mandat de ces administrateurs.

Exigences, qualités requises et inhabilité

(5) Ne s'applique pas à l'égard d'un administrateur nommé ce qui suit :

1. L'exigence voulant qu'un administrateur soit un actionnaire ou un membre du fournisseur de logements ou qu'il soit un actionnaire, un membre, un administrateur ou un employé d'un membre du fournisseur de logements, même s'il s'agit d'une exigence prévue par une disposition législative.
2. Une qualité requise ou une inhabilité prévue par les statuts, lettres patentes, règlements administratifs ou documents de régie interne similaires du fournisseur de logements.

Consultation préalable

(6) Avant de nommer un administrateur, le gestionnaire de services consulte les administrateurs en exercice.

Consentement obligatoire

(7) Tant qu'un administrateur nommé est en fonction, les actionnaires ou les membres du fournisseur de logements ne peuvent élire ou nommer un administrateur sans le consentement écrit du gestionnaire de services.

INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS**La présente partie l'emporte**

101. (1) La présente partie l'emporte sur les dispositions incompatibles de n'importe quelle des lois précisées au paragraphe (2) ou de leurs règlements.

Lois précisées

(2) Les lois visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

1. La *Loi sur les personnes morales*.
2. La *Loi sur les sociétés par actions*.
3. La *Loi sur les sociétés coopératives*.

PARTIE VIII**PAIEMENT DE CERTAINS COÛTS
EN MATIÈRE DE LOGEMENT****DISTRIBUTION DES SUBVENTIONS FÉDÉRALES
AU LOGEMENT****Distribution aux gestionnaires de services**

102. (1) Le ministre distribue les subventions fédérales au logement reçues par la Couronne du chef de l'Ontario aux gestionnaires de services conformément au présent article.

Subvention fédérale au logement

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

“federal housing funding” means money received from the Crown in right of Canada or the Canada Mortgage and Housing Corporation for the purpose of funding transferred housing programs.

Amounts allocated to service managers

- (3) For each year, the Minister shall,
- (a) determine what the total amount of federal housing funding is for the year; and
 - (b) allocate the total amount determined under clause (a) among the service managers.

Notice of allocated amounts

(4) The Minister shall publish in *The Ontario Gazette* a notice setting out for each service manager the amount allocated to the service manager under clause (3) (b).

Payment by Minister

(5) The Minister shall pay, to each service manager, the amount allocated to the service manager for a year under clause (3) (b) in equal instalments due on January 1, April 1, July 1 and October 1 in that year, subject to subsection (6).

Deductions to pay certain amounts

(6) The Minister may deduct amounts from any instalment that would otherwise be payable to a service manager under subsection (5) to pay,

- (a) payments due in respect of amounts owed by the Ontario Mortgage and Housing Corporation to the Crown in right of Ontario in respect of a housing project developed under the *National Housing Act* (Canada) that is located within the service manager's service area;
- (b) payments due in respect of amounts owed by the Ontario Mortgage and Housing Corporation to the Canada Mortgage and Housing Corporation under a debenture issued by the Ontario Mortgage and Housing Corporation in favour of the Canada Mortgage and Housing Corporation to secure the capital funding advanced by the Canada Mortgage and Housing Corporation for a housing project developed under the *National Housing Act* (Canada) that is located within the service manager's service area; or
- (c) an amount owed by the service manager under subsection 106 (3) or 107 (4).

Notice of deductions

(7) The Minister shall give written notice to the service manager of any deduction and payment made by the Minister under subsection (6) and shall do so no later than 30 days after the payment is made.

Amounts only for permitted costs

- (8) The service manager may use amounts paid under

«subvention fédérale au logement» Somme reçue de la Couronne du chef du Canada ou de la Société canadienne d'hypothèques et de logement aux fins du financement des programmes de logement transférés.

Sommes réparties entre les gestionnaires de services

- (3) Pour chaque année, le ministre fait ce qui suit :
- a) il détermine le total des subventions fédérales au logement pour l'année;
 - b) il répartit le total visé à l'alinéa a) entre les gestionnaires de services.

Avis des sommes réparties

(4) Le ministre publie dans la *Gazette de l'Ontario* un avis précisant pour chaque gestionnaire de services la somme qui lui est attribuée en application de l'alinéa (3) b).

Versements faits par le ministre

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le ministre verse à chaque gestionnaire de services, en versements égaux échéant le 1^{er} janvier, le 1^{er} avril, le 1^{er} juillet et le 1^{er} octobre de l'année, la somme qui lui est attribuée pour l'année en cause en application de l'alinéa (3) b).

Déductions pour payer certaines sommes

(6) Le ministre peut déduire des sommes de tout versement qui serait autrement payable au gestionnaire de services en application du paragraphe (5) à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) faire des paiements au titre des sommes que la Société ontarienne d'hypothèques et de logement doit à la Couronne du chef de l'Ontario à l'égard d'un ensemble domiciliaire aménagé sous le régime de la *Loi nationale sur l'habitation* (Canada) et situé dans l'aire de service du gestionnaire de services;
- b) faire des paiements au titre des sommes que la Société ontarienne d'hypothèques et de logement doit à la Société canadienne d'hypothèques et de logement au titre d'une débenture qu'elle a émise en faveur de celle-ci pour garantir les fonds pour immobilisations avancés par cette dernière à l'égard d'un ensemble domiciliaire aménagé sous le régime de la *Loi nationale sur l'habitation* (Canada) et situé dans l'aire de service du gestionnaire de services;
- c) payer une somme que doit le gestionnaire de services en application du paragraphe 106 (3) ou 107 (4).

Avis des déductions

(7) Le ministre donne au gestionnaire de services un avis écrit de toute déduction et de tout paiement qu'il fait en vertu du paragraphe (6), dans les 30 jours qui suivent le paiement.

Sommes affectées seulement aux coûts permis

- (8) Le gestionnaire de services ne peut utiliser les

subsection (5) only to defray the permitted costs described in subsection (9).

Permitted costs

(9) A cost is a permitted cost for the purposes of subsection (8) if,

- (a) the cost is incurred by the service manager with respect to a transferred housing program;
- (b) the cost is incurred in respect of residential accommodation or facilities, common areas or services used directly with residential accommodation; and
- (c) the cost is not incurred in respect of non-residential uses, such as commercial or institutional uses, social or recreational services and services or facilities related to mental or physical health care, education, corrections, food services, social support or public recreation.

PROVINCIAL HOUSING COSTS

Provincial housing costs – definition

103. (1) For the purposes of sections 104 to 108, the provincial housing costs for a period are the costs incurred or to be incurred by the Minister or the Crown in right of Ontario in respect of that period that are,

- (a) costs relating to a transferred housing program;
- (b) costs relating to a housing project that is subject to, or formerly was subject to, a transferred housing program;
- (c) costs relating to a mortgage on a housing project that is subject to, or formerly was subject to, a transferred housing program, even if the mortgage is not related to a transferred housing program; or
- (d) costs under the social housing agreement dated November 15, 1999 between the Canada Mortgage and Housing Corporation and Her Majesty the Queen in right of the Province of Ontario as represented by the Minister of Municipal Affairs and Housing, as amended from time to time.

Clarifications

(2) The Minister may clarify, by a written notice to service managers, types of costs that are or are not provincial housing costs.

Amount of provincial housing costs

104. (1) For each billing period, the Minister shall determine, in accordance with the regulations, the amount of the provincial housing costs.

Billing periods

(2) The billing periods for provincial housing costs shall be prescribed.

sommes qui lui sont versées en application du paragraphe (5) que pour couvrir les coûts permis visés au paragraphe (9).

Coûts permis

(9) Sont des coûts permis pour l'application du paragraphe (8) les coûts qui, à la fois :

- a) sont engagés par le gestionnaire de services à l'égard d'un programme de logement transféré;
- b) sont engagés à l'égard de locaux d'habitation ou d'installations, d'aires communes ou de services utilisés directement avec ceux-ci;
- c) ne sont pas engagés à l'égard des utilisations non résidentielles, comme les utilisations commerciales ou institutionnelles, les services sociaux ou récréatifs et les services ou installations liés aux soins de santé physique ou mentale, à l'enseignement, aux services correctionnels, aux services d'alimentation, au soutien social ou aux loisirs publics.

COÛTS DE LA PROVINCE EN MATIÈRE DE LOGEMENT

Coûts de la Province en matière de logement – définition

103. (1) Pour l'application des articles 104 à 108, les coûts de la Province en matière de logement pour une période donnée représentent les coûts engagés ou à engager par le ministre ou la Couronne du chef de l'Ontario à l'égard de cette période qui sont :

- a) soit des coûts relatifs à un programme de logement transféré;
- b) soit des coûts relatifs à un ensemble domiciliaire qui est ou était anciennement visé par un programme de logement transféré;
- c) soit des coûts relatifs à une hypothèque qui grève un ensemble domiciliaire qui est ou était anciennement visé par un programme de logement transféré, même si elle n'est pas liée à un tel programme;
- d) soit des coûts aux termes de l'entente sur le logement social, dans ses versions successives, datée du 15 novembre 1999, conclue entre la Société canadienne d'hypothèques et de logement et Sa Majesté la Reine du chef de la province de l'Ontario représentée par le ministre des Affaires municipales et du Logement.

Précisions

(2) Le ministre peut, par avis écrit donné aux gestionnaires de services, préciser les types de coûts qui sont ou ne sont pas des coûts de la Province en matière de logement.

Montant des coûts de la Province en matière de logement

104. (1) Pour chaque période de facturation, le ministre détermine, conformément aux règlements, le montant des coûts de la Province en matière de logement.

Périodes de facturation

(2) Les périodes de facturation pour les coûts de la Province en matière de logement sont prescrites.

Amount of recoverable costs

105. For each billing period, the Minister shall determine, in accordance with the regulations, the amount of the provincial housing costs to be recovered from service managers.

Allocation of costs among service managers

106. (1) The Minister shall allocate, in accordance with the regulations, the amount determined under section 105 among the service managers.

Notice of amounts due

(2) If an amount other than zero is allocated to a service manager, the Minister shall give the service manager a written notice setting out,

- (a) the amount allocated to the service manager;
- (b) the date the service manager is required to pay the amount; and
- (c) such other information as may be prescribed.

Payment by service manager

(3) The service manager shall pay the allocated amount to the Minister of Finance in accordance with the notice.

Revisions to costs or allocations

107. (1) The Minister may revise a determination of provincial housing costs under subsection 104 (1), a determination of recoverable costs under section 105 or an allocation among service managers under subsection 106 (1).

Required revisions in relation to estimates

(2) If any estimates of costs were used, the Minister shall make the appropriate revisions under subsection (1) after the actual costs are known.

If revision changes allocation

(3) If a revision under subsection (1) would result in a change to the allocation to a service manager, the Minister shall give the service manager a written notice setting out,

- (a) the revised amount allocated to the service manager;
- (b) if the amount allocated to a service manager is increased, the date the service manager is required to pay the difference; and
- (c) such other information as may be prescribed.

If allocation is increased

(4) If the amount allocated to a service manager is increased, the service manager shall pay the difference to the Minister of Finance in accordance with the notice.

If allocation is decreased

(5) If the amount allocated to a service manager is decreased, the Minister of Finance shall,

- (a) pay the difference to the service manager; or

Montant des coûts recouvrables

105. Pour chaque période de facturation, le ministre détermine, conformément aux règlements, le montant des coûts de la Province en matière de logement à recouvrer des gestionnaires de services.

Répartition des coûts entre les gestionnaires de services

106. (1) Le ministre répartit entre les gestionnaires de services, conformément aux règlements, le montant déterminé en application de l'article 105.

Avis

(2) Si un montant, autre qu'un montant nul, est attribué à un gestionnaire de services, le ministre lui donne un avis écrit précisant ce qui suit :

- a) le montant qui lui est attribué;
- b) la date à laquelle il est tenu de payer le montant;
- c) tout autre renseignement prescrit.

Paielement

(3) Le gestionnaire de services paie le montant qui lui est attribué au ministre des Finances conformément à l'avis.

Révision des coûts ou des répartitions

107. (1) Le ministre peut réviser la détermination des coûts de la Province en matière de logement faite en application du paragraphe 104 (1), la détermination des coûts recouvrables faite en application de l'article 105 ou une répartition entre les gestionnaires de services effectuée en application du paragraphe 106 (1).

Révisions requises en cas d'estimations

(2) Si des estimations de coûts ont été utilisées, le ministre fait les révisions appropriées visées au paragraphe (1) après que les coûts réels sont connus.

Révision modifiant le montant attribué

(3) Si une révision visée au paragraphe (1) entraînerait la modification du montant attribué à un gestionnaire de services, le ministre donne à ce dernier un avis écrit précisant ce qui suit :

- a) le montant révisé qui lui est attribué;
- b) si le montant qui lui est attribué est augmenté, la date à laquelle il est tenu de payer la différence;
- c) tout autre renseignement prescrit.

Augmentation du montant attribué

(4) S'il y a une augmentation du montant qui lui est attribué, le gestionnaire de services paie la différence au ministre des Finances conformément à l'avis.

Réduction du montant attribué

(5) S'il y a une réduction du montant attribué au gestionnaire de services, le ministre des Finances :

- a) soit paie la différence au gestionnaire de services;

- (b) credit the service manager with the difference for any future amount the service manager is required to pay.

Collection of amounts owing

108. An amount a service manager is required to pay the Minister of Finance under subsection 106 (3) or 107 (4) is a debt of the service manager owing to the Crown in right of Ontario and the debt together with any interest or penalty that is charged may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

SERVICE MANAGER'S HOUSING COSTS

Housing costs – definition

109. (1) For the purposes of sections 110 to 116, a service manager's housing costs for a period are the sum of,

- (a) the costs incurred or to be incurred by the service manager in respect of that period in administering and funding the service manager's transferred housing programs; and
- (b) the amount for that period allocated to the service manager under subsection 106 (1).

Exclusion

(2) A service manager's housing costs do not include such amounts as may be prescribed.

Amount of housing costs

110. A service manager shall determine, in accordance with the regulations, the amount of its housing costs.

Apportionment by municipal service manager

111. (1) This section provides for the apportionment of housing costs by a municipal service manager if there is a municipality within the service manager's service area that does not form part of the service manager for municipal purposes.

Billing periods

(2) The billing periods for a service manager shall be determined by the service manager.

Apportionment

(3) For each billing period, the service manager shall apportion, in accordance with the regulations, the service manager's housing costs among itself and each municipality described in subsection (1).

Notice of amounts due

(4) The service manager shall give each municipality described in subsection (1) a written notice setting out,

- (a) the amount apportioned to the municipality;
- (b) the date the municipality is required to pay the amount; and

- b) soit déduit la différence de tout montant futur que le gestionnaire de services doit payer.

Recouvrement des dettes

108. Le montant que le gestionnaire de services doit payer au ministre des Finances en application du paragraphe 106 (3) ou 107 (4) constitue une dette du gestionnaire de services envers la Couronne du chef de l'Ontario. Cette dette, majorée des intérêts ou des pénalités imposés, le cas échéant, peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont la Couronne peut se prévaloir en droit.

COÛTS DES GESTIONNAIRES DE SERVICES EN MATIÈRE DE LOGEMENT

Coûts en matière de logement : définition

109. (1) Pour l'application des articles 110 à 116, les coûts d'un gestionnaire de services en matière de logement pour une période donnée représentent la somme de ce qui suit :

- a) les coûts engagés ou à engager par le gestionnaire de services à l'égard de cette période pour l'administration et le financement de ses programmes de logement transférés;
- b) le montant attribué au gestionnaire de services pour cette période en application du paragraphe 106 (1).

Exclusion

(2) Les montants prescrits ne font pas partie des coûts du gestionnaire de services en matière de logement.

Montant des coûts en matière de logement

110. Le gestionnaire de services détermine le montant de ses coûts en matière de logement conformément aux règlements.

Répartition par une municipalité gestionnaire de services

111. (1) Le présent article prévoit la répartition des coûts en matière de logement par une municipalité gestionnaire de services dans le cas où son aire de service comprend une municipalité qui ne fait pas partie du gestionnaire aux fins municipales.

Périodes de facturation

(2) Le gestionnaire de services fixe ses propres périodes de facturation.

Répartition

(3) Pour chaque période de facturation et conformément aux règlements, le gestionnaire de services répartit ses coûts en matière de logement entre lui-même et chaque municipalité visée au paragraphe (1).

Avis

(4) Le gestionnaire de services donne à chaque municipalité visée au paragraphe (1) un avis écrit précisant ce qui suit :

- a) le montant qui lui est attribué;
- b) la date à laquelle elle est tenue de payer le montant;

(c) such other information as may be prescribed.

Payment by municipality

(5) The municipality shall pay the apportioned amount to the service manager in accordance with the notice.

Apportionment by dssab service manager

112. (1) This section provides for the apportionment of housing costs by a dssab service manager.

Apportionment

(2) For each billing period, the service manager shall apportion, in accordance with the regulations, the service manager's housing costs among the municipalities and territory without municipal organization in the service manager's service area.

Payment of municipal apportionment

(3) A municipality shall pay the amount apportioned to it to the service manager on demand.

Payment of unorganized territory apportionment

(4) The Minister shall pay to the service manager, in accordance with the regulations,

- (a) the amount apportioned to territory without municipal organization; and
- (b) any amount excluded under subsection 109 (2) if,
 - (i) the amount is a cost relating to a transferred housing program, and
 - (ii) the amount is a cost incurred or to be incurred with respect to a municipality that is deemed, under subsection (5), to be territory without municipal organization.

Municipality deemed to be unorganized

(5) A regulation may specify that a municipality is deemed to be territory without municipal organization for the purposes of this section.

Regulations relating to apportionments

113. The following apply with respect to the regulations referred to in subsections 111 (3) and 112 (2) relating to the apportionment of the service manager's housing costs:

1. The regulations may provide for the apportionment to be done by a method set out in the regulations.
2. The regulations may provide for the apportionment to be done by an arbitration process set out in the regulations.
3. The regulations may provide for the apportionment to be done,
 - i. if the service manager is a municipal service manager, by agreement between the service manager and each municipality described in subsection 111 (1), or

c) tout autre renseignement prescrit.

Païement

(5) La municipalité paie le montant qui lui est attribué au gestionnaire de services conformément à l'avis.

Répartition par un conseil gestionnaire de services

112. (1) Le présent article prévoit la répartition des coûts en matière de logement par un conseil gestionnaire de services.

Répartition

(2) Pour chaque période de facturation et conformément aux règlements, le gestionnaire de services répartit ses coûts en matière de logement entre les municipalités et le territoire non érigé en municipalité situés dans son aire de service.

Païement du montant attribué à une municipalité

(3) Chaque municipalité paie au gestionnaire de services, sur demande, le montant qui lui est attribué.

Païement du montant attribué au territoire non érigé en municipalité

(4) Le ministre paie les montants suivants au gestionnaire de services, conformément aux règlements :

- a) le montant attribué au territoire non érigé en municipalité;
- b) tout montant exclu en application du paragraphe 109 (2) s'il s'agit :
 - (i) d'une part, d'un coût relatif à un programme de logement transféré,
 - (ii) d'autre part, d'un coût engagé ou à engager à l'égard d'une municipalité qui, en application du paragraphe (5), est réputée faire partie du territoire non érigé en municipalité.

Assimilation d'une municipalité au territoire non érigé en municipalité

(5) Les règlements peuvent préciser qu'une municipalité est réputée faire partie du territoire non érigé en municipalité pour l'application du présent article.

Règlements sur la répartition

113. Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des règlements visés aux paragraphes 111 (3) et 112 (2) qui se rapportent à la répartition des coûts du gestionnaire de services en matière de logement :

1. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée conformément à la méthode qu'ils précisent.
2. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée conformément au processus d'arbitrage qu'ils précisent.
3. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée :
 - i. s'il s'agit d'une municipalité gestionnaire de services, conformément à un accord entre le gestionnaire de services et chaque municipalité visée au paragraphe 111 (1),

- ii. if the service manager is a dssab service manager, by a method determined by the service manager.
4. The regulations may provide for the apportionment to be done by an interim method specified by the regulations until an arbitration referred to in paragraph 2 is completed or an agreement referred to in subparagraph 3 i is entered into and may provide for the reconciliation, after the arbitration is completed or agreement is entered into, of any amounts paid on an interim basis.

Revisions to costs or apportionment

114. (1) A service manager may revise a determination of housing costs under section 110 or an apportionment under subsection 111 (3) or 112 (2).

Required revisions in relation to estimates

(2) If any estimates of costs were used, the service manager shall make the appropriate revisions under subsection (1) after the actual costs are known.

If revision changes apportionment

(3) If a revision under subsection (1) would result in a change to the apportionment to a municipality, the service manager shall give the municipality a written notice of the change setting out such information as may be prescribed.

If apportionment is increased

(4) If the amount apportioned to a municipality is increased, the municipality shall pay the difference to the service manager in accordance with the notice.

If apportionment is decreased

(5) If the amount apportioned to a municipality is decreased, the service manager shall,

- (a) pay the difference to the municipality; or
- (b) credit the municipality with the difference for any future amount the municipality is required to pay.

Apportionment change – unorganized territory

(6) The following apply if a revision under subsection (1) would result in a change to the apportionment to territory without municipal organization under subsection 112 (2), including to a municipality that is deemed to be territory without municipal organization under subsection 112 (5):

- 1. If the apportioned amount is increased, the Minister shall pay the difference to the service manager in accordance with the regulations.
- 2. If the apportioned amount is decreased, the service manager shall pay the difference to the Minister in accordance with the regulations.

Interest and penalties

115. (1) If a municipality does not pay a service manager an amount required under subsection 111 (5), 112 (3) or 114 (4), the service manager may charge the municipi-

- ii. s'il s'agit d'un conseil gestionnaire de services, conformément à la méthode établie par le gestionnaire de services.

4. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée conformément à la méthode provisoire qu'ils précisent jusqu'à ce que l'arbitrage visé à la disposition 2 soit achevé ou que l'accord visé à la sous-disposition 3 i soit conclu. Ils peuvent également prévoir le rapprochement, après que l'arbitrage est achevé ou que l'accord est conclu, des montants payés de façon provisoire.

Révisions des coûts ou de la répartition

114. (1) Le gestionnaire de services peut réviser la détermination des coûts en matière de logement faite en application de l'article 110 ou la répartition effectuée en application du paragraphe 111 (3) ou 112 (2).

Révisions requises en cas d'estimations

(2) Si des estimations de coûts ont été utilisées, le gestionnaire de services fait les révisions appropriées visées au paragraphe (1) après que les coûts réels sont connus.

Révision modifiant le montant attribué

(3) Si une révision visée au paragraphe (1) entraînerait la modification du montant attribué à une municipalité, le gestionnaire de services donne à cette dernière un avis écrit de la modification précisant les renseignements prescrits.

Augmentation du montant attribué

(4) S'il y a augmentation du montant qui lui est attribué, la municipalité paie la différence au gestionnaire de services conformément à l'avis.

Réduction du montant attribué

(5) S'il y a réduction du montant attribué à une municipalité, le gestionnaire de services :

- a) soit paie la différence à la municipalité;
- b) soit déduit la différence de tout montant futur que la municipalité doit payer.

Modification du montant attribué : territoire non érigé en municipalité

(6) Les règles suivantes s'appliquent si une révision visée au paragraphe (1) entraînerait la modification du montant attribué à un territoire non érigé en municipalité en application du paragraphe 112 (2), y compris à une municipalité qui est réputée faire partie d'un tel territoire en application du paragraphe 112 (5) :

- 1. S'il y a augmentation du montant, le ministre paie la différence au gestionnaire de services conformément aux règlements.
- 2. S'il y a réduction du montant, le gestionnaire de services paie la différence au ministre conformément aux règlements.

Intérêts et pénalités

115. (1) Si une municipalité ne lui paie pas un montant exigé en application du paragraphe 111 (5), 112 (3) ou 114 (4), le gestionnaire de services peut lui imposer

pality interest and penalties in accordance with the regulations.

If apportionment by arbitration or agreement

(2) If the regulations to which section 113 applies provide for the apportionment to be done by an arbitration process or by agreement, the regulations may provide for the interest and penalties to be determined in accordance with the arbitration process or the agreement.

If apportionment by dssab service manager

(3) If the regulations to which section 113 applies provide for the apportionment to be done by a method determined by the dssab service manager, the regulations may provide for the interest and penalties to be determined by the service manager.

Collection of amounts owing

116. (1) An amount a municipality is required to pay a service manager under subsection 111 (5), 112 (3) or 114 (4) is a debt of the municipality owing to the service manager and the debt together with any interest or penalty that is charged by the service manager under this Act may be recovered by any remedy or procedure available to the service manager by law.

Same

(2) A service manager may set off against amounts owing to a municipality any amount it may recover from that municipality under subsection (1).

SPECIAL RULES FOR THE GREATER TORONTO AREA

GTA service manager

117. In sections 118 and 119,

“GTA service manager” means a service manager whose service area is within the area consisting of the City of Toronto and the regional municipalities of Durham, Halton, Peel and York.

No revisions to costs

118. Section 114 does not apply with respect to a GTA service manager.

GTA equalization payments

119. (1) The regulations may prescribe amounts, including a nil amount, that a GTA service manager is required to pay to one or more of the other GTA service managers for a year in respect of past, present and future housing costs of the GTA service managers.

Notice to service manager

(2) The Minister shall give to a GTA service manager required to pay a prescribed amount a written notice setting out the amounts to be paid, the date on which those amounts are payable and such other information as the Minister considers appropriate.

des intérêts et des pénalités conformément aux règlements.

Répartition effectuée conformément à un arbitrage ou un accord

(2) Si les règlements auxquels s’applique l’article 113 prévoient que la répartition est effectuée conformément à un processus d’arbitrage ou à un accord, ils peuvent prévoir que les intérêts et les pénalités sont fixés conformément au processus ou à l’accord.

Répartition effectuée par un conseil gestionnaire de services

(3) Si les règlements auxquels s’applique l’article 113 prévoient que la répartition est effectuée conformément à la méthode établie par le conseil gestionnaire de services, ils peuvent prévoir que les intérêts et pénalités sont fixés par ce dernier.

Recouvrement des dettes

116. (1) Le montant qu’une municipalité est tenue de payer au gestionnaire de services en application du paragraphe 111 (5), 112 (3) ou 114 (4) constitue une dette de la municipalité envers ce dernier. Cette dette, majorée des intérêts ou des pénalités imposés, le cas échéant, par le gestionnaire de services en vertu de la présente loi, peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont ce dernier peut se prévaloir en droit.

Idem

(2) Le gestionnaire de services peut compenser les montants qu’il doit à la municipalité par les montants qu’il peut recouvrer de cette dernière en vertu du paragraphe (1).

**RÈGLES PARTICULIÈRES APPLICABLES
AU GRAND TORONTO**

Gestionnaire de services du GT

117. La définition qui suit s’applique aux articles 118 et 119.

«gestionnaire de services du GT» Tout gestionnaire de services dont l’aire de service est située dans la zone géographique constituée par la cité de Toronto et les municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York.

Non révision des coûts

118. L’article 114 ne s’applique pas à l’égard des gestionnaires de services du GT.

Égalisation dans le cas du GT

119. (1) Les règlements peuvent prescrire les montants, y compris un montant nul, qu’un gestionnaire de services du GT doit payer à un ou plusieurs autres gestionnaires de services du GT pour une année à l’égard des coûts passés, présents et futurs des gestionnaires de services du GT en matière de logement.

Avis au gestionnaire de services

(2) Le ministre donne au gestionnaire de services du GT qui doit payer un montant prescrit un avis écrit précisant les montants à payer, la date à laquelle ceux-ci sont payables et tout autre renseignement que le ministre estime approprié.

When notice to be given

(3) The notice under subsection (2) must be given on or before the earliest of the dates on which the amounts are payable.

Payment

(4) A GTA service manager shall pay the Minister of Finance in accordance with the notice and the Minister of Finance shall remit the payment to the other service manager or service managers.

Interest and penalties

(5) If a GTA service manager does not pay the Minister of Finance an amount payable under a notice given under subsection (2), the GTA service manager to whom the amount is owed may charge the other service manager interest and penalties in accordance with the regulations.

Collection of amounts payable

(6) An amount payable under a notice given under subsection (2) is a debt of the GTA service manager owing to the other GTA service manager on and after the due date set out in the notice and the debt, together with any interest or penalty that is charged on the debt under subsection (5), may be recovered by any remedy or procedure available by law to the GTA service manager.

Same

(7) A GTA service manager may set off against amounts owing to another GTA service manager any amount it may recover from that other GTA service manager under subsection (6).

Repeal

(8) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

PART IX HOUSING SERVICES CORPORATION

DEFINITION**Definition**

120. In this Part,

“Corporation” means the Housing Services Corporation continued under section 121.

CONTINUATION, OBJECTS, POWERS, ETC.**Corporation continued**

121. The Social Housing Services Corporation established under the former Act is continued as a corporation without share capital under the name Housing Services Corporation in English and Société des services de logement in French.

Objects

122. The objects of the Corporation are the following:

Délai de remise de l’avis

(3) L’avis prévu au paragraphe (2) est donné au plus tard à la plus rapprochée des dates auxquelles les montants sont payables.

Paiement

(4) Chaque gestionnaire de services du GT fait le paiement, conformément à l’avis, au ministre des Finances qui le remet à l’autre ou aux autres gestionnaires de services.

Intérêts et pénalités

(5) Si un gestionnaire de services du GT ne paie pas au ministre des Finances le montant qu’il doit payer aux termes d’un avis donné en application du paragraphe (2), le gestionnaire de services du GT auquel le montant est dû peut imposer à l’autre gestionnaire des intérêts et des pénalités conformément aux règlements.

Recouvrement des montants payables

(6) Le montant payable aux termes d’un avis donné en application du paragraphe (2) constitue une dette du gestionnaire de services du GT envers l’autre gestionnaire de services du GT à compter de la date d’exigibilité que précise l’avis. Cette dette, majorée des intérêts ou des pénalités imposés, le cas échéant, en vertu du paragraphe (5), peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont le gestionnaire de services peut se prévaloir en droit.

Idem

(7) Un gestionnaire de services du GT peut compenser les montants qu’il doit à un autre gestionnaire de services du GT par les montants qu’il peut recouvrer de ce dernier en vertu du paragraphe (6).

Abrogation

(8) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

PARTIE IX SOCIÉTÉ DES SERVICES DE LOGEMENT

DÉFINITION**Définition**

120. La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«Société» La Société des services de logement prorogée par l’article 121.

PROROGATION, OBJETS, POUVOIRS**Prorogation de la Société**

121. La Société des services de logement social créée en application de l’ancienne loi est prorogée comme personne morale sans capital-actions sous le nom de Société des services de logement en français et de Housing Services Corporation en anglais.

Objets de la Société

122. Les objets de la Société sont les suivants :

1. To improve the operation, efficiency and long-term sustainability of housing providers that provide housing for moderate and low-income households.
2. To improve the management, maintenance and long-term sustainability and viability of the physical assets of housing providers that provide housing for moderate and low-income households.
3. To improve the quality of life of residents in housing for moderate and low-income households.
4. Such other objects as may be prescribed.

Powers of a natural person

123. The Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

Required activities

124. The Corporation shall,

- (a) establish and manage insurance programs for members prescribed for the purposes of this clause;
- (b) establish and manage schemes to pool capital reserve funds for members that are housing providers and that are prescribed for the purposes of this clause;
- (c) establish and manage schemes for the joint purchase of natural gas by members that are housing providers and that are prescribed for the purposes of this clause;
- (d) undertake research and provide advice to the Province of Ontario, service managers and housing providers with respect to the establishment and use of performance measures and good practices to achieve the efficient and effective provision and long-term sustainability and viability of housing for moderate and low-income households; and
- (e) undertake such other activities as are prescribed.

Not a crown agent

125. The Corporation is not an agent of the Crown for any purpose, despite the *Crown Agency Act* and it is not an administrative unit of the Government of Ontario.

Non-application of the Corporations Act

126. The *Corporations Act* does not apply to the Corporation except as provided for in the regulations.

MEMBERS**Members**

- 127.** The members of the Corporation are,
- (a) all service managers;
 - (b) all local housing corporations;

1. Améliorer le fonctionnement, l'efficacité et la durabilité à long terme des fournisseurs de logements qui fournissent des logements aux ménages à moyen et à faible revenu.
2. Améliorer la gestion, l'entretien et la durabilité et la viabilité à long terme des actifs corporels des fournisseurs de logements qui fournissent des logements aux ménages à moyen et à faible revenu.
3. Améliorer la qualité de vie des résidents des logements destinés aux ménages à moyen et à faible revenu.
4. Les autres objets prescrits.

Pouvoirs d'une personne physique

123. La Société a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

Activités obligatoires

124. La Société fait ce qui suit :

- a) elle crée et gère des programmes d'assurance pour les membres prescrits pour l'application du présent alinéa;
- b) elle crée et gère des régimes de mise en commun des fonds de réserve pour immobilisations pour les membres qui sont des fournisseurs de logements et qui sont prescrits pour l'application du présent alinéa;
- c) elle crée et gère des régimes d'achat en commun de gaz naturel par les membres qui sont des fournisseurs de logements et qui sont prescrits pour l'application du présent alinéa;
- d) elle effectue des recherches et conseille la Province de l'Ontario, les gestionnaires de services et les fournisseurs de logements à l'égard de l'établissement et de l'utilisation de mesures de performance et de bonnes pratiques pour la fourniture efficiente et efficace et la durabilité et la viabilité à long terme des logements destinés aux ménages à moyen et à faible revenu;
- e) elle exerce les autres activités prescrites.

Pas un mandataire de la Couronne

125. La Société n'est ni un mandataire de la Couronne à quelque fin que ce soit, malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, ni un service administratif du gouvernement de l'Ontario.

Non-application de la Loi sur les personnes morales

126. La *Loi sur les personnes morales* ne s'applique pas à la Société, sauf dans la mesure que prévoient les règlements.

MEMBRES**Membres**

- 127.** Sont membres de la Société :
- a) tous les gestionnaires de services;
 - b) toutes les sociétés locales de logement;

- (c) the housing providers that are non-profit corporations and that are prescribed for the purposes of this clause;
- (d) the housing providers that are non-profit housing co-operatives under the *Co-operative Corporations Act* and that are prescribed for the purposes of this clause; and
- (e) the housing providers or other persons that meet the requirements prescribed for the purposes of this clause.

DIRECTORS AND OFFICERS

Board of directors

128. (1) The Corporation shall have a board of directors that shall manage, or supervise the management of, the Corporation.

Composition

(2) The board of directors shall consist of the following:

1. Two directors appointed by the Minister.
2. One director selected by the City of Toronto.
3. One director selected jointly by the regional municipalities of Durham, Halton, Peel and York.
4. One director selected jointly by the City of Toronto and the regional municipalities of Durham, Halton, Peel and York.
5. One director selected jointly by the dssab service managers.
6. Four directors selected jointly by the service managers.
7. Three directors selected jointly by the housing providers described in clause 127 (c).
8. Two directors selected jointly by the housing providers described in clause 127 (d).

Selection process

(3) The regulations may govern the selection of directors under paragraphs 2 to 8 of subsection (2).

Terms of directors

129. (1) A director appointed or selected under subsection 128 (2) shall hold office for the prescribed term, subject to sections 130 to 133.

Continuation until successor selected, etc.

(2) Despite subsection (1) but subject to sections 130 to 133, a director continues in office after the end of his or her prescribed term until his or her successor is appointed or selected under subsection 128 (2).

More than one term

(3) A director may hold office for more than one term.

- c) les fournisseurs de logements qui sont des personnes morales sans but lucratif et qui sont prescrits pour l'application du présent alinéa;
- d) les fournisseurs de logements qui sont des coopératives de logement sans but lucratif au sens de la *Loi sur les sociétés coopératives* et qui sont prescrits pour l'application du présent alinéa;
- e) les fournisseurs de logements ou autres personnes qui satisfont aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

Conseil d'administration

128. (1) La Société a un conseil d'administration qui gère ses affaires ou en surveille la gestion.

Composition

(2) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :

1. Deux administrateurs nommés par le ministre.
2. Un administrateur choisi par la cité de Toronto.
3. Un administrateur choisi conjointement par les municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York.
4. Un administrateur choisi conjointement par la cité de Toronto et les municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York.
5. Un administrateur choisi conjointement par les conseils gestionnaires de services.
6. Quatre administrateurs choisis conjointement par les gestionnaires de services.
7. Trois administrateurs choisis conjointement par les fournisseurs de logements visés à l'alinéa 127 c).
8. Deux administrateurs choisis conjointement par les fournisseurs de logements visés à l'alinéa 127 d).

Processus de sélection

(3) Le choix d'administrateurs en application des dispositions 2 à 8 du paragraphe (2) peut être régi par règlement.

Mandats des administrateurs

129. (1) Sous réserve des articles 130 à 133, la durée du mandat de tout administrateur nommé ou choisi en application du paragraphe 128 (2) est prescrite.

Les administrateurs demeurent en fonction

(2) Malgré le paragraphe (1), mais sous réserve des articles 130 à 133, un administrateur demeure en fonction après la fin de son mandat prescrit jusqu'à la nomination ou la sélection de son remplaçant en application du paragraphe 128 (2).

Mandat renouvelable

(3) Le mandat d'un administrateur est renouvelable.

Removal of director by appointer, selectors

130. (1) A director may be removed at any time by the person or entity or entities that appointed or selected the director.

Removal process

(2) The regulations may govern the removal of directors under subsection (1).

Removal of director by board

131. The board of directors may remove a director if,

- (a) the director is unable to perform his or her duties; or
- (b) the director has not performed his or her duties for a period of 90 days or more.

Director ceasing to be member of municipal council, etc.

132. A director selected under paragraphs 2 to 8 of subsection 128 (2) ceases to be a director if,

- (a) when selected, the director was a member of the council or board of the entity or one of the entities that selected the director; and
- (b) the director ceases to be a member of that council or board.

Resignation of director

133. A director may resign.

Filling director vacancies

134. (1) If there is a vacancy on the board of directors, a replacement may be appointed,

- (a) by the Minister, if the director being replaced was appointed by the Minister; or
- (b) by the board of directors of the Corporation, in any other case.

Consultation before appointment

(2) Before appointing a replacement under clause (1) (b), the board of directors shall consult, or make reasonable efforts to consult, with the entity or entities that selected the director being replaced.

Alternative for certain directors

(3) In relation to the replacement of a director selected under paragraph 6, 7 or 8 of subsection 128 (2), the regulations may prescribe different consultation requirements as an alternative to what would otherwise be required under subsection (2).

Reappointment of certain directors

(4) If a person ceases to be a director under section 132, the board of directors may reappoint that person under clause (1) (b).

Destitution par les personnes qui ont choisi ou nommé l'administrateur

130. (1) Un administrateur peut être destitué à n'importe quel moment par la personne ou la ou les entités qui l'ont nommé ou choisi.

Processus de destitution

(2) Les règlements peuvent régir la destitution d'administrateurs en vertu du paragraphe (1).

Destitution par le conseil d'administration

131. Le conseil d'administration peut destituer tout administrateur qui, selon le cas :

- a) est incapable d'exercer ses fonctions;
- b) n'exerce pas ses fonctions pendant une période de 90 jours ou plus.

Administrateur qui cesse d'être membre d'un conseil municipal

132. Tout administrateur choisi en application des dispositions 2 à 8 du paragraphe 128 (2) cesse d'être administrateur si :

- a) d'une part, lorsqu'il a été choisi, il était membre du conseil municipal ou du conseil d'administration de l'entité ou d'une des entités qui l'ont choisi;
- b) d'autre part, il cesse d'être membre de ce conseil municipal ou conseil d'administration.

Démission

133. Les administrateurs peuvent démissionner.

Vacances

134. (1) Si une vacance se produit au sein du conseil d'administration, un remplaçant peut être nommé :

- a) par le ministre, s'il a nommé l'administrateur devant être remplacé;
- b) par le conseil d'administration de la Société, dans tous les autres cas.

Consultation préalable aux nominations

(2) Avant de nommer un remplaçant en vertu de l'alinéa (1) b), le conseil d'administration consulte, ou fait des efforts raisonnables pour consulter, la ou les entités qui ont choisi l'administrateur devant être remplacé.

Autres exigences en matière de consultation visant certains administrateurs

(3) En ce qui concerne le remplacement d'un administrateur choisi en application de la disposition 6, 7 ou 8 du paragraphe 128 (2), les règlements peuvent prescrire des exigences en matière de consultation autres que celles qui seraient autrement requises en application du paragraphe (2).

Nouvelle nomination de certains administrateurs

(4) Si une personne cesse d'être administrateur en application de l'article 132, le conseil d'administration peut la nommer de nouveau en vertu de l'alinéa (1) b).

Term of replacement director

(5) Subject to sections 130 and 133, a director appointed under subsection (1) shall hold office until a successor is appointed or selected under subsection 128 (2).

Chair of board

135. (1) The board of directors shall elect one of the directors as chair.

Term

(2) The term of the chair is two years.

Limit on terms

(3) A chair may not be elected for more than two terms.

If chair ceases to be member

(4) If the chair ceases to be a director, the chair ceases to be the chair.

Filling vacancy

(5) If the office of chair becomes vacant before the end of the chair's term, the board of directors shall elect one of the directors as a replacement for the remainder of the term.

Acting chair

(6) The board of directors may, by by-law or resolution, provide for a director to act in the place of the chair when the chair is absent or refuses to act or when the office of the chair is vacant.

Quorum of board

136. A quorum for the board of directors is a majority of the directors, including at least one director selected under paragraph 7 or 8 of subsection 128 (2) or appointed under section 134 to replace such a director.

Voting by directors

137. (1) Each director has one vote.

Chair

(2) The chair, including a replacement under subsection 135 (5), does not have a vote, except to break a tie.

Acting chair

(3) An acting chair under subsection 135 (6) may vote as a director, but does not have an additional vote to break ties.

Directors' remuneration

138. (1) The Corporation shall pay the directors such remuneration as the by-laws of the Corporation provide.

Expenses

(2) The board of directors shall establish a policy for the reimbursement of reasonable expenses incurred by a director in the course of performing his or her duties, and the Corporation shall follow that policy when reimbursing a director for expenses.

Mandat du remplaçant

(5) Sous réserve des articles 130 et 133, tout administrateur nommé en vertu du paragraphe (1) demeure en fonction jusqu'à ce que son remplaçant soit nommé ou choisi en vertu du paragraphe 128 (2).

Président

135. (1) Le conseil d'administration élit son président parmi ses membres.

Mandat

(2) Le mandat du président est de deux ans.

Limite

(3) Le président ne peut pas être élu pour plus de deux mandats.

Président qui cesse d'être administrateur

(4) Le président qui cesse d'être administrateur cesse d'être président.

Vacance

(5) Si la charge de président devient vacante avant la fin du mandat du président, le conseil d'administration élit parmi ses membres un remplaçant pour la durée restante du mandat.

Président intérimaire

(6) Le conseil d'administration peut, par règlement administratif ou résolution, prévoir qu'un administrateur remplace le président de façon intérimaire lorsque celui-ci est absent ou refuse d'agir, ou que son poste est vacant.

Quorum

136. Le quorum du conseil d'administration est constitué de la majorité des administrateurs, y compris au moins un administrateur qui est choisi en application de la disposition 7 ou 8 du paragraphe 128 (2) ou qui est nommé remplaçant d'un tel administrateur en vertu de l'article 134.

Voix

137. (1) Chaque administrateur dispose d'une voix.

Président

(2) Le président, y compris le remplaçant visé au paragraphe 135 (5), ne dispose d'aucune voix, sauf en cas de partage.

Président intérimaire

(3) Le président intérimaire visé au paragraphe 135 (6) peut voter à titre d'administrateur. Toutefois, il ne dispose d'aucune voix supplémentaire en cas de partage.

Rémunération des administrateurs

138. (1) La Société verse aux administrateurs la rémunération que prévoient ses règlements administratifs.

Remboursement des frais

(2) Le conseil d'administration adopte des politiques concernant le remboursement des frais raisonnables que les administrateurs engagent dans l'exercice de leurs fonctions, et la Société se conforme à ces politiques lorsqu'elle effectue de tels remboursements.

Regulations

(3) The regulations may govern the policy referred to in subsection (2).

Decisions not made at meeting

139. (1) The board of directors may make a decision otherwise than at a meeting and the signature of a majority of the directors on a document setting out the decision is evidence of the board's decision.

Committees

(2) Subsection (1) applies with necessary modifications to a committee of the board of directors.

Meeting by telephone, etc.

140. Subsection 126 (13) of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

Chief executive officer

141. (1) The board of directors shall appoint a chief executive officer who is responsible for the operation of the Corporation and who shall implement the policies and procedures established by the board and perform such other duties as may be assigned by the board.

Secretary

(2) The chief executive officer is the secretary of the board of directors.

Conduct of elections

(3) The chief executive officer shall conduct elections of,

- (a) the chair under subsection 135 (1); and
- (b) a replacement chair under subsection 135 (5).

Conflict of interest of directors and officers

142. Section 132 of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

Standards of care, etc., of directors and officers

143. Section 134 of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

Reasonable diligence defence

144. Section 135 (4) of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

Indemnification of directors and officers

145. Section 136 of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

FINANCIAL PROVISIONS**Funding from service managers**

146. The service managers shall pay such amounts as

Règlements

(3) Les règlements peuvent régir les politiques visées au paragraphe (2).

Décisions prises hors des réunions

139. (1) Le conseil d'administration peut prendre une décision autrement qu'en réunion. La signature de la majorité des administrateurs qui figure sur un document énonçant la décision du conseil fait foi de celle-ci.

Comités

(2) Le paragraphe (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux comités du conseil d'administration.

Réunion par téléphone ou autre moyen

140. Le paragraphe 126 (13) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

Chef de la direction

141. (1) Le conseil d'administration nomme un chef de la direction qui est chargé du fonctionnement de la Société, qui met en oeuvre les politiques et les méthodes qu'établit le conseil et qui exerce les autres fonctions qu'il lui attribue.

Secrétaire

(2) Le chef de la direction est le secrétaire du conseil d'administration.

Tenue des élections

(3) Le chef de la direction tient les élections suivantes :

- a) l'élection du président en application du paragraphe 135 (1);
- b) l'élection du remplaçant du président en application du paragraphe 135 (5).

Conflit d'intérêts : administrateurs et dirigeants

142. L'article 132 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

Devoirs des administrateurs et dirigeants

143. L'article 134 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

Défense de diligence raisonnable

144. Le paragraphe 135 (4) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

Indemnisation des administrateurs et dirigeants

145. L'article 136 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

DISPOSITIONS FINANCIÈRES**Montants payés par les gestionnaires de services**

146. Les gestionnaires de services paient à la Société

may be prescribed to the Corporation and shall pay the amounts in the prescribed manner and at the prescribed times.

Funds held on behalf of members

147. Funds that are held by the Corporation on behalf of a member and any returns on such funds are the property of the member.

Use of income

148. The Corporation shall use its income solely in furtherance of its objects and shall not distribute it to its members.

Regulations may govern fees

149. The regulations may govern the fees the Corporation may charge for services it provides.

Audit

150. The accounts of the Corporation shall be audited annually by an auditor or auditors appointed by the board of directors.

MISCELLANEOUS

Required member participation

151. (1) The regulations may require prescribed members of the Corporation to participate in the prescribed programs and activities of the Corporation.

Specific requirements

(2) Without limiting what other programs and activities a local housing corporation may be required to participate in under subsection (1), a local housing corporation shall participate in the following, unless the Minister gives written consent for the local housing corporation to not participate:

1. The insurance programs under clause 124 (a).
2. The schemes for the joint purchase of natural gas under clause 124 (c).

Annual report

152. (1) The Corporation shall prepare an annual report on the affairs of the Corporation and deliver it to the Minister within 180 days after the end of its fiscal year.

Contents

(2) The report must include the audited financial statements and such other information as may be prescribed.

Copies to directors

(3) The Corporation shall provide a copy of the report to each director.

Report available to public

(4) The Corporation shall make the report available to the public.

Reports by service managers, etc.

153. (1) A service manager or housing provider shall file reports with the Corporation containing the prescribed

les montants prescrits, de la manière prescrite et aux moments prescrits.

Fonds détenus pour le compte des membres

147. Les fonds que détient la Société pour le compte d'un membre, et tout revenu qu'ils produisent, le cas échéant, sont la propriété du membre.

Utilisation des recettes

148. La Société n'affecte ses recettes qu'à la réalisation de ses objets. Elle ne doit pas les distribuer à ses membres.

Droits régis par règlement

149. Les règlements peuvent régir les droits que la Société peut exiger pour ses services.

Vérification

150. Les comptes de la Société sont vérifiés annuellement par un ou plusieurs vérificateurs nommés par le conseil d'administration.

DIVERS

Participation obligatoire des membres

151. (1) Les règlements peuvent exiger que les membres prescrits de la Société participent aux programmes et activités prescrits de celle-ci.

Exigences particulières

(2) Sans préjudice des autres programmes et activités auxquels elle peut être tenue de participer en application du paragraphe (1), toute société locale de logement participe à ce qui suit, sauf si le ministre consent par écrit à sa non-participation :

1. Les programmes d'assurance visés à l'alinéa 124 a).
2. Les régimes d'achat en commun de gaz naturel visés à l'alinéa 124 c).

Rapport annuel

152. (1) La Société prépare un rapport annuel sur ses affaires et le remet au ministre dans les 180 jours qui suivent la fin de l'exercice.

Contenu

(2) Le rapport comprend les états financiers vérifiés ainsi que les autres renseignements prescrits.

Copie aux administrateurs

(3) La Société remet une copie du rapport à chaque administrateur.

Mise à la disposition du public

(4) La Société met le rapport à la disposition du public.

Rapports des gestionnaires de services

153. (1) Les gestionnaires de services ou les fournisseurs de logements déposent auprès de la Société, de la

information in the prescribed manner and at the prescribed times.

Information on request

(2) A service manager or housing provider shall provide the Corporation with such information as the Corporation requests for the purposes of carrying out its objects.

Limit to members

(3) This section only applies to members of the Corporation.

Application of certain municipal statutes

154. The following apply to the Corporation:

1. The Corporation is deemed to be an institution for the purposes of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
2. The Corporation is deemed to be a local board for the purposes of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006*, but section 7 of that Act does not apply to the Corporation or its employees.

PART X MISCELLANEOUS

REVIEWS OF CERTAIN DECISIONS

System for dealing with reviews

155. (1) A service manager shall have a system for dealing with reviews requested under section 156 or 157.

System may be shared

(2) The system may be shared with one or more other service managers.

Requirements

- (3) The system must include,
- (a) provision for a review body, including rules for the appointment and removal of members and their remuneration; and
 - (b) procedural rules for the reviews.

Prescribed requirements

(4) The system must comply with the prescribed requirements.

Reviews requested by households

156. A member of a household may, on behalf of the household, request a review of the following decisions:

1. A determination, under subsection 47 (1), that the household is not eligible for rent-geared-to-income assistance.
2. A determination, under subsection 48 (1), of the size and type of unit that would be permissible if the household received rent-geared-to-income assistance.
3. A determination, under subsection 50 (1), that the household is not included in a category given priority over other categories.

manière et aux moments prescrits, des rapports qui comprennent les renseignements prescrits.

Renseignements fournis sur demande

(2) Les gestionnaires de services ou les fournisseurs de logements fournissent à la Société les renseignements qu'elle demande aux fins de la réalisation de ses objets.

Application aux membres seulement

(3) Le présent article ne s'applique qu'aux membres de la Société.

Application de certaines lois municipales

154. Les règles suivantes s'appliquent à la Société :

1. La Société est réputée une institution pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.
2. La Société est réputée un conseil local pour l'application de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario*. Toutefois, l'article 7 de cette loi ne s'applique ni à la Société ni à ses employés.

PARTIE X DIVERS

RÉVISIONS DE CERTAINES DÉCISIONS

Processus de révision

155. (1) Le gestionnaire de services met en place un processus pour traiter les demandes de révision faites en vertu de l'article 156 ou 157.

Partage

(2) Le même processus peut servir à plusieurs gestionnaires de services.

Exigences

- (3) Le processus prévoit ce qui suit :
- a) un organe de révision, et notamment les règles ayant trait à la nomination et à la destitution des membres et à leur rémunération;
 - b) les règles régissant les révisions.

Exigences prescrites

(4) Le processus est conforme aux exigences prescrites.

Révisions demandées par les ménages

156. Un membre d'un ménage peut, au nom du ménage, demander la révision des décisions suivantes :

1. La décision, prise en application du paragraphe 47 (1), portant que le ménage n'est pas admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
2. La décision, prise en application du paragraphe 48 (1), concernant la grandeur et le type de logement qui seraient permis si le ménage recevait une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
3. La décision, prise en application du paragraphe 50 (1), portant que le ménage n'est pas inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.

4. A determination, under subsection 52 (1), of the amount of rent payable by the household.
5. A determination, under subsection 54 (1), that the household is no longer eligible for rent-geared-to-income assistance.
6. A determination, under subsection 63 (1), that the household is not eligible for special needs housing.
7. A determination, under subsection 65 (1), that the household is not included in a category given priority over other categories.
8. A determination, under subsection 67 (1), that the household is no longer eligible for special needs housing.
9. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

Reviews requested by housing providers

157. A housing provider may request a review of a decision of a service manager if the decision is prescribed for the purposes of this section.

Rules for reviews

158. The following rules apply to a review requested under section 156 or 157:

1. The review body may substitute its decision for the decision that was reviewed.
2. The review body shall give its decision in writing and shall give reasons in writing.
3. The review body shall give notice of its decision and reasons to,
 - i. the person who requested the review,
 - ii. the person who made the decision that was reviewed, and
 - iii. any housing provider that was given notice, under subsection 55 (2) or 68 (2), of the decision that was reviewed.
4. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply.

Effective date of decision

159. (1) The date on which the following are effective shall be determined in accordance with the regulations:

1. A decision for which a review may be requested under section 156 or 157.
2. A decision made by the review body conducting a review requested under section 156 or 157.

Regulations

(2) Without limiting what else the regulations may provide, the regulations may provide for a decision to be effective,

4. La détermination, faite en application du paragraphe 52 (1), du montant du loyer payable par le ménage.
5. La décision, prise en application du paragraphe 54 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
6. La décision, prise en application du paragraphe 63 (1), portant que le ménage n'est pas admissible à un logement adapté.
7. La décision, prise en application du paragraphe 65 (1), portant que le ménage n'est pas inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.
8. La décision, prise en application du paragraphe 67 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à un logement adapté.
9. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

Révisions demandées par les fournisseurs de logements

157. Le fournisseur de logements peut demander la révision de toute décision du gestionnaire de services qui est prescrite pour l'application du présent article.

Règles régissant les révisions

158. Les règles suivantes s'appliquent aux révisions demandées en vertu de l'article 156 ou 157 :

1. L'organe de révision peut substituer sa décision à celle qui a fait l'objet de la révision.
2. L'organe de révision donne sa décision motivée par écrit.
3. L'organe de révision donne avis de sa décision et des motifs de celle-ci aux personnes suivantes :
 - i. la personne qui a demandé la révision,
 - ii. la personne qui a pris la décision faisant l'objet de la révision,
 - iii. tout fournisseur de logements à qui un avis de la décision faisant l'objet de la révision a été donné en application du paragraphe 55 (2) ou 68 (2).
4. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas.

Date de prise d'effet des décisions

159. (1) La date de prise d'effet des décisions suivantes est fixée conformément aux règlements :

1. Les décisions pour lesquelles une révision peut être demandée en vertu de l'article 156 ou 157.
2. Les décisions prises par l'organe de révision qui effectue une révision demandée en vertu de l'article 156 ou 157.

Règlements

(2) Sans limiter ce qu'ils peuvent prévoir, les règlements peuvent prévoir qu'une décision prend effet :

- (a) on a date specified by the person or body making the decision; or
- (b) as of a date before the decision is made.

RESTRICTIONS ON DEALING WITH CERTAIN LAND

Definitions

160. In sections 161 to 165,

“develop” includes redevelop; (“aménager”)

“mortgage” includes encumbering in any way and includes extending or amending a mortgage or encumbrance; (“hypothéquer”)

“transfer” includes transferring or granting an interest, including a leasehold interest. (“transférer”)

Real property transferred under a transfer order

161. (1) This section applies with respect to real property that was transferred under a transfer order made under Part IV of the former Act.

Consent required for certain transactions or activities

(2) A person may transfer, mortgage or develop the real property only with the written consent of the service manager in whose service area the real property is located.

Clarification of scope

(3) For greater certainty, the restrictions under subsection (2) apply to a person even if the person is not the transferee under the transfer order referred to in subsection (1).

Prescribed exceptions

(4) The following apply with respect to a transaction or activity prescribed for the purposes of this subsection:

1. Consent is not required under subsection (2) for the transaction or activity.
2. If a document is to be registered or deposited under the *Registry Act* or the *Land Titles Act* in respect of a transaction for which the exemption in paragraph 1 is being relied on, the document must include a statement, in a form approved by the Minister, containing the information specified by the Minister.
3. A statement included under paragraph 2 is deemed to be conclusive evidence of the facts stated in it for the purposes of determining whether consent is not required under subsection (2).

Consent for all future transactions, etc.

(5) A service manager may give a written consent, for the purposes of subsection (2), for all future transfers, mortgages and developments and the following apply with respect to such a consent:

- a) soit à la date que précise la personne ou l'entité qui la prend;
- b) soit à une date antérieure à celle où elle est prise.

RESTRICTIONS APPLICABLES À CERTAINS BIENS-FONDS

Définitions

160. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 161 à 165.

«aménager» S'entend en outre de réaménager. («develop»)

«hypothéquer» S'entend en outre de grever de quelque façon que ce soit et de prolonger ou de modifier une hypothèque ou un grèvement. («mortgage»)

«transférer» S'entend en outre de transférer ou de concéder un intérêt, y compris un intérêt à bail. («transfer»)

Transfert aux termes d'un décret de transfert ou de mutation

161. (1) Le présent article s'applique à l'égard de tout bien immeuble qui a été transféré aux termes d'un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi.

Consentement pour certaines opérations ou activités

(2) Une personne ne peut transférer, hypothéquer ou aménager le bien immeuble qu'avec le consentement écrit du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel le bien est situé.

Précision de la portée

(3) Il est entendu que les restrictions prévues au paragraphe (2) s'appliquent à une personne même si elle n'est pas le destinataire du transfert aux termes du décret visé au paragraphe (1).

Exceptions prescrites

(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de toute opération ou activité prescrite pour l'application du présent paragraphe :

1. Aucun consentement n'est requis en application du paragraphe (2) pour l'opération ou l'activité.
2. Si un document est destiné à être enregistré ou déposé sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* à l'égard d'une opération visée par la dispense prévue à la disposition 1, le document comprend une déclaration, rédigée sous la forme qu'approuve le ministre, qui contient les renseignements que ce dernier précise.
3. La déclaration visée à la disposition 2 est réputée une preuve concluante des faits qui y sont énoncés lorsqu'il s'agit de décider si le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2).

Consentement pour les opérations futures

(5) Un gestionnaire de services peut, pour l'application du paragraphe (2), consentir par écrit à tous les transferts, hypothèques et aménagements futurs, auquel cas les règles suivantes s'appliquent à l'égard du consentement :

1. The consent must be in the form approved by the Minister containing the information specified by the Minister.
2. The consent must be registered under the *Registry Act* or the *Land Titles Act*.

Transition, statements on title

(6) The following apply to a statement setting out the restrictions imposed by section 50 of the former Act included in a document registered or deposited under section 43 of the former Act:

1. References to the restrictions imposed by section 50 of the former Act are deemed to be references to the restrictions imposed by subsection (2).
2. A reference to the consent of the Minister is deemed to be a reference to consent under subsection (2).

Certain housing projects

- 162.** (1) This section applies with respect to,
- (a) a Part VII housing project as defined in section 75; and
 - (b) a designated housing project with respect to which a pre-reform operating agreement applies.

Consent required for certain transactions

(2) The housing provider may transfer or mortgage the housing project or the land where it is located only with the written consent of the service manager in whose service area the housing project is located.

Prescribed exceptions

(3) Consent is not required under subsection (2) for a transaction prescribed for the purposes of this subsection.

Transition, statements on title

(4) The following apply to a statement setting out the restrictions imposed by section 95 of the former Act included in a document registered or deposited under section 96 of the former Act:

1. The references to the restrictions imposed by section 95 of the former Act are deemed to be references to the restrictions imposed by subsection (2).
2. A reference to the consent of the service manager and the Minister is deemed to be a reference to consent under subsection (2).
3. A reference to the exceptions under section 95 of the former Act is deemed to be a reference to the exceptions under subsection (3).

Notice before consent given

163. (1) A service manager shall give the Minister written notice at least 10 days before giving a consent under subsection 161 (2) or 162 (2).

1. Le consentement est rédigé sous la forme qu'approuve le ministre et comprend les renseignements que ce dernier précise.
2. Le consentement est enregistré sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*.

Disposition transitoire : déclarations sur le titre

(6) Les règles suivantes s'appliquent à toute déclaration énonçant les restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 43 de l'ancienne loi :

1. Les mentions des restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi sont réputées des mentions de celles imposées par le paragraphe (2).
2. Toute mention du consentement du ministre est réputée une mention du consentement exigé par le paragraphe (2).

Certains ensembles domiciliaires

162. (1) Le présent article s'applique à l'égard des ensembles domiciliaires suivants :

- a) les ensembles domiciliaires visés par la partie VII au sens de l'article 75;
- b) les ensembles domiciliaires désignés à l'égard desquels s'applique un accord d'exploitation antérieur à la réforme.

Consentement pour certaines opérations

(2) Le fournisseur de logements ne peut transférer ou hypothéquer l'ensemble domiciliaire ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement écrit du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble domiciliaire est situé.

Exceptions prescrites

(3) Le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2) dans le cas d'une opération prescrite pour l'application du présent paragraphe.

Disposition transitoire : déclarations sur le titre

(4) Les règles suivantes s'appliquent à une déclaration énonçant les restrictions imposées par l'article 95 de l'ancienne loi qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 96 de l'ancienne loi :

1. Les mentions des restrictions imposées par l'article 95 de l'ancienne loi sont réputées des mentions des restrictions imposées par le paragraphe (2).
2. Toute mention du consentement du gestionnaire de services et du ministre est réputée une mention du consentement visé au paragraphe (2).
3. Toute mention des exceptions prévues à l'article 95 de l'ancienne loi est réputée une mention des exceptions prévues au paragraphe (3).

Avis préalable au consentement

163. (1) Le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre au moins 10 jours avant de donner le consentement visé au paragraphe 161 (2) ou 162 (2).

Content of notice

(2) The notice must comply with the prescribed requirements.

Consent by Minister instead of service manager

164. The regulations may provide that it shall be the Minister and not a service manager who gives consent under subsection 161 (2) or 162 (2).

Invalidity

165. (1) Anything done in contravention of subsection 161 (2) or 162 (2) is invalid and of no force or effect.

Exception

(2) Subsection (1) does not affect an interest acquired by a person in real property in contravention of subsection 161 (2) if, at the time the interest was acquired, no notice of the restrictions imposed by section 50 of the former Act had been registered or deposited against title to the property under section 43 of the former Act.

Conflict with other Acts

(3) Subsection (1) prevails over the *Land Titles Act* or any other Act with which subsection (1) conflicts.

RESTRICTIONS ON CERTAIN CORPORATE CHANGES**Certain housing providers restricted**

166. (1) This section applies with respect to a housing provider that is a corporation and that operates,

- (a) a Part VII housing project as defined in section 75; or
- (b) a designated housing project with respect to which a pre-reform operating agreement applies.

Amendment of articles

(2) A housing provider's articles or any other document or instrument by which the housing provider was incorporated may not be amended without the consent described in subsection (5).

Amalgamation

(3) A housing provider shall not amalgamate with another corporation without the consent described in subsection (5).

Voluntary wind-up or dissolution

(4) A housing provider shall not be voluntarily wound up or dissolved without the consent described in subsection (5).

Required consent

(5) The consent required under subsection (2), (3) or (4) in relation to a housing provider is the written consent of each service manager whose service area includes a

Contenu de l'avis

(2) L'avis est conforme aux exigences prescrites.

Consentement du ministre à la place du gestionnaire de services

164. Les règlements peuvent prévoir que c'est le ministre, et non le gestionnaire de services, qui donne un consentement en application du paragraphe 161 (2) ou 162 (2).

Nullité

165. (1) Est nul et sans effet tout ce qui est fait en contravention au paragraphe 161 (2) ou 162 (2).

Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a aucune incidence sur un intérêt qu'une personne a acquis sur un bien immeuble en contravention au paragraphe 161 (2) si, au moment de l'acquisition, aucun avis des restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi n'avait été enregistré ou déposé sur le titre du bien en application de l'article 43 de cette loi.

Incompatibilité avec d'autres lois

(3) Le paragraphe (1) l'emporte sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* et de toute autre loi.

**RESTRICTIONS APPLICABLES
À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE****Fournisseurs de logements visés**

166. (1) Le présent article s'applique à l'égard de tout fournisseur de logements qui est une personne morale et qui exploite :

- a) soit un ensemble domiciliaire visé par la partie VII au sens de l'article 75;
- b) soit un ensemble domiciliaire désigné à l'égard duquel s'applique un accord d'exploitation antérieur à la réforme.

Modification des statuts

(2) La modification des statuts du fournisseur de logements ou de tout autre document ou acte en vertu duquel le fournisseur a été constitué en personne morale ne peut se faire sans le consentement visé au paragraphe (5).

Fusion

(3) Le fournisseur de logements ne doit pas fusionner avec une autre personne morale sans le consentement visé au paragraphe (5).

Liquidation ou dissolution volontaires

(4) Le fournisseur de logements ne doit pas faire l'objet d'une liquidation ou dissolution volontaire sans le consentement visé au paragraphe (5).

Consentement requis

(5) Le consentement requis en application du paragraphe (2), (3) ou (4) à l'égard d'un fournisseur de logements est le consentement écrit de chaque gestionnaire de servi-

housing project described in subsection (1) that is operated by the housing provider.

Prescribed exceptions

(6) Consent is not required under subsection (2), (3) or (4) in the circumstances prescribed for the purposes of this subsection.

Invalidity if provisions contravened

(7) An amendment, amalgamation, winding-up or dissolution carried out in contravention of subsection (2), (3) or (4) is invalid and of no force or effect.

Notice before consent given

(8) A service manager shall give the Minister written notice at least 10 days before giving a consent under subsection (2), (3) or (4).

Content of notice

(9) A notice under subsection (8) must comply with the prescribed requirements.

EXEMPTIONS FOR CERTAIN TRANSFERS

Legislation from which certain transfers exempt

167. (1) Subject to such conditions and limitations as may be prescribed, the following do not apply to the transfers described in subsection (2):

1. The *Assignments and Preferences Act*.
2. The *Bulk Sales Act*.
3. The *Environmental Assessment Act*.
4. The *Fraudulent Conveyances Act*.
5. The *Land Transfer Tax Act*.
6. The *Retail Sales Tax Act*.
7. Such other Acts or provisions of Acts as may be prescribed for the purposes of this paragraph.
8. Such regulations or provisions of regulations as may be prescribed for the purposes of this paragraph.

Exempt transfers

(2) Subsection (1) applies to the following transfers:

1. A transfer of an asset, liability, right or obligation that was transferred to a local housing corporation by a transfer order under Part IV of the former Act if the transfer is from the local housing corporation to,
 - i. the related service manager as defined in section 24,
 - ii. a municipality in the related service manager's service area, other than a municipality that forms part of the service manager for municipal purposes, or

ces dont l'aire de service comprend un ensemble domiciliaire visé au paragraphe (1) qui est exploité par le fournisseur de logements.

Exceptions prescrites

(6) Le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2), (3) ou (4) dans les circonstances prescrites pour l'application du présent paragraphe.

Nullité en cas de contravention

(7) Sont nulles et sans effet les modifications, les fusions, les liquidations ou les dissolutions qui sont effectuées en contravention au paragraphe (2), (3) ou (4).

Avis préalable au consentement

(8) Le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre au moins 10 jours avant de donner le consentement requis en application du paragraphe (2), (3) ou (4).

Contenu de l'avis

(9) L'avis prévu au paragraphe (8) est conforme aux exigences prescrites.

EXCLUSIONS POUR CERTAINS TRANSFERTS

Exclusion de certains textes législatifs

167. (1) Sous réserve des conditions et restrictions prescrites, les textes législatifs suivants ne s'appliquent pas aux transferts visés au paragraphe (2) :

1. La *Loi sur les cessions et préférences*.
2. La *Loi sur la vente en bloc*.
3. La *Loi sur les évaluations environnementales*.
4. La *Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers*.
5. La *Loi sur les droits de cession immobilière*.
6. La *Loi sur la taxe de vente au détail*.
7. Les autres lois, ou dispositions de lois, qui sont prescrites pour l'application de la présente disposition.
8. Les règlements, ou dispositions de règlements, qui sont prescrits pour l'application de la présente disposition.

Transferts exclus

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux transferts suivants :

1. Le transfert d'un bien, d'une dette, d'un droit ou d'une obligation qui a été transféré à une société locale de logement par un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi, si le transfert se fait de la société locale de logement à l'une des entités suivantes :
 - i. le gestionnaire de services lié au sens de l'article 24,
 - ii. une municipalité située dans l'aire de service du gestionnaire de services lié, sauf une municipalité qui fait partie du gestionnaire de services aux fins municipales,

iii. a non-profit corporation controlled by an entity described in subparagraph i or ii, but only if an object of the non-profit corporation is the provision of housing.

2. A transfer that is related to housing and that is prescribed for the purposes of this paragraph.

Power to prescribe transfers

(3) A transfer may be prescribed for the purposes of paragraph 2 of subsection (2) even if the transfer is not a transfer of an asset, liability, right or obligation that was transferred by a transfer order under Part IV of the former Act or if the transfer is not to or from an entity referred to in paragraph 1 of subsection (2).

REPORTING BY MINISTER

Reporting to public

168. The Minister shall report to the public in accordance with the prescribed requirements.

DEALING WITH INFORMATION

Personal information, standards

169. (1) A person providing services with respect to a housing program prescribed for the purposes of this subsection shall comply with the prescribed standards for the collection, use, disclosure and safeguarding of privacy of personal information and for a person's access to his or her personal information.

Exception

(2) This section does not apply to an institution under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Disclosure to or from institutions

170. (1) If this Act or the regulations authorize the disclosure of information to or from an institution under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*,

- (a) subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to the receiving institution in respect of the information;
- (b) the information is deemed to have been disclosed for the purpose of complying with this section; and
- (c) the information is deemed to have been obtained or compiled by the receiving institution for a purpose consistent with the purpose for which the information was initially obtained or compiled.

Control of record

(2) A person does not have control of a record for the purposes of the *Freedom of Information and Protection of*

iii. une personne morale sans but lucratif sous le contrôle d'une entité visée à la sous-disposition i ou ii, à condition toutefois que la fourniture de logements soit un de ses objets.

2. Un transfert qui se rapporte au logement et qui est prescrit pour l'application de la présente disposition.

Pouvoir de prescrire des transferts

(3) Un transfert peut être prescrit pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (2) même s'il ne s'agit pas du transfert d'un bien, d'une dette, d'un droit ou d'une obligation qui a été transféré par un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi, ou même si une entité visée à la disposition 1 du paragraphe (2) en n'est pas l'auteur ou le destinataire.

RAPPORT FAIT PAR LE MINISTRE

Rapport fait au public

168. Le ministre fait rapport au public conformément aux exigences prescrites.

TRAITEMENT DES RENSEIGNEMENTS

Normes : renseignements personnels

169. (1) Toute personne qui fournit des services à l'égard d'un programme de logement prescrit pour l'application du présent paragraphe respecte les normes prescrites pour la collecte, l'utilisation et la divulgation des renseignements personnels, la protection de leur caractère confidentiel ainsi que l'accès de quiconque aux renseignements personnels qui le concernent.

Exception

(2) Le présent article ne s'applique pas à une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Divulgaration : institutions

170. (1) Si la présente loi ou les règlements autorisent la divulgation de renseignements par ou à une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* :

- a) le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas, à l'égard de ces renseignements, à l'institution à laquelle ils sont divulgués;
- b) les renseignements sont réputés avoir été divulgués afin de se conformer au présent article;
- c) les renseignements sont réputés avoir été obtenus ou recueillis par l'institution à une fin compatible avec celle pour laquelle ils ont été obtenus ou recueillis à l'origine.

Contrôle des documents

(2) Nul n'a le contrôle d'un document pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection*

Privacy Act or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* just because the person is entitled under section 20 or 21, subsection 71 (4) or section 73, 82, 83 or 84 to obtain a copy of a record.

Agreements of Minister re information

171. (1) The Minister may enter into an agreement with respect to the collection, use and disclosure of information with the following:

1. The Government of Canada or a department, ministry or agency of it.
2. The government of a province or territory in Canada or a department, ministry or agency of it.
3. The government of the United States or the government of a state of the United States or a department or agency of either.
4. The government of another country or a department or agency of it.
5. An institution under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
6. Such other bodies as may be prescribed.

Disclosure of personal information

(2) The Minister may disclose personal information collected for the purpose of administering or enforcing this Act and the regulations to a party to an agreement under subsection (1) if,

- (a) the disclosure is made in accordance with the agreement;
- (b) the party administers, enforces or is conducting research relating to,
 - (i) a social benefit program,
 - (ii) a social housing or rent-geared-to-income assistance program,
 - (iii) the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act* or the *Income Tax Act* (Canada),
 - (iv) the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada), or
 - (v) a prescribed Act; and
- (c) the party agrees to use the information only for the administration, enforcement or research described in clause (b).

No notice required

(3) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Pri-*

de la vie privée ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* pour le seul motif que l'article 20 ou 21, le paragraphe 71 (4) ou l'article 73, 82, 83 ou 84 lui confère le droit d'en obtenir des copies.

Conclusion d'ententes par le ministre : renseignements

171. (1) Le ministre peut conclure avec l'un ou l'autre des gouvernements ou entités suivants une entente à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la divulgation de renseignements :

1. Le gouvernement du Canada ou un de ses ministères ou organismes.
2. Le gouvernement d'une province ou d'un territoire du Canada, ou un de ses ministères ou organismes.
3. Le gouvernement des États-Unis ou le gouvernement d'un État des États-Unis ou un des ministères ou organismes de l'un ou l'autre de ces gouvernements.
4. Le gouvernement d'un autre pays ou un de ses ministères ou organismes.
5. Une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.
6. Toute autre entité prescrite.

Divulgence de renseignements personnels

(2) Le ministre peut divulguer à une partie à l'entente visée au paragraphe (1) les renseignements personnels recueillis aux fins de l'application ou de l'exécution de la présente loi et des règlements si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la divulgation est faite conformément à l'entente;
- b) la partie administre, applique ou exécute un des programmes suivants ou une des lois suivantes ou effectue des recherches à son égard :
 - (i) un régime de prestations sociales,
 - (ii) un programme de logement social ou d'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu,
 - (iii) la *Loi de 2007 sur les impôts*, la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
 - (iv) la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),
 - (v) une loi prescrite;
- c) la partie convient de n'utiliser les renseignements qu'aux fins de l'administration, de l'application, de l'exécution ou des recherches visées à l'alinéa b).

Avis non obligatoire

(3) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et*

vacy Act do not apply with respect to information collected under an agreement under subsection (1) if,

- (a) the information has been collected by data matching;
- (b) notice to the individual might frustrate an investigation; or
- (c) notice to the individual is not feasible.

Collection of personal information

(4) The Minister may collect personal information from a party to an agreement under subsection (1) if the collection is made in accordance with the agreement.

Disclosure by institution

(5) An institution described in paragraph 5 of subsection (1) that is a party to an agreement under subsection (1) may disclose personal information to the Minister, a service manager or a housing provider if,

- (a) the disclosure is made in accordance with the agreement; and
- (b) the information is necessary for purposes related to the powers and duties under this Act of the Minister, service manager or housing provider.

Confidentiality provisions in other Acts

(6) Subsection (5) prevails over a confidentiality provision in any other Act, other than the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Service manager bound

(7) With respect to information disclosed to a service manager by an institution under subsection (5), the service manager is bound by the terms and conditions of the agreement under subsection (1) unless the service manager has an agreement with that institution under section 172.

Agreements of service managers re information

172. (1) A service manager may enter into an agreement with an entity referred to in subsection 171 (1) with respect to the collection, use and disclosure of information.

Disclosure of personal information

(2) The service manager may disclose personal information collected for the purpose of administering or enforcing this Act and the regulations to a party to an agreement under subsection (1) if,

- (a) the disclosure is made in accordance with the agreement;
- (b) the party administers, enforces or is conducting research relating to,

la protection de la vie privée ne s'appliquent pas à l'égard des renseignements recueillis aux termes d'une entente conclue en vertu du paragraphe (1) si, selon le cas :

- a) les renseignements ont été recueillis par comparaison de données;
- b) la remise d'un avis au particulier pourrait avoir pour effet de contrecarrer une enquête;
- c) la remise d'un avis au particulier n'est pas possible.

Collecte de renseignements personnels

(4) Le ministre peut recueillir des renseignements personnels auprès d'une partie à l'entente visée au paragraphe (1) si la collecte est faite conformément à celle-ci.

Divulgaration par une institution

(5) Une institution visée à la disposition 5 du paragraphe (1) qui est partie à l'entente visée au paragraphe (1) peut divulguer des renseignements personnels au ministre, à un gestionnaire de services ou à un fournisseur de logements si :

- a) d'une part, la divulgation est faite conformément à l'entente;
- b) d'autre part, les renseignements sont nécessaires à des fins liées aux pouvoirs et aux fonctions que la présente loi attribue au ministre, au gestionnaire de services ou au fournisseur de logements.

Dispositions d'autres lois ayant trait au caractère confidentiel

(6) Le paragraphe (5) l'emporte sur les dispositions de toute autre loi qui ont trait au caractère confidentiel, à l'exception de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Le gestionnaire de services est lié

(7) En ce qui concerne les renseignements que lui divulgue une institution en vertu du paragraphe (5), le gestionnaire de services est lié par les conditions de l'entente visée au paragraphe (1), sauf s'il a conclu une entente avec cette institution en vertu de l'article 172.

Conclusion d'ententes par les gestionnaires de services : renseignements

172. (1) Le gestionnaire de services peut conclure une entente avec une entité visée au paragraphe 171 (1) à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la divulgation de renseignements.

Divulgaration de renseignements personnels

(2) Le gestionnaire de services peut divulguer à une partie à l'entente visée au paragraphe (1) des renseignements personnels recueillis pour l'application ou l'exécution de la présente loi et des règlements si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la divulgation est faite conformément à l'entente;
- b) la partie administre, applique ou exécute un des programmes suivants ou une des lois suivantes ou effectue des recherches à son égard :

- (i) a social benefit program,
 - (ii) a social housing or rent-geared-to-income assistance program,
 - (iii) the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act* or the *Income Tax Act* (Canada),
 - (iv) the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada), or
 - (v) a prescribed Act; and
- (c) the party agrees to use the information only for the administration, enforcement or research described in clause (b).

Collection of personal information

(3) The service manager may collect personal information from a party to an agreement under subsection (1) if the collection is made in accordance with the agreement.

Provisions relating to agreements

173. (1) This section applies to an agreement under section 171 or 172.

Protection of information

(2) In relation to the personal information collected, used or disclosed under it, an agreement must,

- (a) provide that the information is confidential;
- (b) establish mechanisms for maintaining the confidentiality and security of the information; and
- (c) include a plan for the disposition of the information.

Names of individuals

(3) Information disclosed under an agreement shall not include the names of individuals unless information about identifiable individuals is necessary for the purposes of the agreement.

Accuracy of information

(4) The Minister or service manager shall take reasonable measures to seek assurances that information collected under the agreement is accurate and current.

Sharing information

174. (1) The Minister, the Ontario Mortgage and Housing Corporation, the Housing Services Corporation, each service manager, each delegate under section 17, each housing provider and each person or organization providing services by contract to any of them may share personal information with each other or with the other persons specified in subsection (2) if,

- (a) the personal information was collected under this Act, the *Ontario Works Act, 1997*, the *Ontario*

- (i) un régime de prestations sociales,
- (ii) un programme de logement social ou d'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu,
- (iii) la *Loi de 2007 sur les impôts*, la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
- (iv) la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),
- (v) une loi prescrite;

c) la partie convient de n'utiliser les renseignements qu'aux fins de l'administration, de l'application, de l'exécution ou des recherches visées à l'alinéa b).

Collecte de renseignements personnels

(3) Le gestionnaire de services peut recueillir des renseignements personnels auprès d'une partie à l'entente visée au paragraphe (1) si la collecte est faite conformément à celle-ci.

Dispositions relatives aux ententes

173. (1) Le présent article s'applique aux ententes visées à l'article 171 ou 172.

Protection des renseignements

(2) L'entente prévoit ce qui suit en ce qui concerne les renseignements personnels recueillis, utilisés ou divulgués aux termes de celle-ci :

- a) leur caractère confidentiel;
- b) un mécanisme de maintien de leur caractère confidentiel et de leur sécurité;
- c) les règles s'appliquant à leur disposition.

Nom de particuliers

(3) Les renseignements divulgués aux termes d'une entente ne doivent pas comprendre le nom de particuliers, sauf si des renseignements sur des particuliers identifiables sont nécessaires aux fins de l'entente.

Exactitude des renseignements

(4) Le ministre ou le gestionnaire de services prend des mesures raisonnables pour obtenir des garanties selon lesquelles les renseignements recueillis aux termes de l'entente sont exacts et à jour.

Communication des renseignements

174. (1) Le ministre, la Société ontarienne d'hypothèques et de logement, la Société des services de logement, les gestionnaires de services, les délégataires visés à l'article 17, les fournisseurs de logements et les personnes ou organismes qui fournissent des services à contrat à l'une de ces personnes ou entités peuvent communiquer des renseignements personnels les uns aux autres ou aux autres personnes précisées au paragraphe (2) si :

- a) d'une part, les renseignements ont été recueillis en vertu de la présente loi, de la *Loi de 1997 sur le*

Disability Support Program Act, 1997 or the Day Nurseries Act; and

- (b) the information is necessary for the purposes of making decisions or verifying eligibility for assistance under this Act or the other Acts referred to in clause (a).

Other persons with whom information may be shared

(2) The following are the other persons referred to in subsection (1):

1. The Director appointed under the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* and any person exercising the Director's powers and duties under section 37 or 39 of that Act.
2. The Director appointed under the *Ontario Works Act, 1997* and any person exercising the Director's powers and duties under section 47 of that Act.
3. The Director or an administrator appointed under the *Day Nurseries Act*.

Restriction re prescribed personal information

175. The prescribed types of personal information shall not be disclosed or shared under section 171, 172 or 174 except in accordance with the regulations.

Notification on collection

176. When a service manager or special needs housing administrator as defined in section 40 collects personal information from a household in the course of performing its duties under this Act, it shall,

- (a) notify the household that information provided by the household may be shared,
 - (i) as necessary for the purposes of making decisions or verifying eligibility for assistance under this Act, the *Ontario Works Act, 1997*, the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* or the *Day Nurseries Act*, or
 - (ii) as authorized by an agreement made under section 171 or 172; and
- (b) notify the household of the name, business address and business telephone number of a person who can answer questions and respond to complaints about the collection, use or disclosure of the information.

**PROVINCIAL REFINANCING SYSTEM
FOR HOUSING PROVIDERS**

No liability for changes, etc.

177. No cause of action arises against the Crown in right of Ontario or an agent of the Crown in right of Ontario as a direct or indirect result of a change to, or dis-

programme Ontario au travail, de la Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées ou de la Loi sur les garderies;

- b) d'autre part, les renseignements sont nécessaires afin de prendre des décisions ou de vérifier l'admissibilité à l'aide en application de la présente loi ou des autres lois mentionnées à l'alinéa a).

Autres personnes

(2) Les autres personnes visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

1. Le directeur nommé en application de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* et quiconque exerce ses pouvoirs et fonctions en vertu de l'article 37 ou 39 de cette loi.
2. Le directeur nommé en application de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* et quiconque exerce ses pouvoirs et fonctions en vertu de l'article 47 de cette loi.
3. Le directeur ou l'administrateur nommé en application de la *Loi sur les garderies*.

Restriction : renseignements personnels prescrits

175. Les genres prescrits de renseignements personnels ne doivent pas être divulgués ou communiqués en application de l'article 171, 172 ou 174 si ce n'est conformément aux règlements.

Avis

176. Le gestionnaire de services ou l'administrateur de logements adaptés au sens de l'article 40 qui recueille des renseignements personnels auprès d'un ménage dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi fait ce qui suit :

- a) il avise le ménage que les renseignements qu'il fournit peuvent être communiqués :
 - (i) soit dans la mesure nécessaire pour prendre des décisions ou vérifier l'admissibilité à l'aide en application de la présente loi, de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*, de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* ou de la *Loi sur les garderies*,
 - (ii) soit conformément à une entente conclue en vertu de l'article 171 ou 172;
- b) il communique au ménage les nom, adresse et numéro de téléphone d'affaires d'une personne qui peut le renseigner au sujet de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation des renseignements et qui peut donner suite à ses plaintes à cet égard.

**MÉCANISME PROVINCIAL DE REFINANCEMENT
POUR LES FOURNISSEURS DE LOGEMENTS**

Aucune responsabilité à l'égard des modifications

177. La modification ou la discontinuation du mécanisme ou du processus établi par le ministre avant l'entrée en vigueur du présent article pour renouveler ou rempla-

continuance of, the system or process established by the Minister before this section came into force for renewing or replacing mortgage financing for housing providers.

TRANSFER ORDERS

Past transfers not affected

178. (1) For greater certainty, the repeal of the former Act does not affect any transfer made by a transfer order made under Part IV of the former Act.

Restrictions cease

(2) A restriction contained in a transfer order under section 35 of the former Act ceases to be of any effect upon the repeal of the former Act.

Temporary continuation of power

179. (1) During the two-year period following the repeal of the former Act, a transfer order may be made or amended under Part IV of the former Act as though that Part, other than section 35, was still in force.

Application of former Act

(2) For the purposes of a transfer order or amendment made under subsection (1),

- (a) Part IV of the former Act, other than section 50 and subsections 61 (2) and (3), is deemed to remain in force during the two-year period following the repeal of the former Act; and
- (b) the reference to section 50 in subparagraph 2 vi of subsection 43 (1) of the former Act, as it applies under clause (a), is deemed to be a reference to section 161 of this Act.

CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.

This Act prevails

180. In the event of a conflict between this Act and another Act or a regulation made under another Act, this Act prevails except where otherwise provided in this Act.

REGULATIONS

Regulations

181. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing or otherwise providing for anything required or permitted under this Act, other than the provisions referred to in clause 182 (a), to be prescribed or otherwise provided for in the regulations, including governing anything required or permitted to be done in accordance with the regulations;
- (b) exempting any person, premises or thing, any combination of any of them or any class of any of them from any provision of this Act or the regulations, and prescribing conditions or restrictions that apply in respect of an exemption;

cer les prêts hypothécaires versés aux fournisseurs de logements ne donne lieu, directement ou indirectement, à aucune cause d'action contre la Couronne du chef de l'Ontario ou un de ses mandataires.

DÉCRETS DE TRANSFERT OU DE MUTATION

Non atteinte aux anciens transferts et mutations

178. (1) Il est entendu que l'abrogation de l'ancienne loi ne porte pas atteinte aux transferts et mutations effectués aux termes des décrets de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de cette loi.

Restrictions

(2) Toute restriction imposée dans un décret de transfert ou de mutation en vertu l'article 35 de l'ancienne loi n'a plus d'effet dès l'abrogation de celle-ci.

Maintien temporaire de pouvoirs

179. (1) Pendant la période de deux ans qui suit l'abrogation de l'ancienne loi, un décret de transfert ou de mutation peut être pris ou modifié en vertu de la partie IV de cette loi comme si cette partie, à l'exception de l'article 35, était encore en vigueur.

Application de l'ancienne loi

(2) Aux fins du décret de transfert ou de mutation pris ou modifié en application du paragraphe (1) :

- a) la partie IV de l'ancienne loi, à l'exception de l'article 50 et des paragraphes 61 (2) et (3), est réputée demeurer en vigueur pendant la période de deux ans qui suit l'abrogation de cette loi;
- b) la mention de l'article 50 à la sous-disposition 2 vi du paragraphe 43 (1) de l'ancienne loi, telle qu'elle s'applique aux termes de l'alinéa a), est réputée une mention de l'article 161 de la présente loi.

INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS

La présente loi l'emporte

180. Sauf si la présente loi prévoit autrement, les dispositions de celle-ci l'emportent sur les dispositions incompatibles d'une autre loi ou de ses règlements.

RÈGLEMENTS

Règlements

181. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire ou prévoir autrement tout ce que la présente loi, sauf les dispositions mentionnées à l'alinéa 182 a), exige ou permet que soit prescrit ou prévu autrement dans les règlements, y compris régir tout ce qui doit ou peut être accompli conformément aux règlements;
- b) soustraire des personnes, des lieux ou des choses, ou des combinaisons ou catégories de ceux-ci, à l'application d'une disposition de la présente loi ou des règlements et prescrire les conditions ou restrictions applicables à ces dispenses;

- (c) providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of this Act or the regulations.

Transition regulations

- (2) A regulation made under clause (1) (c),
- (a) may provide that, despite the proclamation of this Act or a provision of this Act, this Act or the provision does not take effect in all or part of the province until the date specified in the regulation;
- (b) may provide that the former Act or a provision of the former Act continues to apply, for a specified period of time and with necessary modifications, to specified things or in specified circumstances;
- (c) may specify that, for a specified period of time, a person is entitled to exercise the powers or required to perform the duties of another person under this or any other Act instead of the person otherwise entitled or required to do so and providing that actions by the person who exercises those powers or performs those duties are deemed, for the purposes of the applicable Act, to be the actions of the person otherwise entitled to exercise the powers or required to perform the duties under that Act.

Regulations made by Minister

182. The Minister may make regulations,

- (a) prescribing or otherwise providing for anything required or permitted under section 37, subsection 42 (4) or section 80 or 164 to be prescribed or otherwise provided for in the regulations, including governing anything required or permitted to be done in accordance with the regulations;
- (b) exempting any person, premises or thing, any combination of any of them or any class of any of them from any provision of the regulations made by the Minister, and prescribing conditions or restrictions that apply in respect of an exemption;
- (c) providing for such transitional matters relating to a regulation made by the Minister as the Minister considers necessary or advisable in connection with the implementation of the regulation.

Conditions and restrictions

183. A regulation under section 181 or 182 may impose conditions and restrictions with respect to the exercise of a power or the performance of a duty established by the regulation.

PART XI**REPEAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS****REPEAL****Repeal**

184. The *Social Housing Reform Act, 2000* is repealed.

- c) prévoir les questions transitoires que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables relativement à la mise en application de la présente loi ou des règlements.

Règlements de transition

- (2) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) c) peuvent :
- a) prévoir que, malgré la proclamation de la présente loi ou d'une de ses dispositions, la présente loi ou la disposition ne prend effet dans tout ou partie de la province qu'à la date qu'ils précisent;
- b) prévoir que l'ancienne loi ou une de ses dispositions continue de s'appliquer, pendant une période déterminée et avec les adaptations nécessaires, aux choses précisées ou dans les circonstances précisées;
- c) préciser que, pendant une période déterminée, une personne peut exercer les pouvoirs ou doit exercer les fonctions à la place de la personne à qui la présente loi ou une autre loi les attribue, et prévoir que les mesures que prend la personne qui exerce ces pouvoirs ou fonctions à la place de l'autre personne sont réputées, pour l'application de la loi pertinente, des mesures prises par celle-ci.

Règlements pris par le ministre

182. Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire ou prévoir autrement tout ce que l'article 37, le paragraphe 42 (4) ou l'article 80 ou 164 exige ou permet que soit prescrit ou prévu autrement dans les règlements, y compris régir tout ce qui doit ou peut être accompli conformément aux règlements;
- b) soustraire des personnes, des lieux ou des choses, ou des combinaisons ou catégories de ceux-ci, à l'application d'une disposition des règlements pris par le ministre et prescrire les conditions ou restrictions applicables à ces dispenses;
- c) prévoir, à l'égard d'un règlement pris par le ministre, les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables relativement à sa mise en application.

Conditions et restrictions

183. Les règlements pris en vertu de l'article 181 ou 182 peuvent assortir de conditions et de restrictions l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction établi par ceux-ci.

PARTIE XI**ABROGATION ET MODIFICATIONS
CORRÉLATIVES****ABROGATION****Abrogation**

184. La *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* est abrogée.

AMENDMENTS TO THIS ACT

Amendments in consequence of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

185. (1) Paragraph 2 of subsection 13 (2) of this Act is amended by striking out “sections 274 and 275 of the *Corporations Act*” and substituting “section 15 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Subsection 15 (1) of this Act is amended by striking out “sections 274 and 275 of the *Corporations Act*” and substituting “section 15 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(3) Paragraph 1 of subsection 101 (2) of this Act is repealed and the following substituted:

1. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

(4) Section 126 of this Act is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS
TO OTHER ACTS

City of Toronto Act, 2006

186. (1) Subsection 148 (3) of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by striking out “a local housing corporation established under Part III of the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2010*”.

(2) Clause (b) of the definition of “local board (restricted definition)” in subsection 212 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2010*, despite clause 26 (b) of that Act, and

(3) Subsection 252 (9) of the Act is amended by striking out “the *Social Housing Reform Act, 2000*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Housing Services Act, 2010*”.

Municipal Act, 2001

187. (1) Subsection 110 (9) of the *Municipal Act, 2001* is amended by striking out “the *Social Housing Reform Act, 2000*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Housing Services Act, 2010*”.

(2) Subsection 203 (3) of the Act is amended by striking out “a local housing corporation established under Part III of the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2010*”.

(3) Clause (d) of the definition of “local board” in subsection 269 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI

Modifications corrélatives à la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

185. (1) La disposition 2 du paragraphe 13 (2) de la présente loi est modifiée par substitution de «L'article 15 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «Les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*».

(2) Le paragraphe 15 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «l'article 15 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*».

(3) La disposition 1 du paragraphe 101 (2) de la présente loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

(4) L'article 126 de la présente loi est modifié par substitution de «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «*Loi sur les personnes morales*».

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES
APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

Loi de 2006 sur la cité de Toronto

186. (1) Le paragraphe 148 (3) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par substitution de «ni à l'égard des sociétés locales de logement au sens de la *Loi de 2010 sur les services de logement*» à «ni à l'égard des sociétés locales de logement créées en vertu de la partie III de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».

(2) L'alinéa b) de la définition de «conseil local (définition restreinte)» au paragraphe 212 (3) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) une société locale de logement au sens de la *Loi de 2010 sur les services de logement*, malgré l'alinéa 26 b) de cette loi;

(3) Le paragraphe 252 (9) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les services de logement*» à «la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

Loi de 2001 sur les municipalités

187. (1) Le paragraphe 110 (9) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les services de logement*» à «la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 203 (3) de la *Loi* est modifié par substitution de «ni à l'égard des sociétés locales de logement au sens de la *Loi de 2010 sur les services de logement*» à «ni à l'égard des sociétés locales de logement créées en vertu de la partie III de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».

(3) L'alinéa d) de la définition de «conseil local» au paragraphe 269 (1) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (d) a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2010*, despite clause 26 (b) of that Act, and

Residential Tenancies Act, 2006

188. (1) Paragraphs 2 and 3 of subsection 7 (1) of the *Residential Tenancies Act, 2006* are repealed and the following substituted:

2. A rental unit in a designated housing project as defined in the *Housing Services Act, 2010* that is owned, operated or managed by a service manager or local housing corporation as defined in that Act.
3. A rental unit located in a non-profit housing project or other residential complex, if the non-profit housing project or other residential complex was developed or acquired under a prescribed federal, provincial or municipal program and continues to operate under,
 - i. Part VII of the *Housing Services Act, 2010*,
 - ii. a pre-reform operating agreement as defined in the *Housing Services Act, 2010*, or
 - iii. an agreement made between a housing provider, as defined in the *Housing Services Act, 2010*, and one or more of,
 - A. a municipality,
 - B. an agency of a municipality,
 - C. a non-profit corporation controlled by a municipality, if an object of the non-profit corporation is the provision of housing,
 - D. a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2010*, or
 - E. a service manager as defined in the *Housing Services Act, 2010*.

(2) Subsection 7 (5) of the Act is amended by striking out “the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “the *Housing Services Act, 2010*”.

(3) Clause 203 (a) of the Act is amended by striking out “as defined in the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “as defined in section 40 of the *Housing Services Act, 2010*”.

PART XII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

189. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- d) une société locale de logement au sens de la *Loi de 2010 sur les services de logement*, malgré l’alinéa 26 b) de cette loi;

Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation

188. (1) Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 7 (1) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Les logements locatifs d’un ensemble domiciliaire désigné au sens de la *Loi de 2010 sur les services de logement* qui est la propriété d’un gestionnaire de services ou d’une société locale de logement au sens de cette loi, ou que l’un ou l’autre fait fonctionner ou gère.
3. Les logements locatifs d’un ensemble domiciliaire sans but lucratif ou d’un autre ensemble d’habitation s’il a été aménagé ou acquis dans le cadre d’un programme fédéral, provincial ou municipal prescrit et qu’il continue de fonctionner aux termes, selon le cas :
 - i. de la partie VII de la *Loi de 2010 sur les services de logement*,
 - ii. d’un accord d’exploitation antérieur à la réforme au sens de la *Loi de 2010 sur les services de logement*,
 - iii. d’un accord conclu entre un fournisseur de logements au sens de la *Loi de 2010 sur les services de logement* et une ou plusieurs des entités suivantes :
 - A. une municipalité,
 - B. un organisme d’une municipalité,
 - C. une personne morale sans but lucratif sous le contrôle d’une municipalité, à condition que la fourniture de logements soit un élément de sa mission,
 - D. une société locale de logement au sens de la *Loi de 2010 sur les services de logement*,
 - E. un gestionnaire de services au sens de la *Loi de 2010 sur les services de logement*.

(2) Le paragraphe 7 (5) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les services de logement*» à «la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».

(3) L’alinéa 203 a) de la Loi est modifié par substitution de «au sens de l’article 40 de la *Loi de 2010 sur les services de logement*» à «au sens de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».

PARTIE XII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

189. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Short title

190. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Housing Services Act, 2010*.

Titre abrégé

190. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2010 sur les services de logement*.

**SCHEDULE 2
AMENDMENTS TO
PLANNING ACT**

1. Clause 2 (j) of the *Planning Act* is repealed and the following substituted:

- (j) the adequate provision of a full range of housing, including affordable housing;

2. Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

Second unit policies

(3) Without limiting what an official plan is required to or may contain under subsection (1) or (2), an official plan shall contain policies that authorize the use of a second residential unit by authorizing,

- (a) the use of two residential units in a detached house, semi-detached house or rowhouse if no building or structure ancillary to the detached house, semi-detached house or rowhouse contains a residential unit; and
- (b) the use of a residential unit in a building or structure ancillary to a detached house, semi-detached house or rowhouse if the detached house, semi-detached house or rowhouse contains a single residential unit.

3. (1) Subsection 17 (24.1) of the Act is repealed and the following substituted:

No appeal re second unit policies

(24.1) Despite subsection (24), there is no appeal in respect of the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

(2) Subsection 17 (36.1) of the Act is repealed and the following substituted:

No appeal re second unit policies

(36.1) Despite subsection (36), there is no appeal in respect of the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

4. Clause 22 (7.2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) amend or revoke the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

5. Subsection 34 (19.1) of the Act is repealed and the following substituted:

No appeal re second unit policies

(19.1) Despite subsection (19), there is no appeal in respect of a by-law that gives effect to the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, no appeal in respect of any requirement or standard in such a by-law.

**ANNEXE 2
MODIFICATIONS APPORTÉES À LA
LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE**

1. L'alinéa 2 j) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- j) la mise en place adéquate d'une gamme complète de logements, y compris les logements abordables;

2. L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Politiques relatives aux deuxièmes unités

(3) Sans préjudice des éléments qu'il peut ou doit contenir en application du paragraphe (1) ou (2), le plan officiel doit contenir des politiques permettant l'utilisation d'une deuxième unité d'habitation en autorisant ce qui suit :

- a) l'utilisation de deux unités d'habitation dans une maison individuelle, une maison jumelée ou une maison en rangée, si aucun bâtiment ou aucune construction qui constitue une annexe de cette maison ne contient d'unité d'habitation;
- b) l'utilisation d'une unité d'habitation dans un bâtiment ou une construction qui constitue une annexe d'une maison individuelle, d'une maison jumelée ou d'une maison en rangée, si cette maison contient une seule unité d'habitation.

3. (1) Le paragraphe 17 (24.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : politiques relatives aux deuxièmes unités

(24.1) Malgré le paragraphe (24), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard des politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment à l'égard des exigences et des normes qui en font partie.

(2) Le paragraphe 17 (36.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : politiques relatives aux deuxièmes unités

(36.1) Malgré le paragraphe (36), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard des politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment à l'égard des exigences et des normes qui en font partie.

4. L'alinéa 22 (7.2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) de modifier ou de révoquer les politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment les exigences et les normes qui en font partie.

5. Le paragraphe 34 (19.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : politiques relatives aux deuxièmes unités

(19.1) Malgré le paragraphe (19), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de règlements municipaux qui donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment à l'égard des exigences et des normes qu'ils prévoient.

6. The Act is amended by adding the following section:

By-laws to give effect to second unit policies

35.1 (1) The council of each local municipality shall ensure that the by-laws passed under section 34 give effect to the policies described in subsection 16 (3).

Regulations

- (2) The Minister may make regulations,
- (a) authorizing the use of residential units referred to in subsection 16 (3);
- (b) establishing requirements and standards with respect to residential units referred to in subsection 16 (3).

Regulation applies as zoning by-law

(3) A regulation under subsection (2) applies as though it is a by-law passed under section 34.

Regulation prevails

(4) A regulation under subsection (2) prevails over a by-law passed under section 34 to the extent of any inconsistency, unless the regulation provides otherwise.

Exception

(5) A regulation under subsection (2) may provide that a by-law passed under section 34 prevails over the regulation.

Regulation may be general or particular

(6) A regulation under subsection (2) may be general or particular in its application and may be restricted to those municipalities or parts of municipalities set out in the regulation.

7. Subsection 39.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Area and time in effect

(3) Despite subsection 39 (2), a by-law authorizing the temporary use of a garden suite shall define the area to which it applies and specify the period of time for which the authorization shall be in effect, which shall not exceed 20 years from the day of the passing of the by-law.

Commencement

8. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Strong Communities through Affordable Housing Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 2 to 6 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements municipaux donnant effet aux politiques relatives aux deuxièmes unités

35.1 (1) Le conseil de chaque municipalité locale veille à ce que les règlements municipaux adoptés en vertu de l'article 34 donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (3).

Règlements

- (2) Le ministre peut, par règlement :
 - a) autoriser l'utilisation des unités d'habitation visées au paragraphe 16 (3);
 - b) établir des exigences et des normes relatives aux unités d'habitation visées au paragraphe 16 (3).

Application : règlement municipal de zonage

(3) Un règlement pris en vertu du paragraphe (2) s'applique comme s'il s'agissait d'un règlement municipal adopté en vertu de l'article 34.

Primauté du règlement

(4) À moins de le prévoir autrement, un règlement pris en vertu du paragraphe (2) l'emporte sur les dispositions incompatibles de tout règlement municipal adopté en vertu de l'article 34.

Exception

(5) Un règlement pris en vertu du paragraphe (2) peut prévoir qu'un règlement municipal adopté en vertu de l'article 34 l'emporte sur lui.

Portée générale ou particulière

(6) Un règlement pris en vertu du paragraphe (2) peut être de portée générale ou particulière dans son application. Son application peut être limitée aux municipalités ou parties de municipalités énoncées dans le règlement.

7. Le paragraphe 39.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Zone et période de validité

(3) Malgré le paragraphe 39 (2), le règlement municipal autorisant l'utilisation temporaire d'un pavillon-jardin définit la zone à laquelle il s'applique et précise la période de validité de l'autorisation, laquelle ne doit pas dépasser 20 ans à compter du jour de l'adoption du règlement municipal.

Entrée en vigueur

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 favorisant des collectivités fortes grâce au logement abordable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 2 à 6 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 3
AMENDMENTS TO
RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006**

1. Sections 188 and 189 of the *Residential Tenancies Act, 2006* are repealed and the following substituted:

Notice by Board

188. (1) The Board shall do the following with respect to an application made to the Board:

1. Give the parties other than the applicant a copy of the application within the time set out in the Rules.
2. In such circumstances as may be prescribed, give the prescribed parties such documents or information as may be prescribed.

Exception

(2) This section does not apply with respect to an application that can be made without notice.

Notice from applicant

189. (1) Instead of doing what would otherwise be required under paragraph 1 of subsection 188 (1), the Board may, in the circumstances set out in the Rules, order the applicant to give a copy of the application to the other parties.

Same

(2) Despite the *Statutory Powers Procedure Act*, the Board may, in the circumstances set out in the Rules, order the applicant to give a copy of any notice of hearing issued by the Board to the other parties.

Certificate of service

(3) Where an order is made under subsection (1) or (2), the applicant shall, in the circumstances set out in the Rules, file with the Board a certificate of service in the form approved by the Board.

2. The Act is amended by adding the following section:

Hearing officers

206.1 (1) The Board may designate one or more employees of the Board as hearing officers for the purposes of this section to exercise the powers and duties of the Board as its delegate.

Powers of hearing officer

(2) Subject to any restrictions in the regulations, a hearing officer may do the following with respect to an application described in subsection (3):

1. Hold a hearing.
2. Make an order that the Board could make, including an order made other than in connection with a hearing.

**ANNEXE 3
MODIFICATIONS APPORTÉES À LA
LOI DE 2006 SUR LA LOCATION
À USAGE D'HABITATION**

1. Les articles 188 et 189 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Avis donné par la Commission

188. (1) Relativement à la requête qui lui est présentée, la Commission fait ce qui suit :

1. Elle en remet une copie aux parties autres que le requérant dans le délai imparti par les règles.
2. Dans les circonstances prescrites, elle fournit les documents ou renseignements prescrits aux parties prescrites.

Exception

(2) Le présent article ne s'applique pas à l'égard de la requête qui peut être présentée sans avis.

Avis du requérant

189. (1) Au lieu de faire ce qui serait autrement requis aux termes de la disposition 1 du paragraphe 188 (1), la Commission peut, dans les circonstances que précisent les règles, ordonner au requérant de remettre une copie de la requête aux autres parties.

Idem

(2) Malgré la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, la Commission peut, dans les circonstances que précisent les règles, ordonner au requérant de remettre aux autres parties une copie de tout avis d'audience qu'elle a délivré.

Certificat de signification

(3) S'il est rendu une ordonnance en vertu du paragraphe (1) ou (2), le requérant dépose auprès de la Commission, dans les circonstances que précisent les règles, un certificat de signification rédigé selon la formule qu'elle approuve.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Agents d'audience

206.1 (1) La Commission peut, pour l'application du présent article, désigner un ou plusieurs de ses employés comme agents d'audience pour qu'ils exercent ses pouvoirs et fonctions en qualité de délégués.

Pouvoirs de l'agent d'audience

(2) Sous réserve des restrictions énoncées dans les règlements, l'agent d'audience peut faire ce qui suit à l'égard des requêtes visées au paragraphe (3) :

1. Tenir une audience.
2. Rendre toute ordonnance que peut rendre la Commission, y compris une ordonnance autre que celle rendue à l'égard d'une audience.

Applications

(3) The applications with respect to which subsection (2) applies are the following:

1. An application for which the respondent does not appear at the time scheduled for the hearing.
2. An application specified in the Rules.

Order of Board

(4) An order made by a hearing officer under paragraph 2 of subsection (2) is an order of the Board for the purposes of this Act.

3. (1) Paragraphs 63 and 64 of subsection 241 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

63. for the purposes of paragraph 2 of subsection 188 (1), prescribing circumstances, parties, documents and information;

(2) Subsection 241 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

68.1 prescribing restrictions for the purposes of subsection 206.1 (2);

Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Strong Communities through Affordable Housing Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 and subsection 3 (1) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Requêtes

(3) Les requêtes auxquelles s'applique le paragraphe (2) sont les suivantes :

1. Les requêtes auxquelles l'intimé ne comparaît pas à l'heure fixée pour l'audience.
2. Les requêtes que précisent les règles.

Ordonnance de la Commission

(4) L'ordonnance que rend l'agent d'audience en vertu de la disposition 2 du paragraphe (2) est une ordonnance de la Commission pour l'application de la présente loi.

3. (1) Les dispositions 63 et 64 du paragraphe 241 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

63. pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 188 (1), prescrire des circonstances, des parties, des documents et des renseignements;

(2) Le paragraphe 241 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

68.1 prescrire des restrictions pour l'application du paragraphe 206.1 (2);

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 favorisant des collectivités fortes grâce au logement abordable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 et le paragraphe 3 (1) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 141



Projet de loi 141

**An Act to amend the
Health Protection and
Promotion Act**

**Loi modifiant la
Loi sur la protection et
la promotion de la santé**

The Hon. D. Matthews
Minister of Health and Long-Term Care

L'honorable D. Matthews
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading November 30, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 30 novembre 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Health Protection and Promotion Act*.

The Act is amended to require the approval of the Minister and the Chief Medical Officer of Health in order to appoint an acting medical officer of health for a term of six months or more.

The Act currently provides for the Minister, on the advice of the Chief Medical Officer of Health, to make an order for the possession of premises or part of premises to be used as a temporary isolation facility if there exists or is an immediate risk of an outbreak of communicable disease in Ontario. The Act is amended to provide for the Minister to make an order for the possession of publicly owned premises or part of publicly owned premises for public health purposes if the Chief Medical Officer of Health is of the opinion that there exists or is an immediate risk of an outbreak of a communicable disease or there is an immediate risk to the health of persons in Ontario.

The Act is amended to provide for the Chief Medical Officer of Health to issue a directive to any board of health or medical officer of health requiring the adoption or implementation of certain policies or measures if there exists or there is an immediate risk of a provincial, national or international public health event, a pandemic or an emergency with health impacts in Ontario and the policies or measures are necessary to support a co-ordinated response or otherwise protect the health of persons. The directives may relate to infectious diseases, environmental health, public health emergency preparedness or a matter prescribed in regulations made by the Minister. The directive will not be in force for more than six months unless the Chief Medical Officer of Health consults with every affected board of health and medical officer of health.

The Act is amended to provide for the further definition of specific terms in the regulations and to provide for prescribing the matters for which the Chief Medical Officer of Health may make directives under clause 77.9 (2) (d).

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

La Loi est modifiée pour exiger l'approbation par le ministre et le médecin-hygiéniste en chef de la nomination d'un médecin-hygiéniste intérimaire pour six mois ou plus.

À l'heure actuelle, la Loi prévoit que le ministre, sur les conseils du médecin-hygiéniste en chef, peut, par arrêté, exiger d'entrer en possession de l'ensemble ou d'une partie d'un lieu à des fins d'utilisation comme installation temporaire d'isolement si une maladie transmissible s'est déclarée en Ontario ou qu'il existe un risque immédiat qu'une telle maladie s'y déclare. La Loi est modifiée de manière à permettre que le ministre puisse, par arrêté, exiger d'entrer en possession de l'ensemble ou d'une partie d'un lieu public à des fins de santé publique si le médecin-hygiéniste en chef estime qu'une maladie transmissible s'est déclarée en Ontario ou qu'il existe un risque immédiat qu'une telle maladie s'y déclare ou un danger immédiat pour la santé de personnes en Ontario.

La Loi est modifiée de manière à permettre que le médecin-hygiéniste en chef puisse donner à un conseil de santé ou à un médecin-hygiéniste une directive les obligeant à adopter ou à mettre en oeuvre certaines politiques ou mesures s'il est survenu un événement de santé publique de portée provinciale, nationale ou internationale ou s'il s'est déclarée une pandémie ou une situation d'urgence ayant des répercussions sur la santé en Ontario, ou qu'il existe un risque immédiat qu'un tel événement y survienne ou qu'une telle pandémie ou situation s'y déclare, et que les politiques ou mesures sont nécessaires pour appuyer une intervention coordonnée ou protéger autrement la santé de personnes. Ces directives peuvent avoir trait à des maladies infectieuses, à l'hygiène du milieu, à la préparation aux situations d'urgence en santé publique ou à une question prescrite dans les règlements pris par le ministre. Par ailleurs, elles ne doivent pas être en vigueur pendant plus de six mois à moins que le médecin-hygiéniste en chef ne consulte chaque conseil de santé et médecin-hygiéniste concerné.

La Loi est modifiée de manière à définir davantage des termes particuliers dans les règlements et à prescrire les questions à l'égard desquelles le médecin-hygiéniste en chef peut formuler des directives en vertu de l'alinéa 77.9 (2) d).

**An Act to amend the
Health Protection and
Promotion Act**

Note: This Act amends the *Health Protection and Promotion Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 69 of the *Health Protection and Promotion Act* is amended by adding the following subsections:

Approvals required

(3) No person shall perform any duties or exercise any powers under this section unless his or her appointment has been approved in writing by the Minister and the Chief Medical Officer of Health.

Exception

(4) Subsection (3) does not apply in respect of an appointment as acting medical officer of health that is for a term of less than six months.

Transitional

(5) A person who held the position of acting medical officer of health immediately before the coming in force of this subsection continues to hold the position, but ceases to hold it on the earlier of the following days, unless the Minister and the Chief Medical Officer of Health approve the continuation of his or her appointment:

1. The day when his or her term would otherwise expire.
2. The day that is six months after the day this subsection comes into force.

Conditions

(6) An approval of an appointment or a continuation of an appointment under this section may be made subject to any conditions that the Minister and the Chief Medical Officer of Health consider appropriate, and the approval may be withdrawn if those conditions are not met.

Time limit

(7) An approval of an appointment or a continuation of an appointment is in force for the period set out in the approval, which shall not exceed one year.

**Loi modifiant la
Loi sur la protection et
la promotion de la santé**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 69 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Approbations nécessaires

(3) Nul ne doit exercer des pouvoirs ou des fonctions en application du présent article, sauf si le ministre et le médecin-hygiéniste en chef ont approuvé sa nomination par écrit.

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard de la nomination d'un médecin-hygiéniste intérimaire pour un mandat de moins de six mois.

Disposition transitoire

(5) Quiconque occupe le poste de médecin-hygiéniste intérimaire immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe ne cesse de l'occuper qu'au premier en date des jours suivants, sauf si le ministre et le médecin-hygiéniste en chef approuvent son maintien en poste :

1. Le jour où son mandat prendrait autrement fin.
2. Le jour qui tombe six mois après le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Conditions

(6) L'approbation de la nomination ou du maintien d'une personne à un poste en application du présent article peut être assortie des conditions que le ministre et le médecin-hygiéniste en chef estiment appropriées et elle peut être retirée s'il n'est pas satisfait à ces conditions.

Durée de validité

(7) L'approbation de la nomination ou du maintien d'une personne à un poste est en vigueur pendant la période qui y est précisée, laquelle ne doit pas dépasser un an.

Renewal

(8) An approval under this section may be renewed.

2. (1) Subsection 77.4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Possession of premises for public health purposes

(1) The Minister, in the circumstances mentioned in subsection (3), and subject to subsection (1.1), by order may require the occupier of any premises to deliver possession of all or any specified part of the premises to the Minister to be used for public health purposes.

Publicly owned premises

(1.1) The Minister may only make an order under subsection (1) with respect to premises that are publicly owned premises, unless the premises are to be used as a temporary isolation facility.

(2) Subsection 77.4 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Grounds for order

(3) The Minister may make an order under subsection (1) where the Chief Medical Officer of Health certifies in writing to the Minister that the Chief Medical Officer of Health is of the opinion that,

- (a) there exists, or there is an immediate risk of, an outbreak of a communicable disease anywhere in Ontario, or there exists, or there may exist, an immediate risk to the health of persons anywhere in Ontario; and
- (b) the premises are needed for use for public health purposes in respect of the risk of an outbreak of a communicable disease, the outbreak of the communicable disease or the risk to the health of persons.

(3) Clauses 77.4 (6) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) that it is reasonable to believe that,
 - (i) there exists, or there is an immediate risk of, an outbreak of a communicable disease anywhere in Ontario, or
 - (ii) there exists, or there may exist, an immediate risk to the health of persons anywhere in Ontario;
- (b) that it is reasonable to believe that the premises are needed for use for public health purposes in respect of the communicable disease or the risk to the health of persons; and

(4) Section 77.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Publicly owned premises

(11) In this section,

“public health purposes” mean any purposes described in section 2; (“fins de santé publique”)

Renouvellement

(8) L’approbation donnée conformément au présent article peut être renouvelée.

2. (1) Le paragraphe 77.4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Possession d’un lieu à des fins de santé publique

(1) Dans les cas précisés au paragraphe (3) et sous réserve du paragraphe (1.1), le ministre peut, par arrêté, exiger que l’occupant d’un lieu lui permette d’entrer en possession de l’ensemble ou d’une partie déterminée du lieu pour utilisation à des fins de santé publique.

Lieu public

(1.1) Le ministre ne peut prendre l’arrêté visé au paragraphe (1) qu’à l’égard d’un lieu public, sauf si le lieu doit être utilisé comme installation temporaire d’isolement.

(2) Le paragraphe 77.4 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Motifs

(3) Le ministre peut prendre un arrêté en vertu du paragraphe (1) si le médecin-hygiéniste en chef lui atteste par écrit qu’il estime ce qui suit :

- a) une maladie transmissible s’est déclarée quelque part en Ontario ou il existe un risque immédiat qu’une telle maladie s’y déclare, ou il existe ou peut exister un danger immédiat pour la santé de personnes quelque part en Ontario;
- b) le lieu est requis pour utilisation à des fins de santé publique à l’égard du risque qu’une maladie transmissible se déclare, de la maladie transmissible qui s’est déclarée ou du danger existant pour la santé de personnes.

(3) Les alinéas 77.4 (6) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) il est raisonnable de croire :
 - (i) soit qu’une maladie transmissible s’est déclarée quelque part en Ontario ou qu’il existe un risque immédiat qu’une telle maladie s’y déclare,
 - (ii) soit qu’il existe ou peut exister un danger immédiat pour la santé de personnes quelque part en Ontario;
- b) il est raisonnable de croire que le lieu est requis pour utilisation à des fins de santé publique à l’égard de la maladie transmissible ou du danger pour la santé de personnes;

(4) L’article 77.4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Lieu public

(11) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«fins de santé publique» Toute fin décrite à l’article 2. («public health purposes»)

“publicly owned premises” means premises whose owner is part of the “broader public sector” within the meaning of subsection 1.0.19 (2) of the *Financial Administration Act*. (“lieu public”)

3. Part VI.1 of the Act is amended by adding the following section:

Directives to boards and medical officers

77.9 (1) The Chief Medical Officer of Health may issue a directive to any or all boards of health or medical officers of health requiring the adoption or implementation of policies or measures concerning the matters set out in subsection (2) if the Chief Medical Officer of Health is of the opinion,

- (a) that there exists, or there is an immediate risk of, a provincial, national or international public health event, a pandemic or an emergency with health impacts anywhere in Ontario; and
- (b) that the policies or measures are necessary to support a co-ordinated response to the situations referred to in clause (a) or to otherwise protect the health of persons.

Restriction

(2) The Chief Medical Officer of Health may only make a directive under this section with respect to measures or policies concerning,

- (a) infectious diseases;
- (b) environmental health;
- (c) public health emergency preparedness; or
- (d) a matter prescribed in regulations made by the Minister.

Compliance required

(3) A board of health or medical officer of health that is served with a directive under this section shall comply with it.

Duration

(4) Subject to subsections (5) and (6), a directive under this section is in force for the period set out in the directive, which shall not exceed six months.

Termination or renewal

(5) The Chief Medical Officer of Health may terminate a directive under this section, or renew it for one or more additional periods of not more than six months each.

Consultation

(6) The Chief Medical Officer of Health shall consult with every affected board of health and medical officer of health before,

«lieu public» Lieu dont le propriétaire fait partie du «secteur parapublic» au sens du paragraphe 1.0.19 (2) de la *Loi sur l'administration financière*. («publicly owned premises»)

3. La partie VI.1 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Directives aux conseils de santé et aux médecins-hygiénistes

77.9 (1) Le médecin-hygiéniste en chef peut donner à l'un ou l'autre ou à l'ensemble des conseils de santé ou des médecins-hygiénistes une directive les obligeant à adopter ou à mettre en oeuvre des politiques ou des mesures concernant les questions énoncées au paragraphe (2) s'il estime ce qui suit :

- a) il est survenu un événement de santé publique de portée provinciale, nationale ou internationale ou il s'est déclarée une pandémie ou une situation d'urgence ayant des répercussions sur la santé quelque part en Ontario, ou il existe un risque immédiat qu'un tel événement y survienne ou qu'une telle pandémie ou situation s'y déclare;
- b) les politiques ou les mesures sont nécessaires pour appuyer une intervention coordonnée aux cas visés à l'alinéa a) ou protéger autrement la santé de personnes.

Restriction

(2) Le médecin-hygiéniste en chef ne peut formuler une directive en vertu du présent article qu'à l'égard de mesures ou de politiques concernant ce qui suit :

- a) les maladies infectieuses;
- b) l'hygiène du milieu;
- c) la préparation aux situations d'urgence en santé publique;
- d) une question prescrite dans les règlements pris par le ministre.

Conformité obligatoire

(3) Le conseil de santé ou le médecin-hygiéniste à qui est signifiée une directive donnée en vertu du présent article s'y conforme.

Durée de validité

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), la directive donnée en vertu du présent article est en vigueur pendant la période qui y est précisée, laquelle ne doit pas dépasser six mois.

Fin ou renouvellement

(5) Le médecin-hygiéniste en chef peut mettre fin à la directive donnée en vertu du présent article ou la renouveler pour une ou plusieurs périodes d'au plus six mois chacune.

Consultation

(6) Le médecin-hygiéniste en chef consulte chaque conseil de santé et médecin-hygiéniste concerné avant de faire ce qui suit :

- (a) renewing a directive under this section so that it is in force more than six months; or
- (b) issuing a directive identical or substantially similar to one or more directives already issued, where the effect would be that identical or substantially similar directives would be in force for the same board or medical officer of health for a total period of more than six months, whether or not they are in force for consecutive periods.

4. Subsection 95 (1.2) of the Act is amended by striking out “77.7 or 77.8” and substituting “77.7, 77.8 or 77.9”.

5. Section 97 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (c) defining or further specifying the meaning of any or all of “infectious disease”, “environmental health”, “pandemic”, “provincial, national or international public health event” or “public health emergency preparedness” for the purposes of section 77.9;
- (d) prescribing matters for the purposes of clause 77.9 (2) (d).

6. Subsection 100 (3) of the Act is amended by striking out “subsection 82 (13)” and substituting “subsection 77.9 (3), 82 (13)”.

Commencement

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

8. The short title of this Act is the *Health Protection and Promotion Amendment Act, 2010*.

- a) renouveler une directive donnée en vertu du présent article de sorte qu'elle soit en vigueur pendant plus de six mois;
- b) donner une directive identique ou essentiellement semblable à une ou plusieurs directives déjà données si cela a pour effet que des directives identiques ou essentiellement semblables s'appliqueraient au même conseil de santé ou médecin-hygiéniste pendant une période totale supérieure à six mois, que les directives soient en vigueur ou non pendant des périodes consécutives.

4. Le paragraphe 95 (1.2) de la Loi est modifié par substitution de «77.7, 77.8 ou 77.9» à «77.7 ou 77.8».

5. L'article 97 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c) définir ou préciser davantage le sens de l'un ou l'autre ou de l'ensemble des termes «maladie infectieuse», «hygiène du milieu», «pandémie», «événement de santé publique de portée provinciale, nationale ou internationale» ou «préparation aux situations d'urgence en santé publique» pour l'application de l'article 77.9;
- d) prescrire des questions pour l'application de l'alinéa 77.9 (2) d);

6. Le paragraphe 100 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le paragraphe 77.9 (3), 82 (13)» à «le paragraphe 82 (13)».

Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

20N

56

))

))

))



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 142

Projet de loi 142



**An Act to protect
our children from sexual predators
by amending Christopher's Law
(Sex Offender Registry), 2000**

**Loi visant à protéger nos enfants
des prédateurs sexuels
en modifiant la Loi Christopher
de 2000 sur le registre
des délinquants sexuels**

Mr. Martiniuk

M. Martiniuk

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading December 1, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 1^{er} décembre 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends *Christopher's Law (Sex Offender Registry)*, 2000 so that the sex offender registry will cover a person who, to the knowledge of the Ministry under the Act, is resident in Ontario and who is an offender with respect to a sex offence in a jurisdiction outside Canada if the Ministry considers the offence equivalent to a sex offence in Canada and if the regulations made under the Act prescribe the jurisdiction.

Subject to the limitations prescribed by the regulations, any person, not just an employee of a police force or the Ministry as at present, is entitled, at no charge, to inspect the sex offender registry and to make copies of any part of the registry.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels* de façon à inclure dans le registre des délinquants sexuels quiconque, à la connaissance du ministère visé par la Loi, réside en Ontario et est un délinquant à l'égard d'une infraction sexuelle commise dans le ressort d'une autorité législative de l'extérieur du Canada si le ministère estime que l'infraction équivaut à une infraction sexuelle au Canada et que les règlements pris en application de la Loi prescrivent l'autorité législative en question.

Sous réserve des restrictions prescrites par les règlements, n'importe qui a le droit, et non seulement un employé d'un corps de police ou du ministère comme c'est le cas actuellement, d'examiner sans frais le registre des délinquants sexuels et d'en copier n'importe quelle partie.

**An Act to protect
our children from sexual predators
by amending Christopher's Law
(Sex Offender Registry), 2000**

Note: This Act amends *Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The definition of “offender” in subsection 1 (1) of *Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000* is repealed and the following substituted:

“offender” means a person,

- (a) who has been convicted of an offence described in clause (a), (b), (b.1) or (c) of the definition of “sex offence” in this subsection,
- (b) who has been found not criminally responsible of an offence described in clause (a), (b), (b.1) or (c) of the definition of “sex offence” in this subsection on account of mental disorder, or
- (c) who is resident in Ontario and who,
 - (i) has been convicted of an offence described in clause (d) of the definition of “sex offence” in this subsection, or
 - (ii) has been found not criminally responsible of an offence described in clause (d) of the definition of “sex offence” in this subsection on account of mental disorder; (“délinquant”)

(2) The definition of “sex offence” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b.1), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (d) an offence in a jurisdiction outside Canada that is prescribed if, in the opinion of the ministry, the offence is equivalent to an offence described in clause (a), (b), (b.1) or (c); (“infraction sexuelle”)

2. Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Loi visant à protéger nos enfants
des prédateurs sexuels
en modifiant la Loi Christopher
de 2000 sur le registre
des délinquants sexuels**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) La définition de «délinquant» au paragraphe 1 (1) de la *Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«délinquant» Personne qui, selon le cas :

- a) a été déclarée coupable d'une infraction visée à l'alinéa a), b), b.1) ou c) de la définition de «infraction sexuelle» au présent paragraphe;
- b) a été déclarée criminellement non responsable d'une infraction visée à l'alinéa a), b), b.1) ou c) de la définition de «infraction sexuelle» au présent paragraphe pour cause de troubles mentaux;
- c) réside en Ontario et, selon le cas, a été déclarée coupable :
 - (i) d'une infraction visée à l'alinéa d) de la définition de «infraction sexuelle» au présent paragraphe,
 - (ii) criminellement non responsable d'une infraction visée à l'alinéa d) de la définition de «infraction sexuelle» au présent paragraphe pour cause de troubles mentaux. («offender»)

(2) La définition de «infraction sexuelle» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) d'une infraction commise dans le ressort d'une autorité législative de l'extérieur du Canada qui est prescrite si, de l'avis du ministère, l'infraction équivaut à une infraction visée à l'alinéa a), b), b.1) ou c). («sex offence»)

2. L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2) Nothing in subsection (1) requires the ministry to include in the sex offender registry information about a person described in clause (c) of the definition of “offender” in subsection 1 (1) unless the ministry has knowledge that the person is resident in Ontario.

3. Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Application of Act

(1) This Act applies to every offender anywhere in Canada or in a jurisdiction outside Canada that is prescribed who,

4. (1) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “(2) and (3)” and substituting “(2), (3) and (3.1)”.

(2) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Access by public

(3.1) Subject to the prescribed limitations, if any, a person is entitled, at no charge, to inspect the sex offender registry and to make copies of any part of the registry if the person follows the prescribed procedure.

(3) Subsection 10 (4) of the Act is amended by striking out “(2) or (3)” and substituting “(2), (3) or (3.1)”.

5. Section 14 of the Act is amended by adding the following clauses:

(a.1) prescribing a jurisdiction outside Canada for the purpose of clause (d) of the definition of “sex offence” in subsection 1 (1) and for the purpose of subsection 8 (1);

(d.1) prescribing limitations and a procedure for the purpose of subsection 10 (3.1);

Commencement

6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

7. The short title of this Act is the *Christopher's Amendment Act (Sex Offender Registry), 2010*.

Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'exiger que le ministère inclue dans le registre des délinquants sexuels des renseignements concernant une personne visée à l'alinéa c) de la définition de «délinquant» au paragraphe 1 (1) à moins qu'il n'ait connaissance que la personne réside en Ontario.

3. Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Champ d'application de la Loi

(1) La présente loi s'applique aux délinquants, n'importe où au Canada ou dans le ressort d'une autorité législative de l'extérieur du Canada qui est prescrite, qui :

4. (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par substitution de «(2), (3) et (3.1)» à «(2) et (3)».

(2) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Accès par le public

(3.1) Sous réserve des restrictions prescrites, le cas échéant, une personne a le droit d'examiner sans frais le registre des délinquants sexuels et d'en copier n'importe quelle partie à condition de suivre les modalités prescrites.

(3) Le paragraphe 10 (4) de la Loi est modifié par substitution de «(2), (3) ou (3.1)» à «(2) ou (3)».

5. L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

a.1) prescrire une autorité législative de l'extérieur du Canada pour l'application de l'alinéa d) de la définition de «infraction sexuelle» au paragraphe 1 (1) et pour l'application du paragraphe 8 (1);

d.1) prescrire des restrictions et des modalités pour l'application du paragraphe 10 (3.1);

Entrée en vigueur

6. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi Christopher sur le registre des délinquants sexuels*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 143



Projet de loi 143

**An Act to provide
property tax deferrals
to low-income seniors and
low-income persons with disabilities**

**Loi visant à accorder
des reports d'impôts fonciers
aux personnes âgées à faible revenu
et aux personnes à faible revenu
atteintes d'une invalidité**

Co-sponsors:

Mr. Shurman
Mr. Sergio
Mr. Kormos

Coparrains :

M. Shurman
M. Sergio
M. Kormos

Private Members' Bill

1st Reading December 1, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi de députés

1^{re} lecture 1^{er} décembre 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

EXPLANATORY NOTE

A new Act, the *Property Tax Deferral Act, 2010*, is enacted. The new Act allows eligible owners to defer property taxes payable on properties used as their principal residences beginning in the taxation year after the Act comes into force. An individual is an eligible owner if he or she, or his or her spouse, is a low-income senior or a low-income person with a disability and satisfies the other criteria in section 3 of the Act.

To receive the deferral, the eligible owner must apply to the Minister of Finance by July 1 of the taxation year or by whatever other date is prescribed by the regulations made under this Act. The maximum amount that can be deferred in a taxation year is \$5,000, unless otherwise prescribed by regulation.

If the deferred amount is payable to the province, the Minister may register a lien on the property that is subject to the taxation. If the deferred amount is payable to other entities, the Minister must register a lien on behalf of those entities. In both cases, the Minister must register a discharge of the lien within 10 days of his or her knowledge of the repayment of the deferred amount.

Taxes deferred under the Act must be repaid, with interest, on the earliest of: the death of the eligible owner, unless the property is still the principal residence of the surviving spouse; transfer of the property, other than between the eligible owner and his or her spouse; and July 1 of the first year for which the eligible owner is not entitled to a deferral under the Act.

It is an offence to knowingly make a false or misleading statement to obtain a tax deferral to which an individual is not entitled.

The Act has priority over provisions in the *Municipal Act, 2001* and in the *City of Toronto Act, 2006* that provide for property tax deferrals for low-income seniors and low-income persons with disabilities to be established under municipal by-laws.

NOTE EXPLICATIVE

Est édictée une nouvelle loi, la *Loi de 2010 sur le report des impôts fonciers*, qui permet aux propriétaires admissibles de reporter les impôts fonciers exigibles sur les biens qu'ils utilisent comme résidence principale à compter de l'année d'imposition qui suit l'entrée en vigueur de la Loi. Un particulier est un propriétaire admissible si lui-même ou son conjoint est une personne âgée à faible revenu ou une personne à faible revenu atteinte d'une invalidité et qu'il satisfait aux autres conditions de l'article 3 de la Loi.

Pour que lui soit accordé le report, le propriétaire admissible doit en faire la demande au ministre des Finances au plus tard soit le 1^{er} juillet de l'année d'imposition, soit à l'autre date prescrite par les règlements pris en application de la Loi. La somme maximale qui peut être reportée au cours d'une année d'imposition est de 5 000 \$, sauf si un autre montant est prescrit par les règlements.

Si la somme reportée est payable à la province, le ministre peut enregistrer un privilège sur le bien imposable. Si elle est payable à d'autres entités, il doit le faire pour le compte de celles-ci. Dans les deux cas, il doit enregistrer une mainlevée du privilège dans les 10 jours qui suivent la date à laquelle il a connaissance du remboursement de la somme reportée.

Les impôts qui sont reportés en vertu de la Loi doivent être remboursés, avec intérêts, à celui des moments suivants qui est antérieur aux autres : le décès du propriétaire admissible, à moins que le bien ne soit toujours la résidence principale de son conjoint survivant; le transfert du bien, si ce n'est entre le propriétaire admissible et son conjoint; et le 1^{er} juillet de la première année pour laquelle le propriétaire admissible n'a pas droit à un report d'impôts prévu par la loi.

Commet une infraction quiconque fait sciemment une déclaration fausse ou trompeuse en vue d'obtenir un report d'impôts alors qu'il n'y a pas droit.

La Loi a priorité sur les dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* qui permettent l'adoption de règlements municipaux prévoyant le report des impôts fonciers dans le cas des personnes âgées à faible revenu et des personnes à faible revenu atteintes d'une invalidité.

**An Act to provide
property tax deferrals
to low-income seniors and
low-income persons with disabilities**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“eligible owner” means an owner who is an eligible owner under section 3; (“propriétaire admissible”)

“Minister” means the Minister of Finance or whatever other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“owner” means the person assessed as the owner of real property under the *Assessment Act*; (“propriétaire”)

“principal residence” means premises that are occupied by an individual as the individual’s primary place of residence; (“résidence principale”)

“property taxes” means the amount of taxes levied on real property under the *Municipal Act, 2001*, the *Provincial Land Tax Act, 2006* and the *Education Act*; (“impôts fonciers”)

“regulations” mean the regulations made under this Act unless the context requires otherwise; (“règlements”)

“residential property class” means the residential property class prescribed under the *Assessment Act*; (“catégorie des biens résidentiels”)

“spouse” has the same meaning as in Part III of the *Family Law Act*. (“conjoint”)

Tax deferral

2. (1) An owner of property in the residential property class who is an eligible owner with respect to the property is entitled to a deferral of property taxes on the property for which the owner would otherwise be liable for a taxation year beginning after this Act comes into force if the owner makes an application for the tax deferral in accordance with this Act and the Minister approves the application.

**Loi visant à accorder
des reports d’impôts fonciers
aux personnes âgées à faible revenu
et aux personnes à faible revenu
atteintes d’une invalidité**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«catégorie des biens résidentiels» La catégorie de biens prescrite comme telle en application de la *Loi sur l’évaluation foncière*. («residential property class»)

«conjoint» S’entend au sens de la partie III de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«impôts fonciers» S’entend du montant des impôts prélevés sur les biens immeubles en application de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, de la *Loi de 2006 sur l’impôt foncier provincial* et de la *Loi sur l’éducation*. («property taxes»)

«ministre» Le ministre des Finances ou l’autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«propriétaire» La personne inscrite comme propriétaire d’un bien immeuble aux termes de la *Loi sur l’évaluation foncière*. («owner»)

«propriétaire admissible» Propriétaire admissible au titre de l’article 3. («eligible owner»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi, sauf indication contraire du contexte. («regulations»)

«résidence principale» Locaux qu’occupe un particulier à titre de lieu de résidence principal. («principal residence»)

Report d’impôts

2. (1) Le propriétaire d’un bien appartenant à la catégorie des biens résidentiels qui est un propriétaire admissible à l’égard du bien a droit au report des impôts fonciers sur le bien dont il serait par ailleurs redevable pour une année d’imposition débutant après l’entrée en vigueur de la présente loi, pourvu qu’il présente une demande à cet effet conformément à celle-ci et que le ministre l’approuve.

Amount of deferral

(2) The amount of the tax deferral for an eligible owner for a taxation year shall not exceed \$5,000, subject to whatever other amount is prescribed by the regulations.

Eligible owner

3. An individual is an eligible owner under this Act with respect to a property if the following criteria are satisfied:

1. The owner or the owner's spouse occupies the property as their principal residence.
2. The owner or the owner's spouse has been ordinarily resident in Ontario for not less than one year immediately before the date an application is made under this Act.
3. The owner or the owner's spouse,
 - i. is a Canadian citizen,
 - ii. is a permanent resident under the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada), or
 - iii. has legally been ordinarily resident in Canada for not less than 10 years immediately before the date an application is made under this Act.
4. The owner or the owner's spouse is, at any time during the taxation year,
 - i. a person who is 65 years of age or older and who receives an income supplement under Part II of the *Old Age Security Act* (Canada), or
 - ii. a person who receives income support under the *Ontario Disability Support Program Act, 1997*.
5. The owner or the owner's spouse has not less than 25 per cent equity in the property.

Application for deferral

4. (1) An application for a tax deferral under this Act shall,

- (a) set out the amount of the deferral;
- (b) be made in the form and manner approved by the Minister; and
- (c) be accompanied by the application fee prescribed by the regulations.

Same

(2) The application must be given to the Minister by July 1 of the taxation year or by whatever other date is prescribed by the regulations.

Approval

(3) The Minister shall approve the application if the Minister is satisfied that the applicant is an eligible owner under this Act.

Montant du report

(2) Le montant du report d'impôts auquel a droit un propriétaire admissible pour une année d'imposition ne doit pas dépasser 5 000 \$, sauf si un autre montant est prescrit par les règlements.

Propriétaire admissible

3. Un particulier est un propriétaire admissible pour l'application de la présente loi à l'égard d'un bien s'il est satisfait aux conditions suivantes :

1. Le propriétaire ou son conjoint occupe le bien à titre de résidence principale.
2. Le propriétaire ou son conjoint a résidé ordinairement en Ontario pendant au moins un an immédiatement avant la date à laquelle est présentée une demande en application de la présente loi.
3. Le propriétaire ou son conjoint, selon le cas :
 - i. est citoyen canadien,
 - ii. est un résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),
 - iii. a légalement résidé ordinairement au Canada pendant au moins 10 ans immédiatement avant la date à laquelle est présentée une demande en application de la présente loi.
4. Le propriétaire ou son conjoint est, à un moment donné au cours de l'année d'imposition :
 - i. soit une personne d'au moins 65 ans qui est bénéficiaire du supplément de revenu prévu à la partie II de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada),
 - ii. soit une personne qui est bénéficiaire du soutien du revenu prévu par la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées*.
5. L'avoir net du propriétaire ou de son conjoint dans le bien s'établit à au moins 25 pour cent.

Demande de report

4. (1) La demande de report d'impôts prévue à la présente loi réunit les conditions suivantes :

- a) elle indique le montant du report;
- b) elle est présentée sous la forme et de la manière qu'approuve le ministre;
- c) elle est accompagnée des droits prescrits par les règlements.

Idem

(2) La demande est présentée au ministre au plus tard soit le 1^{er} juillet de l'année d'imposition, soit à l'autre date prescrite par les règlements.

Approbation

(3) Le ministre approuve la demande s'il est convaincu que son auteur est un propriétaire admissible au titre de la présente loi.

Notice

(4) The Minister shall give the applicant written notice of the decision whether or not to approve the application and the notice shall contain the information, if any, relating to the application that is prescribed by the regulations.

Appeal

(5) The applicant may appeal a decision of the Minister to refuse an application in whole or in part and shall do so in accordance with the regulations.

Effect of deferral

5. (1) Despite any other Act, regulation or municipal by-law, if an amount is deferred by an eligible owner with respect to a property under this Act, no taxes are payable by the eligible owner with respect to the amount deferred until payment is due under this Act.

Same

(2) No penalty or interest is payable in relation to the amount deferred other than the interest payable under this Act.

Lien on property

6. (1) If an amount that is payable to the Crown under the *Provincial Land Tax Act, 2006* is deferred by an eligible owner under this Act, the Minister may register in the proper land registry office a notice claiming a lien on any interest the eligible owner or his or her spouse has in the property described in the notice.

Same

(2) If an amount that is payable to an entity under the *Municipal Act, 2001* or the *Education Act* is deferred by an eligible owner under this Act, the Minister shall, on behalf of the entity, register in the proper land registry office a notice claiming a lien on any interest the eligible owner or his or her spouse has in the property described in the notice.

Amounts included and priority

(3) The lien conferred by subsection (1) or (2) is in respect of all amounts deferred under this Act at the time of registration of the notice and all amounts deferred afterwards while the notice remains registered and, upon registration of a notice of lien, the lien has priority over any encumbrance or other claim that is registered against or that otherwise arises and affects the property of the eligible owner or his or her spouse after the notice is registered.

No sale proceedings

(4) The Minister shall not initiate sale proceedings in respect of any property against which he or she has registered a lien under subsection (1) or (2).

Discharge of lien

(5) Within 10 days after the Minister has knowledge of the payment in full of the deferred amount, the Minister

Avis

(4) Le ministre remet à l'auteur de la demande un avis écrit de la décision qu'il rend d'approuver ou non la demande, lequel contient les renseignements relatifs à celle-ci que prescrivent les règlements, le cas échéant.

Appel

(5) L'auteur de la demande peut interjeter appel de la décision du ministre de rejeter tout ou partie de celle-ci, mais il doit le faire conformément aux règlements.

Effet du report

5. (1) Malgré toute autre loi ou tout règlement ou règlement municipal, le propriétaire admissible qui reporte une somme à l'égard d'un bien en application de la présente loi n'est redevable d'aucun impôt à l'égard de cette somme tant qu'un paiement ne devient pas exigible en application de celle-ci.

Idem

(2) Aucune pénalité ni aucun intérêt ne sont exigibles à l'égard de la somme reportée si ce n'est l'intérêt exigible en application de la présente loi.

Privilège sur le bien

6. (1) Si, en application de la présente loi, un propriétaire admissible reporte une somme payable à la Couronne en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*, le ministre peut enregistrer au bureau d'enregistrement immobilier compétent un avis de revendication du privilège grevant tout intérêt qu'a le propriétaire admissible ou son conjoint sur le bien visé dans l'avis.

Idem

(2) Si, en application de la présente loi, un propriétaire admissible reporte une somme payable à une entité en application de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi sur l'éducation*, le ministre doit, pour le compte de l'entité, enregistrer au bureau d'enregistrement immobilier compétent un avis de revendication du privilège grevant tout intérêt qu'a le propriétaire admissible ou son conjoint sur le bien visé dans l'avis.

Sommes comprises et priorité

(3) Le privilège accordé par le paragraphe (1) ou (2) porte sur toutes les sommes reportées en application de la présente loi au moment de l'enregistrement de l'avis et sur toutes les sommes qui sont reportées par la suite tant que l'avis demeure enregistré. Dès l'enregistrement d'un avis de privilège, ce privilège a priorité sur une réclamation, notamment un grèvement, qui est enregistrée à l'égard du bien du propriétaire admissible ou de son conjoint, ou qui survient par ailleurs et a une incidence sur celui-ci, après l'enregistrement de l'avis.

Aucune démarche visant la vente

(4) Le ministre ne doit pas entreprendre de démarches visant la vente d'un bien à l'égard duquel il a enregistré un privilège en vertu du paragraphe (1) ou (2).

Mainlevée du privilège

(5) Dans les 10 jours qui suivent la date à laquelle il a connaissance du paiement intégral de la somme reportée,

shall register a discharge of the notice of lien under subsection (1) or (2).

Payment due

7. (1) All amounts deferred under this Act become due on the earliest of,

- (a) the death of the eligible owner, subject to subsection (3);
- (b) transfer of the property, other than between the eligible owner and the spouse; or
- (c) July 1 of the first year for which the eligible owner is not entitled to a deferral of taxes.

Interest

(2) The amounts under subsection (1) shall be paid with interest as prescribed by the regulations.

Death of owner

(3) If the owner dies but the owner's spouse is still alive, the amounts that are deferred are not due as long as,

- (a) the spouse is still alive;
- (b) the property is still the spouse's principal residence; and
- (c) the property is not transferred, other than to the spouse.

Death of owner's spouse

(4) If the owner's spouse dies and, but for the spouse's death, the owner would be entitled to a deferral of taxes if an application were made in accordance with section 4, the amounts that are deferred are not due as long as,

- (a) the owner is alive;
- (b) the property is the owner's principal residence; and
- (c) the property is not transferred.

Offence

8. A person who knowingly makes a false or misleading statement to obtain a tax deferral under this Act to which he or she is not entitled is guilty of an offence and, on conviction, is liable,

- (a) for a first offence, to a fine of not more than \$1,000; and
- (b) for a subsequent offence, to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$5,000.

Regulations

9. (1) The Minister may make regulations,

- (a) prescribing anything that is described as prescribed by the regulations or done in accordance with the regulations;
- (b) prescribing fees for applications made under section 4;

le ministre enregistre une mainlevée de l'avis de privilège visé au paragraphe (1) ou (2).

Paielement exigible

7. (1) Les sommes reportées en application de la présente loi deviennent exigibles à celui des moments suivants qui est antérieur aux autres :

- a) le décès du propriétaire admissible, sous réserve du paragraphe (3);
- b) le transfert du bien, si ce n'est entre le propriétaire admissible et le conjoint;
- c) le 1^{er} juillet de la première année pour laquelle le propriétaire admissible n'a pas droit à un report d'impôts.

Intérêts

(2) Les sommes visées au paragraphe (1) sont versées avec les intérêts selon ce que prescrivent les règlements.

Décès du propriétaire

(3) Si le propriétaire décède, mais que son conjoint vit toujours, les sommes reportées ne sont pas exigibles tant que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le conjoint vit toujours;
- b) le bien est toujours la résidence principale du conjoint;
- c) le bien n'est pas transféré, si ce n'est au conjoint.

Décès du conjoint du propriétaire

(4) Si le conjoint du propriétaire décède et que, si ce n'était ce décès, le propriétaire aurait droit à un report d'impôts si une demande à cet effet était présentée conformément à l'article 4, les sommes reportées ne sont pas exigibles tant que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le propriétaire est vivant;
- b) le bien est la résidence principale du propriétaire;
- c) le bien n'est pas transféré.

Infraction

8. Quiconque fait sciemment une déclaration fausse ou trompeuse en vue d'obtenir un report d'impôts prévu par la présente loi alors qu'il n'y a pas droit est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) pour une première infraction, d'une amende maximale de 1 000 \$;
- b) pour une infraction subséquente, d'une amende de 1 000 \$ à 5 000 \$.

Règlements

9. (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce qui est décrit comme étant prescrit par les règlements ou fait conformément aux règlements;
- b) prescrire des droits à l'égard des demandes présentées en application de l'article 4;

- (c) prescribing rules governing repayment of amounts deferred under this Act;
- (d) prescribing rules pursuant to which an individual may appeal a decision of the Minister under this Act and restricting the matters about which an individual may appeal;
- (e) respecting any matter considered necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

Classes

(2) A regulation may create different classes, including different classes of persons, fees or payments, and may establish different entitlements or requirements with respect to each class.

Priority of this Act

10. (1) This Act applies despite provisions of the *Municipal Act, 2001*, or any by-law made under it, relating to property tax deferrals for low-income seniors or low-income persons with disabilities.

Same

(2) This Act applies despite provisions of the *City of Toronto Act, 2006*, or any by-law made under it, relating to property tax deferrals for low-income seniors or low-income persons with disabilities.

Commencement

11. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

12. The short title of this Act is the *Property Tax Deferral Act, 2010*.

- c) prescrire des règles régissant le remboursement des sommes reportées en application de la présente loi;
- d) prescrire les règles qu'un particulier doit suivre pour interjeter appel d'une décision que rend le ministre en application de la présente loi, et limiter les motifs d'appel;
- e) traiter de toute question jugée nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

Catégories

(2) Les règlements peuvent créer différentes catégories, notamment différentes catégories de personnes, de droits ou de paiements, et établir des droits ou exigences différents à l'égard de chacune d'elles.

Priorité de la présente loi

10. (1) La présente loi s'applique malgré les dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, ou de tout règlement municipal adopté en vertu de celle-ci, ayant trait aux reports d'impôts fonciers accordés aux personnes âgées à faible revenu ou aux personnes à faible revenu atteintes d'une invalidité.

Idem

(2) La présente loi s'applique malgré les dispositions de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, ou de tout règlement municipal adopté en vertu de celle-ci, ayant trait aux reports d'impôts fonciers accordés aux personnes âgées à faible revenu ou aux personnes à faible revenu atteintes d'une invalidité.

Entrée en vigueur

11. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le report des impôts fonciers*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 144



Projet de loi 144

**An Act to amend the
Ontario Energy Board Act, 1998**

**Loi modifiant la
Loi de 1998 sur la Commission
de l'énergie de l'Ontario**

Mr. Yakabuski

M. Yakabuski

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading December 2, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 2 décembre 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

**An Act to amend the
Ontario Energy Board Act, 1998**

Note: This Act amends the *Ontario Energy Board Act, 1998*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 26.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is repealed.

2. Subsections 26.2 (1) and (2) of the Act are amended by adding “as it read before its repeal” after “section 26.1” wherever that expression appears.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Repeal of the Hidden Energy Taxes Act, 2010*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill repeals section 26.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* which allows the Board to collect money from consumers in their service areas, gas distributors, licensed distributors, the Independent Electricity Service Operator and any other person prescribed by the regulations made under the Act. The Act requires that all money collected be paid to Ontario for certain purposes as set out in the Act. The Bill does not affect the use of money payable under section 26.1 of the Act before its repeal.

**Loi modifiant la
Loi de 1998 sur la Commission
de l'énergie de l'Ontario**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 26.1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est abrogé.

2. Les paragraphes 26.2 (1) et (2) de la Loi sont modifiés par adjonction de «, tel qu'il existait avant son abrogation,» après «l'article 26.1» partout où figure cette expression.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 éliminant les taxes cachées imposées en matière d'énergie*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi abroge l'article 26.1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* qui permet à la Commission de percevoir des sommes des consommateurs se trouvant dans leur secteur de service, des distributeurs de gaz et des distributeurs titulaires d'un permis, de la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et des autres personnes prescrites par les règlements pris en vertu de la Loi. La Loi exige que les sommes perçues soient versées à l'Ontario aux fins particulières énoncées dans la Loi. Le projet de loi n'a pas d'incidence sur l'utilisation des sommes payables en vertu de l'article 26.1 de la Loi avant son abrogation.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 145



Projet de loi 145

**An Act to amend the
Residential Tenancies Act, 2006**

**Loi modifiant la
Loi de 2006 sur la location
à usage d'habitation**

Mrs. Savoline

M^{me} Savoline

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading December 2, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 2 décembre 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts new Part VI.1 of the *Residential Tenancies Act, 2006*, which provides rules relating to damage deposits. Here are some highlights of those rules:

1. The purpose of a damage deposit is to compensate landlords for the cost of repair or replacement of property that was wilfully or negligently damaged by a tenant or other specified persons. The damage deposit may not be used to compensate a landlord for ordinary wear and tear. (see subsections 104.1 (1) and (2) of the Act)
2. A landlord may require a tenant to pay a damage deposit that is not more than 25 per cent of one month's rent. The landlord and tenant must agree in writing as to the condition of the rental unit on the day the tenancy begins. (see subsections 104.1 (3), (4) and (5) of the Act)
3. Interest must be paid to the tenant annually on a damage deposit at the same rate as the rent increase guideline in effect at the time the interest is due. (see subsection 104.1 (9) of the Act)
4. A landlord is required to repay a damage deposit, including interest, no later than 15 days after a tenancy ends. The landlord is permitted to retain any portion of the deposit that reflects the cost of damage referred to in subsection 104.1 (1) of the Act. (see section 104.4 of the Act)
5. A tenant may apply to the Landlord and Tenant Board for an order requiring the landlord to repay any portion of the damage deposit that the landlord was not entitled to retain. The landlord bears the onus of proving that he, she or it was entitled to retain the portion of the damage deposit. (see section 104.5 of the Act)

The Act is amended to provide that it is an offence for a landlord to not repay the damage deposit in accordance with section 104.4 or for a landlord to not provide a receipt for a deposit to a tenant or former tenant. (see section 234 of the Act)

Subsection 241 (1) of the Act is amended to provide that the Lieutenant Governor in Council may prescribe,

- (a) what constitutes ordinary wear and tear for the purposes of subsection 104.1 (2); and
- (b) the information a landlord must file with the Board in respect of an application under section 104.5.

Consequential amendments are made to various provisions of the Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la nouvelle partie VI.1 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*, qui prévoit des règles relatives aux dépôts pour dommages dont les points saillants sont les suivants :

1. Le dépôt pour dommages a pour objet d'indemniser les locateurs des frais de réparation ou de remplacement des biens qu'a endommagés intentionnellement ou par sa négligence le locataire ou d'autres personnes précisées, mais non au titre de l'usure normale. (Voir les paragraphes 104.1 (1) et (2) de la Loi.)
2. Le locateur peut exiger que le locataire verse un dépôt pour dommages dont le montant n'est pas supérieur à 25 pour cent du montant du loyer d'un mois. Le locateur et le locataire doivent convenir par écrit de l'état du logement locatif à la date du début de la location. (Voir les paragraphes 104.1 (3), (4) et (5) de la Loi.)
3. Des intérêts sur le montant du dépôt pour dommages doivent être versés chaque année au locataire au taux correspondant au taux légal établi qui est en vigueur à l'échéance du versement. (Voir le paragraphe 104.1 (9) de la Loi.)
4. Le locateur est tenu de rembourser le dépôt pour dommages, y compris les intérêts courus, au plus tard 15 jours après la fin de la location. Le locateur est autorisé à conserver toute partie du dépôt qui reflète le coût des dommages visés au paragraphe 104.1 (1) de la Loi. (Voir l'article 104.4 de la Loi.)
5. Le locataire peut demander par requête à la Commission de la location immobilière de rendre une ordonnance exigeant que le locateur rembourse toute partie du dépôt pour dommages que celui-ci n'était pas autorisé à conserver. Il incombe au locateur de prouver qu'il était autorisé à conserver la partie du dépôt pour dommages. (Voir l'article 104.5 de la Loi.)

La Loi est modifiée pour prévoir que le fait pour un locateur de ne pas rembourser le dépôt pour dommages, contrairement à l'article 104.4 ou de ne pas remettre à un locataire ou à un ancien locataire un reçu pour un dépôt constitue une infraction. (Voir l'article 234 de la Loi.)

Le paragraphe 241 (1) de la Loi est modifié pour prévoir que le lieutenant-gouverneur en conseil peut prescrire :

- a) ce qui constitue l'usure normale pour l'application du paragraphe 104.1 (2);
- b) les renseignements que le locateur doit déposer auprès de la Commission à l'égard d'une requête présentée en vertu de l'article 104.5.

Des modifications corrélatives sont apportées à diverses dispositions de la Loi.

**An Act to amend the
Residential Tenancies Act, 2006**

**Loi modifiant la
Loi de 2006 sur la location
à usage d'habitation**

Note: This Act amends the *Residential Tenancies Act, 2006*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Part I of the *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by adding the following section:

1. La partie I de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Security deposit

Dépôt de garantie

Limitations

Restrictions

9.1 (1) A landlord may only collect a security deposit that is,

9.1 (1) Le locateur peut seulement percevoir un dépôt de garantie qui est, selon le cas :

- (a) a damage deposit collected in accordance with Part VI.1; or
- (b) a rent deposit collected in accordance with Part VII.

- a) un dépôt pour dommages prévu à la partie VI.1;
- b) une avance de loyer prévue à la partie VII.

Definition

Définition

(2) For the purposes of subsection (1),

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

“security deposit” means money, property or a right paid or given by, or on behalf of, a tenant of a rental unit to a landlord or to anyone on the landlord's behalf to be held by or for the account of the landlord as security for the performance of an obligation or the payment of a liability of the tenant or to be returned to the tenant upon the happening of a condition.

«dépôt de garantie» Somme d'argent, bien ou droit qui est accordé ou donné par le locataire d'un logement locatif ou pour son compte au locateur ou à quiconque pour son compte et que détient le locateur ou quiconque pour son compte en garantie de l'exécution d'une obligation ou du paiement d'une dette du locataire ou que le locateur doit lui remettre sur réalisation d'une condition.

2. (1) Subsection 78 (4) of the Act is amended by adding the following paragraph:

2. (1) Le paragraphe 78 (4) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 6. The amount of any damage deposit, the date it was given and the last period for which interest was paid on the damage deposit.

- 6. Le montant de tout dépôt pour dommages, la date à laquelle il a été versé et la dernière période pour laquelle des intérêts ont été versés sur lui.

(2) Subsection 78 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 78 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Credit for deposits

Crédit : dépôts et avances

(8) In determining the amount payable by the tenant to the landlord, the Board shall ensure that the tenant is credited with the amount of,

(8) Lorsqu'elle calcule le montant payable au locateur par le locataire, la Commission veille à ce que soient portés au crédit de ce dernier :

- (a) any rent deposit and interest on the deposit that would be owing to the tenant on the termination of the tenancy; and

- a) toute avance de loyer et les intérêts sur celle-ci qui seraient dus au locataire lors de la résiliation de la location;

- (b) any damage deposit and interest on the deposit that would be owing to the tenant on the termination of the tenancy.

3. Subsection 87 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Amount of arrears of rent or compensation

(4) In determining the amount of arrears of rent, compensation or both owing in an order for termination of a tenancy and the payment of arrears of rent, compensation or both, the Board shall subtract from the amount owing the amount of,

- (a) any rent deposit or interest on the deposit that would be owing to the tenant on termination; and
- (b) any damage deposit or interest on the deposit that would be owing to the tenant on termination.

4. Subsection 89 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) If the Board makes an order requiring payment under subsection (1) and for the termination of the tenancy, the Board shall set off against the amount required to be paid the amount of,

- (a) any rent deposit or interest on the deposit that would be owing to the tenant on termination; and
- (b) any damage deposit or interest on the deposit that would be owing to the tenant on termination.

5. The Act is amended by adding the following Part:

**PART VI.1
RULES RELATING TO DAMAGE DEPOSITS**

Damage deposit

Purpose of damage deposit

104.1 (1) Subject to subsection (2), the purpose of a damage deposit collected in accordance with this Part is to compensate a landlord for the cost to repair or, where repairing is not reasonable, to replace any property relating to a rental unit or residential complex that was wilfully or negligently damaged by a tenant, another occupant of the rental unit or a person whom the tenant permitted in the residential complex.

Not for ordinary wear and tear

(2) A damage deposit may not be used to compensate a landlord for costs relating to damage caused by ordinary wear and tear as determined in accordance with indicators that may be prescribed in the regulations.

Damage deposit may be required

(3) A landlord may require a tenant to pay a damage deposit with respect to a tenancy if the landlord does so on or before entering into the tenancy agreement.

- b) tout dépôt pour dommages et les intérêts sur celui-ci qui seraient dus au locataire lors de la résiliation de la location.

3. Le paragraphe 87 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant de l'arriéré de loyer ou de l'indemnité

(4) Lorsqu'elle fixe le montant de l'arriéré de loyer ou de l'indemnité exigible, ou des deux, dans le cadre d'une ordonnance de résiliation de la location et de paiement de l'arriéré de loyer ou d'une indemnité, ou des deux, la Commission soustrait du montant exigible :

- a) toute avance de loyer ou les intérêts sur celle-ci qui seraient dus au locataire lors de la résiliation;
- b) tout dépôt pour dommages ou les intérêts sur celui-ci qui seraient dus au locataire lors de la résiliation.

4. Le paragraphe 89 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Si elle rend à la fois une ordonnance de paiement visée au paragraphe (1) et une ordonnance de résiliation de la location, la Commission déduit du paiement exigé :

- a) toute avance de loyer ou les intérêts sur celle-ci qui seraient dus au locataire lors de la résiliation;
- b) tout dépôt pour dommages ou les intérêts sur celui-ci qui seraient dus au locataire lors de la résiliation.

5. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE VI.1
RÈGLES RELATIVES AUX DÉPÔTS
POUR DOMMAGES**

Dépôt pour dommages

Objet du dépôt pour dommages

104.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le dépôt pour dommages perçu conformément à la présente partie a pour objet d'indemniser le locateur des frais pour réparer ou, si la réparation n'est pas raisonnable, remplacer des biens relatifs au logement locatif ou à l'ensemble d'habitation qu'a endommagés intentionnellement ou par sa négligence le locataire, un autre occupant du logement locatif ou une personne à qui le locataire a permis l'accès de l'ensemble d'habitation.

Aucune indemnisation pour l'usure normale

(2) Le dépôt pour dommages ne peut pas servir à indemniser le locateur des coûts liés aux dommages causés à la suite d'une usure normale, déterminée conformément aux indicateurs prescrits par règlement.

Pouvoir d'exiger un dépôt pour dommages

(3) Le locateur peut exiger que le locataire verse un dépôt pour dommages à l'égard de la location à la condition qu'il le fasse au plus tard au moment de conclure la convention de location.

Agreement re condition of rental unit

(4) If a landlord requires a tenant to pay a damage deposit, the landlord and the tenant shall agree in writing as to the rental unit's condition on the day that the tenancy begins.

Amount of damage deposit

(5) The amount of a damage deposit must not be more than 25 per cent of the amount of rent for one month.

Same

(6) If the lawful rent increases after a tenant has paid a damage deposit, the landlord may require a tenant to pay an additional amount to increase the damage deposit up to the amount permitted by subsection (5).

Qualification, new landlord

(7) A new landlord of a rental unit or a person who is deemed to be a landlord under subsection 47 (1) of the *Mortgages Act* shall not require a tenant to pay a damage deposit if the tenant has already paid a damage deposit to the prior landlord of the rental unit.

Same, exception

(8) Despite subsection (7), if a person becomes a new landlord in a sale from a person deemed to be a landlord under subsection 47 (1) of the *Mortgages Act*, the new landlord may require the tenant to pay a damage deposit in an amount equal to the amount with respect to the former damage deposit that the tenant received from the proceeds of sale.

Interest

(9) A landlord of a rental unit shall pay interest to the tenant annually on the amount of the damage deposit at a rate equal to the guideline determined under section 120 that is in effect at the time payment becomes due.

Deduction applied to damage deposit

(10) The landlord may deduct from the amount payable under subsection (9) the amount, if any, by which the maximum amount of the damage deposit permitted under subsection (5) exceeds the amount of the damage deposit paid by the tenant and the deducted amount shall be deemed to form part of the damage deposit paid by the tenant.

Deduction of interest from rent

(11) Where the landlord has failed to make the payment required by subsection (9) when it comes due, the tenant may deduct the amount of the payment from a subsequent rent payment.

Repayment, prospective tenant

104.2 (1) A landlord shall repay the amount received as a damage deposit in respect of a rental unit if vacant possession of the rental unit is not given to the prospective tenant.

Convention concernant l'état du logement locatif

(4) S'il exige que le locataire verse un dépôt pour dommages, le locateur doit convenir par écrit avec lui de l'état du logement locatif à la date du début de la location.

Montant du dépôt pour dommages

(5) Le montant du dépôt pour dommages ne doit pas être supérieur à 25 pour cent du montant du loyer d'un mois.

Idem

(6) Si le loyer légal augmente après que le locataire a versé le dépôt pour dommages, le locateur peut exiger de lui qu'il verse un montant supplémentaire pour porter le dépôt pour dommages au montant permis par le paragraphe (5).

Restriction : nouveau locateur

(7) Le nouveau locateur du logement locatif ou la personne qui est réputée locateur aux termes du paragraphe 47 (1) de la *Loi sur les hypothèques* ne doit pas exiger que le locataire verse un dépôt pour dommages s'il en a déjà versé un au locateur précédent du logement.

Idem : exception

(8) Malgré le paragraphe (7), quiconque devient le nouveau locateur à la suite d'une vente conclue avec une personne réputée locateur aux termes du paragraphe 47 (1) de la *Loi sur les hypothèques* peut exiger que le locataire verse un dépôt pour dommages égal à l'ancien dépôt pour dommages que ce dernier a reçu du produit de la vente.

Intérêts

(9) Le locateur du logement locatif verse chaque année au locataire, sur le montant du dépôt pour dommages, des intérêts au taux correspondant au taux légal établi aux termes de l'article 120 qui est en vigueur à l'échéance du versement.

Déduction du dépôt pour dommages

(10) Le locateur peut déduire du montant payable en application du paragraphe (9) l'excédent éventuel du dépôt pour dommages maximal permis par le paragraphe (5) sur le dépôt pour dommages versé par le locataire. Le montant déduit est réputé faire partie du dépôt versé.

Intérêts déduits du loyer

(11) Si le locateur n'a pas effectué le versement exigé par le paragraphe (9) à son échéance, le locataire peut en déduire le montant d'un loyer subséquent.

Remboursement, locataire éventuel

104.2 (1) Le locateur rembourse le dépôt pour dommages reçu à l'égard d'un logement locatif si la libre possession de celui-ci n'est pas donnée au locataire éventuel.

Exception

(2) Despite subsection (1), if the prospective tenant, before he or she would otherwise obtain vacant possession of the rental unit, agrees to rent a different rental unit from the landlord,

- (a) the landlord may apply the amount received as a damage deposit in respect of the other rental unit; and
- (b) the landlord shall repay only the excess, if any, by which the amount received exceeds the amount of the damage deposit the landlord is entitled to receive under section 104.1 in respect of the other rental unit.

Receipt for payment

104.3 (1) A landlord shall provide free of charge to a tenant or former tenant, on request, a receipt for the payment of a damage deposit.

Former tenant

(2) Subsection (1) applies to a request by a former tenant only if the request is made within 12 months after the tenancy terminated.

Repayment after tenancy

104.4 (1) Subject to subsections (2) and (3), a landlord shall repay the amount received as a damage deposit and any interest on the deposit no later than 15 days after a tenancy terminates.

Retention of damage deposit

(2) A landlord may retain all or part of the damage deposit that reflects the cost of damage referred to in subsection 104.1 (1).

Set-off under s. 89 (2)

(3) A landlord is not required to repay any portion of a damage deposit or any interest that was credited to the tenant in respect of an amount owing under subsection 78 (7) or 87 (3) or that was set off against an amount owing under subsection 89 (1).

Application by tenant**Damage deposit includes interest**

104.5 (1) For the purposes of this section, a reference to a damage deposit includes any interest on the deposit.

Application

(2) If a landlord does not repay a damage deposit or any portion of it in accordance with section 104.4, the tenant may apply to the Board for an order requiring the landlord to repay all or a portion of the deposit.

Order

(3) If the Board finds that the amount of the damage deposit retained by the landlord exceeds the amount permitted under subsection 104.4 (2), the Board may order the landlord to repay the amount of the excess.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), si le locataire éventuel, avant le moment où il obtiendrait par ailleurs la libre possession du logement locatif, consent à louer du locateur un logement différent :

- a) d'une part, le locateur peut imputer le dépôt pour dommages qu'il a reçu à l'autre logement locatif;
- b) d'autre part, le locateur ne doit rembourser que l'excédent éventuel du dépôt pour dommages qu'il a reçu sur celui auquel il a droit en vertu de l'article 104.1 à l'égard de l'autre logement locatif.

Reçu

104.3 (1) Le locateur remet gratuitement à un locataire ou à un ancien locataire, sur demande, un reçu attestant le paiement du dépôt pour dommages.

Ancien locataire

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique à la demande d'un ancien locataire que si elle est faite dans les 12 mois qui suivent la résiliation de la location.

Remboursement après la location

104.4 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le locateur rembourse le dépôt pour dommages reçu et verse les intérêts courus au plus tard 15 jours après la résiliation de la location.

Conservation du dépôt pour dommages

(2) Le locateur peut conserver la totalité du dépôt pour dommages ou une partie de celui-ci qui reflète le coût des dommages visés au paragraphe 104.1 (1).

Déduction en vertu du par. 89 (2)

(3) Le locateur n'est tenu de rembourser aucune partie d'un dépôt pour dommages ni de verser aucune partie des intérêts qui ont été portés au crédit du locataire à l'égard d'un montant exigible en application du paragraphe 78 (7) ou 87 (3) ou qui ont été déduits d'une somme exigible en application du paragraphe 89 (1).

Requête présentée par le locataire**Intérêts compris dans le dépôt pour dommages**

104.5 (1) Pour l'application du présent article, toute mention d'un dépôt pour dommages comprend les intérêts sur celui-ci.

Requête

(2) Si le locateur ne rembourse pas tout ou partie d'un dépôt pour dommages conformément à l'article 104.4, le locataire peut demander par requête à la Commission de rendre une ordonnance exigeant que le locateur rembourse la totalité ou une partie du dépôt.

Ordonnance

(3) Si elle conclut que le montant du dépôt pour dommages conservé par le locateur dépasse le montant permis par le paragraphe 104.4 (2), la Commission peut ordonner à ce dernier de rembourser l'excédent.

Onus of proof

(4) The onus lies on the landlord to prove that the amount retained by the landlord is in accordance with subsection 104.4 (2).

Information to be filed

(5) If an application is made under subsection (2), the landlord shall file with the Board:

1. A copy of the written agreement referred to in subsection 104.1 (4) concerning the condition of the rental unit before the tenancy began.
2. Any receipts, estimates or any other information describing the costs that the landlord has incurred or will incur for the repair of or, where repairing is not reasonable, the replacement of damaged property.
3. Any photos of the damaged property.
4. An inspection report, if any, indicating the rental unit's condition before the tenancy began.
5. Any other information that is prescribed by the regulations.

No fee

(6) Despite any applicable fee set under section 181, there is no fee for making an application under subsection (2).

Time limitation

(7) An application under subsection (2) may not be made later than one year after the end of the tenancy.

6. Section 105 of the Act is repealed.**7. (1) Section 234 of the Act is amended by adding the following clause:**

(0.a) requires or receives a security deposit from a tenant contrary to section 9.1;

(2) Section 234 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (c.1) fails to provide a tenant or former tenant with a receipt in accordance with section 104.3;
- (c.2) fails to repay an amount received as a damage deposit as required by subsection 104.4 (1);

(3) Clause 234 (d) of the Act is repealed.**8. Subsection 241 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 13.1 prescribing indicators of ordinary wear and tear for the purposes of subsection 104.1 (2);
- 13.2 prescribing information that a landlord must file with the Board under subsection 104.5 (5);

Commencement

9. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Fardeau de la preuve

(4) Il incombe au locateur de prouver que le montant qu'il a conservé est conforme au paragraphe 104.4 (2).

Renseignements à déposer

(5) Si une requête est présentée en vertu du paragraphe (2), le locateur dépose auprès de la Commission :

1. Un exemplaire de la convention écrite visée au paragraphe 104.1 (4) concernant l'état du logement locatif avant le début de la location.
2. Des reçus, des estimations ou d'autres renseignements décrivant les frais que le locateur a engagés ou engagera pour réparer ou, si la réparation n'est pas raisonnable, remplacer le bien endommagé.
3. Des photos du bien endommagé.
4. Un rapport d'inspection, le cas échéant, indiquant l'état du logement locatif avant le début de la location.
5. Les autres renseignements que prescrivent les règlements.

Aucuns droits

(6) Malgré le barème des droits applicables fixé en vertu de l'article 181, aucuns droits ne sont payables pour la présentation d'une requête prévue au paragraphe (2).

Prescription

(7) Une requête prévue au paragraphe (2) ne peut être présentée plus d'un an après la date de la fin de la location.

6. L'article 105 de la Loi est abrogé.**7. (1) L'article 234 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

0.a) exige ou reçoit d'un locataire un dépôt de garantie contrairement à l'article 9.1;

(2) L'article 234 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c.1) ne remet pas un reçu à un locataire ou à un ancien locataire, contrairement à l'article 104.3;
- c.2) ne rembourse pas une somme reçue à titre de dépôt pour dommages, contrairement au paragraphe 104.4 (1);

(3) L'alinéa 234 d) de la Loi est abrogé.**8. Le paragraphe 241 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 13.1 prescrire les indicateurs de l'usure normale pour l'application du paragraphe 104.1 (2);
- 13.2 prescrire les renseignements que le locateur doit déposer auprès de la Commission en application du paragraphe 104.5 (5);

Entrée en vigueur

9. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Short title

10. The short title of this Act is the *Residential Tenancies Amendment Act (Damage Deposits), 2010*.

Titre abrégé

10. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation (dépôts pour dommages)*.

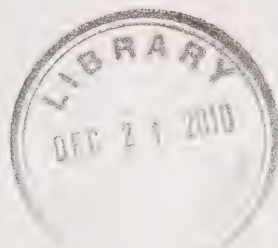
LAZON
XB
-356



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 146



Projet de loi 146

**An Act to ban
organic waste from landfill sites**

**Loi visant à interdire l'enfouissement
des déchets organiques**

Mr. Sterling

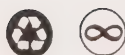
M. Sterling

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading December 6, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 6 décembre 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill requires every local municipality that has a population of at least 5,000 inhabitants to prepare and submit to the Director appointed under the *Environmental Protection Act* an annual progress report outlining how it proposes to comply with amendments that the Bill makes to that Act which come into force three years after the Bill is enacted. The local municipality is also required to prepare and submit to the Director, generally within two years and six months after the Bill is enacted, a plan outlining how it proposes to comply with those amendments.

The Bill amends the *Environmental Protection Act*. At present, under section 40 of the Act, there is a ban on disposing of waste, except if it is done at a waste disposal site or if it is domestic waste kept on the owner's own land under section 26. Waste includes non-organic waste, but not organic waste which is defined to include vegetative, plant and fruit waste and waste of animal origin, but not leaves, grass, wood and manure. The Bill requires that organic waste be sent to a composting site or kept on the owner's own land under section 26. A composting site must either have a certificate of approval or meet the requirements prescribed by the regulations made under the Act.

To distinguish organic waste from non-organic waste, a person depositing non-organic waste must do so in clear bags.

A report that the Minister can make under section 29 of the Act can direct municipalities to co-operate with each other to establish and operate a joint waste management system.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi oblige chaque municipalité locale comptant au moins 5 000 habitants à préparer et à présenter au directeur nommé en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement* un rapport d'étape annuel exposant la façon dont elle compte se conformer aux modifications que le projet de loi apporte à cette loi et qui entrent en vigueur trois ans après l'édiction du projet de loi. La municipalité locale est aussi tenue de préparer et de présenter au directeur, généralement dans les deux ans et six mois qui suivent l'édiction du projet de loi, un plan exposant la façon dont elle compte se conformer à ces modifications.

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement*. A l'heure actuelle, selon l'article 40 de la Loi, il est interdit d'éliminer des déchets sauf dans un lieu d'élimination des déchets ou s'il s'agit de déchets domestiques entreposés sur le terrain du propriétaire conformément à l'article 26. Les déchets comprennent les déchets non organiques, mais non les déchets organiques, lesquels s'entendent notamment des déchets végétaux, des déchets de fruits et des déchets d'origine animale, à l'exclusion des feuilles, de l'herbe, du bois et du fumier. Le projet de loi exige que les déchets organiques soient envoyés dans un lieu de compostage ou entreposés sur le terrain du propriétaire conformément à l'article 26. Un lieu de compostage doit être muni d'un certificat d'autorisation ou satisfaire aux exigences prescrites par les règlements pris en vertu de la Loi.

Afin de distinguer les déchets organiques des déchets non organiques, quiconque dépose des déchets non organiques doit le faire dans des sacs transparents.

Dans le rapport que peut faire le ministre en application de l'article 29 de la Loi, il peut être enjoint aux municipalités de coopérer en vue de créer et d'exploiter un système de gestion des déchets commun.

An Act to ban organic waste from landfill sites

Note: This Act amends the *Environmental Protection Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Preamble

At present, Ontario is falling behind other provinces of Canada and other countries in the world in the sustainable management of organic waste which includes vegetative, plant and fruit waste and waste of animal origin. Currently, organic waste constitutes approximately one-third of Ontario's waste stream. Although organic waste is compostable, the majority of it is sent to landfill sites where it can produce leachate, namely contaminated rain water and liquid run off, as well as methane and carbon dioxide gases. These by-products are harmful to our atmosphere and ultimately jeopardize the health of Ontarians.

Recent advances in composting technology allow organic waste to be transformed into resource materials for the agricultural, horticultural and landscaping sectors. Using these products will not only lead to a more robust economy but also benefit our environment.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition

1. In this Act,

“Director” means the Director as defined in subsection 1 (2) of the *Environmental Protection Act*.

Annual progress reports

2. (1) If subsections 40 (2), (3) and (4) of the *Environmental Protection Act* have not come into force, every local municipality that has a population of at least 5,000 inhabitants shall prepare and submit to the Director an annual report by each anniversary of the day on which this Act receives Royal Assent that occurs before the day on which those subsections come into force.

Contents of report

(2) The report shall outline the progress that the municipality is making in complying with subsections 40 (2),

Loi visant à interdire l'enfouissement des déchets organiques

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Préambule

L'Ontario est actuellement à la remorque d'autres provinces canadiennes et d'autres pays pour ce qui est de la gestion durable des déchets organiques, lesquels se composent notamment de déchets végétaux, de déchets de fruits et de déchets d'origine animale. À l'heure actuelle, les déchets organiques constituent environ le tiers du flux de déchets de l'Ontario. Bien que les déchets organiques soient compostables, ils sont en grande partie envoyés dans des sites d'enfouissement où ils produisent du lixiviat, soit de l'eau de pluie et des eaux de ruissellement contaminées, ainsi que du méthane et du dioxyde de carbone. Ces sous-produits sont nocifs pour l'atmosphère et, au bout du compte, mettent en péril la santé des Ontariens et des Ontariennes.

Les progrès technologiques récents en matière de compostage permettent la transformation des déchets organiques en matières ressources pour les secteurs de l'agriculture, de l'horticulture et de l'aménagement paysager. L'utilisation de ces produits contribuera non seulement à solidifier notre économie, mais sera aussi bénéfique pour l'environnement.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«directeur» S'entend au sens du paragraphe 1 (2) de la *Loi sur la protection de l'environnement*.

Rapports d'étape annuels

2. (1) Si les paragraphes 40 (2), (3) et (4) de la *Loi sur la protection de l'environnement* ne sont pas en vigueur, chaque municipalité locale comptant au moins 5 000 habitants prépare et présente au directeur un rapport annuel au plus tard à chaque anniversaire du jour où la présente loi reçoit la sanction royale qui arrive avant le jour de l'entrée en vigueur de ces paragraphes.

Teneur du rapport

(2) Le rapport expose les progrès que la municipalité accomplit quant à l'observation des paragraphes 40 (2),

(3) and (4) of the *Environmental Protection Act* before they come into force.

Waste management plan

3. (1) If subsections 40 (2), (3) and (4) of the *Environmental Protection Act* have not come into force, every local municipality that has a population of at least 5,000 inhabitants shall prepare and submit to the Director, in accordance with subsection (2), a plan outlining how it proposes to comply with subsections 40 (2), (3) and (4) of the *Environmental Protection Act*.

Time for submission

(2) The municipality shall submit the plan to the Director by two years and six months after the day on which this Act receives Royal Assent, unless the Minister who has the power to appoint the Director agrees in writing to extend the deadline to a time which shall be no later than the day subsections 40 (2), (3) and (4) of the *Environmental Protection Act* come into force.

ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

4. (1) Section 25 of the *Environmental Protection Act* is amended by adding the following definition:

“composting site” means,

- (a) any land upon, into, in or through which, or building or structure in which, organic waste, and no other waste, is designed to be deposited and where the organic waste is designed to transform itself naturally or be treated so that it is transformed into a state in which it is not a contaminant, and
- (b) any operation carried out or machinery or equipment used in connection with the transformation described in clause (a); (“lieu de compostage”)

(2) The definition of “operator” in section 25 of the Act is repealed and the following substituted:

“operator” means the person in occupation or having the charge, management or control of a waste management system, a waste disposal site or a composting site; (“exploitant”)

(3) Section 25 of the Act is amended by adding the following definition:

“organic waste” means,

- (a) vegetative, plant and fruit waste, other than leaves, grass and wood,
- (b) waste of animal origin, including meat, fish, bones, carcasses and shells, but not manure and biosolids from residential or industrial sources,
- (c) paper products, other than diapers and sanitary products,
- (d) any other material that is designated in the regulations,
- (e) any combination of materials described in clauses (a) to (d),

(3) et (4) de la *Loi sur la protection de l'environnement* avant leur entrée en vigueur.

Plan de gestion des déchets

3. (1) Si les paragraphes 40 (2), (3) et (4) de la *Loi sur la protection de l'environnement* ne sont pas en vigueur, chaque municipalité locale comptant au moins 5 000 habitants prépare et présente au directeur, conformément au paragraphe (2), un plan exposant la façon dont elle compte se conformer à ces paragraphes.

Délai de présentation

(2) La municipalité présente le plan au directeur au plus tard deux ans et six mois après le jour où la présente loi reçoit la sanction royale, à moins que le ministre ayant le pouvoir de nommer le directeur ne consente, par écrit, à reporter le délai à un moment qui ne dépasse pas le jour de l'entrée en vigueur des paragraphes 40 (2), (3) et (4) de la *Loi sur la protection de l'environnement*.

LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

4. (1) L'article 25 de la *Loi sur la protection de l'environnement* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«lieu de compostage» S'entend de ce qui suit :

- a) les terrains sur lesquels, à l'intérieur desquels, dans lesquels ou à travers lesquels ainsi que les bâtiments ou ouvrages dans lesquels des déchets organiques, à l'exclusion de tout autre type de déchets, doivent être déposés et où ils sont destinés à se transformer naturellement ou à être traités à cette fin de sorte qu'ils ne constituent plus des contaminants;
- b) les opérations effectuées et les machines ou l'équipement utilisés pour la transformation visée à l'alinéa a). («composting site»)

(2) La définition de «exploitant» à l'article 25 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«exploitant» Personne qui occupe un système de gestion des déchets, un lieu d'élimination des déchets ou un lieu de compostage, ou qui en assume la responsabilité, la gestion ou le contrôle. («operator»)

(3) L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«déchets organiques» S'entend de ce qui suit :

- a) les déchets végétaux et les déchets de fruits, à l'exclusion des feuilles, de l'herbe et du bois;
- b) les déchets d'origine animale, y compris la viande, le poisson, les os, les carcasses et les coquilles, à l'exclusion du fumier et des biosolides d'origine résidentielle ou industrielle;
- c) les produits du papier, à l'exclusion des couches et des produits sanitaires;
- d) les autres matières désignées dans les règlements;
- e) toute combinaison des matières indiquées aux alinéas a) à d).

but does not include any container or packaging composed of material described in clauses (a) to (e); (“déchets organiques”)

(4) Both definitions of “owner” in section 25 of the Act are repealed and the following substituted:

“owner” includes,

(a) a person that is responsible for the establishment or operation of a waste management system, a waste disposal site or a composting site, or

(b) the person that owns the land in or on which a waste disposal site or a composting site is located,

and in section 47, means a person that is responsible for the operation of a well that is a waste disposal site; (“propriétaire”)

(5) The definition of “waste” in section 25 of the Act is amended by adding “but does not include organic waste” at the end.

(6) The definition of “waste management system” in section 25 of the Act is repealed and the following substituted:

“waste management system” means any facilities or equipment used in, and any operations carried out for, the management of waste or organic waste, including the collection, handling, transportation, storage, processing or disposal of waste or organic waste, and may include one or more waste disposal sites or composting sites. (“système de gestion des déchets”)

5. Section 26 of the Act is amended by adding “or domestic organic waste” after “domestic wastes”.

6. Subsection 27 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Certificates of approval

(1) No person shall use, operate, establish, alter, enlarge or extend a waste disposal site or a waste management system that does not consist solely of one or more composting sites unless the Director has issued a certificate of approval or provisional certificate of approval for it and it is used, operated, established, altered, enlarged or extended, as the case may be, in accordance with any conditions set out in the certificate.

Same, composting site

(1.1) No person shall use, operate, establish, alter, enlarge or extend a composting site unless,

(a) the Director has issued a certificate of approval or provisional certificate of approval for the site and

Sont toutefois exclus de la présente définition les contenants ou les emballages composés des matières indiquées aux alinéas a) à e). («organic waste»)

(4) Les deux définitions de «propriétaire» à l'article 25 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«propriétaire» S'entend notamment :

a) soit de la personne responsable de la création ou de l'exploitation d'un système de gestion des déchets, d'un lieu d'élimination des déchets ou d'un lieu de compostage;

b) soit de la personne qui est propriétaire du terrain dans lequel ou sur lequel est situé un lieu d'élimination des déchets ou un lieu de compostage.

À l'article 47, toutefois, s'entend de la personne responsable de l'exploitation d'un puits qui est un lieu d'élimination des déchets. («owner»)

(5) La définition de «déchets» à l'article 25 de la Loi est modifiée par adjonction de «Sont toutefois exclus de la présente définition les déchets organiques» à la fin de la définition.

(6) La définition de «système de gestion des déchets» à l'article 25 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«système de gestion des déchets» Les installations ou l'équipement utilisés pour la gestion des déchets ou des déchets organiques, notamment l'enlèvement, la manutention, le transport, l'entreposage, la transformation ou l'élimination des déchets ou des déchets organiques, ainsi que les opérations effectuées à ces fins. Peut s'entendre en outre d'un ou plusieurs lieux d'élimination des déchets ou lieux de compostage. («waste management system»)

5. L'article 26 de la Loi est modifié par insertion de «ou de ses déchets organiques domestiques» après «déchets domestiques».

6. Le paragraphe 27 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Certificats d'autorisation

(1) Nul ne doit utiliser, exploiter, créer, modifier, agrandir ou étendre un lieu d'élimination des déchets ou un système de gestion des déchets qui n'est pas constitué uniquement d'un ou plusieurs lieux de compostage à moins que le directeur n'ait délivré un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire relatif au lieu ou au système et que le lieu ou le système ne soit utilisé, exploité, créé, modifié, agrandi ou étendu, selon le cas, conformément aux conditions énoncées dans le certificat.

Idem : lieu de compostage

(1.1) Nul ne doit utiliser, exploiter, créer, modifier, agrandir ou étendre un lieu de compostage à moins que, selon le cas :

a) le directeur n'ait délivré un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire relatif au

the site is used, operated, established, altered, enlarged or extended, as the case may be, in accordance with any conditions set out in the certificate; or

- (b) the site meets the requirements prescribed by the regulations and the site is used, operated, established, altered, enlarged or extended, as the case may be, in accordance with any requirements prescribed by the regulations.

7. (1) Subsection 29 (1) of the Act is amended by striking out “waste be collected” and substituting “waste or organic waste be collected”.

(2) Subsection 29 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

What report may require

- (3) A report may require a municipality,
 - (a) to collect or transport the waste or organic waste that is specified in the report, including the waste or organic waste from the source outside the boundaries of the municipality that is specified in the report;
 - (b) to accept, process or otherwise deal with the waste or organic waste that is specified in the report, including the waste or organic waste from the source outside the boundaries of the municipality that is specified in the report, in a waste management system, a waste disposal site or a composting site located in or owned, operated or controlled by the municipality;
 - (c) to co-operate with other municipalities that are specified in the report in establishing, maintaining, operating, improving, extending, enlarging, altering, repairing or replacing a joint waste management system.

(3) Subsection 29 (5) of the Act is amended by adding “or organic waste” after “waste”.

8. (1) Clause 32 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) a composting site or a waste disposal site, other than a waste disposal site referred to in section 30,

(2) Subsection 32 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of hearing

(2) If a hearing is held under subsection (1), at least 15 days notice shall be given to the clerk of the municipality in or into which it is proposed to use, operate, establish, alter, extend or enlarge the waste management system, waste disposal site or composting site and to the owners or occupants of the lands adjoining any land upon or in which the site is located or is intended to be located and to

lieu et que le lieu ne soit utilisé, exploité, créé, modifié, agrandi ou étendu, selon le cas, conformément aux conditions énoncées dans le certificat;

- b) le lieu ne satisfasse aux exigences prescrites par les règlements et qu'il ne soit utilisé, exploité, créé, modifié, agrandi ou étendu, selon le cas, conformément aux exigences prescrites par les règlements.

7. (1) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de procéder à l'enlèvement des déchets ou des déchets organiques» à «de procéder à l'enlèvement des déchets».

(2) Le paragraphe 29 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exigences du rapport

- (3) Le rapport peut exiger que la municipalité :
 - a) enlève ou transporte les déchets ou les déchets organiques que précise le rapport, y compris ceux provenant des sources situées à l'extérieur de la municipalité qui y sont précisées;
 - b) se charge des déchets ou des déchets organiques que précise le rapport, y compris ceux provenant des sources situées à l'extérieur de la municipalité qui y sont précisées, notamment en les acceptant ou en les transformant, dans un système de gestion des déchets, un lieu d'élimination des déchets ou un lieu de compostage situé dans la municipalité, dont celle-ci est propriétaire ou dont elle assure l'exploitation ou le contrôle;
 - c) coopère avec les autres municipalités que précise le rapport quant à la création, au maintien en service, à l'exploitation, à l'amélioration, à l'extension, à l'agrandissement, à la modification, à la réparation ou au remplacement d'un système de gestion des déchets commun.

(3) Le paragraphe 29 (5) de la Loi est modifié par insertion de «ou aux déchets organiques» après «déchets».

8. (1) L'alinéa 32 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit d'un lieu de compostage ou d'un lieu d'élimination des déchets autre que celui visé à l'article 30,

(2) Le paragraphe 32 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis d'audience

(2) Si l'audience visée au paragraphe (1) est tenue, un avis comptant au moins 15 jours est donné au secrétaire de la municipalité dans laquelle il est proposé d'utiliser, d'exploiter, de créer, de modifier, d'étendre ou d'agrandir le système de gestion des déchets, le lieu d'élimination des déchets ou le lieu de compostage. Cet avis est donné également aux propriétaires ou aux occupants des terrains

the other persons and in the manner that the Tribunal directs.

9. Section 35 of the Act is amended by striking out “satisfactory maintenance of the waste management system or the waste disposal site or the removal of waste from the site” in the portion after clause (c) and substituting “satisfactory maintenance of the waste management system, the waste disposal site or the composting site or the removal of waste from the waste disposal site or the composting site”.

10. (1) Subsection 36 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Hearing as to by-law

(1) If a by-law of a municipality affects the location or operation of a proposed waste disposal site or composting site, the Director, upon the application of the person applying for a certificate of approval for the site, may, by a notice in writing, and on such terms and conditions as he or she may direct, require the Tribunal to hold a public hearing to consider whether or not the by-law should apply to the proposed site.

(2) Clause 36 (4) (b) of the Act is amended by adding “or the composting site” at the end.

(3) Subsection 36 (5) of the Act is amended by adding “or composting site” after “proposed waste disposal site”.

11. (1) Clause 39 (2) (d) of the Act is amended by striking out “or the waste disposal site” and substituting “the waste disposal site or the composting site”.

(2) Clause 39 (2) (e) of the Act is amended by striking out “or the waste disposal site” and substituting “the waste disposal site or the composting site”.

12. Section 40 of the Act is amended by adding the following subsections:

Clear bags for waste

(2) No person shall deposit, or cause, permit or arrange for the deposit of, waste upon, in, into or through any land or land covered by water where the land is located in a local municipality that has a population of at least 5,000 inhabitants or located in another municipality or in unorganized territory over which the municipality exercises power under section 74 of the *Municipal Act, 2001* unless the waste is enclosed in clear bags.

Deposit of organic waste

(3) No person shall deposit, or cause, permit or arrange for the deposit of, organic waste upon, in, into or through any land or land covered by water or in any building that is not,

qui jouxtent tout terrain sur lequel est ou pourra être situé le lieu, ainsi qu’aux autres personnes que le Tribunal indique et de la façon qu’il ordonne.

9. L’article 35 de la Loi est modifié par substitution de «l’entretien satisfaisant du système de gestion des déchets, du lieu d’élimination des déchets ou du lieu de compostage ou pour permettre l’enlèvement des déchets de l’un ou l’autre lieu» à «l’entretien satisfaisant du système de gestion des déchets ou du lieu d’élimination des déchets ou pour permettre l’enlèvement de ces déchets» dans le passage qui suit l’alinéa c).

10. (1) Le paragraphe 36 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Audience portant sur un règlement municipal

(1) Si un règlement municipal a une incidence sur l’emplacement ou l’exploitation d’un lieu proposé d’élimination des déchets ou d’un lieu proposé de compostage, le directeur, à la demande de la personne qui désire obtenir un certificat d’autorisation en vue de l’exploitation de ce lieu, peut, par avis écrit et aux conditions qu’il peut ordonner, enjoindre au Tribunal de tenir une audience publique afin d’étudier si le règlement visé devrait ou non s’appliquer au lieu proposé.

(2) L’alinéa 36 (4) b) de la Loi est modifié par adjonction de «ou le lieu de compostage» à la fin de l’alinéa.

(3) Le paragraphe 36 (5) de la Loi est modifié par insertion de «ou au lieu proposé de compostage» après «au lieu proposé d’élimination des déchets».

11. (1) L’alinéa 39 (2) d) de la Loi est modifié par substitution de «, le lieu d’élimination des déchets ou le lieu de compostage» à «ou le lieu d’élimination des déchets».

(2) L’alinéa 39 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «, du lieu d’élimination des déchets ou du lieu de compostage» à «ou du lieu d’élimination des déchets».

12. L’article 40 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Sacs transparents : déchets

(2) Nul ne doit déposer, ni permettre ou faire en sorte que soient déposés des déchets sur, dans ou à travers un terrain ou terrain immergé, ou à l’intérieur de celui-ci, ni prendre des dispositions en ce sens, lorsque le terrain est situé dans une municipalité locale comptant au moins 5 000 habitants ou dans une autre municipalité ou un territoire non érigé en municipalité sur lesquels la municipalité exerce les pouvoirs que lui confère l’article 74 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, à moins que les déchets ne soient déposés dans des sacs transparents.

Dépôt de déchets organiques

(3) Nul ne doit déposer ni permettre ou faire en sorte que soient déposés, ou prendre des dispositions en ce sens, des déchets organiques sur, dans ou à travers un terrain ou terrain immergé, ou à l’intérieur de celui-ci, ou dans un bâtiment qui n’est pas :

- (a) a composting site for which a certificate of approval, provisional certificate of approval or renewable energy approval has been issued; or
- (b) a composting site that meets the requirements prescribed by the regulations.

Treatment of organic waste

(4) Organic waste that is deposited in a composting site under subsection (3) shall be treated in accordance with,

- (a) the certificate or approval if the site is a composting site described in clause (3) (a); or
- (b) the requirements prescribed by the regulations if the site is a composting site described in clause (3) (b).

13. Section 41 of the Act is amended by adding “or organic waste” after “disposal of waste”.

14. (1) Subsections 42 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Ownership of waste or organic waste

(1) The ownership of waste or organic waste that is accepted at a waste disposal site or a composting site, as the case may be, by the operator of the site is transferred to the operator upon acceptance.

If waste or organic waste not accepted

(2) If waste or organic waste is deposited but not accepted at a waste disposal site or a composting site, as the case may be, the ownership of it shall be deemed to be transferred to the operator of the site immediately before it is deposited.

(2) Subsection 42 (3) of the Act is amended by adding “or composting site” after “waste disposal site”.

(3) Subsections 42 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Liability

(5) Subsections (1) to (4) do not relieve any person from liability except liability as owner of waste or organic waste that is delivered to and accepted by the operator of a waste disposal site or composting site, as the case may be, in accordance with law, including an applicable certificate of approval, provisional certificate of approval or an applicable renewable energy approval.

Owner of land

(6) If the operator of a waste disposal site or composting site is not the owner of the land on which the site is located, subsections (1) and (2) do not prevent the ownership of waste or organic waste, as the case may be, that is accepted or deposited at the site from being transferred to the owner of the land.

- a) soit un lieu de compostage pour lequel un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire ou une autorisation de projet d'énergie renouvelable a été délivré;
- b) soit un lieu de compostage qui satisfait aux exigences prescrites par les règlements.

Traitement des déchets organiques

(4) Les déchets organiques déposés dans un lieu de compostage aux termes du paragraphe (3) sont traités conformément :

- a) soit au certificat ou à l'autorisation, s'il s'agit d'un lieu de compostage décrit à l'alinéa (3) a);
- b) soit aux exigences prescrites par les règlements, s'il s'agit d'un lieu de compostage décrit à l'alinéa (3) b).

13. L'article 41 de la Loi est modifié par insertion de «ou des déchets organiques» après «l'élimination des déchets».

14. (1) Les paragraphes 42 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Propriété des déchets ou des déchets organiques

(1) La propriété des déchets ou des déchets organiques acceptés sur un lieu d'élimination des déchets ou un lieu de compostage, selon le cas, par l'exploitant du lieu est transférée à cet exploitant lors de son acceptation.

Refus

(2) Si les déchets ou les déchets organiques sont déposés dans un lieu d'élimination des déchets ou un lieu de compostage, selon le cas, mais qu'ils ne sont pas acceptés, la propriété des déchets ou des déchets organiques est réputée transférée à l'exploitant du lieu immédiatement avant leur dépôt.

(2) Le paragraphe 42 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou un lieu de compostage» après «un lieu d'élimination des déchets».

(3) Les paragraphes 42 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Responsabilité

(5) Les paragraphes (1) à (4) ne dégagent aucune personne de sa responsabilité, sauf de sa responsabilité en qualité de propriétaire de déchets ou de déchets organiques qui sont livrés à l'exploitant d'un lieu d'élimination des déchets ou d'un lieu de compostage, selon le cas, et acceptés par lui conformément à une règle de droit, y compris un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire ou une autorisation de projet d'énergie renouvelable.

Propriétaire du terrain

(6) Si l'exploitant du lieu d'élimination des déchets ou du lieu de compostage n'est pas propriétaire du terrain sur lequel le lieu est situé, les paragraphes (1) et (2) n'empêchent pas de transférer au propriétaire du terrain le droit de propriété des déchets ou des déchets organiques, selon le cas, qui sont acceptés ou déposés dans le lieu.

15. Section 43 of the Act is repealed and the following substituted:

Order for removal

43. If waste or organic waste has been deposited upon, in, into or through any land or land covered by water or in any building that has not been approved as a waste disposal site or composting site, as the case may be, the Director may issue an order to remove the waste or organic waste and to restore the site to a condition satisfactory to the Director to,

- (a) an owner or previous owner or a person who otherwise has or had charge and control of the land, building, waste or organic waste;
- (b) an occupant or previous occupant of the land or building; or
- (c) a person that the Director reasonably believes engaged in an activity prohibited by section 40 or 41 that resulted in the deposit of the waste or organic waste.

16. Section 44 of the Act is amended by striking out “Where a waste management system or a waste disposal site” at the beginning and substituting “If a waste management system, a waste disposal site or a composting site”.

17. (1) Subsection 45 (1) of the Act is amended by striking out “waste disposal site or waste management system” in the portion before clause (a) and substituting “waste disposal site, composting site or waste management system”.

(2) Clause 45 (1) (a) of the Act is amended by striking out “waste disposal site or waste management system” and substituting “waste disposal site, composting site or waste management system”.

18. Subsection 179 (1) of the Act is amended by striking out “any other Act or regulation” and substituting “any other Act, regulation or municipal by-law”.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

19. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 4 to 18 come into force three years after the day this Act receives Royal Assent.

Short title

20. The short title of this Act is the *Organic Waste Diversion Act, 2010*.

15. L'article 43 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Arrêté ordonnant l'enlèvement

43. Si des déchets ou des déchets organiques ont été déposés sur, dans ou à travers un terrain ou terrain immergé, ou à l'intérieur de celui-ci, ou dans un bâtiment qui n'a pas été autorisé comme lieu d'élimination des déchets ou lieu de compostage, selon le cas, le directeur peut, par arrêté, ordonner l'enlèvement des déchets ou des déchets organiques et la remise du lieu dans un état qu'il juge satisfaisant :

- a) à un propriétaire ou à un propriétaire précédent du terrain, du bâtiment, des déchets ou des déchets organiques ou à une personne qui en a ou en avait par ailleurs la responsabilité et le contrôle;
- b) à un occupant ou à un occupant précédent du terrain ou du bâtiment;
- c) à la personne dont le directeur croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle a exercé une activité interdite par l'article 40 ou 41 qui a entraîné le dépôt des déchets ou des déchets organiques.

16. L'article 44 de la Loi est modifié par substitution de «Si un système de gestion des déchets, un lieu d'élimination des déchets ou un lieu de compostage» à «Si un système de gestion des déchets ou un lieu d'élimination des déchets» au début de l'article.

17. (1) Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié par substitution de «son système de gestion des déchets, le lieu de compostage ou le lieu d'élimination des déchets» à «son système de gestion des déchets ou le lieu d'élimination des déchets» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 45 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «au système de gestion des déchets, au lieu de compostage ou au lieu d'élimination des déchets» à «au système de gestion des déchets ou au lieu d'élimination des déchets».

18. Le paragraphe 179 (1) de la Loi est modifié par substitution de «et une autre loi, un règlement ou un règlement municipal» à «et une autre loi ou un règlement».

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 4 à 18 entrent en vigueur trois ans après le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

20. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le réacheminement des déchets organiques*.



3 1761 11470678 1